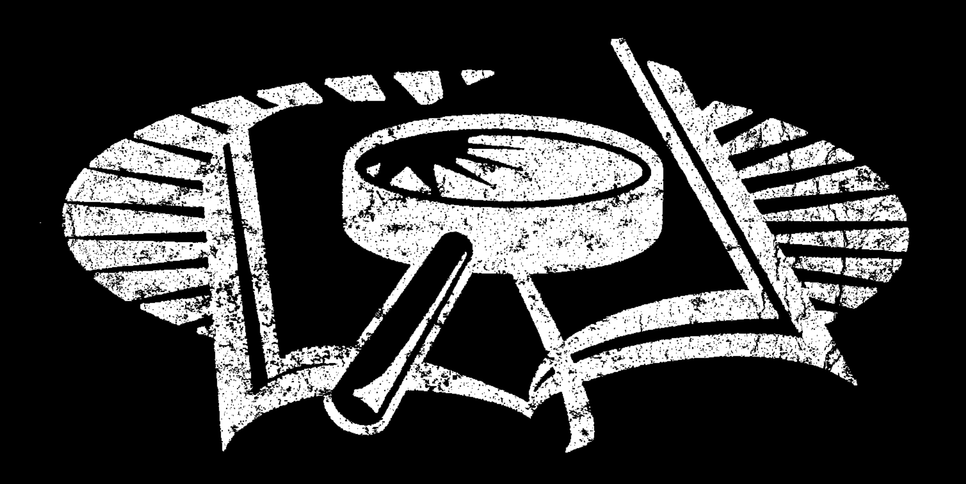
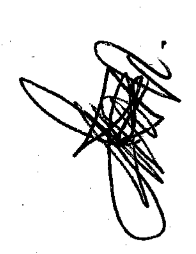
INTRODUCCION AL GRIEGO



SIMON J. KISTEMAKER
MERLE DEN BLEYKER

INTRODUCCION AL GRIEGO





SIMON J. KISTEMAKER
MERLE DEN BLEYKER

UNA INTRODUCCION AL GRIEGO

una gramâtica prâctica
del griego neotestamentario

Dr. Simôn Kistemaker

Profesor Asociado del Nuevo Testamento
Reformed Theological Seminary
Jackson, Mississippi E.E.U.U.

Traducida y adaptada por

Rev. Merle Den Bleyker

Rector, Seminario Evangêlico Reformado
San Juan, Puerto Rico

INTRODUCCION AL GRIEGO

Primera edición
1979

Segunda redacción
Cuarta reimpresión
1985

Quinta reimpresión
1989

LIBROS DESAFIO
CRC World Literature Ministries
2850 Kalamazoo Ave. SE
Grand Rapids, MI 49560-1100
EE.UU.

ISBN 1-55955-091-0

PREAMBULO

El propósito de esta gramática es introducir el texto bíblico sin demora al estudiante del griego del Nuevo Testamento. El libro ha sido diseñado para llevar al estudiante lo más pronto posible al punto de poder leer y estudiar el Nuevo Testamento en el griego.

A propósito, he escogido del Nuevo Testamento oraciones y párrafos actuales para uso en los ejercicios y los ejemplos. Por necesidad, tuve que modificar las oraciones neotestamentarias en los ejercicios de las primeras pocas lecciones.

El principio de aprender el griego por asociación ha sido aplicado constantemente. Las palabras del vocabulario griego frecuentemente son acompañadas por un cognado en el español, y se presentan siempre tales palabras en el contexto de pasajes conocidos de la Escritura. También, se presentan primero las palabras del uso más frecuente en el Nuevo Testamento griego. Entonces, según progresa el libro, se introducen las palabras griegos en el orden descendiente de frecuencia. La primera lección incorpora las palabras que ocurren 500 veces o más en el Nuevo Testamento, y la última presenta palabras que ocurren solamente quince veces. Cuando se han cometido a memoria los vocabularios de estas treinticinco lecciones, el estudiante sabrá aproximadamente 750 palabras griegas. Además, habrá adquerido habilidad suficiente para leer los Evangelios y pasajes selectos de las Epístolas.

Este texto es fruto de varios años de enseñar un curso de la gramática y vocabulario básico del griego del Nuevo Testamento. Ha sido usado exitosamente en un curso intensivo en el verano tanto como en un curso introductorio de dos semestres (tres trimestres) en la gramática griega.

Las sugerencias para mejorar el contenido de este libro serán bienvenidas y apreciadas. Por cualquiera imperfección expuesta por el lector, yo, por supuesto, asumo la responsabilidad total.

PROLOGO DEL TRADUCTOR

La traducción y adaptación del libro de texto del Dr. Simon Kistemaker abren al estudiante de habla hispana los campos del griego del Nuevo Testamento. Existen otras buenas gramáticas en el griego pero son deficientes cuando se considera que la educación teológica en América Latina es menos tradicional, especialmente en el área de educación teológica por extensión.

Muchos pastores y estudiantes tienen pocos recursos y tiempo para poder estudiar en residencia un curso en el griego del Nuevo Testamento. Este libro de texto provee un formato que presenta la información con ejercicios apropiados y comprobaciones inmediatas. En esta forma la presencia de un profesor no es tan necesaria. El libro funciona como sustituto del profesor quien puede limitar su tiempo sólo a ayudar en el caso de dificultades mayores y supervisión general. Al mismo tiempo el estudiante recibe la satisfacción de dominar individualmente el griego del Nuevo Testamento.

Naturalmente un curso diseñado en forma semi-programada como éste mismo exige más responsabilidad de parte del estudiante. Porque normalmente el profesor no estará, el estudiante ha de aplicarse completamente en el curso. Tiene que establecer sus propias metas y alcanzarlas sin el empuje del profesor. Si le surge en el momento una pregunta sobre algún asunto gramatical, ha de buscar en el libro mismo la respuesta sin depender de ayuda de otra parte.

La adaptación del libro de texto del Dr. Kistemaker es un intento ayudar en todo posible al estudiante. Los ejercicios en y después de cada lección proveen indicaciones inmediatas de áreas que necesiten más atención. También el estudiante notará la adición de varios apéndices ofreciendo ayuda adicional en áreas de dificultad.

En la traducción el traductor reconoce las diferencias de modismos entre los países distintos de América Central y del Sur. Ha hecho un intento de utilizar hasta lo posible los términos de uso común en todas partes. A pesar de una abundancia de sinónimos algunos términos gramaticales se presentan siempre con la misma forma. Un ejemplo es el *tema*, la parte de un verbo al cual se le añade la desinencia. El uso de *raíz* o *base* causaría problemas evitables. Por lo tanto quedamos siempre con *tema*.

Repito lo que dice Dr. Kistemaker en su preámbulo. Las sugerencias para mejorar el contenido de este libro serán bienvenidas y apreciadas. Por cualquiera imperfección expuesta por el lector, yo, por supuesto, asumo la responsabilidad total.

I N D I C E

Apéndices

INTRODUCCION

1. EL ALFABETO

La palabra alfabeto es una combinación de las primeras dos letras del "a, b, c" del griego (alfa-beta). Del Nuevo Testamento sabemos también la primera y última letra del alfabeto griego: "Yo soy el Alfa y la Omega..." (Apocalipsis 1:8)

El griego tiene 24 letras: 7 vocales y 17 consonantes.

Mayúscula	Minúscula	Nombre	Sonido aproximativo
Α	α	alfa	*a* en p*a*dre
Β	β	beta	*b* inicial en *B*iblia
Γ	γ	gama	*g* en al*g*o
Δ	δ	delta	*d* en *d*ar
Ε	ε	épsilon	*e* en c*e*rca, s*e*lva
Ζ	ζ	zeta	*ds*
Η	η	eta	*e* en m*e*nos (casi *ei*)
Θ	ϑ	theta	z en el castellano
Ι	ι	iota	*i* en m*i*
Κ	κ	kappa	*c* en *c*omo
Λ	λ	lambda	*l* en so*l*o
Μ	μ mi	mu	*m* en *m*ano
Ν	ν ni	nu	*n* en u*n*o
Ξ	ξ	xi	*x* en ple*x*o
Ο	ο	ómicron	*o* en s*o*l
Π	π	pi	*p* en *p*ino
Ρ	ρ	rho	*r* en ca*r*o
Σ	σ, ς	sigma	*s* en *s*ino
Τ	τ	tau	*t* en *t*aller
Υ	υ	úpsilon	*u* en s*u*r (francés)
Φ	φ	fi	*f* en *f*acil
Χ	χ	ji	*j* española
Ψ	ψ	psi	*ps* en Pep*s*i
Ω	ω	omega	*o* en s*o*bre

2. LAS CARACTERISTICAS DE LAS VOCALES

a. Las siete vocales son:

α

ε también η

ι

ο también ω

υ

Las vocales ε y también ο son más bien las vocales cortas de η y ω respectivamente. La ε y la ο siempre son cortas, pero la η y la ω son siempre largas. La α, la ι, y también la υ son a veces largas y a veces cortas. En el español no hay vocales cortas y largas, sin embargo en el griego lo hay como en el inglés. Para nuestros propósitos las pronunciaciones en el español son iguales.

Nota: La ι no se escribe igual a la *i* del español. La υ viene siendo la *y* del español.

b. Los diptongos:

El diptongo es un conjunto de dos vocales en una sílaba. La segunda vocal es la ι ó la υ.

αι	*ai*	en aislar
αυ	*au*	en auto
ει	*ei*	en afeitar
ευ , ηυ	*eu*	en Europa
οι	*oi*	en oiga
ου	*u*	en grupo
υι	*ui*	en juicio

c. La iota suscrita:

Se escribe una iota pequeña debajo de las vocales α, η, y también ω muy a menudo cuando las mismas terminan la palabra (ᾳ, ῃ, ῳ). La iota suscrita no afecta la pronunciación de la vocal. Cuando esté en mayúscula, la vocal tiene la iota escrita después (Αι, Ηι, Ωι). Es muda y se llama "iota adscrita".

d. Los espíritus o aspiraciones:

El griego no tiene la letra ni el sonido parecido a la letra *h* inglesa o la *j* española. Pero sí tiene el signo (῾), que está puesto sobre las vocales iniciales o diptongos de una palabra, por ejemplo, la palabra *juper* es en el griego ὑπέρ. En el caso de un diptongo el signo está sobre la segunda vocal. De manera que el signo (῾) se llama espíritu rudo. En cambio el signo del espíritu suave (᾿) puesto sobre las vocales iniciales y los diptongos, no se pronuncia. Las palabras que comienzan con la consonante ρ también llevan el espíritu rudo.

e. Las contracciones:

Algunas veces cuando dos palabras se abrevian porque la primera termina en una vocal o diptongo y la segunda comienza con una vocal, el espíritu permanece y está en el medio de las palabras contractas. Por ejemplo, καὶ ἐγώ (*y yo*) llega a ser κἀγώ. Cuando dos palabras como esas no se contraen, una vocal puede desaparecer y en su lugar aparece un apóstrofe ('): ejemplo, διὰ ὧν (*a causa de que*) llega a ser δι' ὧν.

3. LAS CARACTERISTICAS DE LAS CONSONANTES

a. Las consonantes sencillas:

La pronunciación de las letras: β, δ, κ, λ, μ, ν, π, τ, es equivalente al español:

γ Se pronuncia como *g* en goma y no *y* de yeso.

ζ Cuando es la primera letra de la palabra se pronuncia como la *s* en solo. Dentro de una palabra llega a ser más bien ds.

ι Puede usarse como consonante cuando es la primera letra de una palabra. Se pronuncia como la *ll* en llegar.

σ Es la letra inicial y media de una palabra. La ς aparece al final. Ambas se pronuncian como la *s* en crisis.

b. Las letras dobles:

Una consonante tiene letras dobles en la transliteración:

ψ es la *ps* en Pepsi. Hoy día se pronuncia sólo la *s* al principio de palabras semejantes a psicología.

c. La combinación con la γ:

Cuando las letras γ, κ, ξ, ó χ, siguen la γ se pronuncian como la *an* en blanco, manga.

4. LAS SILABAS

La última sílaba de una palabra se llama última. La que precede se llama penúltima, y la anterior la antepenúltima.

5. LOS ACENTOS

El griego tiene tres acentos escritos: el agudo (´), el grave (`) y el circunflejo (˜).

Se pone el acento sobre la vocal o el diptongo de una de las tres últimas sílabas de la palabra. El circunflejo se coloca sobre una de las últimas dos sílabas, encima de las vocales largas: η ó ω ó un diptongo. El acento grave está sobre sólo la última sílaba de la palabra que antecede otra sin marcas de puntuación. El acento de los diptongos siempre está puesto sobre la segunda vocal. El agudo y el grave vienen después del espíritu o aspiración (῎, ῞), el circunflejo está puesto sobre el espíritu (῏).

Se dan los reglamentos específicos para las acentos en el apéndice. Se pueden consultar en una etapa más avanzada del estudio de la gramática griega.

6. LA PUNTUACION

De entre los cuatro signos de puntuación en el griego, dos son iguales en el español. Estos son la coma (,) y el punto (.). Los otros dos son el signo de interrogación (;) que es un punto y coma, y el punto y coma en el español (;) expresado por un punto alto (·).

7. LA INFLEXION

El griego es un idioma de conjugaciones y declinaciones. El verbo se conjuga y el sustantivo, el adjetivo y el participio se declinan. Es decir que la desinencia del verbo indica la persona, el número, la voz y el modo. La terminación del sustantivo indica el género, número y el caso.

LECCION I

I.1 LA SEGUNDA DECLINACION MASCULINA:

La segunda declinación, o la ómicron-tema declinación, es la más sencilla de las declinaciones griegas. El género masculino se declina a continuación:

ὁ ἄνθρωπος *el hombre*

	singular	plural
N.*	ὁ ἄνθρωπος	οἱ ἄνθρωποι
G.	τοῦ ἀνθρώπου	τῶν ἀνθρώπων
D.	τῷ ἀνθρώπῳ	τοῖς ἀνθρώποις
A.	τὸν ἄνθρωπον	τοὺς ἀνθρώπους

* Los nombres de los casos aparecerán en el próximo punto (I.2).

Ejercicio #1: Ponga las desinencias correctas en cada caso, singular y plural. Incluya también los artículos correspondientes.

ὁ θεός *(el) Dios*

N.	________	θε______	______	θε______
G.	________	θε______	______	θε______
D.	________	θε______	______	θε______
A.	________	θε______	______	θε______

Nota: Acuérdese que la comprobación de todos los ejercicios se encuentra en Apéndice B con ejercicios suplementarios en Apéndice C en el caso de error.

I.2 LOS CASOS:

El idioma griego tiene cinco casos: Nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. El vocativo, usado sólo para llamar, ocurre más bien con poca frecuencia. Entonces, no se da en los paradigmas regulares.

a. Se usa el caso nominativo como el sujeto del verbo.

ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν. (ΙΩΑΝΝΟΥ Α 4:8)
Dios es amor. (1 Juan 4:8)

b. El caso genitivo a menudo indica posesión.

ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:6)
El Hijo del Hombre tiene postestad. (Mateo 9:6)

c. Frecuentemente el caso dativo indica el complemento indirecto. El complemento indirecto es una o varias palabras que representan a la persona o cosa que recibe indirectamente la acción del verbo. (Compárelo con el complemento directo: I.2.d.)

Παῦλος ἀπόστολος...τοῖς...ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ. (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ /1:1,2)
Pablo, apóstol. . . a los hermanos en Cristo. (*Col. 1:1,2*)

d. Se usa el caso acusativo como el complemento directo. El complemento directo es una o varias palabras representando a la persona o cosa que recibe inmediatamente la acción del verbo.

οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:16)
De tal manera amó Dios al mundo. . . (*Juan 3:16*)

e. El caso vocativo se utiliza en discurso directo.

κύριε, σῶσαν, ἀπολλύμεθα. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 8:25)
¡Señor, sálvanos, que perecemos! (*Mateo 8:25*)

I.3 EL ARTICULO

El griego tiene el artículo definido (*el*, *la* en el español), mas no tiene el indefinido (*un*, *una*, *cierto*, *cierta* en el español). El definido precede el sustantivo o nombre al cual modifica, y viene siendo el mismo caso, número y género.

Ejemplo: ὁ λόγος, τοῦ θεοῦ, τῷ κυρίῳ

Ejercicio #2: Identifique los casos de todos los sustantivos o nombres subrayados en las oraciones a continuación.

a. Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε,...(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 21:7)
Le preguntaron diciendo: Maestro, ... (*Lucas 21:7*)

b. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν εἰς τὸν κόσμον (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:17)
Porque no envió Dios a su Hijo al mundo... (*Juan 3:17*)

c. ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 23:1)
Habló Jesús a la gente y a sus discípulos... (*Mateo 23:1*)

I.4 EL VERBO: *ser*, *estar*, EN EL TIEMPO PRESENTE

El verbo *ser* o *estar* en el griego es irregular, una característica que comparte con otros idiomas. Debido a las irregularidades y el uso frecuente, introducimos ahora el tiempo presente:

singular		plural	
1. εἰμί	*yo soy (estoy)*	ἐσμέν	*nosotros somos (estamos)*
2. εἶ	*tu eres (estás)*	ἐστέ	*vosotros sois (estáis)*
3. ἐστί (ν)*	*él, ella es (está)*	εἰσί(ν)*	*ellos, ellas son (están)*

El infinitivo presente, voz activa **

εἶναι - *ser, estar*

* Se discutirá la nu movible en II.5.

** Se presentará la voz activa y una explicación de la misma en VIII.1.

Ejercicio #3: Supla la forma correcta del verbo εἰμί.

a. Ἐγὼ οὐκ __________ ὁ Χριστός. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1:20)
Yo no soy el Cristo. (Juan 1:20)

b. καὶ ἐκεῖναί __________ αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 5:39)
Y ellas son las que dan testimonio de mí. (Juan 5:39)

c. Εἰ υἱὸς __________ τοῦ θεοῦ, ... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΕΙΟΝ 4:3)
Si eres Hijo de Dios, ... (Mateo 4:3)

I.5 EL VOCABULARIO

En todas las listas de vocabulario a continuación los sustantivos (nombres) se presentan con la forma del caso nominativo, la desinencia o terminación del caso genitivo y también el artículo correspondiente. (ej. nominativo: ἄγγελος, terminación del caso genitivo: ου y el artículo ὁ.)

También en las listas de definiciones o sentidos aparecerán algunos cognados entre paréntesis. (ej. *teología* se compone de formas de dos palabras griegas, θεός y λόγος, es decir que la teología es la palabra acerca de Dios.)

ἄγγελος, ου, ὁ *angel, mensajero*
ἀδελφός, οῦ, ὁ *hermano* (filadelfia)
γάρ *porque, pues*
ἐγώ *yo* - para dar el énfasis (egoista)
ἐν (con el dativo) *en, entre*
θεός, οῦ, ὁ *Dios* (ateo)
καί *y, también*
κύριος, ου, ὁ *señor, Señor*
λόγος, ου, ὁ *palabra, verbo* (teología)
νόμος, ου ὁ *ley* (antinomía)
οὐ, οὐκ, οὐχ *no*
οὐρανός, ου, ὁ *cielo*
σύ *tú* - para dar el énfasis
υἱός, οῦ, ὁ *hijo*

I.6 LOS EJERCICIOS DE REPASΘ

a. Supla el artículo definido:

1. _______ λόγων
2. _______ υἱοῦ
3. _______ κύριον
4. _______ ἀγγέλοις
5. _______ θεῷ

b. Traduzca:

1. καὶ ἐσμεν ἀδελφοὶ ἐν τῷ κυρίῳ.

2. σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

3. οἱ ἄνθρωποί εἰσιν ἀδελφοί.

4. ἐγώ εἰμι ὁ ἀδελφος τοῦ κυρίου.

5. ὁ κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστίν.

6. καὶ θεός ἐστιν ὁ λόγος.

7. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἐστιν ἄνθρωπος.

I.7 LAS PALABRAS ENCLITICAS

Las enclíticas son palabras que afectan el acento de la palabra anterior. Por lo general pierden el acento propio. Se hallan los detalles en el apéndice A.

LECCION II

II.1 EL VERBO -ω O VERBO-OMEGA: TIEMPO PRESENTE, VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO

El tipo de verbo en el griego que es más común es el verbo-omega. Esto quiere decir que esta clase de verbo griego termina en el -ω en la primera persona y en singular. El tiempo presente del verbo indica una acción que sucede, está sucediendo y sigue sucediendo. De modo que el verbo modelo, λύω, en la primera persona singular, puede traducirse así, *desato, estoy desatando,* y también *sigo desatando.*

Singular		Plural	
1. λύω	*desato (yo)*	λύομεν	*desatamos (nosotros)*
2. λύεις	*desatas (tú)*	λύετε	*desatáis (vosotros)*
3. λύει	*desata (él, ella)*	λύουσι(ν)	*desatan (ellos)*

El infinitivo presente voz activa:

λύειν - *desatar*

Ejercicio #1: Traduzca al español los siguientes verbos. Se encuentran los significados en la lista de vocabulario al final de la lección.

a. ἀκούετε

b. βλέπειν

c. λέγετε

d. πιστεύει

II.2 EL TEMA DEL VERBO

Para entender el tema del presente de un verbo, hay que tachar la desinencia o terminación -ω de la primera persona singular. Por ejemplo, λύω tiene el tema λύ-. A este tema se le añaden las demás desinencias.

Ejercicio #2: Busque los temas de los verbos a continuación:

a. ἀκούω

b. θέλω

c. λαμβάνω

d. γράφω

II.3 EL TIEMPO FUTURO DEL INDICATIVO ACTIVO

Muchos verbos en el griego forman el tiempo futuro meramente poniendo la -σ- entre el tema presente y las desinancias. O sea, el tema presente, más la σ, más la desinencia: λύ - σ - ω. Sin embargo, cuando termina el tema en una consonante, el siguiente cambio se efectua:

a. La π, β, φ con la σ = ψ
b. La κ, γ, χ con la σ = ξ
c. La ζ, δ, θ con la σ = σ

βλέπω, βλέψω — *veo, veré*
λέγω, λέξω — *digo, diré*
βαπτίζω, βαπτίσω — *bautizo, bautizaré*

II.4 EL TIEMPO FUTURO, VOZ ACTIVA, MODO INDICATIVO

Singular		Plural	
1. λύσω	*desataré*	λύσομεν	*desataremos*
2. λύσεις	*desatarás*	λύσετε	*desataréis*
3. λύσει	*desatará*	λύσουσι(ν)	*desatarán*

El infinitivo futuro activo:

λύσειν *desatar*

<u>Ejercicio #3</u>: Forme el tiempo futuro de los siguientes verbos y tradúzcalos:

a. βλέπομεν

b. ἀκούουσι

c. γράφει

II.5 LA ν MOVIBLE

Por lo general se le añade -ν a los verbos que terminan en -τι ó -σι ante una palabra que comienza con una vocal. El verbo *ser, estar* en la tercera persona singular y la tercera plural (ἐστί y también εἰσί) y los verbos con la desinencia de la tercera plural -ουσι, necesitan la -ν ante una palabra que comienza con una vocal. También, si el verbo con las desinencias -τι ó -σι queda en último lugar en la oración, se le añade la -ν movible.

II.6 LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones griegas originalmente eran adverbios. De vez en cuando funcionan todavía como tales. Las preposiciones vienen acompañadas con el caso genitivo, el dativo o el acusativo. Algunas tienen más de un caso. De manera que éstas pueden tener más de un sentido.

a. Con el caso genitivo: ἐκ (ἐξ ante las vocales) *de dentro, de*

εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:13
Le dijo uno de la multitud. (Lucas 12:13)

ἀπο *de, desde*

εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 7:17
Se alejó de la multitud y entró en casa. (Marcos 7:17)

b. Con el caso dativo: ἐν *en, entre, dentro de* (algunas veces resulta instrumental, significando *con*).

καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 17:11
Y ya no estoy en el mundo. (Juan 17:11)

c. Con el caso acusativo: εἰς *hacia, a, adentro, para*

απῆθλεν εἰς τὸν οἶκον. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:7
Se fue a su casa. (Mateo 9:7)

d. Con más de un caso:

διά con el genitivo: *por, a través, por medio*
con el acusativo: *por causa de, gracias a*

ἐπί con el genitivo: *sobre, en*
con el dativo: *en cuanto a, por causa de*
con el acusativo: *sobre, contra*

Ejercicio #4: Complete las siguientes oraciones con la preposición apropiada:

a. ἔρχομαι ____________ τὸν κύριον.

b. καὶ οὐκ εἰμι ____________ τῷ κόσμῳ.

c. καὶ σύ εἶ ____________ τοῦ οὐρανοῦ.

II.7 VOCABULARIO

ἀκούω *oír* (acústico)
βλέπω *ver*
γράφω *escribir* (biografía)
ἔρχομαι *ir, venir*
ἔχω *tener*
θέλω *desear*
κατά (gen.) *contra, de lo alto de*
(ac.) *según, por*
κόσμος, -ου, ὁ *mundo* (cósmico)
λαμβάνω *tomar, recibir*
λέγω *decir, hablar*
ὅτι *que, porque*
ὄχλος, -ου, ὁ *gentes, multitud*
περί (gen.) *acerca de*
(ac.) *alrededor de*
πιστεύω *creer* (epistemología)
*τίς, τί *¿quién?* (masculino, femenino), *¿qué?*
(neutro) *¿por qué?*
*τις, τι *alguien, alguna, algún, cierto*
ὡς *como*

*Cuando τίς o otras formas de la misma palabra aparecen con el acento agudo (´), es un pronombre interrogativo. En cambio, cuando no tiene acento alguno, es un pronombre indefinido. Los sentidos respectivos en la lista del vocabulario demuestran este hecho.

II.8 MAS EJERCICIOS DE REPASO

a. Identifique la persona y el número:

1. ἔχετε
2. πιστεύσει
3. λύσομεν
4. γράψεις
5. βλέπουσιν

b. Complete con una preposición:

1. ἔρχομαι ____________ τὸν κύριον.

2. καὶ οὐκ εἰμὶ ______________ τῷ κόσμῳ.

3. καὶ σὺ εἶ ______________ τοῦ οὐρανοῦ.

c. Traduzca:

1. ὅτι ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου ἐστέ.

2. καὶ τὸν λόγον ἀκούετε. οὐκ ἔστιν ὁ λόγος τοῦ ἀγγέλος.

3. 'Ιησοῦς λέγει, σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

4. βλέπομεν γὰρ ὅτι ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ εἶ.

5. ἔρχομαι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμί.

6. τὸν λόγον περὶ τοῦ ἀδελφοῦ οὐ λαμβάνω.

7. λέγετε ὅτι τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε.

8. καὶ τῷ ἀγγέλῳ ἐν 'Εφέσῳ γράψεις.

9. τίς ἐστιν ὁ πατὴρ τοῦ υἱοῦ.

10. Σίμων τι κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ ἔχει.

LECCION III

III.1 LA SEGUNDA DECLINACION - NEUTRO

La segunda declinación del sustantivo neutro, o la ómicron-tema neutro, es la misma que el masculino. Sin embargo, el nominativo singular y el nominativo y el acusativo plurales se distinguen del masculino.

τὸ ἔργον *la obra*

Singular	Plural
τὸ ἔργον	τὰ ἔργα
τοῦ ἔργου	τῶν ἔργων
τῷ ἔργῳ	τοῖς ἔργοις
τὸ ἔργον	τὰ ἔργα

El nominativo y el acusativo en el singular son idénticos. Igualmente en el plural.

Ejercicio #1: Identifique el caso y el número:

a. τῷ ἔργῳ

b. τὸ εὐαγγέλιον

c. τοῖς θάνατοις

d. τὰ δῶρα

III.2 EL VERBO εἰμί: EL TIEMPO IMPERFECTO

Debido a la irregularidad y la frecuencia del verbo εἰμί en sus conjugaciones, introducimos ahora el tiempo imperfecto de εἰμί. En la gramática española el imperfecto también se llama copretérito.

Singular		Plural	
ἤμην	*yo era (estaba)*	ἦμεν	*éramos (estábamos)*
ἦς	*tú eras (estabas)*	ἦτε	*erais (estabais)*
ἦν	*él, ella era (estaba)*	ἦσαν	*eran (estaban)*

El verbo εἰμί tiene sólo tres tiempos en el modo indicativo, el presente, el futuro y el imperfecto. Se dará el futuro más tarde.

Ejercicio #2: Identifique y traduzca:

a. εἶ

b. ἦν

c. ἐσμέν

d. ἦσαν

e. ἦς

III.3 LOS ADJETIVOS

El sustantivo determina el género, el número y el caso del adjetivo. Nótese la diferencia entre el griego y el castellano en cuanto al orden del sustantivo y el adjetivo.

τὸ ἀγαθὸν ἔργον *la obra buena*

ὁ καλὸς δοῦλος *el esclavo bueno*

Ejercicio #3: Llene los espacios:

οἱ ἀδελφοὶ θέλουσιν τὸν ἀγαθ_____ ἄρτ_____.

III.4 EL NEUTRO PLURAL

El neutro nominativo plural, por lo general, toma un verbo en la tercera persona singular.

τὰ ἔργα ἦν κακά. *Las obras eran malas.*

III.5 VOCABULARIO

ἀγαθός *bueno*
ἄρτος, -ου, ὁ *pan*
δένδρον, -ου, τό *arbol* (rododendro)
δῶρον, -ου, τό *regalo* (Teodoro)
εἰ *si*
εἰσέρχομαι *entrar*
ἐσθίω *comer*
εὐαγγέλιον, -ου, τό *Evangelio, buenas nuevas*
εὑρίσκω **encontrar, hallar*
θάνατος, -ου, ὁ *muerte*
καιρός, -οῦ, ὁ *tiempo, estación*
καλός *bueno, hermoso* (caligrafía)
κακός *malo*
λαός, -οῦ, ὁ *gente*
μετά (gen.) *con*
(ac.) *después de*
νῦν *ahora*
οἶκος, -ου, ὁ *casa* (ecología)
οὕτως *así, de tal manera*
πίπτω *caer*
πρός (ac.) *hacia, a, con*
σύν (dat.) *con*
τέκνον, -ου, τό *niño*
τόπος, -ου, τό *lugar* (tópico)
ὑπό (gen.) *por*
(ac.) *debajo de*

*Acuérdese que en la lista del vocabulario los verbos en el griego aparecen en el tiempo presente, primera persona, singular. Para evitar confusión en todas las listas utilizamos el infinitivo. El verbo εὑρίσκω es una ilustración de una posible confusión en la tradución. "Encuentro" es al mismo tiempo o el verbo en primera persona, singular o el sustantivo. Por lo tanto, utilizamos el infinitivo "encontrar".

III.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Llene los espacios:

1. οἱ ἀδελφοὶ θέλουσιν ἐσθι_____.

2. ὁ θάνατος ἦν ἐν τ_____ ἀρτ_____.

3. τὸ τέκνον ὑπὸ τ_____ οἰκ_____ ἦν.

b. Traduzca:

1. εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ βλέψετε.

2. εἰ τὸν τόπον εὑρίσκω, οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ ἀκούσουσιν.

3. ἐν καιρῷ τὸν ὄχλον τῶν τέκνων βλέψω.

4. ὁ λαὸς δῶρα καλὰ λαμβάνει.

5. τὸν τοῦ θανάτου οἶκον εἰσέρχομαι σὺν τῷ ἀδελφῷ.

6. δῶρα τοῖς τέκνοις θέλομεν εὑρίσκειν.

7. τὰ καλὰ δένδρα περὶ τὸν οἶκον θέλουσιν ἔχειν.

8. τίς γὰρ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ λέγει τῷ λαῷ;

9. λέγω ὅτι οἱ τῶν τέκνων ἄγγελοι τὸν θεὸν βλέπουσιν.

10. νῦν γὰρ ὁ καιρός τοῦ κυρίου ἐστίν.

LECCION IV

IV.1 LA PRIMERA DECLINACION FEMENINA

La primera declinación, o la alfa-tema declinación, terminando con la -α ó también -η en el nominativo singular es femenina. La palabra con la terminación -η se declina como sigue:

ἡ φωνή *la voz*

ἡ φωνή	αἱ φωναί
τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν
τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς
τὴν φωνήν	τὰς φωνάς

Todos los sustantivos de la primera declinación que terminan en la ε, ι, ó también ρ ante la vocal final tienen la -α y no la -η por todo el singular.

ἡ ἡμέρα *el día*

ἡ ἡμέρα	αἱ ἡμέραι
τῆς ἡμέρας	τῶν ἡμερῶν
τῇ ἡμέρᾳ	ταῖς ἡμέραις
τὴν ἡμέραν	τὰς ἡμέρας

Ejercicio #1: Supla el artículo y la desinencia que corresponde al caso y número.

a. (dat. sing.) ________ ἀγάπ________

b. (gen. plural) ________ βασιλεί________

c. (ac. sing.) ________ καρδί________

d. (nom. plural) ________ ἐκκλησί________

IV.2 LOS ADJETIVOS

Casi todos los adjetivos de la primera y la segunda declinación tienen tres terminaciones o desinencias, una para el género masculino, una para el femenino, y una para el neutro. Cuando el tema del adjetivo termina en ι ó ρ, el género femenino de la primera declinación mantiene la -α siempre.

Ejemplos

mi paz			*mi hora*		
ἡ	ἐμὴ	εἰρήνη	ἡ	ἐμὴ	ὥρα
τῆς	ἐμῆς	εἰρήνης	τῆς	ἐμῆς	ὥρας
τῇ	ἐμῇ	εἰρήνῃ	τῇ	ἐμῇ	ὥρᾳ
τὴν	ἐμὴν	εἰρήνη	τὴν	ἐμὴν	ὥραν

la vida propia			*el país propio*		
ἡ	ἴδια	ψυχή	ἡ	ἴδια	χώρα
τῆς	ἰδίας	ψυχῆς	τῆς	ἰδίας	χώρας
τῇ	ἰδίᾳ	ψυχῇ	τῇ	ἰδίᾳ	χώρᾳ
τὴν	ἴδιαν	ψυχήν	τὴν	ἴδιαν	χώραν

Ejercicio #2: Supla el artículo y la desinencia correcta:

a. (ac. plur.) ________ πονηρ________ καρδί________

b. (gen.sing.) ________ πιστ________ ἐκκλησί________

c. (dat.sing.) ________ νεκρ________ δοῦλ________

IV.3 POSICIONES DE LOS ADJETIVOS

El adjetivo puede preceder o seguir el sustantivo que modifica.

a. Cuando está ante el sustantivo, toma la posición atributiva.*

ὁ δεξιὸς ὀφθαλμός *el ojo derecho*

Por razones de énfasis o de especificación el adjetivo puede seguir el sustantivo y se repite el artículo.

ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιός *el ojo derecho*

*Véase nota explicativa en la próxima página.

b. Cuando el adjetivo precede o sigue al sustantivo, sin el artículo, también es atributivo.*

πιστὸς δοῦλος *un esclavo fiel*
ἡμέρα πονηρά *un día malo*

c. Cuando el adjetivo precede o sigue al sustantivo con un artículo, toma una posición predicativa.**

ἀγαθὸς ὁ ἀπόστολος
ὁ ἀπόστολος ἀγαθός *el apóstol es bueno*

*El uso principal del adjetivo es describir al sustantivo, o sea presentar un atributo del sustantivo. En el ejemplo dado arriba *derecho* es un atributo del ojo, porque adscribe una descripción al sustantivo, *ojo*, al cual modifica.

Se hace una distinción en cuanto a posición porque de vez en cuando el adjetivo cae dentro de la frase del sustantivo, es decir el artículo, el adjetivo y el sustantivo como en punto a. arriba. El adjetivo en esta posición está en posición atributiva.

**Aunque el adjetivo en posición predicativa también es atributo del sustantivo al cual modifica, cae fuera de la construcción artículo-sustantivo. Por lo tanto no es parte del sujeto de la oración. Todo lo que no es sujeto en la oración se llama predicado. Cualquier adjetivo en esta posición se encuentra en posición predicativa.

Ejercicio #3: Subraye y traduzca el adjetivo en posición predicativa:

a. ὁ κύριος ἅγιος

b. οἱ ἄνθρωποι οἱ ἅγιοι

c. ἅγιον τὸ ἔργον

IV.4 LOS ADJETIVOS CON EL DATIVO

Muchos adjetivos gobiernan el caso dativo, por lo general acompañados por el verbo *ser* o *estar*.

πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι (ΠΡΑΞΕΙΣ 16:15)
sea fiel al Señor (Hechos 16:15)

εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ (ΡΩΜΑΙΟΥΣ 6:11)
ser muertos al pecado (Romanos 6:11)

IV.5 VOCABULARIO

ἀγάπη, -ης, ἡ *amor* (ágape)
ἀγαθός, -ή, -όν *bueno*

*ἅγιος, -α, -ον *santo*
ἀλλά *sino, pero*
ἀλήθεια, -ας, ἡ *verdad*
ἁμαρτία, -ας, ἡ *pecado*
ἀνοίγω *abrir*
βασιλεία, -ας, ἡ *reino*
γῆ, γῆς, ἡ *tierra* (geografía)
**δεῖ *es menester, es necesario*
δεξιός, -ά,-όν *derecho* (ambidextro)
δοῦλος, -ου, ὁ *siervo, esclavo*
**εἶδον *ví, ellos vieron*
**εἶπον *dije, hablé; dijeron, hablaron*
ἐμός, ἐμή, ἐμόν *mi, mío*
ἐκκλησία, -ας, ἡ *iglesia* (iglesia)
ἴδιος, -α, -ον *propio* (idiosincrasia)
καθώς *como, conforme a, así como*
καρδία, -ας, ἡ *corazón* (cardíaco)
νεκρός, -ά, -όν *muerto*
ὀφθαλμός, -οῦ, ὁ *ojo* (oftalmólogo)
παρά (gen.) *de*
(ac.) *junto a, al lado de, por la ribera de*
πιστός, -ή,-όν *fiel*
πονηρός, -ά, -όν *malo, malvado*
σώζω, (futuro) σώσω *salvar*
ὑπέρ (gen.) *por, en vez de, como agente de*
(ac.) *sobre, superior a*

*Las tres desinencias de los adjetivos en la lista de vocabulario aplican a los tres géneros respectivos.

**Estos verbos griegos no presentan una forma de la primera persona singular en el Nuevo Testamento.

IV.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Llene los espacios con la desinencia correcta:

1. εἰ ὁ ὀφθαλμὸς πονηρ______ ἔστιν, ἡ καρδία πονρ________ ἔστιν.

2. τῇ ἐκκλησί______ τῇ ἰδί______ ὁ ἀπόστολος γράφει.

3. τὸν λόγον λέγομεν τῷ ἀγαθ______ δούλ______.

b. Traduzca:

1. ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος γράφει τὴν ἀλήθειαν.

2. τίς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ ἀδελφοῦ ἀνοίγει;

3. ἔστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ.

4. τὸν λόγον παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ἐν ἀγάπῃ λαμβάνομεν.

5. ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας ἐν τῷ κόσμῳ.

6. καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις ἦν.

7. εἶπον ὅτι δεῖ ἐν Ἰερουσαλὴμ εἶναι.

8. εἶδον θάνατον ἐν τῷ λαῷ ὅτι πονηροὶ οἱ δοῦλοι ἦσαν.

9. οὐ γὰρ τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἀκούομεν.

10. Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ γράφει τῇ ἐκκλησίᾳ.

LECCION V

V.1 LA PRIMERA DECLINACION MASCULINA

Aunque la mayoría de los sustantivos de la primera declinación son femeninos, algunos son masculinos. Tienen su propia declinación con la desinencia singular del caso nominativo -ης ó -ας, y el genitivo singular -ου.

ὁ μαθητής *el discípulo*
ὁ νεανίας *el joven*

<u>Singular</u>

ὁ μαθητής	ὁ νεανίας
τοῦ μαθητοῦ	τοῦ νεανίου
τῷ μαθητῇ	τῷ νεανίᾳ
τὸν μαθητήν	τὸν νεανίαν

<u>Plural</u>

οἱ μαθηταί	οἱ νεανίαι
τῶν μαθητῶν	τῶν νεανιῶν
τοῖς μαθηταῖς	τοῖς νεανίαις
τοὺς μαθητάς	τοὺς νεανίας

<u>Ejercicio #1</u>: Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación:

a. τὰ ἔργα

b. τῷ αδελφῷ

c. τῆς γῆς

d. τοῖς νεανίαις

e. τὸν λόγον

f. τοὺς μαθητάς

V.2 EL ADJETIVO SUSTANTIVADO

El adjetivo puede funcionar como el sustantivo y así llega a ser un adjetivo sustantivado.

ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθά. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:19)
Alma, muchos bienes tienes... (Lucas 12:19)

μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 14:13)
Bienaventurados... los muertos... en el Señor. (Apocalipsis 14:13)

V.3 LA PRIMERA DECLINACION FEMENINA (los temas en -α)

Algunos sustantivos de la primera declinación femenina que no tienen el tema con ε, ι, ρ también terminan en -α en el nominativo singular, y -αν en el acusativo singular.

ἡ δόξα *la gloria*

Singular	Plural
ἡ δόξα	αἱ δόξαι
τῆς δόξης	τῶν δοξῶν
τῇ δόξῃ	ταῖς δόξαις
τὴν δόξαν	τὰς δόξας

Ejercicio #2: Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación:

a. ἡ καρδία
b. τὴν ἁμαρτίαν
c. τῶν θαλάσσων
d. κεφαλῇ
e. ἐξουσίας
f. ταῖς ἐκκλησίαις

V.4 LA SEGUNDA DECLINACION FEMENINA

Casi todos los sustantivos de la segunda declinación, los cuales terminan en -ος son masculino. Sin embargo, algunos son femeninos. Por ejemplo, ἡ ὁδός, -οῦ, *el camino*.

Ejercicio #3: Identifique el caso y el número:

a. τὴν θάλασσαν
b. τοὺς προφήτας
c. αἱ κεφαλαί
d. τὸ ἱερόν

V.5 EL IMPERFECTO DEL INDICATIVO, VOZ ACTIVA

El tiempo imperfecto o bien copretérito representa una acción continua en el tiempo pasado. Se demuestra en la siguiente traducción de la primera persona singular. ἔλυον *yo desataba, yo estaba desatando, yo seguía desatando.*

λύω	*desato*	ἀκούω	*escucho, oigo*

Singular

ἔλυον	*yo desataba*	ἤκουον	*yo oía*
ἔλυες	*desatabas*	ἤκουες	*oías*
ἔλυε(ν)	*él, ella desataba*	ἤκουε(ν)	*él, ella oía*

Plural

ἐλύομεν	*desatábamos*	ἠκούομεν	*oíamos*
ἐλύετε	*desatabais*	ἠκούετε	*oíais*
ἔλυον	*desataban*	ἤκουον	*oían*

Ejercicio #4: Identifique el tiempo, la persona y el número de los siguientes verbos:

a. βλέπεις

b. ἐλάμβανον

c. ἔστιν

d. γράφουσι

e. ἔπεμπον

f. ἀνεβαίνετε

V.6 LAS CARACTERISTICAS DEL IMPERFECTO

a. Cuando el verbo comienza con una consonante, tiene como prefijo la letra ε. Se llama aumento.

b. Cuando el verbo comienza con una vocal, ésta se alarga.

α llega a ser η — ι es ι
ε llega a ser η* — υ es υ — *η es ει en εἶχον
ο llega a ser ω

Ejemplos: ἀκούω *escucho* — ἐλπίζω *espero*
ἤκουον *escuchaba* — ἤλπιζον *esperaba*

c. Cuando el verbo empieza con diptongo, los siguientes cambios suceden:

αι llegan a ser ῃ
αυ llegan a ser ηυ
ευ llegan a ser ηυ (ευ)
οι llegan a ser ῳ

Ejemplos: αἰτεω *ruego* — εὑρισκω *hallo*
ῄτουω *rogaba* — ηὗρισκον *hallaba*

d. Cuando el verbo es compuesto (preposición + verbo), el aumento está entre la preposición y el verbo.

Ejemplos: ἀναβαίνω *subo* — καταβαίω *desciendo*
ἀνέβαινον *subía* — κατέβαινον *descendía*

V.7 VOCABULARIO

αἴρω *recojer, llevar*
ἀναβαίνω *subir*
ἀποθνήσκω *morir*
βαπτίζω *bautizar*
βιβλίον, -ου, τό *libro* (Biblia)
διδάσκαλος, -ου, ὁ *maestro*
διδάσκω *enseñar* (didáctico)
δίκαιος, -α, -ον *justo*
ἕκαστος, -η, -ον *cada uno*
ἐκεῖ *allí, ahí*
ἐξουσία, -ας, ἡ *autoridad*
ἕτερος, -α, -ον *otro*
θάλασσα, -ης, ἡ *mar*
θρόνος, -ου, ὁ *trono* (trono)
ἱερόν, οῦ, τό *templo* (jerarquía)
καλός, -ή, -όν *bueno, hermoso*
καταβαίνω *bajar*
κεφαλή, -ῆς, ἡ *cabeza* (cefálico)
ὅλος, -η, -ον *entero, todo*
ὅσος, -η, -ον *tan grande como*
tanto como
ὅτε *cuando, mientras*
οὖν *pues*
πάλιν *otra vez*
πέμπω *enviar, mandar*
προφήτης, -ου, ὁ *profeta*

V.8 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. **Complete:**

1. ὁ ἀπόστολος ἀνεβαιν______ εἰς τ______ ἱερ______.

2. ἐν τ______ κόσμ______ ἦν, ἀλλὰ ὁ κόσμος οὐκ τὸν κύρι______ ἐλαμβαν______.

3. οἱ μαθητ______ ἀπεθνησκ______ ὑπὲρ τῆς ἐκκλησί______.

b. **Traduzca:**

1. ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου αἴρει.

2. οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώτου.

3. οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον.

4. εἶπον ὅτι ἐξουσίαν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς γῆς ἔχει αἴρειν ἁμαρτίας.

5. καὶ ἔβλεπεν ἀγγέλους περὶ τὸν θρόνον τοῦ θεοῦ.

6. ἔγραφεν καὶ ἔπεμπεν Παῦλος βιβλία ταῖς ἐκκλησίαις.

7. καὶ πάλιν κατέβαινεν εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας.

8. ἐλάμβανεν 'Ιησοῦς τὸ βιβλίον λόγων 'Ησαίου τοῦ προφήτου.

9. δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐκ ἐλάμβανον οἱ δίκαιοι.

10. τὰ ἔργα τοῦ πονηροῦ πονηρά ἐστιν ὅτι ὁ Σατανᾶς πονηρός.

11. δεῖ 'Ιησοῦν ἀναβαίνειν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.

12. ἐδίδασκες τὰ τέκνα σὺν τοῖς δούλοις.

Haga el siguiente examen de auto-evaluación después de un repaso completo de la sección. Pase luego a las comprobaciones al final del libro (Apéndice D). En el caso de error, repase las lecciones apropiadas y haga los ejercicios suplementarios (Apéndice C) si es necesario. Entonces pase al examen final en la sección (Apéndice E).

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION
Lecciones 1 - 5

A. Dé el caso y el número de los siguientes sustantivos:

a. τοῖς ἀγγέλοις
b. τῷ υἱῷ
c. τὸ δῶρον
d. τὸν καιρόν
e. ἄρτος
f. τῶν ἀδελφῶν
g. νόμους
h. τόπα
i. τὰ τέκνα
j. οἱ νεανίαι

B. Vocabulario.

a. νῦν
b. εὑρίσκω
c. σώζω
d. ὑπέρ (ac.)
e. ὅλος
f. ὁ προφήτης
g. οὖν
h. ἐν
i. ἐσθίω
j. ἡ ἐξουσία

C. Identifique cada verbo presentado el tiempo, la persona y número y también el mismo verbo en el tiempo presente, 1ª persona del singular.

a. ἔστε

b. ἀκούουσιν

c. ἀνέβαινον

d. λύσομεν

e. ἐθέλετε

D. Traducción.

a. ὁ θάνατος ἦν ἐν τῷ ἄρτῳ.

b. τὰ καλὰ δένδρα περὶ τὸν οἶκον θέλετε ἔχειν.

c. τίς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ δούλου ἀνοιγει;

d. ἐδίδασκες τὰ τέκνα σὺν τοῖς δούλοις.

LECCION VI

VI.1 EL TIEMPO AORISTO DEL MODO INDICATIVO, VOZ ACTIVA

Aunque se desconoce el nombre aoristo en el castellano, su función sí es conocida. En el castellano se conoce como el pretérito. El tiempo aoristo es el tiempo pasado y sencillo. Difiere del tiempo imperfecto que expresa acción continua en el pasado. En cambio el aoristo se refiere a un solo evento--acción puntual.

En el griego el tiempo aoristo se distingue entre el aoristo primero y el aoristo segundo. El aoristo primero se forma en las desinencias mientras el aoristo segundo sufre un cambio en el tema y viene siendo muy semejante al imperfecto.

VI.2 LAS CARACTERISTICAS DEL AORISTO

a. El tiempo aoristo, tanto el primero como el segundo, tiene el aumento. El aumento del tiempo aoristo es el mismo de él del tiempo imperfecto (véase V.5).

b. El aoristo primero añade una -σ- al tema del presente. Sigue las mismas reglas del tiempo futuro (véase II.3).

c. La vocal característica en la desinencia del aoristo primero es la -α, con la excepción de la tercera persona singular.

d. El aoristo segundo nunca utiliza el tema del presente. En lugar de eso, alguna variación del mismo sirve como el tema. λείπω - ἔλιπον.

e. Las desinencias del aoristo segundo son las del tiempo imperfecto. (véase V.5).

El aoristo primero		El aoristo segundo	
λύω	*desatar*	λείπω	*faltar*
ἔλυσα	*desaté*	ἔλιπον	*falté*
ἔλυσας	*desataste*	ἔλιπες	*faltaste*
ἔλυσε(ν)	*desató*	ἔλιπε(ν)	*faltó*
ἐλύσαμεν	*desatamos*	ἐλίπομεν	*faltamos*
ἐλύσατε	*desatasteis*	ἐλίπετε	*faltasteis*
ἔλυσαν	*desataron*	ἔλιπον	*faltaron*

El infinitivo aoristo, voz activa	El infinitivo aoristo segundo, voz activa
λῦσαι	λιπεῖν

Ejercicio #1: Indique el tiempo, persona y número:

a. ἔβαλες

b. ἐμείναμεν

c. ἀπέστελλον

d. ἐγείρετε

VI.3 LAS PARTES FUNDAMENTALES

Los verbos comunes en el griego tienen seis partes fundamentales, dadas en la primera persona singular del indicativo. Son los siguientes tiempos: el presente, el futuro, el aoristo, el perfecto, el perfecto voz media, y el aoristo voz pasiva. Las partes fundamentales de los verbos irregulares aparecen en el apéndice.

Ejemplo: λαμβάνω, λήμψομαι, ἔλαβον, εἴληφα, εἴλημμαι, ἐλαλήθην

VI.4 LOS ADJETIVOS DE DOS TERMINACIONES

Algunos adjetivos de la primera y la segunda declinaciones no tienen separado el género femenino. Las formas masculinas sirven también para el femenino.

ἄδικος, -ον *injusto*

Masculino o femenino	Neutro
ἄδικος	ἄδικον
ἀδίκου	ἀδίκου
ἀδίκῳ	ἀδίκῳ
ἄδικον	ἄδικον
ἄδικοι	ἄδικα
ἀδίκων	ἀδίκων
ἀδίκοις	ἀδίκοις
ἀδίκους	ἄδικα

VI.5 LOS INFINITIVOS

El infinitivo del tiempo presente representa una acción continuada o repetida.

El infinitivo del tiempo aoristo se refiere a un evento singular.

θέλει δοξάζειν τὸν θεόν *desea glorificar (seguir glorificando) a Dios.*

δεῖ ἀποθανεῖν *es necesario morir.*

VI.6 EL TIEMPO FUTURO, MODO INDICATIVO, VOZ ACTIVA (Los verbos líquidos)

El tiempo futuro del verbo líquido (con tema cuya terminación es la λ, μ, ν, ρ) introduce -εσ- entre el tema presente y la desinencia. Sin embargo, desaparece la -σ- y se contrae la -ε- con la vocal de la desinencia.

μένω	*permanezco*	El futuro μενέσω	llega a ser	μενῶ
ἐγείρω	*levanto*	El futuro ἐγερέσω	llega a ser	ἐγερῶ
βάλλω	*echo*	El futuro βαλέσω	llega a ser	βαλῶ

* * * * * *

μενῶ	*permaneceré*	ἐγερῶ	*levantaré*
μενεῖς	*permanecerás*	ἐγερεῖς	*levantarás*
μενεῖ	*permanecerá*	ἐγερεῖ	*levantará*
μενοῦμεν	*permaneceremos*	ἐγεροῦμεν	*levantaremos*
μενεῖτε	*permaneceréis*	ἐγερεῖτε	*levantareis*
μενοῦσι(ν)	*permanecerán*	ἐγεροῦσι(ν)	*levantarán*

βαλῶ	*echaré*
βαλεῖς	*echarás*
βαλεῖ	*echará*
βαλοῦμεν	*echaremos*
βαλεῖτε	*echaréis*
βαλοῦσι(ν)	*echarán*

* * * * * *

La contracción aparece a continuación:

ε con ω llega a ser ω
ε con ε ó ει llega a ser ει
ε con ο ó ου llega a ser ου

Ejercicio #2: Identifique el tiempo, persona y número:

a. αἴρω

b. ἐκβαλεῖ

c. μένετε

d. ἐγεροῦμεν

VI.7 VOCABULARIO

αἴρω, ἀρῶ, ἦρα * *traer, llevar*
αἰώνιος, -ον *eterno*
ἀποθνήσκω, **, ἀπέθανον *morir*
ἀποστέλλω, ἀποστελῶ, ἀπέστειλα *enviar, despachar* (apóstol)
βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον *echar*
δαιμόνιον, -ου, τό *demonio*
δέ *mas, pero, y*
δικαιοσύνη, -ης, ἡ *justicia*
δύο *dos* (duo)
δώδεκα *doce*
ἐγείρω, ἐγερῶ, ἤγειρα *levantar*
ἐκβάλλω, ἐκβαλῶ, ἐξέβαλον *echar (fuera), lanzar*
εὑρίσκω, εὑρήσω, εὗρον *hallar, encontrar*
ἕως *hasta que*, (gen.) *hasta*
ἔχω, ἕξω, ἔσχον *tener*
ζωή, -ῆς, ἡ *vida* (zoología)
ἱμάτιον, -ου, τό *capa, vestido*
καρπός, -οῦ, ὁ *fruto*
λέγω, ---, εἶπον * *decir, hablar*
μέλλω, μελλήσω *estar para, ir a*
μένω, μενῶ, ἔμεινα *quedar, permanecer*
ὁδός, -ου, ὁ *camino*
οὐδε *tampoco, ni*
πρεσβύτερος, -α, -ον *anciano* (presbítero)
πρόσωπον, -ου, τό *rostro, faz*
πῶς *¿cómo?*
τότε *entonces*

***Se darán todas las partes fundamentales de los verbos cuando se las presenten en las lecciones. En esta lección se dan el verbo en la primera persona singular de los tiempos presente, futuro y aoristo. Cuando carece la forma en el N.T. aparecerá en blanco.**

****Se dará el tiempo futuro de este verbo en VIII.5.**

VI.8 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ κύριος ἄδικ_____ δοῦλ_____ ἐξέβαλ_____.
2. οὐ θέλει ὁ πρεσβύτερος ἀποθαν_____.
3. μέλλω ἀποστέλλ_____ δύο βιβλί_____.

b. Traduzca:

1. ἐπίστευσαν εἰς τὸν κύριον. σώσει τοὺς ἀδελφούς.
2. λέγει ὁ Ἰησοῦς, ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.

3. εἶπον δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, Σαμαρίτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις.

4. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, ἐν τῷ ἱερῷ ἐδίδαξα.

5. εἰ θέλεις τὴν ψυχὴν σῶσαι, τὴν φωνὴν τοῦ κῦριου δεῖ ἀκούειν.

6. ἤκουσαν δὲ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι ὅτι ἑκάστη ἐκκλησία ἐλάμβανε τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

7. καρπὸν δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ ἀρεῖτε.

8. ἡ δικαιοσύνη τοῦ θεοῦ μενεῖ ἐπὶ τῶν δικαίων.

9. εἶπον τότε, διδάσκαλε, οὐ γὰρ ἔβλεψας εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.

10. καὶ ὁ ἄγγελος τὸν πονηρὸν ἐξέβαλεν ἐκ οὐρανοῦ.

11. ὁ Σατανᾶς οὐδὲ τόπον ἐν τῷ οὐρανῷ εὗρεν.

12. ἐμείναμεν δὲ ἐν τῷ ἱερῷ ἕως οἱ πρεσβύτεροι ἔμελλον καταβαίνειν πρὸς τὸν λαόν.

LECCION VII

VII.1 LOS VERBOS CONTRACTOS, MODO INDICATIVO

El tercer tipo de verbo en griego--el primero es el verbo regular, ómega-verbo, el segundo el verbo líquido (VI.6)--es el verbo contracto. Es decir, las desinencias o terminaciones personales del verbo contraen en los tiempos presente e imperfecto. Las clases de este verbo son el verbo en -άω, -έω, y también -όω.

ἀγαπάω	*amo*
ποιέω	*hago*
πληρόω	*cumplo, lleno, completo*

a. La base o tema del presente es ἀγαπά-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

α	con ο, ου, ω	llega a ser	ω
α	con ει	llega a ser	ᾳ
α	con ε	llega a ser	α

El presente activo		El imperfecto activo	
(ἀγαπα-ω)	ἀγαπῶ	(ἠγαπα-ον)	ἠγάπων
(ἀγαπα-εις)	ἀγαπᾷς	(ἠγαπα-ες)	ἠγάπας
(ἀγαπα-ει)	ἀγαπᾷ	(ἠγαπα-ε)	ἠγάπα
(ἀγαπα-ομεν)	ἀγαπῶμεν	(ἠγαπα-ομεν)	ἠγαπῶμεν
(ἀγαπα-ετε)	ἀγαπᾶτε	(ἠγαπα-ετε)	ἠγαπᾶτε
(ἀγαπα-ουσι)	ἀγαπῶσι(ν)	(ἠγαπα-ον)	ἠγάπων

El infinitivo presente

ἀγαπᾶν

b. La base del tiempo presente es ποιέ-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

ε	con ω	llega a ser	ω
ε	con ει, ε	llega a ser	ει
ε	con ου, ο	llega a ser	ου

El presente activo		El imperfecto activo	
(ποιε-ω)	ποιῶ	(ἐποιε-ον)	ἐποίουν
(ποιε-εις)	ποιεῖς	(ἐποιε-ες)	ἐποίεις
(ποιε-ει)	ποιεῖ	(ἐποιε-ε)	ἐποίει
(ποιε-ομεν)	ποιοῦμεν	(ἐποιε-ομεν)	ἐποιοῦμεν
(ποιε-ετε)	ποιεῖτε	(ἐποιε-ετε)	ἐποιεῖτε
(ποιε-ουσι)	ποιοῦσι(ν)	(ἐποιε-ον)	ἐποίουν

El infinitivo presente

ποιεῖν

c. La base del tiempo presente es πληρό-. La vocal final y las desinencias personales de los tiempos presente e imperfecto contraen. Las reglas son:

ο	con ω	llega a ser	ω
ο	con ε, ο, ου	llega a ser	ου
ο	con ει	llega a ser	οι

El presente activo

(πληρο-ω)	πληρῶ
(πληρο-εις)	πληροῖς
(πληρο-ει)	πληροῖ
(πληρο-ομεν)	πληροῦμεν
(πληρο-ετε)	πληροῦτε
(πληρο-ουσι)	πληροῦσι (ν)

El imperfecto activo

(ἐπληρο-ον)	ἐπλήρουν
(ἐπληρο-ες)	ἐπλήρους
(ἐπληρο-ε)	ἐπλήρου
(ἐπληρο-ομεν)	ἐπληροῦμεν
(ἐπληρο-ετε)	ἐπληροῦτε
(ἐπληρο-ον)	ἐπλήρουν

El infinitivo presente

πληροῦν

Ejercicio #1: Analice y señale: 1) el tiempo, 2) la persona, 3) el número y 4) el verbo en el tiempo presente. Ejemplo: ποιεῖ: presente, 3ª persona singular del verbo ποιέω.

a. γεννᾷ

b. περεπάτουν

c. ἠγάπα

d. ζητεῖτε

e. ἐλαλοῦμεν

VII.2 LOS TIEMPOS FUTURO Y AORISTO DE LOS VERBOS CONTRACTOS

Los verbos en -άω y -έω alargan la vocal final a una η en lugar de la del tema presente. Para el tiempo futuro y el aoristo se añade la -σ- y las desinencias regulares.

Ejemplos: ἀγαπάω, ἀγαπήσω, ἠγάπησα *amar*

ποιέω, ποιήσω, ἐποίησα *hacer*

Nótese la excepción en dos verbos:

καλέω καλέσω ἐκάλεσα *llamar*

τελέω τελέσω ἐτέλεσα *acabar, cumplir*

El verbo en -όω alarga la última vocal del tema del tiempo presente a -ω-. Entonces para el tiempo futuro y el aoristo se añade la -σ- y la desinencias regulares.

πληρόω, πληρώσω, ἐπλήρωσα *llenar*

Ejercicio #2: Dé el tiempo futuro, primera persona del plural de los siguientes verbos:

a. ἀκολουθέω

b. τηρέω

c. ζάω

d. γεννάω

VII.3 LOS PRONOMBRES PERSONALES

La declinación de los pronombres personales de la primera y de la segunda persona (*yo* y *tú* respectivamente) en el singular y plural es como sigue:

Primera persona			Segunda persona		
N.	ἐγώ	*yo*	N.	σύ	*tú*
G.	ἐμοῦ, μου	*mío, de mí, mí*	G.	σοῦ, σου	*de ti, tuyo, tu*
D.	ἐμοί, μοι	*me, a mí*	D.	σοί, σοι	*te, a ti*
A.	ἐμέ, με	*me, a mí**	A.	σέ, σε	*te, a ti**
N.	ἡμεῖς	*nosotros*	N.	ὑμεῖς	*vosotros*
G.	ἡμῶν	*de nosotros, nuestro*	G.	ὑμῶν	*de vosotros, vuestro*
D.	ἡμῖν	*nos, a nosotros*	D.	ὑμῖν	*os, a vosotros*
A.	ἡμᾶς	*nos, a nosotros**	A.	ὑμᾶς	*os, a vosotros**

Las formas sin acento o átonas de la primera persona (μου, μοι, με) son enclíticas. Es decir que se pronuncian estrechamente con la palabra que les precede y por lo tanto ceden su acento. De igual forma son las enclíticas de la segunda persona (σου, σοι, σε).

*Es importante recordar que los casos dativo y acusativo desempeñan oficios diferentes (repase I.2). Aunque las traducciones de estos pronombres son iguales, su función en la oración se determina por el caso. Ejemplo: <u>Me</u> dió el libro (sentido del dativo). <u>Me</u> amó Dios (sentido del acusativo).

VII.4 LOS PRONOMBRES PERSONALES - INTENSIVOS

El pronombre personal de la tercera persona se declina en los tres géneros.

	Masculino		Femenino		Neutro	
N.	αὐτός	*él*	αὐτή	*ella*	αὐτό	*ello*
G.	αὐτοῦ	*de él, su*	αὐτῆς	*de ella, su*	αὐτοῦ	
D.	αὐτῷ	*a él, le*	αὐτῇ	*a ella, le*	αὐτῷ	
A.	αὐτόν	*a él, lo*	αὐτήν	*a ella, la*	αὐτό	

	Masculino		Femenino		Neutro	
N.	αὐτοί	*ellos*	αὐταί	*ellas*	αὐτά	*ellos*
G.	αὐτῶν	*de ellos, su*	αὐτῶν	*de ellas, su*	αὐτῶν	
D.	αὐτοῖς	*a ellos, les*	αὐταῖς	*a ellas, les*	αὐτοῖς	
A.	αὐτούς	*a ellos, los*	αὐτάς	*a ellas, las*	αὐτά	

Nótase: La declinación es como la del adjetivo ἀγαθός excepto el nominativo y el acusativo del neutro singular: αὐτό.

VII.5 LOS USOS DEL PRONOMBRE INTENSIVO PERSONAL

Como el adjetivo, αὐτός puede asumir la posición atributiva o la predicativa. (Véase IV.3)

a. Cuando precede el sustantivo, significa *mismo (a)*.

ὁ αὐτὸς κύριος *el mismo Señor*
ὁ κύριος ὁ αὐτός *el mismo Señor*

Ejemplo: τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 4:13)
El mismo espíritu de fe (II Cor. 4:13)

b. Cuando precede o sigue un sustantivo con un artículo, está en posición predicativa y significa *uno mismo*.

αὐτὸς ὁ κύριος *el Señor mismo*
ὁ κύριος αὐτός *el Señor mismo*

Ejemplo: αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8:16)
El Espíritu mismo da testimonio (Rom. 8:16)

c. Cuando αὐτός (excepto el nominativo) está solo, se usa como el pronombre personal de la tercera persona.

ὁ κύριος καλεῖ αὐτόν. *El Señor le llama.*

Ejercicio #3: Traduzca las oraciones a continuación:

a. καλέω αὐτὸν ἐγώ.

b. ὁ ἄνθρωπος αὐτὸς ἡμᾶς ἀκολουθήσει.

c. ἡ ζωὴ ἡ αὐτὴ ἅγια ἐστιν.

VII.6 EL CASO DATIVO - INSTRUMENTALIDAD

El sustantivo en el caso dativo sin la preposición puede expresar el instrumento o manera.

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 8:16)
Echó fuera a los espíritus con una palabra (Mat. 8:16)

προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 11:5)
Profetizando con la cabeza descubierta (I Cor. 11:15)

VII.7 LOS ADJETICOS POSESIVOS

Por lo general, el caso genitivo del pronombre personal expresa posesión. Cuando se acentue la idea de posesión, el griego utiliza el adjetivo posesivo.

ἡ οἰκία μου *mi casa*
ἡ οἰκία ἡ ἐμή *la casa mía*

VII.8 VOCABULARIO

ἄγω, ἄξω, ἤγαγον *llevar, traer* (sinagoga)
*ἀκολουθέω, ἀκολουθήσω, ἠκολούθησα *seguir, ir detrás*
ἄλλος, -η, -ο *otro*
γεννάω, γεννήσω, ἐγέννησα *engendrar* (generación)
γλῶσσα, -ης, ἡ *lengua* (glosario)
ἕπτα *siete* (séptimo)
ἔτι *aun, todavía*
ζάω, ζήσω *vivir*
ζητέω, ζητήσω, ἐζήτησα *pedir, buscar*
λαλέω, λαλήσω, ἐλάλησα *hablar, decir*
μαρτυρέω, μαρτυρήσω, ἐμαρτύρησα *testificar*
οἰκία, -ας, ἡ *casa*
οὔτε *ni*
περιπατέω, περιπατήσω, περεπάτησα *andar, caminar, vivir*
πρῶτος, -η, -ον *primero*
σημεῖον, -ου, τό *señal*
σός, σή, σόν *tuyo*
τηρέω, τηρήσω, ἐτήρησα *guardar, conservar*

*De vez en cuando la desinencia -έω se contrae a -ῶ.

VII.9 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἡ βασιλεί__α__ ἡ ἐμ__ου__ οὐκ ἔστιν ἐκ τ__ου__ κόσμ__ου__.

2. ὁ λόγ__ος__ ὁ σ__ου__ ἀλήθει__α__ ἐστιν.

3. ὁ ἄνθρωπος ἔβλεψ__ε__ καὶ ἠκολούθ__ησε__ Ἰησοῦ ἐν τ__ῷ__ ὁδ__ῷ__.

b. Traduzca:

1. ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

2. εἰ περιπατοῦμεν κατὰ τὸν νόμον τοῦ θεοῦ, ἡμᾶς τηρήσει.

3. οὔτε γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου ἐλάμβανον αὐτὸ οὔτε παρὰ ἀγγέλου.

4. Βαρναβᾶς δὲ αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους.

5. καὶ εἶπεν αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος ἐλάλησεν αὐτῷ.

6. ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον. νῦν δὲ θεῷ ζήσω.

7. ἕτεροι δὲ σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ.

8. ἐγὼ 'Ιησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν.

9. αὐτὸς ὁ κύριος ὑμᾶς βαπτίσει.

10. ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μενεῖτε, καὶ ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτὴν μενεῖ.

11. καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρός αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον.

12. οἱ ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἔσχον αὐτὴν καὶ ἀπέθανον.

LECCION VIII

VIII.1 EL TIEMPO PRESENTE, VOZ MEDIA Y PASIVA, DEL INDICATIVO

El griego tiene tres voces: La activa, la media y la pasiva. La voz activa señale una acción ejecutada por el sujeto. La pasiva representa una acción que produce su efecto en el sujeto pero que generalmente es ejecutada por un agente distinto a él. La media indica la acción, ejecutada por el sujeto, y produce su efecto en el mismo sujeto. La acción beneficia y produce su efecto en el mismo sujeto, por lo tanto es acción reflexiva. Los siguientes ejemplos son ilustrativos:

La voz activa: αυτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν. (ΚΑΤΑ 'ΙΩΑΝΝΗΝ 1
y los echan en el fuego. (Juan 15:6)

La voz pasiva: τὸ δένδρον εἰς πῦρ βάλλεται. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 3:1
el arbol es echado en el fuego. (Mat. 3:10)

La voz media: οὐδὲ Σολομὼν περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 6:29)
Ni aun Salomón se vistió así como uno de ellos. (Mat. 6:29)

VIII.2 LA TRADUCCION

El verbo λύω en la voz media y pasiva de indicativo, en los tiempos dados a continuación, se traduce en las siguientes maneras:

El presente medio λύομαι *me desato a mí mismo*

El presente pasivo λύομαι *soy desatado, estoy siendo desatado*

El imperfecto medio ἐλυόμην *me desataba, estaba desatándome*

El imperfecto pasivo ἐλυόμην *yo era desatado, estaba siendo desatado*

El futuro medio λύσομαι *me desataré**

El aoristo medio ἐλυσάμην *me desaté**

*Se presentarán más tarde el futuro y el aoristo, voz pasiva.

VIII.3 EL VERBO-OMEGA. LA VOZ MEDIA Y PASIVA DE INDICATIVO

El presente medio & pasivo	El futuro medio	El imperfecto medio & pasivo	El aoristo medio
λύομαι	λύσομαι	ἐλυόμην	ἐλυσάμην
λύῃ	λύσῃ	ἐλύου	ἐλύσω
λύεται	λύσεται	ἐλύετο	ἐλύσατο
λυόμεθα	λυσόμεθα	ἐλυόμεθα	ἐλυσάμεθα
λύεσθε	λύσεσθε	ἐλύεσθε	ἐλύσασθε
λύονται	λύσονται	ἐλύοντο	ἐλύσαντο
Infinitivo	Infinitivo		Infinitivo
λύεσθαι	λύσεσθαι		λύσασθαι

Ejercicio #1: Traduzca los siguientes verbos:

a. κρινόμεθα (voz pasiva) somos juzgados

b. ἐλαμβάνοντο (voz media) tomaba para sí

c. λύσονται (voz media) se desatarán

d. ἐκρίνου (voz pasiva) fuiste juzgado

VIII.4 LAS CARACTERISTICAS

a. En los tiempos presente e imperfecto la voz media y la pasiva son idénticas. La voz pasiva tiene su propia conjugación en los tiempos futuro y aoristo.

b. En los tiempos presente, imperfecto y futuro la vocal -ο- aparece ante μ y la ν de la desinencia, y es la -ε- en las demás formas. La desinencia de la segunda persona singular se abrevió cuando la σ fue eliminada. Originalmente, el presente, futuro, imperfecto y el aoristo eran respectivamente λύεσαι, λύσεσαι, ἐλύεσο, ἐλύσασο.

c. El tiempo aoristo, voz media, tanto como en la voz activa, tiene la -α- en todas las formas.

<u>Ejercicio #2</u>: Construya las siguientes formas usando el verbo πιστεύω:

a. Presente, media, 2ª, plural πιστευεσθε.

b. Futuro, activa, 1ª, plural πιστεύσομεν.

c. Aoristo, media, 2ª, singular ἐπιστεύσω.

VIII.5 LOS VERBOS DEFECTIVOS

Ciertos verbos tienen formas sólo en la voz media o la pasiva, mas son verbos activos en sus significados. Otros verbos, por ejemplo, tienen el tiempo presente en la voz activa, mas el tiempo futuro en la voz media viene con un sentido activo. Todos estos verbos se llaman verbos defectivos porque han dejado a un lado su significado pasivo y han tomado el activo.

ἔρχομαι *venir, ir*
ἀποθνῄσκω, ἀποθανοῦμαι *morir*

VIII.6 EL VERBO εἰμί, EL TIEMPO FUTURO

Singular		Plural	
ἔσομαι	*seré, estaré*	ἐσόμεθα	*seremos, estaremos*
ἔσῃ	*serás, estarás*	ἔσεσθε	*serais, estaráis*
ἔσται	*será, estará*	ἔσονται	*serán, estarán*

<u>El infinitivo futuro</u>

ἔσεσθαι

<u>Ejercicio #3</u>: Identifique el tiempo, la voz y persona y número:

a. ἔστιν

b. λαλεῖν

c. ἐλαμβάνοντο

d. ἀπεστείλατο

VIII.7 EL GENITIVO AGENTE

En la voz pasiva, el agente se expresa por medio de la preposición ὑπό con el caso genitivo.

καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:5)
Y eran bautizados por él. (Marcos 1:5)

VIII.8 LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

a. Como el pronombre intensivo αὐτός, αὐτή, αὐτό, (VII.3) el pronombre demostrativo *éste, ésta* se declina, en el singular y plural, a continuación:

Masculino	Femenino	Neutro
οὗτος	αὕτη	τοῦτο
τούτου	ταύτης	τούτου
τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
οὗτοι	αὗται	ταῦτα
τούτων	ταύτων	τούτων
τούτοις	ταύταις	τούτοις
τούτους	ταύτας	ταῦτα

El diptongo -ου- ocurre cuando la terminación tiene la vocal -ο- ó la -ω-. El diptongo -αυ- ocurre cuando la terminación tiene la vocal -η- ó -α-.

b. El pronombre demostrativo *aquél, aquellos* - ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο en el masculino, el femenino y neutro tiene la misma terminación de οὗτος, αὕτη, τοῦτο.

Ejercicio #4: Dé el caso y número de los siguientes pronombres y sustantivos:

a. σου
b. λογοῖς
c. αὐτάς
d. ταῦτα
e. ἡμῶν

VIII.9 VOCABULARIO

αἰτέω, αἰτήσω, ᾔτησα *pedir*
ἀποκρίνομαι *contestar*
ἄρχομαι, ἄρξομαι, ἠρξάμην *comenzar* (arcaico)
γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην *ser, llegar a ser, venir*
γινώσκω, γνώσομαι, ἔγνων *conocer*
γραφή, -ῆς, ἡ *escritura, escrito* (gráfico)

εἰσέρχομαι, εἰσελεύσομαι, εἰσῆλθον *entrar*
ἐξέρχομαι, ἐξελεύσομαι, ἐξῆλθον *salir, partir*
ἔρχομαι, ἐλεύσομαι, ἦλθον *venir, ir*
ἐσθίω, φάγομαι, ἔφαγον *comer*
εὐθύς *inmediatamente*
κάθημαι *sentarse*
κακῶς *mal, malamente*
κρίνω, κρινῶ, ἔκρινα *juzgar*
λαμβάνω, λήμψομαι, ἔλαβον *tomar, recibir*
ὅπου *dónde, a qué sitio*
ὁράω, ὄψομαι, εἶδον *ver, mirar*
πίπτω, πεσοῦμαι, ἔπεσον (ἔπεσα) *caer*
πλοῖον, -ου, τό *barco, nave*
πορεύομαι *andar, partir*
συναγωγή, -ῆς, ἡ *sinagoga*

VIII.10 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μου λαός.
2. καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις.
3. θέλει ἐν τῷ πλοίῳ καθῆσθαι.

b. Traduzca:

1. ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ καὶ ἐπορεύετο.
2. ἀπεκρίνατο δὲ αὐτοῖς, εἶπον ὑμῖν καὶ οὐκ ἠκούσατε.
3. τί ἐποιησέν σοι; καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι.
4. εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου.
5. λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαρὰω, εἰς αὐτὸ τοῦτο ἤγειρα σε.
6. καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ ἱερόν. καὶ ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
7. ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν γραφὴ παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου.

8. ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν.

9. ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς εἰς τὴν συναγωγήν.

10. ἡ οὖν Μαριὰμ ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ την γῆν.

11. ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἐποίησεν αὐτοὺς τέκνα θεοῦ γενέσθαι.

12. εἰ αἰτεῖτε, αὐτὰ λήμψεσθε.

13. αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε ὅτι κακῶς αἰτεῖσθε.

LECCION IX

IX.1 EL AORISTO SEGUNDO, VOZ MEDIA DE INDICATIVO.

La conjugación de λαμβάνω, cuyo tema se floja (contrae) a ἐ -λαβ- en el aoristo, es como sigue:

λαμβάνω *tomo*

Singular		Plural	
ἐλαβόμην	*me tomé*	ἐλαβόμεθα	*nos tomamos*
ἐλάβου	*te tomaste*	ἐλάβεσθε	*os tomasteis*
ἐλάβετο	*se tomó*	ἐλάβοντο	*se tomaron*

Infinitivo

λαβέσθαι

Ejercicio #1: Identifique el tiempo y la persona y número de los siguientes verbos:

a. λαμβάνετε pres 2ª plural

b. ἐλάβου aor. 2ª sing

λειπω c. λειπόμεθα pres. 1ª plural

carecer, faltar d. ἐλίπετο aor 3ª sing

IX.2 EL VERBO CONTRACTO. EL INDICATIVO, VOZ MEDIA Y PASIVA

Las reglas de la contracción ya aprendidas con relación a los tiempos presente e imperfecto activo aplican también a la conjugación de los tiempos presente e imperfecto en la voz media y la pasiva.

a. ἀγαπάω *amo*

Presente		Imperfecto	
(ἀγαπα-ομαι)	ἀγαπῶμαι	(ἠγαπα-ομην)	ἠγαπώμην
(ἀγαπα-ῃ)	ἀγαπᾶσαι*	(ἠγαπα-ου)	ἠγαπῶ
(ἀγαπα-εται)	ἀγαπᾶται	(ἠγαπα-ετο)	ἠγαπᾶτο
(ἀγαπα-ομεθα)	ἀγαπώμεθα	(ἠγαπα-ομεθα)	ἠγαπώμεθα
(ἀγαπα-εσθε)	ἀγαπᾶσθε	(ἠγαπα-εσθε)	ἠγαπᾶσθε
(ἀγαπα-ονται)	ἀγαπώνται	(ἠγαπα-οντο)	ἠγαπῶντο

Infinitivo

ἀγαπᾶσθαι

*Mantiene la desinencia original

b. ποιέω *hago*

Presente		Imperfecto	
(ποιε-ομαι)	ποιοῦμαι	(ἐποιε-ομην)	ἐποιούμην
(ποιε-ῃ)	ποιῇ	(ἐποιε-ου)	ἐποιοῦ
(ποιε-εται)	ποιεῖται	(ἐποιε-ετο)	ἐποιεῖτο
(ποιε-ομεθα)	ποιούμεθα	(ἐποιε-ομεθα)	ἐποιούμεθα
(ποιε-εσθε)	ποιεῖσθε	(ἐποιε-εσθε)	ἐποιεῖσθε
(ποιε-ονται)	ποιοῦνται	(ἐποιε-οντο)	ἐποιοῦντο

Infinitivo

ποιεῖσθαι

c. πληρόω *cumplo*

Presente		Imperfecto	
(πληρο-ομαι)	πληροῦμαι	(ἐπληρο-ομην)	ἐπληρούμην
(πληρο-ῃ)	πληροῖ	(ἐπληρο-ου)	ἐπληροῦ
(πληρο-εται)	πληροῦται	(ἐπληρο-ετο)	ἐπληροῦτο
(πληρο-ομεθα)	πληρούμεθα	(ἐπληρο-ομεθα)	ἐπληρούμεθα
(πληρο-εσθε)	πληροῦσθε	(ἐπληρο-εσθε)	ἐπληροῦσθε
(πληρο-ονται)	πληροῦνται	(ἐπληρο-οντο)	ἐπληροῦντο

Infinitivo

πληροῦσθαι

Ejercicio #2: Analice los siguientes verbos (1ª parte fundamental,* tiempo, número, persona y voz).

a. ἐφοβούμην. φοβέομαι. imp, sing 1ª media pasiva

b. ἀπελύσατο ἀπολύω. aor, sing 3ª media

c. ποιῇ = ποιέω pres, sing 2ª media pasiva

d. ἐλύσατο = λύω aor, sing 3ª media

e. μετενοεῖτο μετανοέω. imp, sing 3ª media pasiva

*Acuérdese que la primera parte fundamental es la forma del verbo en el tiempo presente, indicativo, voz activa, primera persona singular.

IX.3 EL PRONOMBRE RELATIVO

El pronombre relativo ὅς, ἥ, ὅ (*quien, que*) tiene la misma declinación de las terminaciones del pronombre intensivo αὐτός, αὐτή, αὐτό.

Masculino		Femenino	Neutro	
ὅς	*quien*	ἥ	ὅ	*que*
οὗ	*de quien*	ἧς	οὗ	*de que*
ᾧ	*a quien*	ᾗ	ᾧ	*que*
ὅν	*a quien*	ἥν	ὅ	*que*
οἵ	*quienes*	αἵ	ἅ	*que*
ὧν	*de quienes*	ὧν	ὧν	*de que*
οἷς	*a quienes*	αἷς	οἷς	*que*
οὕς	*a quienes*	ἅς	ἅ	*que*

La marcada característica del pronombre relativo es el espíritu rudo o la forma ruda de respirar en todas las formas.

IX.4 EL USO DEL PRONOMBRE RELATIVO

El pronombre relativo puede usarse en una oración con la cláusula relativa. Se refiere al sustantivo o pronombre de la oración principal y por eso concuerda con tal sustantivo o pronombre en el género, el número y la persona. Sin embargo el caso del relativo se determina por su función en la cláusula relativa.

Nominativo

ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἵ οὐ πιστεύουσιν. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΗΝ 6:64)
Pero hay algunos de vosotros que no creen. (Juan 6:64)

Genitivo

ἔρχεται μετ' ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος. (ΠΡΑΞΕΙΣ 13:25)
Viene tras mí uno de quien no soy digno... (Hechos 12:25)

Dativo

ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 4:53)
Era la hora en que Jesús le había dicho. (Juan 4:53)

Acusativo

καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
(ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 2:22)
Y creyeron la Escritura y la palabra que Jesús había dicho. (Juan 2:22)

Ejercicio #3: Identifique el género, número y caso de los sustantivos y pronombres indicados:

καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτούς.
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:9)
y he aquí la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos (Mateo 2:9)

a. ὁ ἀστήρ

b. ὅν

c. τῇ ἀνατολῇ = amanecer, oriente

d. αὐτούς

IX.5 VOCABULARIO

ἁμαρτωλός, -όν *pecador, pecaminoso*
ἀποκτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα *matar, quitar la vida*
ἀπολύω, ἀπολύσω, ἀπέλυσα *despedir, libertar*
ἀρχή, -ῆς, ἡ *principio*
ἐντολή, -ῆς, ἡ *mandamiento*
ἔξεστι (sólo en 3ª sing.) *es lícito*
ἔρημος, -ον (ἡ ἔρημος) *desierto*
ἔσχατος, -η, -ον *último*
κακός, -ή, -όν *malo* (cacofonía)
λίθος, -ου, ὁ *piedra* (litografía)
μετανοέω, μετανοήσω, μετενόησα *arrepentirse*
παιδίον, -ου, τό *niño, muchacho* (paidología)
παραβολή, -ῆς, ἡ *parábola*
πίνω, πίομαι, ἔπιον *beber*
προσέρχομαι, προσελεύσομαι, προσῆλθον *acercarse, venir, llegar*
προσεύχομαι, προσεύξομαι, προσηυξάμην *orar, rogar*
σάββατον, -ου, τό *sábado* (frecuentemente en plural con sentido singular)
σοφία, -ας, ἡ *sabiduría* (filosofía)
σωτηρία, -ας, ἡ *salvación*
φοβέομαι *temer, tener miedo*
φόβος, -ου, ὁ *temor, miedo* (hidrofobia)
χαρά, -ᾶς, ἡ *gozo*
ψυχή, -ῆς, ἡ *vida, alma* (sicólogo)

IX.6 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἐν ἀρχ____ ἦν ὁ λόγ____, καὶ ὁ λόγ____ ἦν πρὸς τ____ θε____.

2. εἰς τὰ ἴδια____ ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι____ αὐτὸν οὐκ ἔλαβον____.

3. οὐκ ἔστιν αὐτη____ ἡ σοφία[illegible]____ ἐξ οὐρανου____.

b. Traduzca:

1. ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην.

2. καὶ λέγει αὐτοῖς, ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι;

3. ἔξεστι ψυχὴν σῶσαι; ἔξεστιν ἀποκτεῖναι;

4. ἦραν οὖν λίθους βάλλειν ἐπ' αὐτόν.

5. καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ εἶπον αὐτῷ, διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;

6. ἐξῆλθον καὶ ἐπορεύετο εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐκεῖ προσηύχετο.

7. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, δεῖ τὰς ἐντολὰς τηρεῖν.

8. οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

9. εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, ἔλαβες τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος τὰ κακά.

10. οὕτως χαρὰ ἐν οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἁμαρτωλῷ ὃς μετανοεῖ.

11. ἀδελφοί, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀποστέλλεται.

12. μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον.

LECCION X

X.1 LAS ORACIONES CONDICIONALES

En el indicativo, la oración condicional expresa o un dato que es cierto o un dato que no lo es. El primer tipo expresa una condición que se cumple o que ya existe. El otro presenta una condición concebida como contraria a la realidad. Una oración condicional consta de dos partes: la *prótasis* (*si* + cláusula) y la *apódasis* (la conclusión).

a. Primer tipo - Hecho sencillo

La oración condicional de un hecho sencillo siempre tiene εἰ en la prótasis. La prótasis tiene el tiempo presente o los pasados (imperfecto o aoristo) en el indicativo; la apódasis puede tener cualquier modo o tiempo.

<u>Presente</u>: εἰ νόμον τελεῖτε βασιλικόν, καλῶς ποιεῖτε. (ʼΙΑΚΩΒΟΥ 2:8)
Si cumplís la ley real, bien hacéis. (Santiago 2:8)

<u>Pasado</u>: εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν. (ʼΙΩΑΝΝΟΥ Α 4:11)
Si Dios nos ha amado así, debemos también nosotros amarnos unos a otros. (1 Juan 4:11)

La partícula negativa μή (*no*) se utiliza en la prótasis, οὐ en la apódasis.

b. Segundo tipo - Contraria a los datos

La condicional contraria a los datos propone un dato que no es cierto. La prótasis tiene εἰ como la palabra inicial. Si la condición es negativa, se utiliza μή en la prótasis y οὐ en la apódasis. Además, la apódasis tiene la partícula ἄν, la cual no tiene traducción. Esta distingue la oración condicional contraria a los datos de un hecho sencillo.

Las oraciones contrarias a los datos pueden ser tiempo <u>presente</u> o <u>pasado</u>. El presente tiene el imperfecto indicativo tanto en la prótasis como en la apódasis. El pasado tiene el aoristo indicativo tanto en la prótasis como en la apódasis.

<u>Presente</u>: εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἄν εἴχετε ἁμαρτίαν. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 9:41)
Si fuerais ciegos, no tendríais pecado. (Juan 9:41)

<u>Pasado</u>: εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἄν τὸν κύριον ἐσταύρωσαν. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 2:8)
Porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor. (1 Cor. 2:8)

Ejercicio #1: Identifique el tipo correspondiente de las siguientes oraciones condicionales:

a. *Primer* Tipo εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς... (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 17:4)

b. *Primer* Tipo εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε... (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 13:17)

c. *Segundo* Tipo κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἄν μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 11:32)

X.2 LAS PARTICULAS DE CONTRASTE

La partícula μέν, que realmente no tiene traducción explícita, se usa en la cláusula que introduce concesión, sucesión o contraste. La segunda cláusula por lo general tiene la partícula δέ. Las partículas μέν...δέ balancean las dos cláusulas que se comparan y tienen como significado *a la verdad..., pero...; algunos..., otros; por un lado..., pero por el otro...* .

ἃ μεν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, ἄλλα δὲ ἔπεσεν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 13:4,5)
Parte cayó junto al camino..., parte cayó... (Mateo 13:4,5)

X.3 LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS

La declinación del pronombre reflexivo, formada de los temas del pronombre personal y de las formas de αὐτός, es como sigue en la primera, la segunda y la tercera persona.

a. La primera persona (*mi mismo, nosotros mismos*)

	Singular		Plural		
	Masculino		Masculino		Femenino
G.	ἐμαυτοῦ	*de mi mismo*	ἑαυτῶν	*de nosotros mismos*	ἑαυτῶν
D.	ἐμαυτῷ	*a mi mismo*	ἑαυτοῖς	*a nosotros mismos*	ἑαυταῖς
A.	ἐμαυτόν	*a mi mismo*	ἑαυτούς	*a nosotros mismos*	ἑαυτάς

b. La segunda persona (*ti mismo, vosotros mismos*)

	Singular		Plural			
	Masculino		Masculino		Femenino	
G.	σεαυτοῦ	*de ti mismo*	ἑαυτῶν	*de vosotros mismos*	ἑαυτῶν	*de vosotras mismas*
D.	σεαυτῷ	*a ti mismo*	ἑαυτοῖς	*a vosotros mismos*	ἑαυταῖς	*a vosotras mismas*
A.	σεαυτόν	*a ti mismo*	ἑαυτούς	*a vosotros mismos*	ἑαυτάς	*a vosotras mismas*

c. La tercera persona (*sí mismo, sí mismos*)

	Singular				Plural		
	M.	F.	N.		M.	F.	N.
G.	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ	*de sí mismos*	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ	*a sí mismos*	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖ[s]
A.	ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό	*a sí mismos*	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

X.4 LAS CARACTERISTICAS

a. Porque el pronombre es reflexivo, su antecedente es el sujeto (caso nominativo) de la oración. Por lo tanto, el pronombre reflexivo no tiene el caso nominativo.

b. El contexto determina si el pronombre reflexivo en el plural se refiere a la primera, segunda o tercera persona.

c. Las formas femeninas de la primera y segunda persona singular no ocurren en el Nuevo Testamento. De manera que se omiten.

X.5 EL USO DEL REFLEXIVO

ἐγὼ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ λαλῶ. (ΚΑΤΑ ᾽ΙΩΑΝΝΗΝ 7:17)
Yo hablo por mi propia cuenta (mi mismo) (Juan 7:17)

ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 22:39)
Amarás a tu prójimo como a ti mismo. (Mat. 22:39)

ἑαυτοὺς πλανῶμεν. (᾽ΙΩΑΝΝΟΥ Α 1:8)
Nos engañamos a nosotros mismos. (1 Juan 1:8)

X.6 EL PRONOMBRE RECIPROCO

La declinación de ἀλλήλων, *los unos a los otros, de entre sí,* es como sigue:

	Masculino	Femenino	Neutro
G.	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
D.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
A.	ἀλλήλους	ἀλλήλας	ἄλληλα

καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 24:10)
Unos a otros se aborrecerán. (Mat. 24:10)

ἔλεγον μετ᾽ ἀλλήλων. (ΚΑΤΑ ᾽ΙΩΑΝΝΗΝ 11:56)
Se preguntaban unos a otros. (Juan 11:56)

<u>Ejercicio #2</u>: Identifique el caso, el número y el género de los siguientes pronombres, e incluya también la traducción.

a. σεαυτοῦ = gen, sing, masc = de ti mismo

b. ἐμαυτῷ = Dativo, sing, masc/neutro = a mí mismo

c. ἀλλήλας = acus, sing, femenino = unas a otras

d. ἑαυτοῖς = Dat, plural, masc, neutro = a ellos mismos

e. ἑαυτῆς = gen, sing, fem = de sí misma

X.7 VOCABULARIO

ἀγαπητός, -ή, -όν *amado*
ἀπέρχομαι, ἀπελεύσομαι, ἀπῆλθον *irse*
ἄρτι *ahora, en este momento*
ἄχρι, ἄχρις (gn) *hasta*
(conj) *hasta que*
γονεῖς, -έων, οἱ *padres*
διατρίβω, διέτριψα *demorar, quedarse, seguir*
διό *por lo cual*
ἐγγύς *cerca, cercano, próximo*
ἐκεῖθεν *de allí*
ἐνώπιον (gn) *delante de, ante*
ἔξω *fuera,* (gn) *fuera de*
ἐρωτάω, ἐρωτήσω, ἠρώτησα *preguntar, rogar*
ἤδη *ya*
θέλω, ἤθελον (imperfecto) θελήσω, ἠθέλησα *desear, esperar*
καθίζω, καθίσω, ἐκάθισα *poner, asentarse*
λοιπός, -ή, -όν *otro, restante*
(adv) *por lo demás, finalmente*
μέσος, -η, -ον *medio* (<u>Meso</u>potamia)
οὐκέτι *ya no*
πατήρ, πατρός, ὁ *padre* (<u>patern</u>idad)
παρρησία, -ας, ἡ *constancia, denuedo*
τυφλός, -ή, -όν *ciego*
ὑπαντάω, ὑπήντησα *salir al encuentro*
φωνέω, φωνήσω, ἐφώνησα *llamar, clamar*
ὧδε *acá, en este lugar*

X.8 UNA SECCION PARA LA LECTURA

En esta sección lea en voz alta los párafos a continuación y luego también tradúzcalos.

ἀπεκρίνατο καὶ εἶπον αὐτῷ, ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν.

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ

ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε. νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν ἐλάλησα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 8:39,40)

οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ ἔβλεψεν, ἕως ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς. καὶ ἠρώτησαν αὐτούς, οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἦν; πῶς οὖν βλέπει ἄρτι; ἀπεκρίνατο οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον, γινώσκομεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ τυφλὸς ἦν. τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς; (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 9:18-21)

ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ. Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ. εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:20,21)

ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ ἀπῆλθον ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετὰ τῶν μαθητῶν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 11:54)

Haga el siguiente examen de auto-evaluación después de un repaso completo de la sección. Pase luego a las comprobaciones al final del libro (Apéndice D). En el caso de error, repase las lecciones apropiadas y haga los ejercicios suplementarios (Apéndice C) si es necesario. Entonces pase al examen final en la sección (Apéndice E).

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

Lecciones 6-10

A. Identifique cada verbo y traduzca la forma verbal.

	1ª sing. del pres.	persona	número	voz	tiempo	traducción
a. ἔβαλες						
b. ἐγέννησα						
c. ἐπίστευσαν						
d. ποιεῖσθαι						
e. ἐλαλοῦμεν						

B. Vocabulario

a. ζητέω

b. ἡ γραφή

c. ἡ χαρά

d. ἀπολύω

e. ἄλλος

f. ἡ δικαιοσύνη

g. αἴρω

h. ἀκολουθέω

i. τὸ πλοῖον

j. τηρέω

C. Dé la clase de pronombre que tiene cada uno a continuación (ej. reflexivo). Luego indique el caso y el número.

a. ἐμαυτοῦ

b. σου

c. ταύταις

d. ἀλλήλων

e. ἅ

D. Traducción

a. ἀπεκρίνατο δὲ αὐτοῖς, ἐπίστευσεν ὁ δοῦλος τῷ λόγῳ καὶ ἔφαγε τὸν ἄρτον.

b. εἰ δὲ θέλετε ἐμὲ γινώσκειν, δεῖ με ζητεῖν.

c. ἐγὼ γὰρ διὰ γόμου νόμῳ ἀπέθανον. νῦν δὲ θεῷ ζήσω.

d. ἐμείναμεν ἐν τῇ συναγωγῇ ἕως ὁ Ἰησοῦς εἶσηλθε.

LECCION XI

XI.1 EL AORISTO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

En los tiempos presente e imperfecto la voz media y la pasiva tienen las mismas desinencias. Sin embargo, en los tiempos futuro y aoristo las desinencias son diferentes (repase VIII.2). El aoristo, voz pasiva, tiene su propio tema; es decir, el aumento, el tema, y la terminación personal, ἐ-λύθ-ην. Por lo tanto, el tema del aoristo es -λυθ-, al cual se añaden las desinencias del aoristo, voz pasiva. También, nótese que la primera persona singular de este tiempo es la sexta parte fundamental del verbo regular. La cuarta y la quinta son el tiempo perfecto y el perfecto medio respectivamente.

El aoristo primero, voz pasiva λύω

Singular		Plural	
ἐλύθην	*estuve desatado*	ἐλύθημεν	*estuvimos desatado*
ἐλύθης	*estuviste desatado*	ἐλύθητε	*estuvisteis desatado*
ἐλύθη	*estuvo desatado*	ἐλύθησαν	*estuvieron desatado*

El infinitivo aoristo pasivo

λυθῆναι

XI.2 LAS CARACTERISTICAS

1. El aoristo, voz pasiva de indicativo tiene su propia juego de desinencias personales.

2. La -θ- es la letra característica del aoristo primero, voz pasiva. No se encuentra en el aoristo segundo, voz pasiva.

3. La letra -θ- se añade al tema presente -λυ-. Cuando el tema presente termina en una consonante, ciertos cambios ocurren (véase II.3).

   a. π, β, o φ más θ llega a ser φθ.

   b. κ, γ, o σσ más θ llega a ser χθ.

   c. ζ, δ, o θ más θ llega a ser σθ.

πέμπω, ἐπέμφθην *envío, fui enviado*
κηρύσσω, ἐκηρύχθην *proclamo, fui proclamado*
βαπτίζω, ἐβαπτίσθην *bautizo, fui bautizado*

4. En los verbos contractos, la vocal corta se alarga en el sentido de vocales cortas y largar en inglés (véase p. vi):

γεννάω, ἐγεννήθην *engendro, fui engendrado*
τηρέω, ἐτηρήθην *guardo, fui guardado*
πληρόω, ἐπληρώθην *lleno, fui llenado*

5. Aunque las formas del aoristo, voz pasiva generalmente siguen las reglas, un número de ellas demuestran irregularidades. Las partes fundamentales de cada verbo tengan que aprenderse de memoria.

6. Algunos verbos defectivos (VIII.5) tienen tanto el aoristo, voz media como el aoristo, voz pasiva. Se traducen igual debido a su significado actibo. Ejemplo: ἐγενόμην y ἐγενήθην (el aoristo voces media y pasiva de γίνομαι *llego a ser*), *llegué a ser*.

Ejercicio #1. Analize los verbos a continuación:

a. ἐδοξάσθησαν

b. καλεῖς

c. ἐδόξατε

d. λιπέσθαι

XI.3 EL AORISTO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

El aoristo segundo, voz pasiva no ocurre con frecuencia en el Nuevo Testamento. Las desinencias son las mismas del aoristo primero, voz pasiva. La característica que identifica el aoristo segundo, voz pasiva es la ausencia de la -θ-.

El aoristo segundo, voz pasiva

ἀποστέλλω *mando, envío*

Singular		Plural	
ἀπεστάλην	*fui enviado*	ἀπεστάλημεν	*fuimos enviado*
ἀπεστάλης	*fuiste enviado*	ἀπεστάλητε	*fuisteis enviado*
ἀπεστάλη	*fue enviado*	ἀπεστάλησαν	*fueron enviado*

El infinitivo aoristo segundo, voz pasivo

ἀποσταλῆναι

Ejercicio #2. Forme de los siguientes verbos la forma correspondiente a la 2ª singular, tiempo aoristo, voz pasiva de indicativo.

a. λύω

b. δοξάζω

c. πιστεύω

d. ἀποστέλλω

XI.4 EL FUTURO, VOZ PASIVA, DEL INDICATIVO

La formación del futuro, voz pasiva depende del tema del aoristo, voz pasiva, la vocal que une -η-, el signo o característica temporal del futuro -σ- y las desinencias del presente, voz pasiva: λυθ-ή-σ-ομαι.

El futuro, voz pasiva

Singular		Plural	
λυθήσομαι	*estaré desatado*	λυθησόμεθα	*estaremos desatado*
λυθήσῃ	*estarás desatado*	λυθήσεσθε	*estaréis desatado*
λυθήσεται	*estará desatado*	λυθήσονται	*estarán desatado*

Infinitivo

λυθήσεσθαι

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes formas:

a. κηρυχθήσονται

b. κληθήσεται

c. δοξασθήσομαι

XI.5 EL AORISTO SEGUNDO IRREGULAR, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

Algunos verbos frequentamente usados en el Nuevo Testamento tienen desinencias idénticas a las del aoristo, voz pasiva, sin embargo se las añaden al tema del aoristo, voz activa de estos verbos. Ellos son:

ἀναβαίνω, ἀνέβην *subo, subí*
χαίρω, ἐχάρην *me regocijo, me regocijé*
γινώσκω, ἔγνων *conozco, conocí; sé, supe*

ἀνέβην	ἐχάρην	ἔγνων
ἀνέβης	ἐχάρης	ἔγνως
ἀνέβη	ἐχάρη	ἔγνω
ἀνέβημεν	ἐχάρημεν	ἔγνωμεν
ἀνέβητε	ἐχάρητε	ἔγνωτε
ἀνέβησαν	ἐχάρησαν	ἔγνωσαν
Infinitivo	Infinitivo	Infinitivo
ἀναβῆναι	χαρῆναι	γνῶναι

XI.6 LOS ADJETIVOS: LA PRIMERA Y LA TERCERA DECLINACIONES

El adjetivo puede modificar por naturaleza el sustantivo de cualquier género y normalmente lleva la misma desinencia del sustantivo. Algunos adjetivos tienen la forma femenina que sigue el patrón de la primera declinación, o la α-tema declinación (véase IV.1). Sin embargo las formas masculinas y neutras aparecen en la tercera declinación, también llamada la declinación consonante porque el tema termina en una consonante.

El número cardinal εἷς, μία, ἕν *uno*

Femenino (1ª decl.)	Masculino (3ª decl.)	Neutro (3ª decl.)
μία	εἷς	ἕν
μιᾶς	ἑνός	ἑνός
μιᾷ	ἑνί	ἑνί
μίαν	ἕνα	ἕν

La declinación de los pronombres compuestos οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie*, y μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie*, es idéntica.

οὐδέν y μηδέν, porque son del género neutro, significan *nada*.

οὐδείς se usa en el modo indicativo. El uso de μηδείς se explicará más tarde.

Ejercicio #4. Identifique el caso y el género de los siguientes pronombres y numerales:

a. οὐδένα

b. μηδέν

c. ἑνός

d. μίαν

XI.7 VOCABULARIO*

ἀγρός, -οῦ, ὁ *campo, tierra* (agricultura)
ἀσπάζομαι, ἠσπασάμην *saludar, abrazar*
δέχομαι, ἐδεξάμην, ἐδέχθην *recibir*
δοκέω, δόξω, ἔδοξα *pensar, parece* (impersonal) (docetismo)
δοξάζω, δοξάσω, ἐδόξασα, ἐδοξάσθην *glorificar* (doxología)
ἐπερωτάω, ἐπερωτήσω, ἐπηρώτησα *preguntar*
εὐαγγελίζομαι, εὐηγγελισάμην, εὐηγγελίσθην *anunciar las buenas nuevas, predicar* (evangelizar)
θηρίον, -ου, τό *fiera*
θύρα, -ας, ἡ *puerta*
καλέω, καλέσω, ἐκάλεσα, ἐκλήθην *llamar, convidar*
καλῶς *bien*
κηρύσσω, κηρύξω, ἐκήρυξα, ἐκηρύχθην *predicar, publicar*
κράζω, κράξω, ἔκραξα *clamar, dar voces, gritar*
μακάριος, -α, -ον *bienaventurado*
μόνος, -η, -ον *solo* (monotonía)
ναός, -οῦ, ὁ *templo*
πρόβατον, -οῦ, τό *oveja*
προσκυνέω, προσκυνήσω, προσεκύνησα *adorar, hacer reverencia*
συνάγω, συνάξω, συνήγαγον, συνήχθην *juntar, reunir* (sinagoga)
τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο *tal, semejante*
ὑπάγω *irse, quitarse*
φυλακή, -ῆς, ἡ *vigilia, vela, guardia prisión*
χρεία, -ας, ἡ *menester, necesidad*

XI.8 EJERCICIOS

a. Complete:

1. ἦν τὸ πλοι____ ἐν μέσ____ τῆς θαλασσ____.

2. διὰ τοῦτ____ ἐζήτ____ αὐτ____ οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτ____;

3. οὐ μόνον ἔλυ____ τὸ σαββατ____ ἀλλὰ ἔποι____ αὐτὸν τὸν θε____.

b. Traduzca:

1. ὡς δι᾽ ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν.

2. συ πιστεύεις ὅτι εἷς θεός ἐστιν; καλῶς ποιεῖς.

3. καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστιν ὁ ναὸς ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.

*Muchos verbos carecen de algunas partes fundamentales en el Nuevo Testamento.

4. καὶ ἐγὼ εἶδον ἄλλο θηρίον ὃ ἀνέβη ἐκ τῆς γῆς.

5. ἄγγελος δὲ κυρίου ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς.

6. ὁ νεανίας εἰς τοὺς ἀγροὺς ἐπέμφθη ὑπὸ τοῦ πατρός αὐτοῦ.

7. καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον καὶ Μαριάμ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.

8. ἔγνω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν.

9. ὅτε Ἰούδας ἐξῆλθεν εἶπεν Ἰησοῦς, νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

10. τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω αὐτά.

11. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

12. μακάριοι..., ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.

13. καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὃς μέλλει ἔρχεσθαι.

14. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγιλίζεσθαι.

LECCION XII

XII.1 LOS ADJETIVOS: LA PRIMERA Y LA TERCERA DECLINACIONES

El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *todo*, tiene el género femenino en la primera declinación, o sea la α-tema declinación, y el masculino y el neutro en la tercera, o sea la declinación consonante (véase XI.6).

Masculino	Femenino	Neutro
πᾶς	πᾶσα	πᾶν
παντός	πάσης	παντός
παντί	πάσῃ	παντί
πάντα	πᾶσαν	πᾶν
πάντες	πᾶσαι	πάντα
πάντων	πασῶν	πάντων
πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
πάντας	πάσας	πάντα

Ejercicio #1. Indique el caso, el número, y el género:

a. πάσαις

b. πᾶν

c. παντί

d. πάντα

e. μιᾶς

XII.2 LA POSICION DEL ADJETIVO πᾶς

La posición de πᾶς puede ser atributiva o predicativa (véase IV.3); también puede aparecer solo.

a. La posición atributiva:

καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:2)
Y todos los hermanos que están conmigo (Gal. 1:2)

En la posición atributiva (artículo, adjetivo, sustantivo), πᾶς significa *todo*. Es decir *todo* con respecto a número o cantidad.

El uso atributivo de πᾶς no es tan frecuente como el predicativo. En comparación con la posición atributiva la predicativa coloca el adjetivo fuera de la artículo-sustantivo construcción.

b. La posición predicativa:

ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 26:1)
Cuando hubo acabado Jesús todas estas palabras... (Mateo 26:1)

c. Sin el artículo:

πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος (ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 3:16)
Toda la Escritura es inspirada (2 Tim. 3:16)

ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 5:17)
de todas las aldeas de Galilea (Lucas 5:17)

Cuando el adjetivo precede o, a veces, sigue el sustantivo sin artículo, significa *todo, todos, cualquiera.*

Ejercicio #2. Identifique los adjetivos en posición atributiva:

a. τὸν ἄνθρωπον τοῦτον

b. τῇ γενεᾷ ταύτῃ

c. ἡ ἁμαρτία ἡ κακά

XII.3 EL PERFECTO, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

La cuarta parte fundamental es el tiempo perfecto (primera persona singular). El perfecto se distingue del imperfecto y del aoristo, porque denota acción complido en el pasado que todavía guarda efecto en el presente. Por ejemplo, Jesús apela al Antiguo Testamento diciendo, "Está escrito." Se utiliza el tiempo perfecto sin embargo el efecto continua hasta el momento.

Perfecto: ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 14:23)
Pero el que duda es condenado si come (Romanos 14:23)

Aoristo: ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 18:20)
Dios ha hecho justicia en ella. (Apocalipsis 18:20)

XII.4 EL PLUSCUAMPERFECTO, VOZ ACTIVA, DEL INDICATIVO

El tiempo pluscuamperfecto tiene relación al perfecto como se relaciona el imperfecto al presente. Ni el imperfecto ni el pluscuamperfecto forma partes fundamentales y tampoco tiene infinitivo. Como el imperfecto tiene aumento así también el plusquamperfecto. También como el imperfecto lleva su propio juego de desinencias, así el pluscuamperfecto.

XII.5 LA CONJUGACION DE λύω EN EL MODO INDICATIVO

Perfecto, voz activa

λέλυκα	*he desatado*	λελύκαμεν	*hemos desatado*
λελυκας	*has desatado*	λελύκατε	*habéis desatado*
λέλυκε(ν)	*ha desatado*	λελύκασι(ν)	*han desatado*

Pluscuamperfecto, voz activa

ἐλελύκειν	*había desatado*	ἐλελύκειμεν	*habíamos desatado*
ἐλελύκεις	*habías desatado*	ἐλελύκειτε	*habíais desatado*
ἐλελύκει	*había desatado*	ἐλελύκεισαν	*habían desatado*

Infinitivo perfecto

λελυκέναι

XII.6 LAS CARACTERISTICAS

a. El signo característico del tiempo perfecto es la reduplicación de la primera letra del tema presente más la vocal -ε-. Sin embargo, si la primera consonante es una:

φ llega a ser πε-; φιλέω, πεφίληκα *amo*
ϑ llega a ser τε-; ϑεάομαι, τεϑέαμαι *veo, miro*
χ llega a ser κε-; χαρίζομαι, κεχάρισμαι *perdono*

b. La consonante -κ- se le añade al tema del perfecto: λε-λυ-κ-. Este es el signo del primer perfecto. El segundo añade las desinencias al tema: γέ-γραφ-α, *he escrito*.

c. Los verbos que comienzan con una vocal o diptongo se alargan la vocal como en el imperfecto o el aoristo (véase V.6).

ἀγαπάω, ἠγάπηκα *amo*
αἰτέω, ᾔτηκα *pido*

d. El pluscuamperfecto no ocurre con frecuencia. Cuando ocurra muy a menudo omite el aumento.

Ejercicio #3. De entre los siguientes verbos subraye los del tiempo perfecto o pluscuamperfecto:

a. καταβεβήκειμεν

b. ἐκράτησατε

c. πεφίληκε

d. ϑεαόεται

e. κεχαρίσονται

XII.7 EL PERFECTO Y EL PLUSCUAMPERFECTO οἶδα

El verbo οἶδα, aunque muy importante, tiene sólo dos tiempos: el perfecto y el pluscuamperfecto. Estos se traducen como presente e imperfecto respectivamente.

Perfecto segundo		Pluscuamperfecto segundo	
οἶδα	*sé, conozco*	ᾔδειν	*sabía, conocía*
οἶδας	*sabes, conoces*	ᾔδεις	*sabías, conocías*
οἶδε(ν)	*sabe, conoce*	ᾔδει	*sabía, conocía*
οἴδαμεν	*sabemos, conocemos*	ᾔδειμεν	*sabíamos, conocíamos*
οἴδατε	*sabéis, conocéis*	ᾔδειτε	*sabíais, conocíais*
οἴδασι(ν)	*saben, conocen*	ᾔδεισαν	*sabían, conocían*

Infinitivo perfecto

εἰδέναι

XII.8 VOCABULARIO

ἁμαρτάνω, ἁμαρτήσω, ἥμαρτον *pecar*
ἄρα *así que, de modo que*
γενεά, -ᾶς, ἡ *generación* (generación)
γινώσκω, γνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσμαι* ἐγνώσθην
conocer, saber, entender (gnosticismo)
δέω, ἔδησα *atar, amarrar*
ἐγγίζω, ἤγγισα, ἤγγικα *acercarse*
ἥλιος, -ου, ὁ *sol* (heliocéntrico)
θεάομαι, ἐθεασάμην, τεθέαμαι, ἐθεάθην *ver, mirar*
θεραπεύω, θεραπεύσω, ἐθεράπευσα, ἐθεραπεύθην *sanar, curar*
(terapéutica)
κρατέω, κρατήσω, ἐκράτησα, κεκράτημαι *tomar, prender*
κώμη, -ης, ἡ *aldea*
μαρτυρία, -ας, ἡ *testimonio*
μικρός, -ά, -όν *pequeño, chiquito* (microscópico)
ὁράω, ὄψομαι, εἶδον, ἑώρακα, ὤφθην *ver, mirar*
ὀργή, -ῆς, ἡ *ira*
παραλαμβάνω, παραλήμψομαι, παρέλαβον, *recibir*
ποῦ *¿dónde? ¿a dónde?*
πρό (gen.) *delante de*
προσφέρω, προσήνεγκα y προσήνεγκον, προσενήνοχα,
προσηνέχθην *traer, ofrecer*
σπείρω, ἔσπειρα, ἐσπάρην *sembrar*
φανερόω, φανερώσω, ἐφανέρωσα, πεφανέρωκα, πεφανέρωμαι,
ἐφανερώθην *manifestar*
φέρω, ἤνεγκα, ἠνέχθην *llevar, traer*
φιλέω, ἐφίλησα, πεφίληκα *amar, querer* (Filadelfia)
χαρίζομαι, χαρίσομαι, ἐχαρισάμην, κεχάρισμαι, ἐχαρίσθην
perdonar, dar (por gracia)

*La quinta parte fundamental es el indicativo, voces media/pasiva del perfec

XII.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. π_____ (toda) ὁ λαὸς ἤρχ_____, πρὸς αὐτ_____ (él).

2. ὁ θεὸς ἐποίησ_____ τ_____ οὐραν_____ καὶ τ_____ γ_____ καὶ τ_____ θαλλασ_____.

3. καὶ ὄψ_____ αὐτ_____(él) π_____(cada) ὀφθαλμ_____.

b. **Traduzca:**

1. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἑώρακάς με πεπίστευκας.

2. καὶ λέγετε αὐτοῖς, ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.

3. καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.

4. τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

5. πονηρὲ δοῦλε, ᾔδεις ὅτι συνάγω ὅπου οὐκ ἔσπειρα.

6. καὶ ἔσῃ τυφλὸς καὶ οὐκ βλέψεις τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ.

7. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτόν, εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι.

8. διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ αὐτούς.

9. μετὰ ταῦτα περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ. οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν.

10. προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ἀλλ' οὐδεν εὗρον ἐν αὐτῷ.

11. πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν.

12. αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον.

LECCION XIII

XIII.1 EL PERFECTO, MODO INDICATIVO, VOCES MEDIA Y PASIVA

La quinta parte fundamental (véase VI.3) es el perfecto, voz media. Como en los tiempos presente e imperfecto las voces media y pasiva son idénticas. Así también en los tiempos perfecto y pluscuamperfecto los voces media y pasiva son iguales. Para el perfecto y el pluscuamperfecto ha de añadir las desinencias del presente, voz media e imperfecto, voz media directamente al tema del perfecto. El aumento por lo general se omite en el pluscuamperfecto.

XIII.2 INDICATIVO, VOCES MEDIA Y PASIVA

Perfecto	Media y pasiva (respectivamente)	Pluscuamperfecto
λέλυμαι	*me he (había) desatado* *he (había) sido desatado*	ἐλελύμην
λέλυσαι	*te has (habías) desatado* *has (habías) sido desatado*	ἐλέλυσο
λέλυται	*se ha (había) desatado* *ha (había) sido desatado*	ἐλέλυτο
λελύμεθα	*nos hemos (habíamos) desatado* *hemos (habíamos) sido desatado*	ἐλελύμεθα
λέλυσθε	*vos habéis (habíais) desatado* *habéis (habíais) sido desatado*	ἐλέλυσθε
λέλυνται	*se han (habían) desatado* *han (habían) sido desatado*	ἐλέλυντο

Infinitivo perfecto

λελύσθαι

Ejercicio #1. Analice los siguientes verbos:

a. ἐλελύκειτε

b. ελύθησαν

c. ἐλύσατο

XIII.3 LAS CARACTERISTICAS

a. En algunos verbos ocurren ciertos cambios en la última letra (consonante) del tema.

Por ejemplo: γράφω *escribir*

S. 1. γέγραμμαι
2. γέγραψαι
3. γέγραπται

Estos cambios se reconocen facilmente cuando el estudiante aprende bien la quinta parte fundamental del verbo.

b. Los verbos más comunes frecuentemente tienen formas irregulares en el perfecto, voz activa y el perfecto, voz media.

	Presente	Perf. act.	Perf. med.
escuchar	ἀκούω	ἀκήκοα	
abrir	ἀνοίγω	ἀνέῳγα	ἀνέῳγμαι
enviar	ἀποστέλλω	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι
echar	βάλλω	βέβληκα	βέβλημαι
llegar a ser	γίνομαι	γέγονα	γεγένημαι
levantar	ἐγείρω		ἐγήγερμαι
hallar	εὑρίσκω	εὕρηκα	
tener	ἔχω	ἔσχηκα	
llamar	καλέω	κέκληκα	κέκλημαι
recibir	λαμβάνω	εἴληφα	εἴλημμαι
caer	πίπτω	πέπτωκα	
cumplir	τελέω	τετέλεκα	τετέλεσμαι

Ejercicio #2. Analice los siguientes verbos y tradúzcalos:

a. ἀκηκόατε

b. κέκληται

c. βέβλήκασι(ν)

d. ἀπεστάλμεθα

XIII.4 EL USO DEL TIEMPO PERFECTO

a. El tiempo perfecto en el griego no es siempre el equivalente del tiempo perfecto en el castellano. El tiempo perfecto, voz activa γέγραφα puede traducirse *he escrito*. Pero el perfecto, voz pasiva γέγραπται se traduce *está escrito*.

ὃ γέγραφα, γέγραφα (KATA IΩANNAN 19:22)
lo que he escrito, he escrito (Juan 19:22)

καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ (KATA ΛΟΥΚΑΝ 2:23)
como está escrito en la ley (Lucas 2:23)

b. El tiempo perfecto en el castellano no es siempre el equivalente del tiempo perfecto en el griego. Muy a menudo el tiempo aoristo del griego se traduce por el perfecto en el castellano.

ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:24)
¿Has venido para destruirnos? (Marcos 1:24)

XIII.5 EL PARTICIPIO PRESENTE εἰμί *soy, estoy*

El participio presente del verbo εἰμί sigue las desinencias de la primera declinación, o la *alfa*-declinación, en el género femenino y las terminaciones de la tercera declinación, o bien la declinación consonante, en el masculino y el neutro.

Masculino	Femenino	Neutro
ὤν *siendo,*	οὖσα *siendo,*	ὄν *siendo, estando*
ὄντος *estando*	οὔσης *estando*	ὄντος
ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
ὄντα	οὖσαν	ὄν
ὄντες	οὖσαι	ὄντα
ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)
ὄντας	οὔσας	ὄντα

Ejercicio #3. Dé el caso, número y género:

a. οὖσαι

b. ὄντα

c. ὄντων

d. ὄν

e. ὄντι

XIII.6 LA EXPLICACION DEL PARTICIPIO

a. Un participio tiene las características de un verbo y un adjetivo al mismo tiempo. Como un verbo, necesita un sujeto, tiene tiempo (presente, futuro, aoristo, perfecto), y tiene voz (activa, media, pasiva). Como un verbo, puede tener un complemento directo. Como un adjetivo, se acuerda con el sustantivo o pronombre que el participio modifica en cuanto al género, número y caso.

ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 24:44)
Os hablé, estando aún con vosotros (Lucas 24:44)

πᾶσι τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 1:7)
A todos los que estáis en Roma (Rom. 1:7)

b. El participio femenino se declina como el sustantivo de la primera declinación δόξα. También, compare el femenino de πᾶς en XII.1.

XIII.7 VOCABULARIO

ἄξιος, -α, -ον *digno*
ἅπας, -ασα, -ον *todo*
δεύτερος, -α, -ον *segundo* (Deuteronomio)
διέρχομαι, διελεύσομαι, διῆλθον *andar, pasar por*
δικαιόω, δικαιώσω, ἐδικαίωσα, δεδικαίωμαι, ἐδικαιώθην *justificar*
ἐπιγινώσκω, ἐπιγνώσομαι, ἐπέγνων, ἐπέγνωκα, ἐπεγνώσθην *reconocer*
εὐλογέω, εὐλογήσω, εὐλόγησα, εὐλόγηκα *bendecir* (elogio)
θαυμάζω, θαυμάσομαι, ἐθαύμασα, ἐθαυμάσθην *maravillarse* (taumaturgo)
καί... καί *aún... y, hasta... y*
καινός, -ή, -όν *nuevo*
μισέω, μισήσω, ἐμίσησα, μεμίσηκα *aborrecer* (misoginia)
μνημεῖον, -ου, τό *sepulcro*
ὀλίγος, -η, -ον *poco* (oligarquía)
πάντοτε *siempre*
πάσχω, ἔπαθον, πέπονθα *padecer, sufrir*
πλανάω, πλανήσω, ἐπλάνησα, πεπλάνημαι, ἐπλανήθην *engañar*
προσευχή, -ῆς, ἡ *oración*
πτωχός, -ή, -όν *pobre, mendigo* (sust.)
σταυρόω, σταυρώσω, ἐσταύρωσα, ἐσταύρωμαι, ἐσταυρώθην *crucificar*
χωρίς (gen.) *sin, fuera de*

XIII.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ἓν ἐγὼ οἶδ____ ὅτι τυφλ____ ____________ (participio), ἄρτι βλεπ____.

2. εἶπ____ αὐτ____ (él) οἱ Ἰουδαῖοι, νῦν ἔγνωκ____ ἡμεῖς ὅτι δαιμόνιον ἐχ____.

3. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, τετέλ____, καὶ ἀπέθαν_____.

b. Traduzca:

1. πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου.

2. καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱόν.

3. νῦν δὲ ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου.

4. διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ κόσμῳ.

5. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.

6. ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον, ἅπαντες γὰρ ᾔδεισαν τὸν Ἰωάννην ὅτι προφήτης ἦν.

7. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἓν ἔργον ἐποίησα καὶ πάντες θαυμάζετε.

8. οἱ μὲν ἔλεγον, ἀγαθός ἐστιν ἄλλοι δὲ ἔλεγον, οὔ, ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.

9. ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται.

10. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

11. ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη μνημεῖον καινὸν ἦν.

12. δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν;

LECCION XIV

XIV.1 LA DECLINACION CONSONANTE *kappa*-tema

La tercera declinación, o la declinación consonante, incluye los sustantivos cuyos temas terminan en una consonante. El tema se deriva del caso genitivo singular, después que se omite la terminación -ος. Por ejemplo: ἡ σάρξ, que significa *carne*, es el caso nominativo singular; el genitivo singular es τῆς σαρκός; después de que se omite la desinencia -ος, se queda el tema σαρκ-.

predicador		*mujer, esposa*		*carne*	
ὁ	κῆρυξ	ἡ	γυνή	ἡ	σάρξ
τοῦ	κήρυκος	τῆς	γυναικός	τῆς	σαρκός
τῷ	κήρυκι	τῇ	γυναικί	τῇ	σαρκί
τὸν	κήρυκα	τὴν	γυναῖκα	τὴν	σάρκα
οἱ	κήρυκες	αἱ	γυναῖκες	αἱ	σάρκες
τῶν	κηρύκων	τῶν	γυναικῶν	τῶν	σαρκῶν
τοῖς	κήρυξι (ν)	ταῖς	γυναιξί (ν)	ταῖς	σαρξί (ν)
τοὺς	κήρυκας	τὰς	γυναῖκας	τὰς	σάρκας

XIV.2 LAS CARACTERISTICAS

a. Los sustantivos en el κ-tema son pocos.

b. El κ-tema no tiene el género neutro.

c. El dativo plural es una combinación de -κσι, que llega a ser -ξι.

Ejercicio #1. Identifique el caso y número:

a. τὴν γυναῖκα

b. οἱ κήρυκες

c. τὰς σάρκας

d. κηρύκων

e. γυνή

f. σαρκί

XIV.3 EL ACUSATIVO DE DURACION O EXTENTO

El caso acusativo puede expresar la duración de tiempo o el extento de espacio. No se usa preposición alguna.

καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1:39)
Se quedaron con él aquel día (Juan 1:39)

ἦλθον ἡμέρας ὁδόν (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:44)
Anduvieron camino de un día. (Lucas 2:44)

XIV.4 LOS PARTICIPIOS, VOZ ACTIVA

Los participios en la voz activa ocurren en los tiempos presente, futuro, aoristo y perfecto. Los participios de λύω se declinan a continuación:

a. Tiempo presente λύων *desatando*

Masculino	Femenino	Neutro
λύων	λύουσα	λῦον
λύοντος	λυούσης	λύοντος
λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
λύοντα	λύουσαν	λῦον
λύοντες	λύουσαι	λύοντα
λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
λύοντας	λυούσας	λύοντα

Al tema λυ- se añaden las formas del participio presente de εἰμί (XIII.5)

b. Tiempo futuro λύσων

El participio futuro es idéntico al participio presente, excepto que se coloca la -σ- entre el tema y la desinencia. El participio futuro presenta acción subsecuente relativa al verbo principal. (Véase XV.4)

καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 15:37)
Y lo que siembras, no es el cuerpo que ha de salir (1 Cor. 15:37)

c. Tiempo aoristo primero λύσας *habiendo desatado*

Masculino	Femenino	Neutro
λύσας	λύσασα	λῦσαν
λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

El participio del aoristo primero se forma por medio de usar el tema del aoristo λυσ- y añadir las desinencias de πᾶς, πᾶσα, πᾶν (véase XII.1).

d. <u>Tiempo aoristo segundo</u> λιπών *habiendo faltado* (λείπω *faltar*)

El participio del aoristo segundo se forma con el tema del aoristo λιπ- y las formas del participio presente de εἰμί.

ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 10:50)
Y él, arrojando su capa, vino a Jesús. (Marcos 10:50)

e. <u>Tiempo perfecto</u> λελυκώς *habiendo desatado*

Masculino	Femenino	Neutro
λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

Como en el caso de los otros participios, voz activa, el tiempo perfecto sigue la primera declinación (IV.1 ἡμέρα) en el género femenino y la tercera declinación en el masculino y neutro.

El participio en el tiempo perfecto normalmente ocurre en una construcción <u>perifrástica</u> con una forma del verbo εἰμί, *ser, estar*. La función es intensificación.

ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς, πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 20:6)
El pueblo nos apedreará; porque están persuadidos de que Juan era profeta. (Lucas 20:6)

<u>Ejercicio #2</u>. Indique el tiempo, género, caso y número de los participios a continuación:

a. λελυκότων

b. λυσάσῃ

c. λίποντι

d. λελυκότος

XIV.5 EL USO DEL PARTICIPIO

a. Porque el participio es un adjetivo puede estar en la posición <u>atributiva</u> (véase IV.3a). O modifica el sustantivo o llega a ser un sustantivo. En el Nuevo Testamento la construcción más común es el sustantivo: el artículo precede el participio.

Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:14)
Juan el Bautista ha resucitado de los muertos. (Marcos 6:14)

ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 3:36)
El que cree en el Hijo tiene vida eterna. (Juan 3:36)

b. El participio también puede usarse en la posición predicada. El participio ocurre con alguna forma del verbo εἰμί *ser, estar*. Esta combinación se conoce como la construcción perifrástica. Expresa la duración de la acción con el uso del verbo *ser, estar* en el tiempo presente, futuro o imperfecto.

Presente

ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 2:23)
Tales cosas tienen cierta reputación de sabiduría. (Col. 2:23)

Futuro

καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 13:25)
Y las estrellas caerán del cielo. (Marcos 13:25)

Imperfecto

ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 15:1)
Se acercaban a Jesús todos los publicanos. (Lucas 15:1)

De entre estas tres construcciones, la perifrástica imperfecta ocurre más frecuentemente.

XIV.6 VOCABULARIO

ἀπαγγέλλω, ἀπαγγελῶ, ἀπήγγειλα, ἀπηγγέλην *anunciar, dar aviso*
ἀστήρ, -έρος, ὁ *estrella* (astrología)
βλασφημέω, ἐβλασφήμησα, ἐβλασφημήθην *blasfemar* (blasfemia)
διάβολος, -ον *calumniador, chismoso, diablo* (sust.)
διδαχή, -ῆς, ἡ *doctrina, enseñanza* (didáctico)
ἐργάζομαι, ἠργασάμην *trabajar, obrar*
ἑτοιμάζω, ἑτοιμάσω, ἡτοίμασα, ἡτοίμακα, ἡτοίμασμαι *preparar*
εὐχαριστέω, εὐχαρίστησα *dar gracias* (eucaristía)
ἐχθρός, -ά, -όν *enemigo* (como adj. y sust.)
θεωρέω, ἐθεώρησα *ver, mirar* (teoría)
ἱκανός, -ή, -όν *digno, suficiente*
κατοικέω, κατοικήσω, κατῴκησα *morar, habitar*
κλαίω, κλαύσω, ἔκλαυσα *llorar*
ὅμοιος, -α, -ον *semejante, igual* (homónimo)
ὁμοίως *de la misma manera, asimismo*
ὀπίσω (gen.) *tras, en pos de*
πείθω, πείσω, ἔπεισα, πέποιθα, πέπεισμαι, ἐπείσθηω *persuadir*
πέντε *cinco* (pentágono)
πράσσω, πράξω, ἔπραξα, πέπραχα, ἐπράχθην *hacer* (práctica)

σήμερον *hoy*
τελώνης, -ου, ὁ *publicano*
τέσσαρες, -ων *cuatro*
τιμή, -ῆς, ἡ *honor, precio*
φεύγω, φεύξομαι, ἔφυγον *huir* (fugitivo)

XIV.7 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ὁ πιστευ____ εἰς ἐμ____ τὰ ἔργ____ ἃ ἐγὼ ποι____ κἀκεῖνος ποιήσ____.

2. καρδί____ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύν____.

3. ἤρξατο αὐτ____ λέγειν τὰ μέλλ____ αὐτῷ συμβαίνειν (*acontecer*)

b. Traduzca:

1. οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσιν.

2. τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

3. φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, ὅτι οὐκ εἰσίν.

4. καὶ αὐτοὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑωράκασιν.

5. καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ὃν ἡτοίμακεν αὐτῇ ὁ θεός.

6. ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτούς, σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη.

7. ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ.

8. ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

9. Ἰησοῦς οὖν εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς ἐλθόντας σὺν αὐτῇ.

10. δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν.

11. ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστιν.

12. ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος.

LECCION XV

XV.1 LOS PARTICIPIOS DE LOS VERBOS CONTRACTOS, VOZ ACTIVA

a. El participio presente de los tres tipos de verbos contractos se forma de acuerdo con las reglas de la contracción (VII.2). El tema presente ἀγαπα- y el participio presente del verbo εἰμί (ων) se contrayen en las siguientes formas:

Masculino	Femenino	Neutro
ἀγαπῶν	ἀγαπῶσα	ἀγαπῶν
ἀγαπῶντος	ἀγαπώσης	ἀγαπῶντος
ἀγαπῶντι	ἀγαπώσῃ	ἀγαπῶντι
ἀγαπῶντα	ἀγαπῶσαν	ἀγαπῶν
ἀγαπῶτες	ἀγαπῶσαι	ἀγαπῶντα
ἀγαπώντων	ἀγαπωσῶν	ἀγαπώντων
ἀγαπῶσι (ν)	ἀγαπώσαις	ἀγαπῶσι (ν)
ἀγαπῶντας	ἀγαπώσας	ἀγαπῶντα

La declinación del participio presente de ποιέω y de πληρόω es la misma. Por lo tanto se presenta sólo la de ποιέω.

Masculino	Femenino	Neutro
ποιῶν	ποιοῦσα	ποιοῦν
ποιοῦντος	ποιούσης	ποιοῦντος
ποιοῦντι	ποιούσῃ	ποιοῦντι
ποιοῦντα	ποιοῦσαν	ποιοῦν
ποιοῦντες	ποιοῦσαι	ποιοῦντα
ποιούντων	ποιουσῶν	ποιούντων
ποιοῦσι(ν)	ποιούσαις	ποιοῦσι(ν)
ποιοῦντας	ποιούσας	ποιοῦντα

b. Los participios futuros de los verbos contractos añaden al tema del futuro el participio presente del verbo εἰμί.

ἀγαπήσων, ἀγαπήσουσα, ἀγαπῆσον
ποιήσων, ποιήσουσα, ποιῆσον
πληρώσων, πληρώσουσα, πληρῶσον

c. Los participios aoristos de los verbos contractos tienen la declinación regular del aoristo.

ἀγαπήσας, ἀγαπήσασα, ἀγαπῆσαν
ποιήσας, ποιήσασα, ποιῆσαν
πληρώσας, πληρώσασα, πληρῶσαν

Ejercicio #1. Escriba las formas indicadas del verbo διακονέω:

a. dat., plur., fut., masc.

b. gen., sing., aor., fem.

c. acus., plur., pres., neut.

d. nom., plur., pres., fem.

XV.2 LOS PARTICIPIOS, VOZ MEDIA

Los participios en la voz media surgen en los tiempos presente, futuro, aoristo y perfecto. Se declinan como el adjetivo de la primera y la segunda declinaciones ἀγαθός -ή -όν.

a. El tiempo presente
λυόμενος, -η, -ον *desatándome*
ἀγαπώμενος, -η, -ον *amándome*
ποιούμενος, -η, -ον *haciéndome*
πληρούμενος, -η, -ον *cumpliéndome*

b. El tiempo futuro
λυσόμενος, -η, -ον
ἀγαπησόμενος, -η, -ον

c. El tiempo aoristo
λυσάμενος, -η, -ον *habiéndome desatado*
λιπόμενος, -η, -ον *habiéndome faltado*
ἀγαπησάμενος, -η, -ον *habiéndome amado*

d. El tiempo perfecto   λελυμένος, -η, -ον *habiéndome desatado*

Note: La traducción de los tiempos aoristo y perfecto son difíciles distinguir. Muchas veces la traducción es la misma.

El acento cae sobre la sílaba penúltima.

XV.3 LOS PARTICIPIOS, VOZ PASIVA

a. Los participios de voz pasiva de los tiempos presente y perfecto tienen las mismas formas que tienen los participios, voz media de los tiempos presente y perfecto. Los participios de los tiempos futuro y aoristo tienen sus propias declinaciones.

b. El tiempo futuro

El tema del participio, voz pasiva y futuro λυθεσ- más la desinencia -όμενος resulta en:

λυθησόμενος, -η, -ον

c. El tiempo aoristo

Al tema del aoristo, voz pasiva λυθ- (repase XI.1) se añade una serie de desinencias; esta serie se distingue de la tercera declinación (la consonante) y de la primera (α-tema) solamente en que la -ο- es -ε-, y el diptongo -ου- es -ει. El nominativo singular masculino es un poco irregular.

habiendo sido desatado

Masculino	Femenino	Neutro
λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
λυθεῖσι(ν)	λυθεῖσαις	λυθεῖσι(ν)
λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

Todos los aoristos de la voz pasiva tienen añadidos esta serie de desinencias a sus respectivos temas pasivos y aoristos:

γραφείς, -εῖσα, -έν *se había escrito, habiendo sido escrito*
ἀγαπηθείς, -εῖσα, -έν, *se había amado, habiendo sido amado*

Ejercicio #2. Identifique los siguientes participios, dando el tiempo, la voz, el caso, el número y el género.

a. ποιοῦν

b. λυόμενην

c. ποιήσων

d. ἀσθενησαμένων

e. γραφέντας

f. λογίσθεῖσι(ν)

XV.4 EL TIEMPO DEL PARTICIPIO

a. El participio presente denota una acción que toma lugar en el mismo tiempo que tiene el verbo principal.

ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 15:25)
Cuando vino, y llegó cerca de la casa (Lucas 15:25)

b. El participio futuro implica una acción que ocurre después la del verbo principal. Además, el participio futuro con frecuencia expresa propósito. (Véase también XIV.4,6)

εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 27:49)
... *si viene Elías a librarle.* (Mateo 27:49)

c. El participio aoristo normalmente demuestra una acción que ocurre antes la del verbo principal.

καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:14)
Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud (Marcos 9:14)

Nota: No obstante, el participio aoristo de vez en cuando expresa acción contemporánea o subsecuente.

Ejercicio #3. Indique la contestación correcta:

a. El participio aoristo ordinariamente indica acción (antecedente/simultánea, relativa al verbo principal)

b. El participio futuro regularmente expresa acción (antecedente/subsecuente, relativa al verbo principal)

c. El participio presente expresa acción (subsecuente/simultánea, relativa al verbo principal)

XV.5 LOS PARTICIPIOS CIRCUNSTANCIALES

El participio que no tiene el artículo pero tiene como su antecedente el sujeto del verbo principal expresa tiempo, causa o concesión. El uso temporal del participio es el más común. El uso como causa ocurre de vez en cuando. La concesión, raras veces.

a. La cláusula temporal (*cuando, mientras, después de*)

καὶ ἐλθοντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:14)
Cuando llegó a donde estaban los discípulos, vio una gran multitud Marcos 9:14)

b. La cláusula causal (*porque, puesto que*)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστιν μαθητής. (ΠΡΑΞΕΙΣ 9:26)
Pero todos le tenían miedo, (porque) no creyendo que fuese discípulo. (Hechos 9:26)

c. La cláusula concesiva (*aunque, bien que*)

καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 5:12)
(Aunque) debiendo ser ya maestros... (Hebreos 5:12)

XV.6 LAS PARTICULAS NEGATIVAS οὐ y también μή

En el modo indicativo, οὐ es la partícula negativa. El participio, la cláusula causal, y todos los demás modos (el infinitivo, subjuntivo, imperativo y el optativo) tienen μή.

Ejércicio #4.

a. οὐ acompaña el modo ________________.

b. μή acompaña ____.

XV.7 VOCABULARIO

ἄνεμος, -ου, ὁ *viento*
ἀρνίον, -ου, τό *cordero*
ἀσθενέω, ἠσθένησα, *estar enfermo, ser débil* (astênico)
διακονέω, διακονήσω, διηκόνησα, διηκονήθην *servir*
διάκονος, -ου, ὁ y ἡ *servidor* (diácono)
δύναμαι, δυνήσομαι, ἠδυνάσθην *poder*
δυνατός, -ή, -όν *poderoso, firme, posible* (dinamita)
ἐκπορεύομαι, ἐκπορεύσομαι *salir, marcharse*
λογίζομαι, ἐλογισάμην, ἐλογίσθην *contar, estimar, juzgar*
μήτε *ni*
μισθός, -οῦ, ὁ *recompensa, salario, sueldo*
οἰκοδομέω, οἰκοδομήσω, ᾠκοδόμησα, ᾠκοδομήθην *edificar*

οἶνος, -ου, ὁ *vino*
οὔπω *aun no, todavía no*
ὀφείλω *deber*
παραγίνομαι *venir, llegar*
πειράζω, πειράσω, ἐπείρασα, ἐπειράσθην *tentar, intentar*
περισσεύω, περισσεύσω, ἐπερίσσευσα *sobrar, abundar*
ποτήριον, -ου, τό *vaso, copa*
ὑπομονή, -ῆς, ἡ *paciencia, sufrimiento*

XV.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. **Complete:**

1. ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτ____ ὁ ζ____ (*viviendo*) ὁ ἐκ τ____ ουραν____.
2. τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθ____ ὑπ' ἐμοῦ οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπ____.
3. οὐ δύνα____ δένδρον ἀγαθ____ καρποὺς πονηρ____ ποι____.

b. **Traduzca:**

1. εἶπεν δὲ ὁ 'Ιησοὺς, ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν.
2. ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν.
3. καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς 'Ιερουσαλήμ.
4. καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή.
5. ἐπι τὸν Ἄρειον Πάγον αὐτὸν ἤγαγον, λέγοντες, δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;
6. μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς.

7. καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου ὅς ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου.

8. ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας.

9. ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, ὁ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ ἐπι καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

10. προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός.

11. ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες θεωροῦσαι, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ διακονοῦσαι αὐτῷ.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 11-15

1. **Vocabulario**

a. ὁ ἄνεμος

b. περισσεύω

c. ἡ τιμή

d. ὅμοιος

e. πλανάω

f. χωρίς

g. θαυμάζω

h. ἅπας

i. πτωχός

j. προσφέρω

2. Identifique los siguientes participios:

	1ª parte fund.	tiempo	número	caso	género
a. ζητοῦντι					
b. οὔσῃ					
c. πιστευόμενῃ					
d. ἡτοιμακότι					

3. Analice los siguientes verbos:

	1ª parte fund.	persona	número	tiempo	voz
a. γεγόνασι					
b. ἀπεστάλημεν					
c. βέβληνται					
d. ἀναβήσεσθε					

4. Traducción:

a. ἡμᾶς οὐ δεῖ διακονῆθηναι, ἀλλ᾽ αὐτῷ αὗται ἀκολουθοῦσι διακονοῦσαι αὐτῷ.

b. ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

LECCION XVI

XVI.1 LA DECLINACION CONSONANTE δ- ó τ-tema

La tercera declinación, o bien la declinación consonante, consta de cierto número de sustantivos en los tres géneros cuyo tema termina en la δ o la τ. Cuando se elimina la desinencia -ος del genitivo singular, aparece el tema.

el príncipe

ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων
τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχουσι
τὸν ἄρχοντα	τοὺς ἄρχοντας

la esperanza		*el cuerpo*	
ἡ	ἐλπίς	τὸ	σῶμα
τῆς	ἐλπίδος	τοῦ	σώματος
τῇ	ἐλπίδι	τῷ	σώματι
τὴν	ἐλπίδα	τὸ	σῶμα
αἱ	ἐλπίδες	τὰ	σώματα
τῶν	ἐλπίδων	τῶν	σωμάτων
ταῖς	ἐλπίσι	τοῖς	σώμασι
τὰς	ἐλπίδας	τὰ	σώματα

Cuando se añade la desinencia -σι al dativo plural, se elimina la δ o la τ. Si la letra anterior es la ν, se cambia a la υ.

Ejercicio #1. Escriba las formas indicadas usando la palabra τὸ ὕδωρ, ὕδατος - *agua:*

a. dat., sing.

b. acus., plur.

c. gen., plur.

d. acus., sing.

e. nom., plur.

XVI.2 EL GENITIVO ABSOLUTO

Un participio circunstancial en el caso genitivo con un sustantivo o pronombre en el caso genitivo puede formar una cláusula que se separa del sujeto principal. Es decir, el sustantivo o pronombre se distingue del sujeto del resto de la oración. Este uso genitivo se llama el genitivo absoluto. El participio puede denotar tiempo, causa, concesión, condición o manera. De vez en cuando el participio aparece solo sin un sustantivo o pronombre.

καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτόν (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:28)
Cuando él entró en casa, sus discípulos le preguntaron...

καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 17:14)
Cuando llegaron al gentío, vino a él un hombre...

XVI.3 EL PRONOMBRE INTERROGATIVO τίς, τί *¿quién? ¿qué? ¿por qué?*

El pronombre interrogativo τίς, τί se declina a continuación:

Masculino y Femenino	Neutro
τίς	τί
τίνος	τίνος
τίνι	τίνι
τίνα	τί
τίνες	τίνα
τίνων	τίνων
τίσι(ν)	τίσι(ν)
τίνας	τίνα

XVI.4 EL PRONOMBRE INDEFINIDO τις, τι *alguin, algo*

El pronombre indefinido τις, τι se declina exactamente como el pronombre interrogativo, excepto que el indefinido es enclítico y y tiene un acento sólo cuando las reglas lo permiten.

Masculino y Femenino	Neutro
τις	τι
τινός	τινός
τινί	τινί
τινά	τι
τινές	τινά
τινῶν	τινῶν
τισί(ν)	τισί(ν)
τινάς	τινά

Ejercicio #2. Identifique el caso y número de los pronombres a continuación. Dé también la traducción.

a. τινα

b. τί

c. τίνος

d. τινι

e τινας

XVI.5 EL PRONOMBRE RELATIVO E INDEFINIDO ὅστις, ἥτις, ὅτι *cualquiera, que*

Solamente el caso nominativo del pronombre relativo indefinido se encuentra en el Nuevo Testamento. Es una conbinación de ὅς y τις. La distinción entre el relativo ὅς y el indefinido ὅστις está descuidado casi por completo en el Nuevo Testamento. Por lo tanto, ὅστις se traduce ordinariamente como un pronombre relativo, *el cual, que*.

XVI.6 PREGUNTAS RETORICAS CON οὐ ó μή

Las preguntas que esperan una contestación positiva tienen οὐ, οὐχί. Las preguntas que esperan una negativa utilizan μή, μήτι.

οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:46)
¿No hacen también lo mismo los publicanos?

μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν; (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 6:39)
¿Puede un ciego guiar a otro ciego?

XVI.7 LA DECLINACION DE LOS NUMEROS: *tres* y *cuatro*

	Masculino y Femenino			Neutro	
tres	τρεῖς	*cuatro*	τέσσαρες	τρία	τέσσερα
	τριῶν		τεσσάρων	τριῶν	τεσσάρων
	τρισί(ν)		τέσσαρσι(ν)	τρισί(ν)	τέσσαρσι(ν)
	τρεῖς		τέσσαρας	τρία	τέσσερα

Ejercicio #3. Identifique el caso y número de los siguientes pronombres y números:

a. ἥτις

b. ὅντινα

c. τέσσαρας

d. τριῶν

XVI.8 VOCABULARIO

αἷμα, -ατος, τό *sangre* (hemoglobina)
ἀναγινώσκω, ἀναγνώσομαι, ἀνέγνων, ἀνεγνώσθην *leer*
ἅπτομαι, ἡψάμην *tocar* (con el objeto en el genitivo)
ἀρνέομαι, ἀρνήσομαι, ἠρνησάμην *negar*
διακονία, -ας, ἡ *servicio, ministerio* (diácono)
ἐλπίζω, ἐλπιῶ, ἤλπισα, ἤλπικα *esperar*
ἐπιστρέφω, ἐπιστρέψω, ἐπέστρεψα, ἐπεστράφην *convertir, volverse*
ἔχω, ἕξω, ἔσχον *tener*
θέλημα, -ατος, τό *voluntad*
νύξ, νυκτός, ἡ *noche* (nocturno)
ὄνομα, -ατος, τό *nombre* (nomenclatura)
οὖς, ὠτός, τό *oído, oreja* (otología)
πνεῦμα, -ατος, τό *espíritu, viento, Espíritu* (neumático)
πούς, ποδός, ὁ *pie* (podómetro)
ῥῆμα, -ατος, τό *palabra*
σπέρμα, -ατος, τό *simiente, semilla* (esperma)
στόμα, -ατος, τό *boca* (estómago)
τρίτος, -η, -ον *tercero* (trio)
ὕδωρ, ὕδατος, τό *agua* (hidrógeno)
ὑποστρέφω, ὑποστρέψω, ὑπέστρεψα *volverse, retornar*
φῶς, φωτός, τό *luz* (fotografía)
χάρις, -ιτος, ἡ *gracia;* (acus. sing.) χάριν y χάριτα

XVI.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. οἱ οὐκ ἐξ αἱμ____ (plur.) οὐδὲ ἐκ θελήμ____ σαρκ____ ἐγεννήθ____.
2. αἱ γυναῖκ____ προσελθ____ ἐκράτησ____ αὐτοῦ τοὺς πόδ____.
3. κύριε, οὐχὶ καλ____ σπέρμ____ ἐσπείρ____ (1ª plur.) ἐν τῷ ἀγρ____;

b. Traduzca:

1. ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι;
2. ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
3. ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
4. καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον, οὐχὶ υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος;
5. ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν.
6. τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὁ γὰρ βλέπει τίς ἐλπίζει;

7. εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς· ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτὸν οὐ δύναται.

8. ὁ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;

9. οὕτως ἔσται ὁ υἱός τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

10. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, γέγραπται, οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.

LECCION XVII

XVII.1 LA DECLINACION CONSONANTE ν- y ρ-tema

La tercera declinación tiene un número de sustantivos cuyo tema termina o en la ν o en la ρ. Después de que se elimina la desinencia -ος del genitivo singular, aparece el tema.

el siglo		*el varón*		*la mano*		*el fuego*	
ὁ	αἰών	ὁ	ἀνήρ	ἡ	χείρ	τὸ	πῦρ
τοῦ	αἰῶνος	τοῦ	ἀνδρός	τῆς	χειρός	τοῦ	πυρός
τῷ	αἰῶνι	τῷ	ἀνδρί	τῇ	χειρί	τῷ	πυρί
τὸν	αἰῶνα	τὸν	ἄνδρα	τὴν	χεῖρα	τὸ	πῦρ
οἱ	αἰῶνες	οἱ	ἄνδρες	αἱ	χεῖρες		
τῶν	αἰώνων	τῶν	ἀνδρῶν	τῶν	χειρῶν		
τοῖς	αἰῶσι(ν)	τοῖς	ἀνδράσι(ν)	ταῖς	χερσί		
τοὺς	αἰῶνας	τοὺς	ἄνδρας	τὰς	χεῖρας		

<u>Notas</u>: 1. El Nuevo Testamento no tiene formas plurales para πῦρ.
2. El dativo plural de ἀνήρ y χείρ es irregular.
3. La declinación de ἀνήρ se parece a la de πατήρ (XVII.2)

Ejercicio #1. Dé las siguientes formas de χείρ sin consultar el paradigma anterior:

a. nom., plur.

b. dat., sing.

c. acus., plur.

d. gen., sing.

XVII.2 LA TERCERA DECLINACION - temas sincopados

La declinación sincopada se representa por tres sustantivos que frecuentemente ocurren.

πατήρ, πατρός, ὁ *padre*
μητήρ, μητρός, ἡ *madre*
θυγάτηρ, θυγατρός, ἡ *hija*

Las formas son de la declinación ρ-tema, excepto que en algunos casos se abrevian en el tema.

ὁ πατήρ	οἱ πατέρες
τοῦ πατρός	τῶν πατέρων
τῷ πατρί	τοῖς πατράσι
τὸν πατέρα	τοὺς πατέρας

Los sistantivos μητήρ y θυγάτηρ se declinan, en el singular y el plural, como πατήρ.

Ejercicio #2. Decline μητήρ en el singular y el plural.

XVII.3 EL GENITIVO DE TIEMPO

Sin una preposición, el caso genitivo expresa el tiempo durante que ocurre un evento.

οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτός (ΚΑΤΑ ʽΙΩΑΝΝΗΝ 3:2)
Este vino a [Jesús] de noche

XVII.4 EL DATIVO DE TIEMPO

El caso dativo puede usarse para expresar un punto de tiempo. Denota cuando (en qué tiempo) el evento ocurre; usualmente sin preposición.

καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:19)
Mas al tercer día resucitará.

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 19:39: ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν

πρὸς αὐτὸν νυκτός.

b. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 14:30: Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι συ ταύτῃ τῇ

νυκτί με ἀπαρνήσῃ.

XVII.5 LOS ADJETIVOS IRRECULARES

Dos adjetivos irregulares que frecuentemente ocurren son μέγας *grande* y πολύς *mucho*. La forma femenina se declina como la primera declinación. Sin embargo, las formas masculinas y neutras aunque siguen la segunda declinación, desvian.

a. μέγας *grande*

Masculino	Femenino	Neutro
μέγας	μεγάλη	μέγα
μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
μέγαν	μεγάλην	μέγα
μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

b. πολύς *mucho*

Masculino	Femenino	Neutro
πολύς	πολλή	πολύ
πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
πολύν	πολλήν	πολύ
πολλοί	πολλαί	πολλά
πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
πολλούς	πολλάς	πολλά

Ejercicio #4. Dé la identificación de las siguientes formas:

a. πολύ

b. πολλῇ

c. μεγάλων

d. πολλά

e. μέγαν

XVII.6 EL CASO GENITIVO CON CIERTOS VERBOS

Los verbos que expresan sensación, emoción, participación y dominio usualmente toman el caso genitivo.

a. sensación: ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 15:25)
oyó la música y las danzas

b. emoción: ἀργυρίον ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα. (ΠΡΑΞΕΙΣ 20:33)
Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado.

c. participación: οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 10:21)
No podéis participar de la mesa del Señor

d. dominio: Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:22)
Arquelao reinaba en Judea

Algunos otros verbos representativos son los siguientes:

ἀγοράζω *comprar* (también con el acusativo)
ἀκούω *oír, escuchar* (también con el acusativo)
ἅπτομαι *tocar*
ἄρχω *ser príncipe, reinar*
κρατέω *tener, prendar* (también con el acusativo)
μιμνῄσκομαι *acordarse*
μνημονεύω *recordar* (también con el acusativo)
περισσεύω *sobrar*
ὑστερέω *apartarse, faltar*

XVII.7 VOCABULARIO

ἀγοράζω, ἠγόρασα, ἠγοράσθην *comprar*
ἀδελφή, -ῆς, ἡ *hermana*
ἀκάθαρτος, -ον *inmundo*
ἀνάγκη, -ης, ἡ *obligación, necesidad*

γαμέω, ἐγάμησα, ἐγαμήσθην *casarse* (monogamia)
ἐπιτιμάω, ἐπετίμησα *reprender*
ἰσχυρός, -ά, -όν *fuerte*
καθαρίζω, καθαριῶ, ἐκαθάρισα, ἐκαθαρίσθην *limpiar*
καυχάομαι, καυχήσομαι, ἐκαυχησάμην, κεκαύχημαι *gloriarse, jactarse*
κρίμα, -ατος, τό *juicio*
μιμνήσκομαι, μνησθήσομαι, μέμνημαι, ἐμνήσθην *acordarse*
μνημονεύω, ἐμνημόνευσα *recordar*
παρέρχομαι, παρελεύσομαι, παρῆλθον, παρελήλυθα *pasar por*
προφητεύω, προφητεύσω, ἐπροφήτευσα *profetizar*
συνέρχομαι, συνελεύσομαι, συνῆλθον *juntarse*
ὑποτάσσω, ὑπέταξα, ὑπετάγην *sujetar, poner (debajo)*
ὑστερέω, ὑστέρησα, ὑστέρηκα, ὑστερήθην *faltar* (histérico)
φαίνω, φανήσομαι, ἐφάνην *resplandecer, brillar, aparecer*
φίλος, -η, -ον *amistoso*, (sust.) *amigo*
φυλάσσω, φυλάξω, ἐφύλαξα, πεφύλαχα, ἐφυλάχθην *guardar, preservar* (filial)

XVII.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. μνημονεύετε τ____ λόγ____ ὃν ἐγὼ εἶπ____ ὑμῖν;

2. εὐαγγιλίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγα____ ἥτις ἔσται παντὶ τ____ λα____.

3. αἱ ἀδελφ____ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσ____ πρὸς ἡμ____εἰσίν;

b. Traduzca:

1. ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς.

2. ὁ φιλῶν πατέρα καὶ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

3. ταυτὴν δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, οὐκ ἔδει λυθῆναι τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

4. πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα.

5. καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός.

6. ὅτι πολλοὶ καυχῶνται κατὰ σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.

7. καὶ ὁ Πέτρος ἐμνήσθη τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ.

8. αὐτὸς δὲ εἶπεν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.

9. καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, οἶνον οὐκ ἔχουσιν.

10. δεῖ σὲ πάλιν προφητεύσαι ἐπὶ λαοῖς πολλοῖς.

11. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.

12. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ.

13. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ.

14. οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.

LECCION XVIII

XVIII.1 LA DECLINACION CONSONANTE σ-tema

El sustantivo de la tercera declinación cuyo tema termina en σ- contrae las vocales del tema y de la desinencia y omite la -σ-. La contracción ocurre según las reglas dadas (VII.1). Este tipo tiene sustantivos neutros.

το γένος *raza, linaje*

(γένος)	γένος	(γένεσα)	γένη
(γένεσος)	γένους	(γενέσων)	γενῶν
(γένεσι)	γένει	(γένεσσι)	γένεσι(ν)
(γένος)	γένος	(γένεσα)	γένη

XVIII.2 EL ADJETIVO DE LA TERCERA DECLINACION σ-tema

Unos pocos adjetivos en la tercera declinación contraen las vocales por medio de omitir la -σ-. El masculino y el femenino tienen la misma declinación.

ἀληθής, -ές *verdadero*

Masculino y Femenino	Neutro
ἀληθής	ἀληθές
ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
ἀληθῆ	ἀληθές
ἀληθεῖς	ἀληθῆ
ἀληθῶν	ἀληθῶν
ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
ἀληθεῖς	ἀληθῆ

Ejercicio #1. Identifique las siguientes formas:

a. ἀληθοῦς

b. γενῶν

c. γένη

d. ἀληθές

e. ἀληθῆ

XVIII.3 EL DATIVO DE POSESION

Un dativo sin preposición puede denotar posesión. El dativo (con el verbo εἰμί) es el posesor.

καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:7)
Pero no tenían hijo

XVIII.4 LA DECLINACION CONSONANTE υ-, ι-, y también ευ tema

La tercera declinación tiene tres tipos de sustantivos con sus propias declinaciones.

el pez		*la ciudad*		*el rey*	
ὁ	ἰχθύς	ἡ	πόλις	ὁ	βασιλεύς
τοῦ	ἰχθύος	τῆς	πόλεως	τοῦ	βασιλέως
τῷ	ἰχθύι	τῇ	πόλει	τῷ	βασιλεῖ
τὸν	ἰχθύν	τὴν	πόλιν	τὸν	βασιλέα
οἱ	ἰχθύες	αἱ	πόλεις	οἱ	βασιλεῖς
τῶν	ἰχθύων	τῶν	πόλεων	τῶν	βασιλέων
τοῖς	ἰχθύσι(ν)	ταῖς	πόλεσι(ν)	τοῖς	βασιλεῦσι(ν)
τοὺς	ἰχθύας	τὰς	πόλεις	τοὺς	βασιλεῖς

Ejercicio #2. Dé la forma indicada:

ἰχθύς a. nom., plur.

b. acus., sing.

πόλις a. dat., sing.

b. gen., plur.

βασιλεύς a. dat., plur.

XVIII.5 EL DATIVO DE MANERA

El dativo de manera expresa una relación adverbial.

ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:22)
y no era conocido de vista

XVIII.6 EL DATIVO DE GRADO DE DIFERENCIA

El dativo de grado de diferencia expresa una comparación y contesta la pregunta, ¿por cuánto... ?

πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ; (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 9:14)
¿Cuánto más la sangre de Cristo?

Ejercicio #3. Indique cual uso del dativo tiene cada oración.

a. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 11:5) προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ *(descubierta)* τῇ κεφαλῇ. ____________________.

b. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:23) καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρεῖσσον *(mejor)*. ____________________.

XVIII.7 LAS DESINENCIAS -σις y -μα

Las desinencias de los sustantivos pueden indicar ya sea que la acción esté en progreso o haya terminado. Los sustantivos que terminan en -σις indican una acción en proceso; los que terminan en -μα demuestran el resultado de la acción.

κρίσις, -εως, ἡ *juicio* (el acto de juzgar)
κρίμα, -ατος, τό *juicio* (la decisión)

XVIII.8 VOCABULARIO

ἀγνοέω, ἠγνόησα *desconocer, no saber* (agnóstico)
ἀνάστασις, -εως, ἡ *resurrección*
ἀρχιερεύς, -έως, ὁ *sumo sacerdote*
γραμματεύς, -έως, ὁ *escriba* (gramático)
διαθήκη, -ης, ἡ *pacto*
δύναμις, -εως, ἡ *poder, fuerza* (dinamita)
ἔμπροσθεν (gen.) *delante de, antes de*
ἔτος, ἔτους, τό *año*
ἤ *o*
θλίψις, εως, ἡ *tribulación*
ἱερεύς, έως, ὁ *sacerdote* (jerarquía)
μᾶλλον *más bien*
μέλος, -ους, τό *miembro*
μέρος,-ους, τό *parte, región*
ὄρος, ὄρους, τό *monte*
παρακαλέω, παρεκάλεσα, παρακέκλημαι, παρεκλήθην *rogar, suplicar, consolar*
πίστις, -εως, ἡ *fe*
πλῆθος, -ους, τό *multitud*
ποῖος, -α, -ον *¿qué? ¿cuál?*
σκότος, -ους, τό *tinieblas*
συνείδησις, -εως, ἡ *conciencia*
τέλος, -ους, τό *fin, tributo*
χίλιοι, -αι, -α *mil*

XVIII.9 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρ____ ἐν τ____ ἀναστάσ____ τ____ πρώτ____.

2. ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερ____ θάνατ____ οὐκ ἔχει ἐξουσι____, ἀλλ' ἔσονται ἱερ____, τοῦ θεοῦ.

3. διὰ πολλῶν θλίψ____ δεῖ ἡμᾶς εἰσελθ____ εἰς τ____ βασιλείαν.

b. **Traduzca:**

1. μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων;

2. διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

3. οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.

4. μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.

5. διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως.

6. διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καθὼς οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει.

7. ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει φῶς εἶδεν μέγα.

8. τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη;

9. καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων.

10. καὶ γὰρ τὸ σῶμα ἕν ἐστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἕν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός.

11. οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ.

LECCION XIX

XIX.1 LA COMPARACION DE LOS ADJETIVOS

Los grados de comparación son: el positivo, el comparativo y el superlativo. En el griego las desinencias -τερος y -τατος se añaden al positivo para formar el comparativo y el superlativo. Sin embargo, los comparativos y especialmente los superlativos del tipo regular son raros en el Nuevo Testamento.

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἅγιος *santo*	(carece)	ἁγιώτατος *santísimo*
τίμιος *precioso*	(carece)	τιμιώτατος *preciosísimo*
περισσός *abundante*	περισσότερος *más abundante*	(carece)

Los comparativos y superlativos que ocurren más frecuentemente son <u>irregulares</u>.

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἀγαθός *bueno*	κρείσσων ó κρείττων *mejor*	κράτιστος *el mejor, excelentísimo*
κακός *malo*	χείρων *peor*	(carece)
μέγας *grande*	μείζων *mayor*	μέγιστος *el mayor, grandísimo*
μικρός *pequeño*	μικρότερος ó ἐλάσσων *más pequeño*	ἐλάχιστος *el más pequeño*
πολύς *mucho*	πλείων *más*	πλεῖστος *el más*

Los comparativos y superlativos cuyas desinencias terminan en -έτερος, -α, -ον, y -τατος, -η, -ον, se declinan como el adjetivo regular de la primera y segunda declinación.

Ejercicio #1. Decline περισσότερος en todos los casos.

XIX.2 LA DECLINACION DEL COMPARATIVO

Los comparativos con desinencias en -ων se declinan como el sustantivo (ν-tema) de la tercera declinación. El masculino y femenino utilizan las mismas formas.

πλείων *más*

Masculino y Femenino	Neutro
πλείων	πλεῖον
πλείονος	πλείονος
πλείονι	πλείονι
πλείονα	πλεῖον
πλείονες	πλείονα
πλειόνων	πλειόνων
πλείοσι(ν)	πλείοσι(ν)
πλείονας	πλείονα

Ejercicio #2. Identifique las siguientes formas comparativas:

a. πλείονα

b. πλείοσι(ν)

c. πλείονας

XIX.3 LAS CARACTERISTICAS

a. Aunque se han presentados las formas más comunes (XIX.1), el comparativo ocurre infrecuentemente en el Nuevo Testamento; el superlativo muy poco.

b. Muchas veces el comparativo se usa en lugar del superlativo.

ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων (KATA MAΘΘAION 13:32)
Es la más pequeña de todas las semillas

XIX.4 EL GENITIVO DE COMPARACION

Cuando un comparativo no se sigue por ἤ (*que*), toma el caso genitivo.

οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. (KATA 'ΙΩΑΝΝΗΝ 13:16)
El siervo no es mayor que su señor.

XIX.5 LOS ADVERBIOS

a. Un número de adverbios se forman de los adjetivos. En el español muchos adverbios provienen de los adjetivos por añadir la terminación *-mente* (ejemplo: *frecuente, frecuentemente*). En el griego algunos adverbios se forman por cambiar la última -ν en el genitivo plural del adjetivo a una -ς.

Adjetivo		Genitivo Plural	Adverbio	
φίλος	*amistoso*	φίλων	φίλως	*amistosamente*
καλός	*hermoso*	καλῶν	καλῶς	*hermosamente*
ἀληθής	*verdadero*	ἀληθῶν	ἀληθῶς	*verdaderamente*

b. Los adverbios de tiempo.

Los adverbios con desinencias de -οτε indican tiempo.

ὅτε *cuando* πάντοτε *siempre* τότε *entonces*

c. Los adverbios de lugar.

La desinencia -ω en los adverbios indica lugar.

ἔξω *fuera* ἐπάνω *sobre* ὀπίσω *atrás*

d. Los adverbios que indican una dirección desde un lugar.

La desinencia -θεν demuestra moción desde un lugar.

ἐκεῖθεν *de allí* πόθεν *¿de dónde?*

Ejercicio #3. ¿Qué indican los siguientes adverbios? (sin traducirlos)

a. πότε

b. ἄνωθεν

c. ἐπάνω

XIX.6 LA COMPARACION DE LOS ADVERBIOS

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἐγγύς *cerca*	ἐγγύτερον *más cerca*	ἔγγιστα *el más cerca*
πολύ *mucho*	πλεῖον ó πλέον *más*	

Ejercicio #4. Indique cuáles de las siguientes formas son las formas comparativos:

a. κακός

b. πλείων

c. περισσότερας

d. μέγιστος

e. πλεῖον

XIX.7 VOCABULARIO

ἁγιάζω, ἡγίασα, ἡγίασμαι, ἡγιάσθην *santificar*
ἀδικέω, ἀδικήσω, ἠδίκησα, ἠδίκηκα, ἠδικήθην *hacer agravio o injusticia*
ἀδικία, -ας, ἡ *iniquidad, injusticia*
γνῶσις, -εως, ἡ *conocimiento* (gnosticismo)
δέκα *diez* (Decálogo)
δουλεύω, δουλεύσω, ἐδούλευσα, ἐδούλευκα *servir*
ἔθνος, -ους, τό *nación, gente* (etnico)
ἐπεί *cuando, porque, como, pues que*
εὐθέως *inmediatamente*
ἡγέομαι, ἡγησάμην, ἥγημαι *guiar, dirigir, pensar*
θυσία, -ας, ἡ *sacrificio*
ἰάομαι, ἰασάμην, ἰάθην *sanar*
ἰσχύω, ἰσχύσω, ἴσχυσα *estar fuerte, poderoso, robusto*
καθαρός, -ά, -όν *limpio* (catarsis)
νεφέλη, -ης, ἡ *nube*
παράκλησις, -εως, ἡ *consolación, exhortación* (Paracleto)
πόσος, -η, -ον *¿cuán grande? ¿cuánto?*
σκανδαλίζω, ἐσκανδάλισα, ἐσκανδαλίσθην *escandalizar, dar ocasión de caer* (escándalo)
σταυρός, -οῦ, ὁ *cruz*
τε *y* (partícula enclítica)
φυλή, -ῆς, ἡ *tribu* (filogenia)

XIX.8 EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ποί____ ἐντολὴ μεγά____ ἐν τ____ νόμ____;

2. οἴδ____ ἡμεῖς ὅτι πάντες γνῶσ____ ἔχομεν.

3. πᾶσ____ ἀδικία ἁμαρτί____ ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτί____ οὐ πρὸς θάνατ____.

b. Traduzca:

1. οἶδα τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

2. εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.

3. ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός.

4. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.

5. καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

6. γενομένης θλίψεως διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.

7. καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλήν.

8. ὅ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες.

9. ὅτι πολλοὶ ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.

10. διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;

11. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, οὐχι οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν;

12. πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ.

LECCION XX

XX.1 ALGUNAS AYUDAS EN LA TRADUCCION

Hasta ahora no hemos traducido una narración continua, excepto los pasajes en X.8. La eficiencia en la traducción puede ser mejorado grandemente si el alumno observa y aplica las siguientes directivas:

a. Primero lea en voz alta la oración.

b. Repítalo y preste atención especialmente a las palabras y frases conocidas.

c. Tome la oración como una unidad y trate de establecer una traducción aproximada.

d. Consulte el vocabulario para las palabras que son desconocidas.

e. Analice la gramática de la oración.

f. Note que las palabras que necesitan énfasis están en el principio o en el último de la oración.

g. Traduzca la oración en el castellano correcto y corriente.

XX.2 UNA SELECCION PARA LA LECTURA

En este sección lea en voz alta los párafos a continuación y luego también tradúzcalos:

Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαριτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι Εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα. ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς· καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας. καὶ πολλῷ πλείους ἐπίσ-

τευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ, τῇ τὲ γυναικὶ ἔλεγον ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου. Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει. ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 4:39-45)

Ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη. αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν· ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου. ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο· ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:16-20)

XX.3 EL USO DE ὅτι

La conjunción ὅτι es idéntica en forma al pronombre relativo indefinido y neutro ὅτι (XVI.5). Tiene tres funciones diferentes:

a. El uso causal de ὅτι

ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμί;
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:15)
¿Tienes tú envidia, porque yo soy bueno? (Mateo 20:15)

b. El uso recitativo de ὅτι (no necesita traducción)

καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὁ Χριστός. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:20)
sino confesó: Yo no soy el Cristo. (Juan 1:20)

c. El uso como conjunción después de verbos de conocer, decir, etc.

οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με;
(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:49)
¿No sabíais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar? (Lucas 2:49)

XX.4 EL PLURAL IDIOMATICO DE LUGARES

Los nombres de algunas ciudades ocurren en el plural.

Ἀθῆναι, -ῶν, αἱ *Atenas*
Ἱεροσόλυμα, τά y ἡ *Jerusalén*
Κολοσσαί, -ῶν, αἱ *Colosas*
Φίλιπποι, -ων, οἱ *Filipos*

XX.5 PARTICULAS

La palabra partícula significa parte pequeña. Son los pedacitos sobrantes de la gramática. El griego tiene un número de partículas que se usan para énfasis. Algunas de ellas ocurren sólo en la forma de un compuesto. Otras son negativas. No todas ellas tienen una equivalente en el español.

a. Las partículas enfáticas:

ἀμήν *de cierto*
ἄν (no se traduce)
γέ *claro, de veras*
μέν (se usa con δέ) *por un lado... por el otro...*
ναί *sí*
πέρ (se usa en compuestos)

b. Las partículas negativas:

οὐ *no*
μη *no*
οὐ μή *en ninguna manera*

XX.6 VOCABULARIO

ἀμέν *amén, en verdad*
ἀποκεφαλίζω, ἀπεκεφάλισα *decapitar, descabezar*
γέ *a lo menos, de veras, claro*
διότι *porque por eso*
ἕνεκα ó ἕνεκεν (gen.) *por causa de*
ἐνέχω *estrechar, acechar, tener mala gana*
ἑορτή, -ῆς, ἡ *fiesta*
ἐπιθυμία, -ας, ἡ *codicia, deseo*
ἴδε *he aquí, mira, ve*
λαλιά, -ᾶς, ἡ *habla, lenguaje*
μηδέ *ni aun*
μήποτε *no sea que*
ναί *sí, así es*
οὗ *donde*
οὐαί *¡ay!*
πατρίς, -ίδος, ἡ *tierra, patria*
πλήν *sin embargo,* (gen.) *excepto*
ποτέ *antes, por algún tiempo*
σωτήρ, -ῆρος, ὁ *Salvador*
ὥσπερ *como, lo mismo que, según*

XX.7 LOS EJERCICIOS ADICIONALES

Traduzca el siguiente pasaje:

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν. (ἸΩΑΝΝΟΥ Α 5:1,2)

NOTA AL ALUMNO: Se recomienda que el alumno consiga cuanto antes una copia propia del Nuevo Testamento en el griego, si no lo ha hecho ya. Esto facilitaría el proceso de familiarización con el texto mismo.

EXAMIN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 16-20

1. Vocabulario:

a. ἰσχύω

b. γαμέω

c. καυχάομαι

d. ὁ ἱερεύς

e. ὑποστρέφω

f. ἔμπροσθεν

g. φαίνω

h. ἡ φυλη

i. ἡ χάρις

j. ἀγνοέω

2. Identifique los siguientes sustantivos:

		Caso	Número	El sust. en nom. sing.
ejemplo:	θεοῦ	gen.	sing.	θεός
a.	χάριτι			
b.	στόμασι			
c.	γένους			
d.	πόλεις			
e.	μητέρα			

3. Traducción:

a. ὁ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν. ἐγώ εἰμὶ τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.

b. αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, ὁ γὰρ ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον.

c. οἴδαμεν ἡμεῖς ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν.

LECCION XXI

XXI.1 LOS MODOS

En las lecciones anteriores sobre el verbo, hemos aprendido que el verbo regular en el idioma griego tiene seis tiempos (presente, imperfecto, futuro, aoristo, perfecto y pluscuamperfecto) y tres voces (activa, media y pasiva). Estudiamos el verbo en el modo indicativo. Este modo es nuestra manera normal de hablar; lo usamos en casi todas las oraciones. El verbo en el modo indicativo es un dicho cierto; la realidad se expresa en manera declarativa o en forma de pregunta.

Sin embargo, de vez en cuando expresamos incertidumbre, probabilidad, exhortación o temor. Esta forma de hablar se llama el modo subjuntivo. Difiere del indicativo en que presupone incertidumbre.

Indicativo: certeza, hecho

Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 11:36)
Mirad cómo le amaba.

Subjuntivo: incertidumbre, probabilidad, exhortación

ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. (ʼΙΩΑΝΝΟΥ Α 4:7)
Amados, amémonos unos a otros.

τί ποιήσωμεν; (ΠΡΑΞΕΙΣ 2:37)
*¿Qué haremos?**

*Nota: En este caso el futuro es la traducción más cerca al sentido original. También en el griego el modo subjuntivo existe en una relación estrecha con el imperativo especialmente en el subjuntivo exhortatorio (véase XXI.6), de modo que la traducción demuestra esta ambigüedad.

Además de los modos indicativo y subjuntivo, el griego tiene el modo imperativo. Este modo expresa mandato, súplica o exhortación. Por ejemplo, "*Id*" y "*Dejad que entre*".

El modo optativo, expresando o un deseo o una interrogación indirecta, ocurre muy poco en el Nuevo Testamento.

El infinitivo y el participio también se consideran como modos. De manera que el griego tiene un total de seis modos.

Cuando se observan las reglas para los modos diferentes, el estudiante del Nuevo Testamento tendrá poca dificultad en reconocer los modos que no son indicativos.

Ejercicio #1. Verdad o falso:

a. __________ El modo subjuntivo expresa realidad.

b. __________ El modo indicativa expresa falta de certeza.

c. __________ Hay siete modos en el griego.

d. __________ El indicativo es el modo más común en el Nuevo Testamento.

e. __________ Hay tres voces en el griego.

XXI.2 EL TIEMPO PRESENTE DE SUBJUNTIVO, VOZ ACTIVA

εἰμί *soy, estoy*	λύω *desato*
Singular	
ὦ	λύω
ᾖς	λύῃς
ᾖ	λύῃ
Plural	
ὦμεν	λύωμεν
ἦτε	λύητε
ὦσι(ν)	λύωσι(ν)

XXI.3 EL SUBJUNTIVO AORISTO, VOZ ACTIVA

Primer Aoristo λύω	Segundo Aoristo λείπω
λύσω	λίπω
λύσῃς	λίπῃς
λύσῃ	λίπῃ
λύσωμεν	λίπωμεν
λύσητε	λίπητε
λύσωσι(ν)	λίπωσι(ν)

XXI.4 LOS VERBOS CONTRACTOS: EL SUBJUNTIVO PRESENTE, VOZ ACTIVA

ἀγαπῶ *amo*	ποιῶ *hago*	πληρῶ *lleno*
ἀγαπῶ	ποιῶ	πληρῶ
ἀγαπᾷς	ποιῇς	πληροῖς
ἀγαπᾷ	ποιῇ	πληροῖ
ἀγαπῶμεν	ποιῶμεν	πληρῶμεν
ἀγαπᾶτε	ποιῆτε	πληρῶτε
ἀγαπῶσι(ν)	ποιῶσι(ν)	πληρῶσι(ν)

Ejercicio #2. Identifique los siguientes verbos. Acuérdese que una identificación requiere el verbo en su primer parte fundamental, persona, número, tiempo, modo y voz.

a. εὐλογῶμεν

b. θαυμάσωσιν

c. ἀπαγγέλλετε

d. ᾖς

e. ἔφυγον

XXI.5 LAS CARACTERISTICAS

a. El modo subjuntivo no tiene los tiempos imperfecto ni futuro.

b. En el Nuevo Testamento, solamente ocurren los subjuntivos presente y aoristo.

c. Porque el subjuntivo aoristo no refiere a una acción que sucedió en el pasado sino más bien a un simple acontecimiento, no tiene el aumento.

d. Las desinencias del subjuntivo activo en el presente y aoristo son las mismas que las del indicativo activo presente, excepto que las vocales son largas (vea la introducción del libro) y la -ι- se escribe como suscrita. Las vocales son siempre la -η y la -ω.

e. En los verbos contractos, muchas desinencias del subjuntivo activo presente son idénticas a las del indicativo activo presente. Vea las reglas para la contracción en VII.1.

XXI.6 LOS USOS DEL SUBJUNTIVO

Los tiempos presente y aoristo en el modo subjuntivo no relatan al tiempo en el presente o el pasado, sino que el tiempo presente describe una acción continua o repetida; el tiempo aoristo, una acción singular. La partícula negativa del subjuntivo es μή.

En las cláusulas independientes, las cuales generalmente son cortas, el subjuntivo ocurre como:

a. El subjuntivo exhortatorio

ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. (ʼΙΩΑΝΝΟΥ Α 4:7)
Amados, amémonos unos a otros.

El subjuntivo exhortatorio se usa en la primera persona plural para exhortar a otros a participar en un acto. Pocas veces aparece el exhortatorio en la primera persona singular.

b. El subjuntivo <u>deliberativo</u>

τί ποιήσωμεν; (ΠΡΑΞΕΙΣ 2:37)
¿Qué haremos?

El subjuntivo deliberativo se expresa en una interrogación que indica una duda, incertidumbre o deliberación de una persona. Se relaciona con el futuro indicativo. Nótese que el castellano no utiliza el subjuntivo.

c. El subjuntivo de <u>negación</u> <u>enfática</u>

οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:20)
No entraréis en el reino de los cielos.

El subjuntivo de negación enfático utiliza el doble negativo οὐ μή y el tiempo aoristo. También es como el indicativo futuro.

<u>Ejercicio #3</u>. Complete las siguientes oraciones con el modo correcto:

a. El modo ______________ expresa un hecho sencillo.

b. El modo ______________ expresa probabilidad.

c. Para dar énfasis a una negación el griego utiliza el modo ___________.

d. Un mandato se expresa por el modo _____________.

XXI.7 VOCABULARIO

ἀκοή, -ῆς, ἡ *fama, rumor, el oír*
ἀναβλέπω, ἀνέβλεψα *levantar los ojos, ver otra vez*
ἀποκαλύπτω, ἀποκαλύψω, ἀπεκάλυψα, ἀπεκαλύφθην *manifestar, revelar*
ἀσθένεια, -ας, ἡ *enfermedad*
βαστάζω, βαστάσω, ἐβάστασα *tomar, traer*
γνωρίζω, γνωρίσω, ἐγνώρισα, ἐγνωρίσθην *hacer saber*
ἐπιστολή, -ῆς, ἡ *epístola, carta* (<u>epístola</u>)
εὖ *bien*
ἥκω, ἥξω, ἧξα *haber venido, haber llegado*
ἰδού *ve aquí, mirad*
καταλείπω, καταλείψω, κατέλειψα y κατέλιπον *dejar*
κεῖμαι *estar acostado, acostarse*
λυπέω, ἐλύπησα, λελύπηκα, ἐλυπήθην *causar tristeza, lamentar*
μανθάνω, ἔμαθον *aprender*
μετάνοια, -ας, ἡ *arrepentimiento*
νικάω, νικήσω, ἐνίκησα, νενίκηκα *vencer*
νοῦς, νοός, ὁ *sentido, mente*
ὁμολογέω, ὁμολογήσω, ὡμολόγησα *confesar*

παῖς, παιδός, ὁ y ἡ *niño, niña, siervo* (paidología)
παρουσία, ας, ἡ *presencia, venida*
περιβάλλω, περιβαλῶ, περιέβαλον *vestir, cubrir*
προσέχω, προσέσχον, προσέσχηκα *escuchar atentamente*
φρονέω, φρονήσω, ἐφρόνησα *pensar*
χήρα, -ας, ἡ *viuda*

XXI.8 LOS EJERCICIOS ADICIONALES

a. Complete:

1. ἡ χήρ____ αὕτη ἡ πτωχ____ πλεῖον πάντων ἔβαλ____.
2. καὶ ἐθεραπεύθ____ ὁ παῖς ἀπὸ τ____ ὥρ____ ἐκείνης.
3. ψυχή, ἔχεις πολλ____ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλ____.

b. Traduzca:

1. οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν, οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
2. ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.
3. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ' ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
4. μακάριος ἀνὴρ οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.
5. νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν.
6. προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος.
7. ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν.

8. τί φάγωμεν; ἤ, τί πίωμεν, ἤ, τί περιβαλώμεθα;

9. καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι;
οὔπω ἥκει ἡ ὥρα μου.

10. ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν παρέρα καὶ
τὴν μητέρα.

11. τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου
τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;

12. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοΐ δουλεύω νόμῳ θεοῦ,
τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.

LECCION XXII

XXII.1 EL PRESENTE, VOZ MEDIA Y PASIVA, DE SUBJUNTIVO

Con la excepción de la -ω- en lugar de la -ο- y la -η- en vez de la -ε-, las desinencias del subjuntivo presente medio y pasivo son las mismas que las del indicativo presente madio y pasivo (vea VIII.3).

λύω *desato*	λείπω *salgo*
λύωμαι	λείπωμαι
λύῃ	λείπῃ
λύηται	λείπηται
λυώμεθα	λειπώμεθα
λύησθε	λείπησθε
λύωνται	λείπωνται

Ejercicio #1. De los verbos a continuación, indique cuáles con del modo indicativo y cuáles del subjuntivo:

a. λύω
b. λύῃ
c. λύετε
d. λύομαι
e. λύησθε
f. λειπόμεθα
g. λύωνται
h. λείπες
i. λείπηται

XXII.2 EL AOTISTO, VOZ MEDIA, Y AORISTO, VOZ PASIVA DE SUBJUNTIVO

La introducción de la -σ- distingue el subjuntivo aoristo, voz media, del presente, voces media y pasiva.

El subjuntivo aoristo, voz pasiva, tiene la -θ- característica en el aoristo primero. Sus desinencias son idénticas a las del subjuntivo presente, voz activa (vea XXI.2), excepto en los acentos. El subjuntivo aoristo, voz pasiva, tiene el acento circunflejo sobre la vocal de la desinencia.

λύω *desato*

Aoristo, Voz media (primero)	(segundo)	Aoristo, Voz pasiva
λύσωμαι	λίπωμαι	λυθῶ
λύσῃ	λίπῃ	λυθῇς
λύσηται	λίπηται	λυθῇ
λυσώμεθα	λιπώμεθα	λυθῶμεν
λύσησθε	λίπησθε	λυθῆτε
λύσωνται	λίπωνται	λυθῶσι(ν)

Ejercicio #2. Identifique los siguientes verbos:

a. ἐγνώρισε

b. λύετε

c. πιστευθῇ

d. κηρύξηται

XXII.3 LOS VERBOS CONTRACTOS: SUBJUNTIVO PRESENTE, VOCES MEDIA Y PASIVA

Debido a la alargamiento de las vocales -η- y -ω-, las desinencias de los verbos contractos en el subjuntivo difieren de las del modo indicativo de acuerdo con las reglas de contracción (vea VII.1).

ἀγαπῶ *amo*	ποιῶ *hago*	πληρῶ *lleno*
ἀγαπῶμαι	ποιῶμαι	πληρῶμαι
ἀγαπᾷ	ποιῇ	πληροῖ
ἀγαπᾶται	ποιῆται	πληρῶται
ἀγαπώμεθα	ποιώμεθα	πληρώμεθα
ἀγαπᾶσθε	ποιῆσθε	πληρῶσθε
ἀγαπῶνται	ποιῶνται	πληρῶνται

Ejercicio #3. Indique cuáles verbos son del modo subjuntivo:

a. ἀγαπῶμαι

b. ποιῆται

c. πληρῶντο

d. ποιεῖσθε

e. ἀγαπᾶσθε

XXII.4 EL SUBJUNTIVO EN CLAUSULAS DEPENDENTES

El uso del subjuntivo ocurre más frecuentemente en las cláusulas dependentes: la cláusula subordinada y la relativa.

a. La cláusula subordinada

La cláusula subordinada que expresa el propósito de la acción del verbo principal se introduce por ἵνα o también ὅπως, "*para que*" o "*que*". La cláusula negativa se introduce por ἵνα μή o también μή.

El subjuntivo está o en el tiempo presente o el aoristo. El presente indica acción repetida, el aoristo acción sencilla.

ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 5:34)
Mas digo esto, para que vosotros seáis salvos.

ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε. (ʼΙΩΑΝΝΟΥ Α 2:1)
Estas cosas os escribo para que no pequéis.

b. La cláusula relativa

Las cláusulas relativas e indefinidas que refieren a personas, cosas, lugar y tiempo se introducen por pronombres, adjetivos y adverbios seguidos por la partícula ἄν o también ἐάν. Por ejemplo, ὅς ἄν se traduce *quienquiera*, ὅσα ἄν *cualquier*, ὅπου ἐάν *dondequiera*, y ὅταν (ὅτε ἄν) *cuandoquiera*.

1. καὶ ὅς ἄν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:27)
Y el que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro siervo.

2. καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 18:18)
Todo lo que desatéis en la tierra, será desatado en el cielo.

3. ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:57)
Seguiré adondequiera que vayas. (Lucas 9:57)

4. μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 6:22)
Bienaventurados seréis cuando los hombres os aborrezcan. (Lucas 6:22)

Ejercicio #4. Conteste las siguientes preguntas concerniente a las cláusulas dependientes:

a. ¿Qué indica ἵνα en cuanto a la acción del verbo principal?

b. ¿Qué significa ὅπου ἐάν?

XXII.5 VOCABULARIO

ἀναιρέω, ἀναιρήσω y ἀνελῶ, ἀνεῖλα y ἀνεῖλον *recoger, matar, destruir* (anarquía)
ἄνομος, -ον *malo, sin ley* (anomalía)
ἀντί (gen.) *en lugar de, en vez de*
αὐξάνω *hacer crecer, aumentar*
γρηγορέω, ἐγρηγόρησα *ser vigilante, velar* (Gregorio)
ἔλεος, -ους, τό *misericordia*
κελεύω, ἐκέλευσα *mandar*
κοπιάω, ἐκοπίασα, κεκοπίακα *cansarse, trabajar* (copia)
κρύπτω, ἔκρυψα, ἐκρύβην *esconder, encubrir* (criptografía)
κωλύω, ἐκώλυσα, ἐκωλύθην *impedir, estorbar*
μάχαιρα, -ης, ἡ *espada, cuchillo*
μηκέτι *ya no, no más*
νυνί *ahora mismo*
ξύλον, -ου, τό *madera, palo*
πληγή, -ῆς, ἡ *herida, azote, plaga* (plaga)
πλοῦτος, -ου, ὁ *riquezas*
πωλέω, ἐπώλησα *vender*
σκεῦος, -ους, τό *vaso, vasija*
σκηνή, -ῆς, ἡ *tienda de campaña*
σοφός, -ή, -όν *sabio* (filosofía)
τιμάω, τιμήσω, ἐτίμησα *apreciar, honrar*

XXII.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτ____ (pl.) καὶ σοφ____ (pl.) καὶ γραμματ____ (pl.)

2. εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόμ____ σου ἐκβάλλ____ δαιμόνια.

3. καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολουθ____ μεθ' ἡμῶν.

b. Traduzca:

1. αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, Χριστός.

2. καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ.

3. οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἵνα πάντες τιμῶσιν τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσιν τὸν πατέρα.

4. καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων ... τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου.

5. καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους.

6. Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν.

7. καὶ λέγει αὐτῇ, μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα.

8. καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ

πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

9. πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

10. ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, λαληθήσεται.

11. ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

12. εἰ ἔγνως ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ τὰ πρὸς εἰρήνην -- νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.

LECCION XXIII

XXIII.1 LAS ORACIONES CONDICIONALES

El modo indicativo en las oraciones condicionales declara un hecho que es cierto o es falso (repase X.1). El subjuntivo en las cláusulas condicionales relata cierto grado de probabilidad. En el Nuevo Testamento se usan el futuro indicativo y también el presente o aoristo subjuntivo para expresar la probabilidad. Sin embargo, el subjuntivo ocurre más frecuentemente, a menudo en cláusulas relativas (vea XXII.4.b.1).

Las oraciones condicionales con el indicativo futuro en ambas cláusulas tienen la partícula introductoria εἰ. Las oraciones con el subjuntivo en la prótasis y el indicativo presente o futuro en la apódosis, tienen la partícula ἐάν. La partícula negativa es μή en la prótasis y οὐ en la apódosis

a. Indicativo futuro

εἰ ἀρνησόμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς. (ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 2:12)
Si le negáremos, él también nos negará.

b. Subjuntivo e indicativo futuro

ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 9:21)
Si tocare solamente su manto, seré salva.

c. Subjuntivo e indicativo presente

ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ᾽ ἐμοῦ. (ΚΑΤΑ ᾽ΙΩΑΝΝΗΝ 13:8)
Si no te lavare, no tendrás parte conmigo.

d. Cláusula relativa

καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 20:27)
Y el que quiera ser el primero entre vosotros será vuestro siervo.

Cuando hablamos en términos gramaticales, el subjuntivo más el indicativo futuro se llama la condición futura más probable; el subjuntivo con el indicativo presente se conoce como la condición general presente.

XXIII.2 EL MODO IMPERATIVO λύω - *desato*

El modo imperativo expresa mandato, súplica, exhortación y permiso. En su conjugación, el imperativo falta la primera persona singular y la primera plural. Estas formas se encuentran en el modo subjuntivo y constituyen el subjuntivo exhortatorio (repase XXI.6.a).

Presente, voz activa		Presente, voz pasiva	
S. 2. λῦε	*¡desata!*	S. 2. λύου	*¡sé desatado!*
3. λυέτω	*¡que él desate!*	3. λύεσθω	*¡que él sea desatado!*
P. 2. λύετε	*¡desatad!*	P. 2. λύεσθε	*¡sed desatados!*
3. λυέτωσαν	*¡que ellos desaten!*	3. λυέσθωσαν	*¡que sean desatados!*

XXIII.3 LOS VERBOS CONTRACTOS EN EL MODO IMPERATIVO

Presente, voz activa

	ἀγαπῶ *amo*	ποιῶ *hago*	πληρῶ *lleno*
S. 2.	ἀγάπα	πόιει	πλήρου
3.	ἀγαπάτω	ποιείτω	πληρούτω
P. 2.	ἀγαπᾶτε	ποιεῖτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπάτωσαν	ποιείτωσαν	πληρούτωσαν

Presente, voz pasiva

S. 2.	ἀγαπῶ	ποιοῦ	πληροῦ
3.	ἀγαπάσθω	ποιείσθω	πληρούσθω
P. 2.	ἀγαπᾶσθε	ποιεῖσθε	πληροῦσθε
3.	ἀγαπάσθωσαν	ποιείσθωσαν	πληρούσθωσαν

Ejercicio #1. Presente las formas necesarias del verbo πιστεύω.

a. Aoristo, pasiva, 3ª persona plural, subjuntivo:

b. Presente, activa, 2ª persona singular, imperativo:

c. Presente, pasiva, 3ª persona plural, imperativo:

d. Presente, activa, 1ª persona plural, subjuntivo:

XXIII.4 OBSERVACIONES

a. En el español pensamos comunmente en términos de la segunda persona al hablar del modo imperativo. El griego, sin embargo, tiene también el imperativo en la tercera persona singular y la tercera plural.

b. El tiempo presente en el imperativo no refiere al tiempo sino al aspecto. Es decir, denota acción que está en progreso o acción que ocurre repetidas veces: *continua tú amando*.

c. El presente, voz media y el presente, voz pasiva tienen las mismas formas en el griego. El presente, voz media, en distincción del presente, voz pasiva, indica una idea reflexiva en la traducción. Por ejemplo: El presente, voz media sería *ámate a tí mismo* y el presente, voz pasiva, *sé tú amado*.

d. Los verbos contractos se gobiernan por las reglas de contracción (Véase VII.1).

e. En el modo imperativo la partícula negativa es μή, y no οὐ.

f. Algunas formas en el imperativo son idénticas a las en el indicativo y el subjuntivo. El acento, en algunos casos, indica una diferencia entre la forma del imperativo y las formas del indicativo y del subjuntivo.

Ejercicio #2. Verdad o falso:

a. No hay verbos contractos en el modo imperativo. ____________

b. οὐ es la partícula negativa que se usa en el modo indicativo. ____________

c. El imperativo presente expresa acción continua. ____________

d. λέγετε es la forma indicativa e imperativa. ____________

XXIII.5 EL USO DEL IMPERATIVO

a. Mandato. El imperativo del mandato es una apelación a la volición de la audiencia.

πάντοτε χαίρετε. (ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α 5:16)
Estad siempre gozosos.

b. Prohibición. El mandato negativo tiene la partícula negativa μή. En otros respectos es lo mismo que el mandato positivo.

ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 6:20)
Yo soy; no temáis.

Ejercicio #3. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:44)

b. καὶ εἶπεν αὐτῇ, μὴ κλαῖε. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 7:13)

XXIII.6 VOCABULARIO

ἀμπελών, -ῶνος, ὁ *vid, viña*
ἀνομία, -ας, ἡ *pecado, maldad*
ἄπιστος, -ον *infiel, incrédulo*
γεωργός, -οῦ, ὁ *labrador (campasino), agricultor*
δέομαι, ἐδεήθην *pedir, rogar, invocar*
ἐλεύθερος, -α, -ον *libre, exento*
ἐνεργέω, ἐνήργησα, ἐνήργηκα *obrar*
ἐπικαλέω, ἐπεκάλεσα, ἐπικέκλημαι, ἐπεκλήθην *llamar, clamar*
ἰάομαι, ἰασάμην, ἰάθην *sanar*
κατεργάζομαι, κατειργασάμην, κατειργάσθην *obrar, efectuar*
κλέπτης, -ου, ὁ *ladrón* (cleptomanía)
λευκός, -ή, -όν *blanco, cándido* (leucemia)
νίπτω, ἔνιψα *lavar*
ὀμνύω, ὤμοσα *jurar*
παραγγέλλω, παρήγγειλα *mandar*
πεινάω, πεινάσω, ἐπείνασα *tener hambre*
πειρασμός, -οῦ, ὁ *tentación*
πλούσιος, -α, -ον *rico*
στρέφω, ἔστρεψα, ἐστράφην *volver*
χρηστός, -ή, -όν *fácil, útil, excelente, bueno*

XXIII.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. καὶ πολλοὶ πλούσι____ ἔβαλλ____ πολλά.

2. οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερ____; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολ____;

3. ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων, κύριε, ἐὰν θέλ____ δύνασαί με καθαρίσ____.

b. **Traduzca:**

1. γίνεσθε εἰς ἀλλήλους χρηστοί... χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

2. καὶ εἶπεν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

3. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.

4. μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε· ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε.

5. προσεύχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε.

6. εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλὰ ἡ... ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.

7. τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας.

8. καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.

9. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;

10. πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν.

11. εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε.

12. καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν ἄρωσιν εἰς ὁδόν.

LECCION XXIV

XXIV.1 EL IMPERATIVO: Aoristo de λύω - *desato*

Las formas del imperativo en el tiempo aoristo para el verbo λύω aparecen a continuación:

Aoristo, voz activa		Aoristo, voz media	
S. 2. λῦσον	*¡desata!*	S. 2. λῦσαι	*¡desata a ti mismo!*
3. λυσάτω	*¡que él desate!*	3. λυσάσθω	*¡que él desate a sí mismo!*
P. 2. λύσατε	*¡desatad!*	P. 2. λύσασθε	*¡desatad a vosotros mismos!*
3. λυσάτωσαν	*¡que ellos desaten!*	3. λυσάσθωσαν	*¡que ellos desaten a sí mismos!*

Aoristo, voz pasiva

S. 2. λύθητι	*¡sé desatado!*
3. λυθήτω	*¡que él sea desatado!*
P. 2. λύθητε	*¡sed desatados!*
3. λυθήτωσαν	*¡que sean desatados!*

XXIV.2 EL IMPERATIVO: Aoristo segundo λείπω - *salgo* (voz media, *falto*)

Voz activa		Voz media	
S. 2. λίπε	*¡sal!*	S. 2. λιποῦ	*¡falta!*
3. λιπέτω	*¡que él salga!*	3. λιπέσθω	*¡que él falte!*
P. 2. λίπετε	*¡salid!*	P. 2. λίπεσθε	*¡faltad!*
3. λιπέτωσαν	*¡que ellos salgan!*	3. λιπέσθωσαν	*¡que ellos falten!*

La traducción de λείπω en la voz media es *faltar*. El aoristo, voz pasiva tiene las mismas desinencias que las que tiene el verbo λύω. Note el circunflejo sobre la desinencia de la segunda persona singular de la voz media. La forma original λιπέσο se ha contraído a λιποῦ.

En el Nuevo Testamento, los verbos con los temas del segundo aoristo a veces toman las desinencias del primero. Por ejemplo: ἐλθάτω - *que venga él*. (Para las del segundo se esperaría con el ejemplo ἐλθέτω. Tiene la misma traducción.)

XXIV.3 EL IMPERATIVO: εἰμί - *soy, estoy*

La conjugación del imperativo presente del verbo *ser, estar* aparece a continuación:

S. 2. ἴσθι *¡sé!*
3. ἔστω *¡que sea él!*

P. 2. ἔστε *¡sed!*
3. ἔστωσαν *¡que sean ellos!*

Ejercicio #1. Identifique:

a. ἔστε

b. λιποῦ

c. λύθητε

d. λύσασθε

e. ἔστωσαν

XXIV.4 OBSERVACIONES

a. El modo imperativo ocurre en los tiempos presente y aoristo. (El tiempo perfecto, aunque se usa en el Nuevo Testamento, puede aprenderse por reconocimiento. Marcos 4:39 y Hechos 15:29)

b. Porque el imperativo aoristo no refiere al tiempo en el pasado, no tiene aumento.

c. Mientras que el imperativo presente denota acción en progreso o acción repetida, el imperativo aoristo denota mero acontecimiento.

d. En sí, el modo imperativo refiere al tiempo futuro. El mandato o súplica presentada tiene que cumplirse en el tiempo que ha de venir.

e. En las prohibiciones, el griego prefiere usar μή con el aoristo de subjuntivo en vez de μή con el aoristo de imperativo.

XXIV.5 EL USO DEL IMPERATIVO

No todos los imperativos se llevan el sentido de un mandato directo, ni negativo ni positivo. Expresamos los imperativos en el español en más de una manera. Note la diferencia entre el mandato directo, "*Entrad*" y "*Entrad, por favor*". De igual manera en el griego, el imperativo puede comunicar prohibición, mandato, súplica, permiso y condición.

a. Prohibición

La diferencia entre la partícula negativa μή con el imperativo presente y la μή con el subjuntivo aoristo es ésta: el imperativo presente implica que la acción, que tiene que terminarse, está ya en marcha. El subjuntivo aoristo denota un mandato de no empezar una acción. Aunque el castellano tiene dificultad en expresar la distinción, el griego por medio de los modos y los tiempos indica claramente ya sea que la acción esté en marcha o que la acción no haya empezado todavía.

El imperativo presente

λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, μή μου ἅπτου. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 20:17)
Jesús le dijo: No me toques.

El subjuntivo aoristo

μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ. (ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ 2:21)
No manejes, ni gustes.

b. Súplica

En las oraciones, el imperativo se suaviza en tono y se expresa como petición.

Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 17:11)
Padre santo... guárdalos en tu nombre.

c. Permiso

El imperativo, en algunas instancias, indica más consentimiento o permiso que mandato.

καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 10:13)
Si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella.

d. Condición

El imperativo puede ocurrir en lugar de la prótasis de una oración condicional. El imperativo no tiene la fuerza de un mandato sino de concesión.

λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. (ΚΑΤΑ ʽΙΩΑΝΝΗΝ 2:19)
Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

XXIV.6 VOCABULARIO

ἀργύριον, -ου, τό *plata*
γεύομαι, γεύσομαι, ἐγευσάμην *comer, tomar alimento, probar*
δεικνύω, δείξω, ἔδειξα, δέδειχα *mostrar* (indicar)
δοκιμάζω, δοκιμάσω, ἐδοκίμασα, δεδοκίμασμαι *examinar, distinguir*
εἰκών, -όνος, ἡ *figura, imagen* (iconoclasta)
ἑκατόν *cien, ciento*
ἐλεέω, ἐλεήσω, ἠλέησα, ἠλεήθηω *tener misericordia*
θερίζω, θερίσω, ἐθέρισα, ἐθερίσθην *segar*
καθεύδω *dormir*
κατηγορέω, κατηγορήσω, κατηγόρησα *acusar*
λατρεύω, λατρεύσω, ἐλάτρευσα *servir, tributar*
μαρτύριον, -ου, τό *testimonio*
πάρειμι *estar aquí*
τελειόω, ἐτελείωσα, τετελείωκα, τετελείωμαι, ἐτελειώθην *acabar, cumplir*
τεσσαράκοντα *cuarenta*
ὑπακούω, ὑπακούσομαι, ὑπήκουσα *obedecer*
Χιλιάς, -άδος, ἡ *mil* (kilómetro)
ὡσεί *como*

XXIV.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φων____ σε.

2. μὴ παντὶ πνευμ____ πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμαζ____ τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν.

3. καὶ ἐκ τ____ εργ____ (pl.) ἡ πίστις ἐτελειώθη.

b. Traduzca:

1. τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα.

2. καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδὸν...

ἔκραξαν λέγοντες, κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

3. τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων, εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε.

4. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν, ... μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον.

5. ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.

6. οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

7. ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν.

8. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἀρνίον ... καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες.

9. ὅρα μηδενὶ εἴπῃς, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον.

10. ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν.

11. κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.

12. μὴ πλανᾶσθε ... ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.

LECCION XXV

XXV.1 EL VERBO -μι

Además de los verbos con la terminación -ω para la primera persona singular del indicativo presente y activo, el griego tiene unos verbos con la terminación -μι que ocurren frecuentemente. Aunque es irregular, el verbo εἰμί sirve de ejemplo. El verbo -μι difiere del verbo -ω solamente en las conjugaciones de los tiempos presente y segundo aoristo. Los verbos más comunes, presentados en la secuencia -α-, -ε-, -ο-, son:

ἵστημι	*establezco*
τίθημι	*pongo*
δίδωμι	*doy*

XXV.2 LA CONJUGACION - MODO INDICATIVO

El Presente, voz activa

ἵστημι	τίθημι	δίδωμι
ἵστης	τίθης	δίδως
ἵστησι(ν)	τίθησι(ν)	δίδωσι(ν)
ἵσταμεν	τίθεμεν	δίδομεν
ἵστατε	τίθετε	δίδοτε
ἵστασι(ν)	τιθέασι(ν)	διδόασι(ν)

El infinitivo presente

ἱστάναι	τιθέναι	διδόναι

El imperfecto, voz activa

ἵστην	ἐτίθην	ἐδίδουν
ἵστης	ἐτίθεις	ἐδίδους
ἵστη	ἐτίθει	ἐδίδου
ἵσταμεν	ἐτίθεμεν	ἐδίδομεν
ἵστατε	ἐτίθετε	ἐδίδοτε
ἵστασαν	ἐτίθεσαν	ἐδίδουν

El Aoristo segundo, voz activa

ἔστην ἔστης ἔστη ἔστημεν ἔστητε ἔστησαν	Note: 1. Los tres verbos tienen aoristos segundos. 2. ἵστημι tiene el aoristo primero y segundo. 3. El aoristo primero y segundo son regulares en su conjugación. 4. La forma del segundo aoristo se presenta como una parte fundamental del verbo en el vocabulario.
El infinitivo στῆναι	5. Los infinitivos del segundo aoristo de los tres verbos son στῆναι, θεῖναι, δοῦναι. στῆσαι es infinitivo, aoristo primero de ἵστημι.

Ejercicio #1. Dé las formas indicadas:

a. 3ª sing., pres. de δίδωμι ________________

b. 1ª plur., imperf. de τίθημι ________________

c. 2ª sing., pres. de δίδωμι ________________

d. 3ª sing., imperf. de ἵστημι ________________

e. infinitivo de δίδωμι ________________

f. 2ª sing., imperf. de ἵστημι ________________

XXV.3 LA CONJUGACION: MODO SUBJUNTIVO

El Presente, voz activa

ἱστῶ	τιθῶ	διδῶ
ἱστῇς	τιθῇς	διδῷς
ἱστῇ	τιθῇ	διδῷ
ἱστῶμεν	τιθῶμεν	διδῶμεν
ἱστῆτε	τιθῆτε	διδῶτε
ἱστῶσι(ν)	τιθῶσι(ν)	διδῶσι(ν)

El Aoristo segundo, voz activa

στῶ	θῶ	δῶ
στῇς	θῇς	δῷς
στῇ	θῇ	δῷ, δώη
στῶμεν	θῶμεν	δῶμεν
στῆτε	θῆτε	δῶτε
στῶσι(ν)	θῶσι(ν)	δῶσι(ν)

XXV.4 LA CONJUGACION: MODO IMPERATIVO

El Presente, voz activa

ἵστη	τίθει	δίδου
ἱστατω	τιθέτω	διδότω
ἵστατε	τίθετε	δίδοτε
ἱστάτωσαν	τιθέτωσαν	διδότωσαν

El Aoristo segundo, voz activa

στῆθι	θές	δός
στήτω	θέτω	δότω
στῆτε	θέτε	δότε
στήτωσαν	θέτωσαν	δότωσαν

Ejercicio #2. Identifique las siguientes formas verbales:

a. θέτε

b. τίθησι(ν)

c. δῶ

d. στῆναι

e. δίδοτε

f. ἱστῆτε

XXV.5 LAS CARACTERISTICAS

1. El tema presente del verbo -μι es la reduplicación de la primera consonante del tema. (Repase XII.6)

Tema	Tema presente
-στα-	ἱστα (espíritu rudo = σ)
-θε-	τιθε
-δο-	διδο

2. El aoristo segundo consta del tema y las desinencias.

3. La diferencia entre los dos aoristos de ἵστημι es que el aoristo primero toma un complemento directo, el aoristo segundo no lo toma. Ejemplo:

καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 9:36)
Y tomó a un niño, y lo puso en medio de ellos.

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸν μέσον. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 20:19)
Vino Jesús y estaba (se puso) en medio.

4. Las formas de la tercera persona plural de ἵστημι tanto en el primer aoristo como en el segundo son idénticas (ἔστησαν).

XXV.6 LOS VERBOS CON LAS DESINENCIAS -ω y -μι

Algunos verbos, por ejemplo δείκνυμι-*muestro*, y ὄμνυμι-*juro*, a menudo se conjugan como los verbos -ω en el presente. En los demás tiempos se conjugan como un verbo -ω.

XXV.7 VOCABULARIO

αἰτία, -ας, ἡ *causa*
ἀληθινός, -ή, -όν *verdadero*
ἀνάγω, ἀνήγαγον, ἀνήχθην *hacer subir, guiar subir*
ἀνίστημι, ἀναστήσω, ἀνέστησα y ἀνέστην *levantar*
ἀποδίδωμι, ἀποδώσω, ἀπέδωκα, ἀπεδόθην *devolver, restituir*
ἀπόλλυμι, ἀπολέσω, ἀπώλεσα, ἀπόλωλα *destruir*
δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην *dar*
ἐνδύω, ἐνέδυσα *vestirse*
ἐπιτίθημι, ἐπιθήσω, ἐπέθηκα *poner, imponer*
ἐργάτης, -ου, ὁ *obrero*
ἵστημι, στήσω, ἔστησα y ἔστην, ἕστηκα, ἐστάθην *establecer, poner de pie*
καθίστημι, καταστήσω, κατέστησα, κατεστάθην *encargar, constituir*
μεριμνάω μεριμνήσω ἐμερίμνησα *apurarse, estar afanoso, ansioso, preocupado*
παραδίδωμι, παραδώσω, παρέδωκα, παραδέδωκα, παρεδόθην *entregar*
παρίστημι, παραστήσω, παρέστησα y παρέστην, παρέστηκα, παρεστάθην *presentar*
περιτόμη, -ῆς, ἡ *circuncisión*
προσκαλέομαι *convocar, llamar (a sí)*
συνέδριον, -ου, τό *consejo, Sanedrín* (Sanedrín)
τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην *colocar, poner*

XXV.8 EJERCISIOS DE REPASO

a. Complete:

1. διὰ τοῦτ____ με ὁ πατὴρ ἀγαπ____ ὅτι ἐγὼ τίθη____ τὴν ψυχήν μου.

2. ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδω____ ὑμῖν τὸν ἄρτ____ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τον ἀληθινόν.

3. Καίσαρί σε δεῖ παραστῆν____.

b. Traduzca:

1. ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.

2. οὗτος γὰρ ἔμελλεν παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα.

3. διὰ τοῦτο Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν.

4. καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

5. καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον.

6. ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαί ἀπολέσει αὐτήν.

7. καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας.

8. προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.

9. μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε.

10. κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθόν.

11. εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω.

12. καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 21-25

1. Traducción:

a. διὰ τοῦτό με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου.

b. ἐδεήθη αὐτοῦ, κύριε, ἐὰν θέλῃς δυνασαί με καθαρίσαι.

c. πρὸ πάντων, μὴ φοβεῖσθε.

d. Ῥαββί, εἰ ἔγνως ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ συ τὴν εἰρήνην, ἡμᾶς ἔλεει.

2. Vocabulario:

a. μεριμνάω
b. γεωργός, ὁ
c. κωλύω
d. εἰκών, ἡ
e. ἀποκαλύπτω
f. ὑπακούω
g. τίθημι
h. νοῦς, ὁ
i. στρέφω
j. σκηνή, ἡ

3. Analice los siguientes verbos:

	1ª parte fund.	persona	número	voz	modo
a. στῆτε					
b. ἐλθάτω					
c. γεύσωνται					
d. διδόναι					
e. καθεύδωμεν					
f. ἀγαπάσθω					
g. παραδίδωσιν					
h. παρήγγειλεν					
i. τελειοῦ					
j. προσερχώμεθα					

LECCION XXVI

XXVI.1 EL VERBO -μι. INDICATIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA

a. El tiempo presente

ἵσταμαι	τίθεμαι	δίδομαι
ἵστασαι	τίθεσαι	δίδοσαι
ἵσταται	τίθεται	δίδοται
ἱστάμεθα	τιθέμεθα	διδόμεθα
ἵστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
ἵστανται	τίθενται	δίδονται

El infinitivo presente

ἵστασθαι	τίθεσθαι	δίδοσθαι

b. El tiempo imperfecto

ἱστάμην	ἐτιθέμην	ἐδιδόμην
ἵστασο	ἐτίθεσο	ἐδίδοσο
ἵστατο	ἐτίθετο	ἐδίδοτο
ἱστάμεθα	ἐτιθέμεθα	ἐδιδόμεθα
ἵστασθε	ἐτίθεσθε	ἐδίδοσθε
ἵσταντο	ἐτίθεντο	ἐδίδοντο

c. El aoristo segundo, voz media

ἐθέμην	ἐδόμην
ἔθου	ἔδου
ἔθετο	ἔδοτο
ἐθέμεθα	ἐδόμεθα
ἔθεσθε	ἔδοσθε
ἔθεντο	ἔδοντο

El infinitivo del aoristo segundo, voz media

θέσθαι   δόσθαι

Ejercicio #1. Identifique las siguientes formas:

a. ἐδόμην

b. διδόμεθα

c. ἵστατο

d. τίθεσθαι

e. ἔθου

XXVI.2 LAS CARACTERISTICAS

a. El tiempo presente se forma por añadir las desinencias del perfecto, voces media y pasiva del verbo λύω (XIII.2) al tema presente del verbo -μι (XXV.5).

b. El tiempo imperfecto consta de un aumento, el tema presente y la desinencia imperfecto to λύω. La segunda persona singular no se contrae.

c. Sólo τίθημι y δίδωμι tienen una conjugación del aoristo segundo.

d. El aoristo, voz pasiva es regular en conjugación, dado como la última parte principal del verbo.

XXVI.3 EL SUBJUNTIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA

La conjugación del verbo -μι es idéntica a la del verbo -ω, con la excepción que el circunflejo cae sobre la vocal de la desinencia dondequiera las reglas permiten.

Tiempo presente

ἱστῶμαι	τιθῶμαι	διδῶμαι
ἱστῇ	τιθῇ	διδῷ
ἱστῆται	τιθῆται	διδῶται
ἱστώμεθα	τιθώμεθα	διδώμεθα
ἱστῆσθε	τιθῆσθε	διδῶσθε
ἱστῶνται	τιθῶνται	διδῶνται

En la conjugación de δίδωμι, la -ω- toma el lugar de la terminación normal -η-.

El aoristo, voz pasiva se conjuga como el verbo λύω. Los verbos τίθημι y δίδωμι tienen una conjugación en el aoristo segundo, la cual es idéntica al subjuntivo presente después que se omite la reduplicación (XXV.5).

El aoristo segundo, voz media

θῶμαι	δῶμαι
θῇ	δῷ
θῆται	δῶται
θώμεθα	δώμεθα
θῆσθε	δῶσθε
θῶνται	δῶνται

Ejercicio #2. Identifique:

a. διδῶνται

b. δῷ

c. ἵστασαι

d. ἔδοτο

e. θῆται

XXVI.4 EL IMPERATIVO: VOCES MEDIA Y PASIVA

La conjugación del imperativo es casi la misma que tiene λύω. En el Nuevo Testamento, sólo τίθημι tiene el aoristo segundo, voz media. La conjugación del aoristo, voz pasivo es regular.

El tiempo presente

ἵστασο	τίθεσο	δίδοσο
ἱστάσθω	τιθέσθω	διδόσθω
ἵστασθε	τίθεσθε	διδόσθε
ἱστάσθωσαν	τιθέσθωσαν	διδόσθωσαν

El aoristo segundo, voz media

θοῦ
θέσθω

θέσθε
θέσθωσαν

XXVI.5 LOS PARTICIPIOS

a. Voz activa

El presente		El Aoristo
	Los participios presente y aoristo de ἵστημι se declinan como el tiempo aoristo, voz activa λύσας, λύσασα, λῦσαν, excepto que el accento cae sobre la sílaba penúltima.	
ἱστάς	masculino	στάς
ἱστᾶσα	femenino	στᾶσα
ἱστάν	neutro	στάν
	Los participios presente y aoristo de τίθημι se declinan como el aoristo, voz pasiva λυθείς, λυθεῖσα, λυθέν.	
τιθείς	masculino	θείς
τιθεῖσα	femenino	θεῖσα
τιθέν	neutro	θέν
	Los participios presente y aoristo de δίδωμι se declinan como el presente, voz activa λύων, λυοῦσα, λῦον, excepto que el acento cae sobre la penúltima y en la forma del nominativo masculino singular.	
διδούς	masculino	δούς
διδοῦσα	femenino	δοῦσα
διδόν	neutro	δόν

b. Voces media y pasiva

El participio en el presente ἱστάμενος, -η, -ον, τιθέμενος, -η, -ον, y διδόμενος, -η, -ον, y el aoristo θέμενος, -η, -ον, y también δόμενος, -η, -ον, se declinan como los adjetivos de la primera y segunda declinaciones.

c. El aoristo, voz pasiva

El participio se declina como el del verbo λύω.

Ejercicio #3. Repase todas las formas de este capítulo y luego identifique las siguientes formas verbales:

a. ἱστάσθωσαν

b. θέσθε

c. δῶμαι

d. ἱστάς

e. δόν

XXVI.6 VOCABULARIO

ἀκροβυστία, -ας, ἡ *incircuncisión*
ἀποκάλυψις, -εως, ἡ *revelación* (Apocalipsis)
ἀπώλεια, -ας, ἡ *desperdicio, destrucción*
ἀφίστημι, ἀπέστησα y ἀπέστην *apartarse, extraviar, engañar*
βλασφημία, -ας, ἡ *blasfemia* (blasfemia)
διδασκαλία, -ας, ἡ *doctrina, enseñanza* (didascálico)
ἐφίστημι, ἐπέστην, ἐπεστάθην *ponerse delante, llegarse*
θυμός, -οῦ, ὁ *ira, enajo*
κακία, -ας, ἡ *afán, mal*
κοινωνία, -ας, ἡ *comunión*
κτίσις, -εως, ἡ *creación, criatura*
παράπτωμα, -ατος, τό *ofensa, delito*
παρατίθημι, παραθήσω, παρέθηκα, παρετέθην *poner delante, encomendar*
πέραν (gen.) *tras, de la otra parte*
πίμπλημι, ἔπλησα, ἐπλήσθην *llenar, cumplirse*
προάγω, προάξω, προήγαγον *sacar, traer*
προστίθημι, προσθήσω, προσέθηκα, προσετέθην *añadir*
προφητεία, -ας, ἡ *profecía* (profecía)
συνίστημι ó συνιστάνω, συνέστησα, συνέστηκα *reunir, hacer resultar, recomendar*

XXVI.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. οὔτε γὰρ περιτομή τί ἐστιν οὔτε ἀκροβυστί____, ἀλλὰ καιν____ κτίσις.

2. ὃς παρεδόθ____ διὰ τὰ παραπτώμ____ ἡμῶν.

3. ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τ____ θαλάσσ____.

b. Traduzca:

1. καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, ... δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας.

2. οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.

3. καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας.

4. καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου.

5. συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν καὶ διάκονον τῆς ἐκκλησίας.

6. ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.

7. μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸν ὁ θεὸς τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

8. ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

9. καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν.

10. νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν.

LECCION XXVII

XXVII.1 LOS VERBOS -μι IRREGULARES: INDICATIVO

Hay dos -μι verbos de uso frecuente en el Nuevo Testamento y son ἀφίημι - *despedir, perdonar* y φημί - *decir*. Ambos verbos son irregulares e incompletos. Es suficiente saber la conjugación presente activa. Las demás formas pueden aprenderse por reconocimiento.

<u>El presente, voz activa</u>

ἀφίημι	φημί
ἀφεῖς	
ἀφίησι(ν)	φησί(ν)
ἀφίεμεν	
ἀφίετε	
ἀφίουσι(ν)	φασί(ν)

<u>El Infinitivo</u>

Presente	Aoristo segundo
ἀφιέναι	ἀφεῖναι

<u>Los Participios</u>

Presente	Aoristo segundo
ἀφιείς	ἀφείς
ἀφιεῖσα	ἀφεῖσα
ἀφιέν	ἀφέν

<u>Ejercicio #1</u>. Identifique los siguientes verbos:

a. τιθέναι

b. διδῶμεν

c. ἐδίδουν

d. ἀφεῖναι

e. ἀφίουσι(ν)

XXVII.2 LOS VERBOS COMPUESTOS

En el griego el verbo compuesto (una preposición más el verbo) es muy común. Debido a la preposición, el verbo puede asumir ciertas variaciones en el sentido. Lo más importante de estos sentidos son los perfectivos y los directivos. "Perfectivo" refiere al hecho de que la acción del verbo no demuestra movimiento en sí, mientras el sentido "directivo" indica movimiento de una dirección a otra. Los ejemplos a continuación ilustran los sentidos perfectivos y directivos sucesivamente.

<u>El verbo regular</u>

ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι <u>ἐργάζεται</u>, κἀγὼ ἐργάζομαι. (ΚΑΤΑ 'ΙΩΑΝΝΗΝ 5:17)
Mi Padre hasta ahora trabaja, y yo trabajo.

<u>El verbo compuesto</u>: Perfectivo

μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν <u>κατεργάζεσθε</u>. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 2:12)
Ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor.

<u>El verbo compuesto</u>: Directivo

καὶ <u>εἰσπορεύονται</u> εἰς Καφαρναούμ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:21)
Y entraron en Capernaum.*

*Notase el movimiento del sujeto en la dirección de afuera hacia adentro.

XXVII.3 LAS CARACTERISTICAS

a. Los verbos compuestos con un sentido directivo muchas veces repiten la preposición. Una preposición distinta a la del verbo compuesto puede usarse. (Véase el ejemplo en XXVII.2)

b. Cuando la preposición termina en una vocal y el verbo comienza con una vocal, la vocal de la preposición desaparece en un verbo compuesto. Por ejemplo: ἐπαίρω (ἐπί más αἴρω) - *levanto*. Sin embargo, dos preposiciones no se pierden su vocal final. Estas son περί y πρό; como en προάγω - *voy delante*.

c. Cuando el verbo comienza con un espíritu rudo, no sólo la última vocal se omite de la preposición sino que también las consonantes κ, π, y τ se cambian en un verbo compuesto. Por ejemplo:

ἐξίστημι (ἐκ y ἵστημι) *espanto, me asombro*
ἐφίστημι (ἐπί y ἵστημι) *me llego*
καθίστημι (κατά y ἵστημι) *constituyo*

Ejercicio #2. Forme los siguientes verbos compuestos:

a. κατά + ἐργάζομαι

b. ἀπό + ἵημι

c. εἰς + ἔρχομαι

d. ἐκ + βάλλω

XXVII.4 EL PRESENTE HISTORICO

Para expresar la vivacidad de una ocurrencia, el autor puede utilizar el tiempo presente de un verbo para descubrir un evento pasado. Se puede traducir en el tiempo presente o pasado.

τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:29)
El siguiente día vio (Juan) a Jesús.

XXVII.5 El uso de más de un negativo en una cláusula griega para negar el verbo es normal. Como en el español así en el griego se usa el primer negativo para reforzar el otro.

εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 8:13)
Si la comida le es a mi hermano ocasión de caer, no comeré carne jamás.

XXVII.6 VOCABULARIO

ἀριθμός, -οῦ, ὁ *número* (aritmético)
ἀφίημι, ἀφήσω, ἀφῆκα, ἀφέθην *perdonar, despedir*
βάπτισμα, -ατος, τό *bautismo*
δεσμός, -οῦ, ὁ *ligadura, atadura*
εἰσπορεύομαι *entrar*
ἐκλέγομαι, ἐξελεξάμην, ἐκλέλεγμαι *escoger, elegir* (ecléctico)
ἐμβαίνω, ἐνέβην *entrar, embarcarse*
ἐξίστημι, ἐξέστησα y ἐξέστην, ἐξέστακα *asombrarse*
ἐπαίρω, ἐπῆρα, ἐπῆρκα, ἐπήρθην *alzar, levantar*
ἐπίγνωσις, -εως, ἡ *conocimiento*
εὐδοκέω, εὐδόκησα *complacerse*

κατέχω, κατέσχον *detener*
κενός, -ή, -όν *vano, vacío*
κόπος, -ου, ὁ *labor, pena* (copia)
κριτής, -οῦ, ὁ *juez* (crítico)
μαρτύριον, -ου, τό *testimonio*
νομίζω, ἐνόμισα *pensar, suponer*
συνίημι, συνήσω, συνῆκα *entender*
φημί, ἔφη *decir*

XXVII.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκ____ μίαν.
2. οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξ____;
3. λέγω ὑμῖν, ἐπαρ____ τοὺς ὀφθαλμούς.

b. Traduzca:

1. ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
2. καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις.
3. καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυίδ;
4. ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
5. μὴ φοβοῦ... ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

6. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν

κριτὴν... ἐφ' ὑμᾶς;

7. πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν,

καὶ ἐγενήθη ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.

8. καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς

θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.

9. μήποτε δώῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν

ἀγηθείας.

10. εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

11. καὶ δυνάμει μεγάλῃ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ

ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

12. ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ

Σατανᾶς..., οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ

τουτοῦ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

LECCION XXVIII

XXVIII.1 EL INFINITIVO

El término infinitivo se deriva de la palabra latina *infinitum* y significa "lo que es sin límite, sin definición". Es decir, el infinitivo no tiene las desinencias personales como las tiene el verbo, y tampoco tiene las terminaciones de los casos como el sustantivo. No obstante asume las características de un verbo y de un sustantivo. Por ejemplo, llamamos el infinitivo un sustantivo verbal.

El infinitivo igual a un verbo expresa acción repetida o continua en el tiempo presente y acción puntual en el tiempo aoristo. Pero funciona también como un sustantivo, en que el infinitivo puede ser el sujeto o el complemento directo de otro verbo; aun puede ser precedido por un artículo.

XXVIII.2 EL INFINITIVO COMPLEMENTARIO

El infinitivo puede usarse para completar el sentido de unos pocos verbos que normalmente no aparecen solos. Este uso del infinitivo en el griego tiene su paralelo en el castellano. Ocurre con los siguientes verbos:

ἄρχομαι	*comienzo*
βούλομαι	*deseo, quiero*
δύναμαι	*puedo*
θέλω	*deseo, quiero*
μέλλω	*estoy a punto de*
ὀφείλω	*debo*

ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:2)
Comenzó a enseñar en la sinagoga.

βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι. (ΠΡΑΞΕΙΣ 17:20)
Queremos, pues, saber qué quiere decir esto.

κατὰ τὸν νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 19:7)
Según nuestra ley debe morir.

Ejercicio #1. Conteste con verdad o falso:

a. El infinitivo tiene tiempo. ____________

b. El infinitivo puede ser el sujeto de la oración. ____________

c. El infinitivo tiene persona. ____________

d. El infinitivo complementario sigue muchos verbos. ____________

e. El infinitivo es un sustantivo verbal. ____________

XXVIII.3 DISCURSO INDIRECTO

a. El sujeto de un infinitivo complementario, si sea distinto del sujeto del verbo principal, se pone en el caso acusativo. Por ejemplo:

γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:12)
Quiero que sepáis, hermanos.

b. Tras verbos de hablar y pensar, el griego puede usar la construcción del infinitivo con el sujeto en el acusativo.

λέγω γὰρ Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι. (ΠΡΟΣ 'ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:8)
Pues os digo, que Cristo vino a ser siervo.

El infinitivo puede tomar tanto un sujeto como objeto, ambos están en el caso acusativo.

XXVIII.4 EL SUSTANTIVO VERBAL

El infinitivo como un sustantivo verbal y neutro puede ser el sujeto de otro verbo o su objeto.

a. Usualmente sirve de sujeto del verbo δεῖ - *es necesario*, ἔξεστίν - *es lícito*, y ἐστίν - *es*.

οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 13:16)
(El ser desatado de la ligadura no fue necesario). *No se le debía desatar de esta ligadura.*

οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 14:4)
(El tenerla no te es lícito). *No te es lícito tenerla.*

En estos dos ejemplos, la traducción de los infinitivos ha sido puesto primero con propósito. Esta traducción incómoda no menos demuestra que el infinitivo funciona como el sujeto del verbo.

b. El infinitivo también puede servir de objeto de los verbos que toman complementos directos.

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 12:12)
Y procuraban prenderle.

XXVIII.5 LAS CLAUSULAS DE RESULTADO Y PROPOSITO

a. En el griego, el resultado de una acción comunmente se expresa por ὥστε - *de manera que*, más el infinitivo.

πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 3:10)
Porque había sanado a muchos, de manera que caían sobre él.

b. Una cláusula con ὥστε también puede expresar propósito.

ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 10:1)
Les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, para que los echasen fuera.

c. El propósito puede expresarse por medio de un infinitivo que sigue el verbo principal.

καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:2)
Y venimos a adorarle.

Ejercicio #2. Traduzca las siguientes oraciones:

a. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:17) ἦλθον καταλῦσαι (*abrogar*) τὸν

νόμον.

b. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 7:40) ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν,

Σίμων, ἔχω σοί τι εἰπεῖν.

XXVIII.6 VOCABULARIO

βασιλεύω, βασιλεύσω, ἐβασίλευσα *reinar* (basílica)
βούλομαι, ἐβουλήθην *querer, desear*
δεῖπνον, -ου, τό *cena*
διατάσσω, διέταξα, διετάχθην *mandar*
ἐπιβάλλω, ἐπέβαλον *echar sobre, poner sobre*
ἐπιμένω, ἐπιμενῶ, ἐπέμεινα *perseverar, persistir*

ἐπιπίπτω, ἐπέπεσον *caer, echarse*
ἐπιτρέπω, ἐπέτρεψα, ἐπετράπην *permitir*
ἐρημία, -ας, ἡ *desierto*
ἕτοιμος, -η, -ον *preparado, listo*
κακόω, κακώσω, ἐκάκωσα *maltratar, dañar*
κοιλία, -ας, ἡ *vientre*
νηστεύω, νηστεύσω, ἐνήστευσα *ayunar*
νυμφίος, -ου, ὁ *novio, esposo*
παράχρημα *inmediatamente, al instante*
τοσοῦτος, -αύτη, -οῦτο *tanto, tan grande*
τρέχω, ἔδραμον *correr*
ὑψόω, ὑψώσω, ὕψωσα, ὑψώθην *levantar*
χορτάζω, ἐχόρτασα, ἐχορτάσθην *hartarse, saciarse*
ὥστε *de manera que*

XXVIII.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσ____ ἐφ' ἡμᾶς.

2. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖν____ ἡμέρας τινάς.

3. ἔδραμον ἀπαγγεῖλ____ τοῖς μαθητ____ αὐτοῦ.

b. Traduzca:

1. κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

2. καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;

3. καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.

4. κριτὴς ἐγὼ τουτῶν οὐ βούλομαι εἶναι.

5. ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν.

6. λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς... ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν.

7. καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.

8. ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ Χριστὸς μένει

εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς σὺ λέγεις ὅτι δεῖ

ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;

9. ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ

δύνανται νηστεύειν.

10. πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι; μὴ δύναται εἰς

τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν;

LECCION XXIX

XXIX.1 EL INFINITIVO ARTICULAR

Generalmente, el infinitivo ocurre sin el artículo. Sin embargo, la aparición de un artículo en frente del infinitivo tampoco es rara. El artículo puede aparecer en cualquier de los cuatro casos: nominativo, genitivo, dativo y acusativo. El infinitivo no se declina.

a. El infinitivo articular puede servir de sujeto del verbo (expresado o entendido).

περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 9:11)
Es por demás que yo os escriba.

ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστός. (ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ 1:21)
Para mí el vivir es Cristo.

b. El infinitivo articular puede servir de objeto del verbo.

καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 14:39)
No impidáis el hablar lenguas.

Ejercicio #1. En las siguientes oraciones señale cuáles contienen un infinitivo articular y subráyelos. (La traducción no es necesaria):

a. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 6:24) οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν.

b. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 3:23) πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα.

c. (ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 7:18) τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι.

XXIX.2 LA CLAUSULA DE PROPOSITO

El infinitivo articular expresar propósito en tres maneras:

a. Por medio del artículo en el caso genitivo seguido por el infinitivo.

μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:13)
Porque acontecerá que Herodes buscará al niño para matarlo.

b. Por la frase preposicional εἰς τό más el infinitivo.

εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ. (ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 12:2)
Para que comprobéis cuál sea la buena voluntad de Dios.

c. Por la frase preposicional πρός τό más el infinitivo.

πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 23:5)
Hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres.

XXIX.3 LA CLAUSULA TEMPORAL

Unas pocas preposiciones seguidas por el artículo en el caso apropiado más el infinitivo expresa el tiempo cuando una acción o evento ocurre. Esta construcción puede denotar el tiempo antes, mientras o después de la acción o evento.

a. El tiempo antes se expresa por πρὸ τοῦ más el infinitivo.

πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι... εἶδον σε. (ΚΑΤΑ ἸΩΑΝΝΗΝ 1:48)
Antes que Felipe te llamara... te ví.

b. El tiempo mientras se expresa por ἐν τῷ más el infinitivo.

καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 13:4)
Y mientras sembraba, parte de la semilla cayó junto al camino.

c. El tiempo <u>después</u> se expresa por μετὰ τό más el infinitivo.

μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 1:14)
Después que Juan fue encarcelado, Jesús vino a Galilea.

XXIX.4 LA CLAUSULA CAUSAL

El infinitivo articular, precedido por la preposición διά más el artículo en el caso acusativo, expresa causa.

ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ... διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 2:4)
Y José subió... por cuanto era de la casa y familia de David.

XXIX.5 EL INFINITIVO IMPERATIVO

El infinitivo sin el artículo tiene en algunas instancias la fuerza de imperativo.

χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων. (ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 12:15)
Gosaos con los que se gozan; llorad con los que lloran.

<u>Ejercicio #2</u>. Repase los usos del infinitivo articular. Luego supla las preposiciones necesarios en las frases con el infinitivo articular.

a. causa ________________

b. tiempo (*después*) ________________

c. propósito (uno de los tres) ________________

d. tiempo (*antes*) ________________

XXIX.6 VOCABULARIO

ἀκέχω, ἀφέξομαι *recibir, tener;* (med.) *apartarse*
ἀσθενής, -ές *enfermo, debil* (<u>asténi</u>co)
δέησις, -εως, ἡ *oración*
ἐκλεκτός, -ή, -όν *escogido, elegido* (<u>ecléctic</u>o)
ἔπειτα *después, luego*
ἐπιλαμβάνομαι, ἐπελαβόμην *asir, tomar*
ἐπουράνιος, -ιον *celestial*
ἡγεμών, -όνος, ὁ *gobernador, príncipe* (<u>hegemon</u>ía)
θησαυρός, -οῦ, ὁ *tesoro* (<u>tesauro</u>)
μέχρι y μέχρις *hasta que;* (gen.) *hasta, a*
παλαιός, -ά, -όν *viejo* (<u>paleo</u>logía)
πάσχα indeclinable), τό *Pascua*
περισσός, -ή, -όν *más, por demás*

πνευματικός, -ή, -όν *espiritual*
πορνεία, -ας, ἡ *fornicación*
πυνθάνομαι *preguntar, inquirir*
στρατιώτης, -ου, ὁ *soldado* (estratégico)
τέλειος, -α, -ον *perfecto, completo*
τέρας, -ατος, τό *prodigio, maravilla*
χιλίαρχος, -ου, ὁ *tribuno*

XXIX.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. καὶ τὰ ἀσθεν____ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός.
2. τότε οἱ στρατιῶτ____ τοῦ ἡγεμ____ παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν.
3. ἀλλὰ ἐβασίλευσ____ ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωϋσέως.

b. Traduzca:

1. περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
2. τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ... ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας.
3. ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς.
4. καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

5. ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.

6. οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

7. ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

8. ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος... ἐπυνθάνετο, τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι;

9. εἴ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθώς ἐστιν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ, ἀποθέσθαι ὑμᾶς... τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον.

10. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργούμενη.

11. οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

12. μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

LECCION XXX

XXX.1 LECTURA

Repase las ayudas ofrecidas en XX.1. En esta sección lea en voz alta los párafos y luego tradúzcalos.

πρωὶ δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνασεν. καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ' αὐτήν, καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον, καὶ λέγει αὐτῇ, μήκετι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παράχρημα ἡ συκῆ. καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες, πῶς παράχρημα ἐξηράνθη ἡ συκῆ; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται. καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 21:18-22

τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου. πέντε δὲ ἐξ

αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι. αἱ γὰρ μωραὶ

λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν

ἔλαιον. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 25:1-3

XXX.2 NOMBRES PROPIOS Y SUSTANTIVOS ABSTRACTOS

a. El uso del artículo que precede el nombre propio de una persona es raro en el castellano. De hecho, ocurre sólo en saludos formales tal como el Honorable Juan Pueblo. En el griego el uso del artículo antes el nombre propio es común. No existe regla alguna para añadir o quitar el artículo. Por ejemplo, compare los siguientes pasajes:

(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:1) Ἡρῴδης ὁ βασιλεύς *el rey Herodes*
(ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 2:3) ὁ βασιλεύς Ἡρῴδης

con éstos dos:

(ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:5) Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας
del Herodes, rey de Judea
(ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 7:1) ὁ Μελχισέδεκ, βασιλευς Σαλήμ
Melquisedec, rey de Salem

b. El sustantivo abstracto, tanto en el español como en el griego, utiliza el artículo. La fe, la esperanza y el amor son ejemplos de sustantivos abstractos.

ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 13:8)
El amor nunca deja de ser.

XXX.3 LAS FRASES PREPOSICIONALES

La frase preposicional en el griego a menudo sigue el artículo. Tal frase puede traducirse como una cláusula relativa.

ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας. (ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ 13:24)
Los de Italia os saludan.

XXX.4 LA OMISION DEL VERBO εἰμί

Cuando la cláusula u oración no presenta posibilidad de confusión, el verbo εἰμί puede ser ausente.

ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί. (ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 14:11)
Yo soy en el Padre, y el Padre en mí.

μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:8)
Bienaventurados los de limpio corazón.

XXX.5 EL DATIVO DE REFERENCIA

El dativo sin preposición puede indicar en qué referencia algo es cierto.

μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 5:8)
Bienaventurados los limpios (con referencia a) *corazón.*

XXX.6 VOCABULARIO

γράμμα, -ατος, τό *letra* (gramática)
διακρίνω, διεκρίθην *discernir, distinguir;* (med.) *dudar*
ἔλαιον, -ου, τό *aceite* (*de olivas*)
ἐλέγχω, ἐλέγξω, ἠλέγχθην *redargüir, reprender*
ἐπανάγω, ἐπανήγαγον *apartarse, tornar*
ἔπαινος, -ου, ὁ *alabanza*
καταγγέλλω, κατήγγειλα, κατήγγελκα, κατηγγέλην *anunciar, predicar*
κατακρίνω, κατακρινῶ, κατέκρινα, κατεκρίθην *condenar*
κληρονομέω, κληρονομήσω, ἐκληρονόμησα, κεκληρονόμηκα *ser heredero*
κοιμάομαι, κεκοίμημαι, ἐκοιμήθην *dormirse, morir*
κρυπτός, -ή, -όν *secreto, oculto* (criptograma)
λαμπάς, άδος, ἡ *lámpara* (lámpara)
μωρός, -ά, -όν *necio, fatuo*
ξηραίνω, ἐξήρανα, ἐξήραμμαι, ἐξηράνθην *secar* (Xerox)
ὁμοιόω, ὁμοιώσω, ὡμοιώθην *hacer semejante, comparar*
οὐδέποτε *nunca*
παρθένος, -ου, ἡ *virgen, doncella* (partenogénesis)
πρωΐ *muy de mañana*
συκῆ, -ῆς, ἡ *higuera*
ὑπάντησις, -εως, ἡ *encontrar*
φρόνιμος, -ον *prudente*
φύλλον, -ου, τό *hoja*

XXX.7 LOS EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ____ (*no*) ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρ____ μωρῷ.

2. πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσ____ ὄντα ὑπὸ τ____ συκ____ εἶδόν σε.

3. ἔπειτα μετὰ τρία ἔτ____ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα.

b. Traduzca:

1. ὁ δε Ἡρῴδης,... ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ Ἡρωδιάδος τῆς γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης, προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν.

2. ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ.

3. ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν.

4. τοῦτο δέ φημί, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται.

5. ὅτε δέ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτόν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος.

6. ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.

7. ὅτε δε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 26-30

1. Vocabulario:

a. δεσμός, ὁ
b. περισσός
c. ἀφίστημι
d. ὁμοιόω
e. ὑψόω
f. κριτής, ὁ
g. ἕτοιμος
h. ἔπειτα
i. συνίστημι
j. ἔλαιον, τό

2. Identifique los verbos:

	1ª parte fund.	pers.	núm.	voz	modo	traducción
a. ἐγγίσαι						
b. ἀπόθεσθε						
c. ἐπέστρεψεν						
d. ἀπώλετο						
e. παραδίδοται						
f. ἐγερθῆναι						

3. Traducción:

a. καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεός.

b. ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν.

c. πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον αὐτῆς, καὶ μὴ ποιόντων αὐτὸν ὁμοιωθήσονται ἀνδρασὶ μωροῖς.

LECCION XXXI

XXXI.1 EL MODO OPTATIVO

El modo optativo aparece muy poco en el Nuevo Testamento. De hecho, sólo sesenta y siete instancias ocurren, la mayoría en los escritos de Lucas y de Pablo. Las formas que surgen repetidamente son γένοιτο y también εἴη. γένοιτο, que es la tercera persona singular del segundo aoristo optativo, voz media de γίνομαι, ocurre dieciséis veces. La versión Reina-Valera (1960) lo traduce, *En ninguna manera*. εἴη, que es la tercera persona singular del presente optativo de εἰμί, aparece once veces. Porque el optativo se usa infrecuentemente, el alumno debe aprender las formas por reconocimiento. La presencia de los diptongos οι, ει y αι en las desinencias del verbo indica el modo optativo.

XXXI.2 EL MODO OPTATIVO λύω - *desato*

a. Voz activa

Presente	Aoristo primero
λύοιμι	λύσαιμι
λύοις	λύσαις
λύοι	λύσαι
λύοιμεν	λύσαιμεν
λύοιτε	λύσαιτε
λύοιεν	λύσαιεν

b. Voces media y pasiva

Presente	Aoristo primero	Aoristo pasivo
λυοίμην	λυσαίμην	λυθείην
λύοιο	λύσαιο	λυθείης
λύοιτο	λύσαιτο	λυθείη
λυοίμεθα	λυσαίμεθα	λυθείημεν
λύοισθε	λύσαισθε	λυθείητε
λύοιντο	λύσαιντο	λυθείησαν

c. El Aoristo segundo

Voz activa	Voz media
λίποιμι	λιποίμην
λίποις	λίποιο
λίποι	λίποιτο
λίποιμεν	λιποίμεθα
λίποιτε	λίποισθε
λίποιεν	λίποιντο

d. El presente de εἰμί

εἴην
εἴης
εἴη

εἴημεν
εἴητε
εἴησαν

Ejercicio #1. Identifique:

a. εἴη

b. γένοιτο

c. λύοιεν

d. λίποιεν

e. λυθείησαν

XXXI.3 EL SENTIDO DEL OPTATIVO

El modo optativo es realmente un modo de deseo y posibilidad y difiere del subjuntivo sólo en grado: es alejado un paso más de la realidad que el subjuntivo. Aparece independientemente como un deseo; en una cláusula dependiente el optativo expresa posibilidad.

XXXI.4 LOS USOS DEL OPTATIVO

a. El optativo volitivo

El optativo de ocurrencia más frecuente es el optativo volitivo. Se halla en una cláusula independiente.

τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοι εἴη εἰς ἀπώλειαν.
(ΠΡΑΞΕΙΣ 8:20)
Tu dinero perezca contigo.

b. El optativo de habilidad; el optativo potencial

En una cláusula con ἄν, el optativo expresa habilidad. La cláusula constituye una condición expresada o implícita.

πῶς γὰρ ἄν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με;
(ΠΡΑΞΕΙΣ 8:31)
¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare?

c. El optativo de posibilidad

El optativo ocurre en la prótasis de una oración condicional. La partícula introductoria es εἰ.

ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι.
(ΠΕΤΡΟΥ Α 3:14)
Mas también si alguna cosa padecéis por causa de la justicia, bienaventurados sois.

d. El optativo de interrogación indirecta

En algunas ocasiones el optativo se usa como interrogación indirecta.

διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:29)
Pensaba qué salutación sería esta.

Ejercicio #2. ¿Qué clase de optativo presentan los pasajes indicados? (Nota al alumno: si no tiene una copia del Nuevo Testamento en griego es importante conseguir la suya propia lo más pronto posible).

a. ΠΡΑΞΕΙΣ 17:11

b. ΠΕΤΡΟΥ Α 1:2

c. ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:62

XXXI.5 VOCABULARIO

ἀρέσκω, ἀρέσω, ἤρεσα *agradar, complacer*
ἄφεσις, -εως, ἡ *remisión, perdón*
βρῶμα, -ατος, τό *comida*
γάμος, ου, ὁ *boda, matrimonio* (bigamia)
δέσμιος, -ου, ὁ *preso, prisionero*
διαλογισμός, -ου, ὁ *disputa, opinión, argumento* (diálogo)
ἐγκαταλείπω, ἐγκαταλείψω, ἐγκατέλιπον, ἐγκατελείφθην *dejar, desamparar*
μερίζω, ἐμέρισα, μεμέρικα, ἐμερίσθην *dividir, repartir*
μήν, μηνός, ὁ *mes* (mensual)
νεανίσκος, -ου, ὁ *joven*
οἰκοδομή, -ῆς, ἡ *edificio*
πληθύνω, πληθυνῶ, ἐπληθύνθην *multiplicar, crecer*
ποιμήν, -ένος, ὁ *pastor*
πόλεμος, -ου, ὁ *guerra* (polémica)
πυλών, -ῶνος, ὁ *puerta*
στέφανος, -ου, ὁ *corona*
συζητέω *inquirir, discutir*
ταράσσω, ἐτάραξα, τετάραγμαι, ἐταράχθην *revolver, agitar*
τίκτω, τέξομαι, ἔτεκον, ἐτέχθην *parar, dar a luz*
φανερός, -ά, -όν *manifiesto, notorio, visible*

XXXI.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. χάρις ὑμ____ καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

2. καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴ____ καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.

3. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τ____ ψυχ____ αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τ____ προβατ____.

b. **Traduzca:**

1. μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐκ σοῦ μηδεὶς καρπὸν φάγοι.

2. ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3. οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη.

4. καί τινες ἔλεγον, τί ἂν θέλοι... οὗτος λέγειν;

5. εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

6. καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα.

7. καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

8. ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.

9. ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί, καὶ μεμέρισται.

10. καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον.

11. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία. πιστεύετε εἰς τὸν θεόν, καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.

12. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν.

LECCION XXXII

XXXII.1 LOS NUMERALES

Los numerales se dividen en los cardinales, los ordinales y los adverbios. Los cardinales 1, 2, 3 y 4 tienen su propia declinación (vea XI.6 y XVI.7). Los ordinales se declinan como los adjetivos de la primera y segunda declinaciones.

Los cardinales

1. εἷς, μία, ἕν *uno*
2. δύο
3. τρεῖς, τρία
4. τέσσαρες
   τέσσερα
5. πέντε
6. ἕξ
7. ἑπτά
8. ὀκτώ
9. ἐννέα
10. δέκα

Los ordinales

πρῶτος, -η, -ον *primero*
δεύτερος, -α, -ον *segundo*
τρίτος, -η, -ον *tercero*
τέταρτος, -η, -ον *cuarto*

Los adverbios

ἅπαξ *una vez*
δίς *dos veces*
τρίς *tres veces*

20. εἴκοσι(ν)
30. τριάκοντα
40. τεσσαράκοντα
50. πεντήκοντα
100. ἑκατόν
1,000. χίλιοι, -αι, α
χιλιάς, -άδος, ἡ

XXXII.2 EL GENITIVO PARTITIVO

El caso genitivo, con la preposición o sin preposición, puede referir al total, del cual se menciona sólo una parte.

εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα. (ΚΑΤΑ 'ΙΩΑΝΝΗΝ 6:71)
Era uno de los doce.

καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη. (ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 8:7)
La tercera parte de los árboles se quemó.

XXXII.3 EL GENITIVO SUBJETIVO Y OBJETIVO

La diferencia entre el genitivo subjetivo y el objetivo puede comprenderse mejor por considerar el subjetivo como un genitivo posesivo y el objetivo como un genitivo de complemento directo, o sea, algo parecido al caso acusativo en su función como complemento directo. Es decir, el genitivo subjetivo hace la acción y el objetivo recibe la acción. Dos ejemplos con el mismo sustantivo, indican claramente la diferencia:

Subjetivo

ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 5:14)
Porque el amor de Cristo nos constriñe.

Objetivo

καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 11:42)
Mas... pasáis por alto la justicia y el amor de Dios.

O sea, la frase *el amor de Dios* puede indicar tanto el amor de Dios para con el hombre, el cual es ejemplo del genitivo subjetivo (la primera oración); como el amor que el hombre tiene para con Dios, el cual es ejemplo del genitivo objetivo (la segunda oración). A pesar de que la traducción puede ser la misma, el énfasis del genitivo subjetivo cae sobre el autor de la acción mientras el objetivo cae sobre el que recibe la acción. Cristo es el autor del amor en la primera oración y en la segunda Dios recibe el amor del hombre.

Ejercicio #1. Busque primero los siguientes pasajes en su Nuevo Testamento en griego e indique qué clase(s) del genitivo haya en cada oración.

a. ΠΡΟΣ ῾ΡΩΜΑΙΟΥΣ 16:25

b. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α 1:6

c. ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 5:14

d. ΠΡΟΣ ῾ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8:35

e. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 12:31

XXXII.4 EL GENITIVO POR ATRACCION

Un pronombre que, debido a su función (por ejemplo, complemento directo) en la cláusula, debe aparecer en el caso acusativo, y también sigue un sustantivo o adjetivo en el caso genitivo, puede ser atraído al mismo caso y aparecer también en el caso genitivo.

καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονερῶν. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 3:19)
Y de todas las maldades que... había hecho.

En realidad, la oración griega debe haber sido leído como sigue:

καὶ περὶ πάντων οὓς ἐποίησεν πονερῶν.

XXXII.5 EL GENITIVO DESCRIPTIVO

Aunque todos los genitivos son más o menos descriptivos, un genitivo que asume la función de un adjetivo se llama el genitivo descriptivo. A menudo, se traduce como un adjetivo descriptivo en el español.

ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 18:6)
Oíd lo que dijo el juez injusto.

XXXII.6 VOCABULARIO

ἀθετέω, ἀθετήσω, ἠθέτησα *negar, rechazar*
ἀνακρίνω, ἀνέκρινα, ἀνεκρίθην *examinar, preguntar*
ἀνέχομαι, ἀνέξομαι, ἀνεσχόμην *sufrir, soportar*
ἀπάγω, ἀπήγαγον, ἀπήχθην *conducir, llevar*
διαλογίζομαι *pensar, discurrir, discutir*
διψάω, διψήσω, ἐδίψησα *tener sed* (dipsomanía)

ἐκτείνω, ἐκτενῶ, ἐξέτεινα *extender*
ἐκχέω, ἐκχεῶ, ἐξέχεα, ἐκκέχυμαι, ἐξεχύθην *derramar, esparcir*
ἐπιζητέω, ἐπεζήτησα *buscar, demandar*
εὐλογία, -ας, ἡ *bendición* (elogio)
κατακαίω, κατακαύσω, κατέκαυσα, κατεκάην *quemar*
κλείω, κλείσω, ἔκλεισα, ἐκλείσθην *cerrar*
μακροθυμία, -ας, ἡ *mansedumbre, paciencia*
πέτρα, -ας, ἡ *peña, roca* (petroleo)
πλήρωμα, -ατος, τό *plenitud, abundancia*
ποταμός, -οῦ, ὁ *río* (hipopótamo)
προσδοκάω, προσεδόκησα *esperar, estar en expectación*
ῥύομαι, ῥύσομαι, ἐρυσάμην, ἐρύσθην *librar*
συνέχω, συνέξω, συνέσχον *constreñir, apretar*
φιάλη, -ης, ἡ *copa*

XXXII.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν διδ____ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.
2. καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τ____ ἐκκλησί____.
3. κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ κύριος ἔδωκέν μοι εἰς οἰκοδομ____

b. Traduzca:

1. βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος.
2. ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα.
3. οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον..., καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.

4. ἐνδύσασθε οὖν ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ...

μακροθυμίαν, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων.

5. Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν

ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι.

6. καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν

θάλασσαν. καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην

αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς.

7. οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι

εὐλογίας Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

8. ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν

ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε

ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ.

9. μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ.

10. προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων

πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου,

μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός.

11. ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ.

12. τῇ τὲ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης

παρὰ ποταμόν.

LECCION XXXIII

XXXIII.1 LAS CLAUSULAS COORDINADAS Y SUBORDINADAS

En el griego se usan dos tipos de cláusulas: la coordinada y la subordinada. Las cláusulas coordinadas, como indica el nombre, se colocan lado a lado; se conectan con la ayuda de las conjunciones coordinadas (καί, τε, ἤ, ἀλλά, οὔτε, μήτε). En el Nuevo Testamento el uso de las conjunciones coordinadas es muy común. Por ejemplo, en los escritos de Juan, las cláusulas se colocan lado a lado conectadas con la conjunción καί.

καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 1:14)
Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros, y vimos su gloria.

Sin embargo, las cláusulas subordinadas son cláusulas dependientes. Dependen de una cláusula independiente que usualmente introduce estas cláusulas. También son precedidas por conjunciones tales como ὅτι, ὡς, ἐπεί, ἕως y εἰ. Estas conjunciones subordinadas introducen las cláusulas en el modo indicativo o en el subjuntivo. Además, las cláusulas subordinadas pueden ser cláusulas causales (ὅτι, ἐπεί), comparativas (ὡς), condicionales (εἰ), o temporales (ἕως, ὡς) en el modo indicativo. En el subjuntivo pueden aparecer como cláusulas condicionales (ἐάν), propósitos (ἵνα, ὅπως, μή), o temporales (ἕως, ἄχρι, μέχρι). Una cláusula subordinada también puede expresar resultado; tal cláusula se introduce por ὥστε seguido por el infinitivo.

Ejercicio #1. Indique qué clase de cláusula introducen las siguientes conjunciones:

a. ὡς

b. καί

c. ὅτι

d. ἀλλά

XXXIII.2 LAS CLAUSULAS TRAS LOS VERBOS DE MIEDO Y VISTA

Unos pocos verbos en el griego no tienen la ἵνα μή construcción que introduce una cláusula subordinada. En lugar de ella, tienen la partícula negativa μή. Estos verbos son los de temer, ver y cuidar.

φοβηθῶμεν... μήποτε δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι. (ΠΡΟΣ ʼΕΒΡΑΙΟΥΣ 4:1)
Temamos... alguno de vosotros parezca no haberlo alcanzado.

βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ. (ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 24:4)
Mirad que nadie os engañe.

XXXIII.3 EL DATIVO CON LOS VERBOS

Muchos verbos en el griego toman el dativo como el complemento directo. Por ejemplo:

καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:1)
Y le seguían sus discípulos.

Los verbos que tomas el dativo expresan una relación personal e íntima. Son verbos como seguir, complacer, servir, confiar, satisfacer, obedecer, advertir. Porque esta construcción ocurre frecuentemente en el Nuevo Testamento, el estudiante de la gramática griega debe aprender los dativos con verbos por reconocimiento.

XXXIII.4 EL DATIVO DE ASOCIACION

El dativo ocurre con verbos, sustantivos y adjetivos para expresar la idea de asociación. A menudo es una forma compuesta tal como la con σύν, que usa el dativo.

εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ. (ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 6:8)
Y si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él.

XXXIII.5 VOCABULARIO

δηνάριον, -ου, τό *denario* (<u>denario</u>)
ζῆλος, -ου, ὁ *celo* (<u>celo</u>)
ζῷον, -ου, τό *animal, ser viviente* (<u>zoo</u>logía)
θεμέλιος, -ου, ὁ *fundamento*
ἵππος, -ου, ὁ *caballo* (<u>hipo</u>pótamo)
κερδαίνω, κερδήσω, ἐκέρδησα *ganar*
κοινωνός, -οῦ, ὁ *compañero*
οἰκονόμος, -ου, ὁ *mayordomo* (<u>economía</u>)
πλήρης, -ες *lleno*
πλησίον *junto* (adv.); *prójimo* (sust.)
πολλάκις *a menudo, muchas veces*
ῥίζα, -ης, ἡ *raíz*
σκοτία, -ας, ἡ *tinieblas*
σύνδουλος, -ου, ὁ *consiervo, compañero*
σφραγίς, -ίδος, ἡ *sello*
τροφή, -ῆς, ἡ *comida, alimento*
ὑπηρέτης, -ου, ὁ *criado, servidor, ayudante, alguacil*
ὑστερέω, ὑστέρησα, ὑστέρηκα, ὑστερήθην *apartarse, faltar*
χάρισμα, -ατος, τό *don*
ὡσαύτως *asimismo*
ὠφελέω, ὠφελήσω, ὠφέλησα, ὠφελήθην *aprovechar*

XXXIII.6 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλ____;

2. ἦν ἀνὴρ ἀγαθ____ καὶ πλήρ____ πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως.

3. πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τ____ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τ____ ὕδωρ.

b. Traduzca:

1. μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν, ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.

2. ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς... ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν.

3. ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια.

4. καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν πιστὸς καλούμενος καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει.

5. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται. πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.

6. πρωῒ εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

7. τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται

πρωῒ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον.

8. καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα

τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος, ἔρχου.

9. τίς ἄρα ἐστιν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν

κατέστησεν ὁ κύριος... τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν

ἐν καιρῷ;

10. ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι.

11. οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ

καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.

12. καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν, ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ

οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον.

LECCION XXXIV

XXXIV.1 EL CASO ACUSATIVO

Generalmente, el caso acusativo es el complemento directo del verbo o de la preposición. Además, el acusativo puede denotar el extento de espacio o la duración del tiempo. Para el extento de espacio, contesta la pregunta, "¿hasta dónde?" Para la duración del tiempo, contesta "¿cuánto tiempo?" El acusativo también funciona como el sujeto del infinitivo en discurso indirecto (XXVIII.3) y cláusulas de propósito y resultado (XXVIII.5).

XXXIV.2 EL ACUSATIVO DOBLE

Unos pocos verbos, entre los cuales hay el verbo ποιέω - *hago, ejecuto*, toman dos acusativos. Algunos toman dos sustantivos, otros un sustantivo y un pronombre. Algunos ejemplos ilustran el uso del acusativo doble:

ὀφείλει ἀποθανεῖν ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν. (ΚΑΤΑ ᾿ΙΩΑΝΝΗΝ 19:7)
Debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.

τίς με κατέστησεν κριτήν; (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 12:14)
¿Quién me ha puesto... como juez?

καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾿Ιωάννην. (ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 1:13)
Y llamarás su nombre Juan.

XXXIV.3 EL ACUSATIVO DE REFERENCIA O RESPECTO

El acusativo de referencia general se usa como adverbio y indica en qué respecto se describe algo.

ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι. (ΚΑΤΑ ᾿ΙΩΑΝΝΗΝ 6:10)
Y se recostaron como en número de cinco mil varones.

ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς. (ΠΡΟΣ ᾿ΡΩΜΑΙΟΥΣ 16:6)
Saludad a María, la cual ha trabajado mucho entre vosotros.

XXXIV.4 EL ACUSATIVO COGNADO

Cuando un sustantivo o adjetivo en el caso acusativo expresa la misma idea significada por el verbo, la construcción se llama el acusativo cognado.

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4:41)
Entonces temieron con gran temor.

Ejercicio #1. ¿Qué tipo de acusativo tenemos en los siguientes versículos?

a. ΠΕΤΡΟΥ Α 5:2

b. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:34

c. ΚΑΤΑ ᾿ΙΩΑΝΝΗΝ 6:15

d. ΠΡΟΣ ᾿ΕΦΕΣΙΟΥΣ 4:15

e. ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β 4:7

XXXIV.5 LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones griegas pueden dominarse por a. verlas en pares opuestos, y b. notarlas gráficamente puestas en un diagrama. (Véase también II.6)

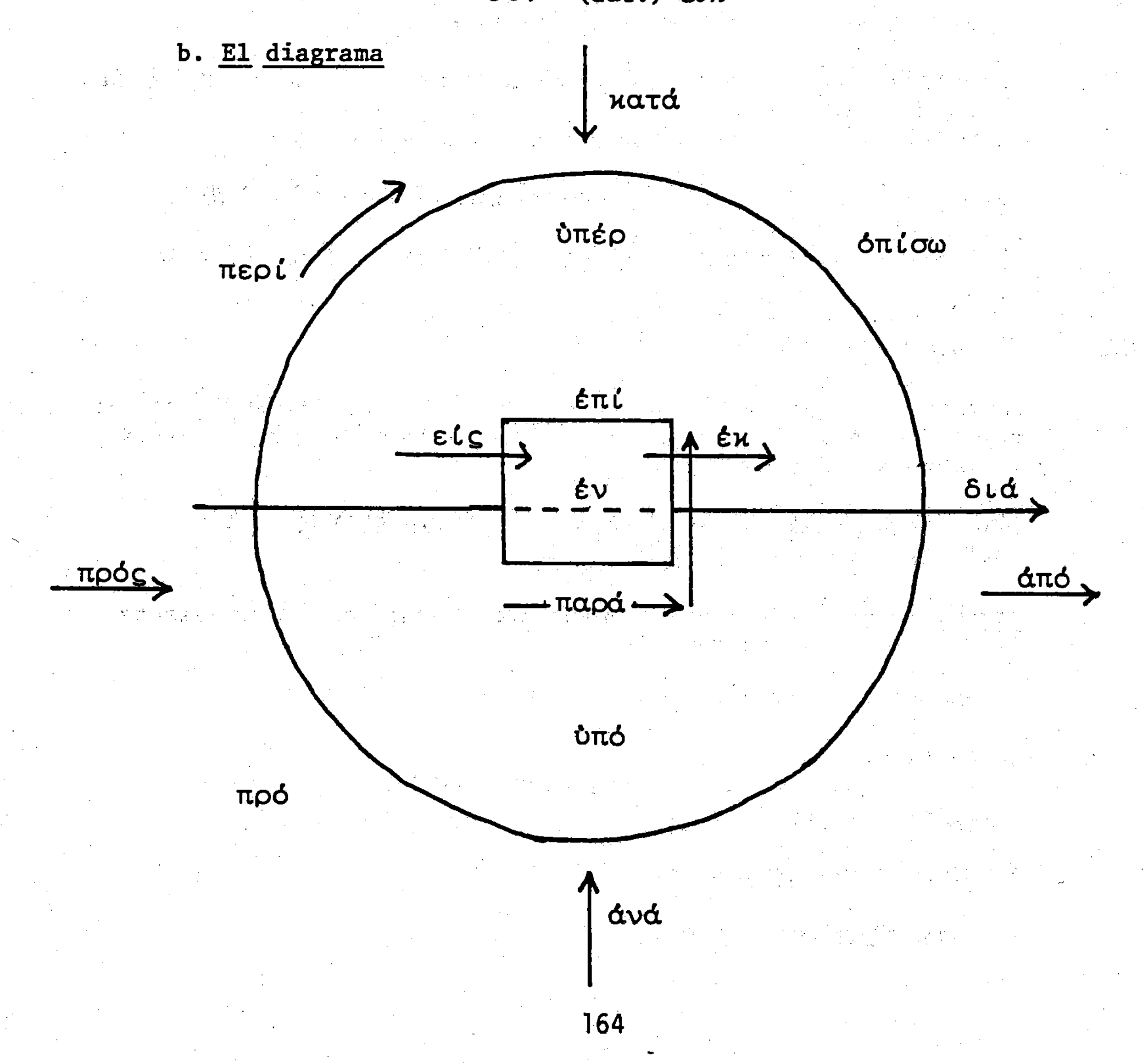
a. Los pares

ὑπέρ (acu.) *superior a, sobre*	ὑπό (acu.) *debajo de*
ἐπί (gen.) *en, sobre*	παρά (dat., acu.) *junto a*
ἐν (dat.) *en*	διά (gen.) *por*
εἰς (acu.) *en, a, hasta*	ἐκ (gen.) *de, desde*
πρός (acu.) *a, hacia*	ἀπό (gen.) *de, desde*
ἀνά (acu.) *hacia arriba*	κατά (gen.) *contra, por abajo*
πρό (gen.) *delante*	ὀπίσω (gen.) *atrás*

también

ἀντί (gen.) *en lugar de*
μετά (gen.) *con*
μετά (acu.) *detrás de, después de*
περί (acu.) *alrededor de*
σύν (dat.) *con*

b. El diagrama



XXXIV.6 VOCABULARIO

ἄνωθεν *de arriba*
γνωστός, -ή, -όν *conocido, notorio*
δέρω, ἔδειρα, ἐδάρην *azotar, apalear* (derrotar)
ἐντέλλομαι, ἐντελοῦμαι, ἐνετειλάμην, ἐντέταλμαι *mandar, ordenar*
ἐπαγγέλομαι, ἐπηγγειλάμην, ἐπήγγελμαι *prometer*
ἐπαύριον *el día siguiente*
θρίξ, τριχός, ἡ *pelo, cabello*
κατέρχομαι, κατῆλθον *descender*
κατεσθίω, κατέφαγον *devorar, consumir*
κλάω, ἔκλασα *partir, romper*
κτίζω, ἔκτισα, ἔκτισμαι, ἐκτίσθην *criar, crear, hacer*
λύπη, -ης, ἡ *tristeza, dolor*
νήπιος, -ου, ὁ *niño, infante*
οἰκουμένη, -ης, ἡ *tierra, mundo* (ecuménico)
πάθημα, -ατος, τό *padecimiento, pasión* (simpatía)
παρέχω, παρέξω, παρέσχον, παρέσχηκα *dar, proveer*
σαλεύω, ἐσάλευσα, ἐσαλεύθην *menear, agitar*
ὑποκριτής, -οῦ, ὁ *hipócrita* (hipócrita)
ὑπομένω, ὑπομενῶ, ὑπέμεινα *quedarse, esperar*

XXXIV.7 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλ____ οὗτος σωθήσεται.

2. οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομέν____.

3. καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγ____ αὐτούς.

b. Traduzca:

1. τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὁ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα.

2. καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ... φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτός.

3. τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται, καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν.

4. ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

5. ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος. ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.

6. παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε.

7. ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.

8. λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

9. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.

10. καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσελεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος.

11. τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί;

12. καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

13. λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.

14. καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας.

15. καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν, τοῦτο μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν.

LECCION XXXV

XXXV.1 LECTURA

Haga primero un repaso de las ayudas ofrecidas en XX.1. Entonces lea la sección en voz alta y finalmente traduzca los párafos.

τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην καὶ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἠσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθε με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθατε πρός με. ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 25:34-36

ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ. καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς. ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ λέγοντες, ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας. ὁ δὲ εἶπεν, φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις. καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν.

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 14:13-20

XXXV.2 VOCABULARIO

ἀνακλίνω, ἀνακλινῶ, ἀνέκλινα, ἀνεκλίθην *acostar*
ἀναχωρέω, ἀνεχώρησα *apartarse, retirarse*
βρῶσις, -εως, ἡ *comida, orín*
γυμνός, -ή, -όν *desnudo* (gimnasta)
δεῦτε *¡venid!*
διαμαρτύρομαι, διεμαρτυράμην *dar testimonio, testificar*
ἐλαία, -ας, ἡ *oliva*
ἐπισκέπτομαι, ἐπεσκεψάμην *visitar, considerar*
ἐπῶ *diré* (fut. de εἶπον)
εὐσέβεια, -ας, ἡ *piedad*
εὐχαριστία, -ας, ἡ *acción de gracias* (Eucaristía)
ἰσχύς, -ύος, ἡ *fuerza, potencia*
καταβολή, -ῆς, ἡ *fundación*
κληρονόμος, -ου, ὁ *heredero*
ὀψία, ας, ἡ *el anocheser, llegar la noche, vespertino*
ποτίζω, ἐπότισα, πεπότικα, ἐποτίσθην *dar de beber*
σφραγίζω, ἐσφράγεσα, ἐφραγίσθην *sellar*
τράπεζα, -ης, ἡ *mesa* (trapecio)
τύπος, -ου, ὁ *señal, tipo* (tipo)
ὑπακοή, -ῆς, ἡ *obediencia*
χόρτος, -ου, ὁ *hierba, pasto*

XXXV.3 EJERCICIOS DE REPASO

a. Complete:

1. ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποί____ ἐξουσί____ ταῦτα ποιῶ.

2. κεφαλὴ δὲ γυναικ____ ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τ____ Χριστ____ ὁ θεός.

3. καὶ οὐ δύνα____ λυθῆναι ἡ γραφή.

b. Traduzca:

1. τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

2. ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανιὰ πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν.

3. ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχυς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.

4. σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε θεοῦ, ταῦτα φεῦγε. δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν.

5. οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.

6. διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς.

7. ὅρα γάρ, φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.

8. πλὴν ἰδου ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.

9. ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει. τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός.

10. ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνιου.

EXAMEN DE AUTO-EVALUACION

LECCIONES 31-35

1. Identifique los siguientes verbos:

	1 pt. fund.	pers.	núm.	modo	voz	traducción
a. εἴη						
b. ἐξῆλθεν						
c. ἀποκαλυφθῆναι						
d. ἐλάλουν						
e. φοβηθῶμεν						
f. ἔθηκεν						

2. Vocabulario:

a. σκοτία, ἡ
b. μερίζω
c. ἀντί (gen.)
d. ἅπαξ
e. γάμος, ὁ
f. κλείω
g. θεμέλιος, ὁ
h. πυλών, ὁ
i. φιάλη, ἡ
j. ὀπίσω (gen.)

3. Explique los siguientes términos:

a. genitivo subjetivo
b. el acusativo cognado
c. el modo optativo

4. Traducción:

μὴ παρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία. βλέπετε, ἀδελφοί, μηποτὲ ἔσται ἐν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος.

APENDICE A

RESUMEN DE LA GRAMATICA

I. LOS ACENTOS

A. Introducción

En general el estudiante que traduce el Nuevo Testamento griego al español no tiene que preocuparse de los acentos. No obstante, debe estar conciente de la diferencia que hace el acento en el sentido de la palabra. El subjuntivo presente, voz activa difiere del subjuntivo del segundo aoristo, voz pasiva solamente en los acentos y no en ortografía: γράφῃ y γραφῇ (vea XXII.2).

Un buen ejemplo de palabras idénticas mas con acentos diferentes se halla en los textos siguientes:

δυνατεῖ δε ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς. (ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β 9:8)
Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia. (II Cor. 9:8)

ὑμᾶς δε ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους. (ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α 3:12)
Y el Señor os haga crecer y abundar en amor unos para con otros. (I Tes. 3:12)

Los acentos y el contexto indican la diferencia entre estas dos palabras:

περισσεῦσαι infinitivo, primer aoristo, voz activa.
περισσεύσαι optativo, primer aoristo, voz activa.

B. Reglas para el acento

Los acentos se colocan sobre o la última sílaba (última) de la palabra, o la segunda (penúltima) o la tercera (antepenúltima) sílaba de la última. Los acentos, según su carácter, nunca dependen de la sílaba anterior sino generalmente de la que sigue.

1. Reglas generales

El acento agudo (ʹ) se coloca sobre la vocal o diptongo de la última, la penúltima o la antepenúltima. El circunflejo (~) puede estar sobre una vocal larga o diptongo de la última o penúltima. La grave (\`) está sobre la última cuando no sigue una marca de puntuación.

Las vocales η y también ω (y en algunos casos α, ι, υ) y todos los diptongos (con la excepción del final οι y αι, por ejemplo, en el nominativo plural) son largos.

2. Reglas específicas

   a. Si la última es larga, la antepenúltima no puede tener un acento. Si es corta, la antepenúltima sí puede tener el acento agudo.

   b. Si la última es corta y la penúltima larga, la penúltima toma un circunflejo; de otro modo el agudo.

   c. Si la última es larga, puede tomar el agudo o el circunflejo; si es corto, el agudo.

3. Reglos para verbos

   Sobre los verbos, el acento retrocede (desde la última hasta la antepenúltima) hasta donde las reglas específicas de los acentos lo permite. De acuerdo con estas reglas, el acento de los verbos se determina.

4. Reglas para sustantivos

   El acento permanece sobre la misma sílaba que tiene el nominativo singular con tal de que las reglas específicas de los acentos lo permite.

   Si el acento cae sobre la última, y si la desinencia es larga, el acento tiene que ser un circunflejo en el genitivo y el dativo.

   Los genitivos de los sustantivos de la declinación consonante (raíz υ-, ι-, más ευ; vea XVIII.4) forman una excepción a las reglas.

C. Los proclíticos

Un proclítico es una monosílaba que no tiene acento y está íntimamente pegado a la palabra siguiente. Los artículos, y algunos preposiciones, conjunciones y partículas, son proclíticos. Por ejemplo:

ὁ ἄνθρωπος *el hombre*
ἐν παραβολαῖς *en las parábolas*
ὡς τετρακισχίλιοι *como cuatro mil*

D. Los enclíticos

1. Un enclítico es una palabra que normalmente no tiene un acento propio. Inclina (ἐν más κλίνω) sobre la palabra anterior y influencia su acento.

2. Los enclíticos son:

   a. El presente indicativo de εἰμί y su conjugación con la excepción de εἶ; vea I.4.

b. Las formas sin acento del pronombre personal, primera persona (μου, μοι, με) y de la segunda persona (σου, σοι, σε); vea VII.3.

c. El pronombre indefinido τις en todas sus formas; vea XVI.4.

d. Las formas φημί, φησίν, φασίν; vea XXVII.1.

e. Las partículas γε y τε; vea XIX.7.

f. Los adverbios indefinidos ποτέ, πού, πώς.

3. Los enclíticos se gobiernan por las siguientes reglas:

a. Si la última de la palabra anterior tiene un acento, el enclítico no tiene acento. Si el acento es agudo, no cambia al grave.

ὁ ὀφθαλμός σου *tu ojo*

b. Si la palabra que precede el enclítico tiene un agudo sobre la antepenúltima, recibe un agudo adicional sobre la última. El enclítico no tiene acento.

ἄνθρωποί ἐστε *sois hombres*

c. Si la palabra que precede el enclítico tiene un circunflejo sobre la penúltima, la última recibe un agudo adicional. El enclítico no tiene acento.

δῶρόν μου *mi regalo*

d. Si la palabra que precede un enclítico de una sílaba tiene un agudo sobre la penúltima, el enclítico no tiene acento. Si el enclítico consta de dos sílabas, recibe un agudo sobre la última sílaba--una grave si no hay puntuación.

τόπος τις *cierto lugar*
ἐν τόπῳ τινί *en cierto lugar*

Note: el acento sobre οὐκ ἔστιν está bien; normalmente esta forma verbal se acentua sobre la segunda sílaba, ἐστίν.

E. El resumen de los acentos

αἱ nom. fem. plu. del artículo
αἵ nom. fem. plu. del pronombre relativo

ἀλλά *mas*, una partícula adversativa
ἄλλα *otras cosas*, nom. y acus. neutro plu.

αὐτή	nom. fem. sing. de αὐτός
αὕτη	nom. fem. sing. de οὗτος
αὐταί	nom. fem. plu. de αὐτός
αὗται	nom. fem. plu. de οὗτος
εἰ	*si*, partícula condicional
εἶ	*eres, estás*, 2ª sing. de εἰμί
εἰς	*en, entre*, una preposición
εἷς	*uno*, masc. numeral
ἐν	*en*, una preposición
ἕν	*uno*, numeral neutro
ἐξ	*de, desde*, una preposición
ἕξ	*seis*, numeral
ἔξω	*sin, afuera*, una preposición
ἕξω	*tendré*, 1ª sing. fut. act. de ἔχω
ἡ	nom. fem. sing. del artículo
ἥ	nom. fem. sing. del pronombre relativo
ἤ	*o*, conjunción
ᾖ	3ª sing. subjuntivo de εἰμί
ᾗ	dat. fem. sing. del pronombre relativo
ἦν	*él era, estaba*, 3ª sing. imperfecto de εἰμί
ἥν	ac. fem. sing. del pronombre relativo
ὁ	nom. masc. sing. del artículo
ὅ	nom. y ac. neut. sing. del pronombre relativo
οἱ	nom. masc. plu. del artículo
οἵ	nom. masc. plu. del pronombre relativo
ὄν	nom. y ac. neut. sing. pres. participio de εἰμί
ὅν	ac. masc. sing. del pronombre relativo
οὐ	*no*, una partícula negativa
οὗ	gen. masc. y neut. sing. del pronombre relativo
ταῦτα	nom. y ac. neut. plu. de οὗτος
ταὐτά	una contracción de τὰ αὐτά
τίς, τί	*¿Quién? ¿Qué?* un pronombre interrogativo
τις, τι	*alguien, algo* un pronombre indefinido
ὦ	*¡O!* una exclamación
ὦ	1ª sing. subj. de εἰμί
ᾧ	dat. masc. y neut. sing. del pronombre relativo
ὤν	nom. sing. masc. pres. participio de εἰμί
ὧν	gen. plu. del pronombre relativo

II. LOS SUSTANTIVOS

A. La Primera Declinación

	Femenino			Masculino	
S. N.	φωνή	χώρα	δόξα	μαθητής	νεανίας
G.	φωνῆς	χώρας	δόξης	μαθητοῦ	νεανίου
D.	φωνῇ	χώρᾳ	δόξῃ	μαθητῇ	νεανίᾳ
A.	φωνήν	χώραν	δόξαν	μαθητήν	νεανίαν
P. N.	φωναί	χώραι	δόξαι	μαθηταί	νεανίαι
G.	φωνῶν	χώρων	δόξων	μαθητῶν	νεανίων
D.	φωναῖς	χώραις	δόξαις	μαθηταῖς	νεανίαις
A.	φωνάς	χώρας	δόξας	μαθητάς	νεανίας

B. La Segunda Declinación

	Masculino	Neutro
S. N.	λόγος	ἔργον
G.	λόγου	ἔργου
D.	λόγῳ	ἔργῳ
A.	λόγον	ἔργον
P. N.	λόγοι	ἔργα
G.	λόγων	ἔργων
D.	λόγοις	ἔργοις
A.	λόγους	ἔργα

C. La Tercera Declinación

1. κ-tema

S. N.	κῆρυξ, ὁ	γυνή, ἡ	σάρξ, ἡ
G.	κήρυκος	γυναικός	σαρκός
D.	κήρυκι	γυναικί	σαρκί
A.	κήρυκα	γυναῖκα	σάρκα
P. N.	κήρυκες	γυναῖκες	σάρκες
G.	κηρύκων	γυναικῶν	σαρκῶν
D.	κήρυξι(ν)	γυναιξί(ν)	σαρξί(ν)
A.	κήρυκας	γυναῖκας	σάρκας

2. δ- y τ-tema

S. N.	ἄρχων, ὁ	ἐλπίς, ἡ	σῶμα, τό
G.	ἄρχοντος	ἐλπίδος	σώματος
D.	ἄρχοντι	ἐλπίδι	σώματι
A.	ἄρχοντα	ἐλπίδα	σῶμα
P. N.	ἄρχοντες	ἐλπίδες	σώματα
G.	ἀρχόντων	ἐλπίδων	σωμάτων
D.	ἄρχουσι(ν)	ἐλπίσι(ν)	σώμασι(ν)
A.	ἄρχοντας	ἐλπίδας	σώματα

3. ν- y ρ-<u>tema</u>

S. N.	αἰών, ὁ	ἀνήρ, ὁ	χείρ, ἡ	πῦρ, τό
G.	αἰῶνος	ἀνδρός	χειρός	πυρός
D.	αἰῶνι	ἀνδρί	χειρί	πυρί
A.	αἰῶνα	ἄνδρα	χεῖρα	πῦρ
P. N.	αἰῶνες	ἄνδρες	χεῖρες	
G.	αἰώνων	ἀνδρῶν	χειρῶν	
D.	αἰῶσι(ν)	ἀνδράσι(ν)	χερσί(ν)	
A.	αἰῶνας	ἄνδρας	χεῖρας	

4. <u>Tema sincopado</u>

S. N.	πατήρ, ὁ	μητήρ, ἡ
G.	πατρός	μητρός
D.	πατρί	μητρί
A.	πατέρα	μητέρα
P. N.	πατέρες	μητέρες
G.	πατέρων	μητέρων
D.	πατράσι(ν)	μητράσι(ν)
A.	πατέρας	μητέρας

5. σ-<u>tema</u>

S. N.	γένος, τό	(γένος)
G.	γένους	(γένεσος)
D.	γένει	(γένεσι)
A.	γένος	(γένος)
P. N.	γένη	(γένεσα)
G.	γενῶν	(γενέσων)
D.	γένεσι(ν)	(γένεσσι)
A.	γένη	(γένεσα)

6. υ-, ι- y ευ-<u>tema</u>

S. N.	ἰχθύς, ὁ	πόλις, ἡ	βασιλεύς, ὁ
G.	ἰχθύος	πόλεως	βασιλέως
D.	ἰχθύι	πόλει	βασιλεῖ
A.	ἰχθύν	πόλιν	βασιλέα
P. N.	ἰχθύες	πόλεις	βασιλεῖς
G.	ἰχθύων	πόλεων	βασιλέων
D.	ἰχθύσι(ν)	πόλεσι(ν)	βασιλεῦσι(ν)
A.	ἰχθύας	πόλεις	βασιλεῖς

III. LOS ADJETIVOS

A. La Primera y Segunda Declinaciones

		M.	F.	N.	M.	F.	N.
S.	N.	ἀγαθός,	-ή,	-όν	ἴδιος,	-α,	-ον
	G.	ἀγαθοῦ,	-ῆς,	-οῦ	ἰδίου,	-ας,	-ου
	D.	ἀγαθῷ,	-ῇ,	-ῷ	ἰδίῳ,	-ᾳ,	-ῳ
	A.	ἀγαθόν,	-ήν,	-όν	ἴδιον,	-αν,	-ον
P.	N.	ἀγαθοί,	-αί,	-ά	ἴδιοι,	-αι,	-α
	G.	ἀγαθῶν,	-ῶν,	-ῶν	ἰδίων,	-ων,	-ων
	D.	ἀγαθοῖς,	-αῖς,	-οῖς	ἰδίοις,	-αις,	-οις
	A.	ἀγαθούς,	-άς,	-ά	ἰδίους,	-ας,	-α

		M. & F.	N.
S.	N.	ἄδικος,	-ον
	G.	ἀδίκου,	-ου
	D.	ἀδίκῳ,	-ῳ
	A.	ἄδικον,	-ον
P.	N.	ἄδικοι,	-α
	G.	ἀδίκων,	-ων
	D.	ἀδίκοις,	-οις
	A.	ἀδίκους,	-α

B. La Primera y Tercera Declinaciones

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
	G.	παντός	πάσης	παντός
	D.	παντί	πάσῃ	παντί
	A.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
P.	N.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
	G.	πάντων	πασῶν	πάντων
	D.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
	A.	πάντας	πάσας	πάντα

C. Las Declinaciones Irregulares

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	μέγας	μεγάλη	μέγα
	G.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
	D.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
	A.	μέγαν	μεγάλην	μέγα

	Masculino	Femenino	Neutro
P. N.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
G.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
D.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
A.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
S. N.	πολύς	πολλή	πολύ
G.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
D.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
A.	πολύν	πολήν	πολύ
P. N.	πολλοί	πολλαί	πολλά
G.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
D.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
A.	πολλούς	πολλάς	πολλά

D. <u>La Tercera Declinación</u>

	Masculino y Femenino		Neutro	
S. N.	πλείων	ἀληθής	πλεῖον	ἀληθές
G.	πλείονος	ἀληθοῦς	πλείονος	ἀληθοῦς
D.	πλείονι	ἀληθεῖ	πλείονι	ἀληθεῖ
A.	πλείονα	αληθῆ	πλεῖον	ἀληθές
P. N.	πλείονες	ἀληθεῖς	πλείονα	ἀληθῆ
G.	πλειόνων	ἀληθῶν	πλειόνων	αληθῶν
D.	πλείοσι(ν)	ἀληθέσι(ν)	πλείοσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
A.	πλείονας	ἀληθεῖς	πλείονα	ἀληθῆ

E. <u>La Comparación de los Adjetivos</u>

1. <u>Regular</u>

Positivo	Comparativo	Spuerlativo
ἅγιος,-α,-ον	(carece)	ἁγιώτατος,-η,-ον
περισσός,-η,-ον	περισσότερος,-η,-ον	(carece)
τίμιος,-α,-ον	(carece)	τιμιώτατος,-η,-ον

2. <u>Irregular</u>

Positivo	Comparativo	Superlativo
ἀγαθός	κρείσσων	κράτιστος
κακός	κείρων	(carece)
μέγας	μείζων	μέγιστος
μικρός	μικρότερος ὁ ἐλάσσων	ἐλάχιστος
πολύς	πλείων	πλεῖστος

IV. LOS PARTICIPIOS

A. Tiempo Presente, Voz Activa de εἰμί

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	ὤν	οὖσα	ὄν
	G.	ὄντος	οὔσης	ὄντος
	D.	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
	A.	ὄντα	οὖσαν	ὄν
P.	N.	ὄντες	οὖσαι	ὄντα
	G.	ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
	D.	οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)
	A.	ὄντας	οὔσας	ὄντα

B. Tiempo Presente, Voz Activa de λύω

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	λύων	λύουσα	λῦον
	G.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
	D.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
	A.	λύοντα	λύουσαν	λῦον
P.	N.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
	G.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
	D.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
	A.	λύοντας	λυούσας	λύοντα

C. Tiempo Aoristo, Voz Activa de λύω

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
	G.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
	D.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
	A.	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
P.	N.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
	G.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
	D.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
	A.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

D. Tiempo Perfecto, Voz Activa de λύω

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
G.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
D.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
A.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
P. N.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
G.	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
D.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
A.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

E. Tiempo Aoristo, Voz Pasiva de λύω

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
G.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
D.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
A.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
P. N.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
G.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
D.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
A.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

F. Verbos Contractos

1. Tiempo Presente, Voz Activa de ἀγαπάω

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	ἀγαπῶν	ἀγαπῶσα	ἀγαπῶν
G.	ἀγαπῶντος	ἀγαπώσης	ἀγαπῶντος
D.	ἀγαπῶντι	ἀγαπώσῃ	ἀγαπῶντι
A.	ἀγαπῶντα	ἀγαπῶσαν	ἀγαπῶν
P. N.	ἀγαπῶντες	ἀγαπῶσαι	ἀγαπῶντα
G.	ἀγαπώντων	ἀγαπωσῶν	ἀγαπώντων
D.	ἀγαπῶσι(ν)	ἀγαπώσαις	ἀγαπῶσι(ν)
A.	ἀγαπῶντας	ἀγαπώσας	ἀγαπῶντα

2. Tiempo Presente, Voz Activa de ποιέω

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	ποιῶν	ποιοῦσα	ποιοῦν
G.	ποιοῦντος	ποιούσης	ποιοῦντος
D.	ποιοῦντι	ποιούσῃ	ποιοῦντι
A.	ποιοῦντα	ποιοῦσαν	ποιοῦν
P. N.	ποιοῦντες	ποιοῦσαι	ποιοῦντα
G.	ποιούντων	ποιουσῶν	ποιούντων
D.	ποιοῦσι (ν)	ποιούσαις	ποιοῦσι (ν)
A.	ποιοῦντας	ποιούσας	ποιοῦντα

3. Tiempo Presente, Voz Activa de πληρόω

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	πληρῶν	πληροῦσα	πληροῦν

La declinación es idéntica a la del partícipio presente, voz activa de ποιέω.

G. Verbos, μι- tema

1. Tiempo Presente, Voz Activa de ἵστημι

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	ἱστάς	ἱστᾶσα	ἱστάν
G.	ἱστάντος	ἱστάσης	ἱστάντος
D.	ἱστάντι	ἱστάσῃ	ἱστάντι
A.	ἱστάντα	ἱστᾶσαν	ἱστάν
P. N.	ἱστάντες	ἱστᾶσαι	ἱστάντα
G.	ἱστάντων	ἱστασῶν	ἱστάντων
D.	ἱστᾶσι (ν)	ἱστάσαις	ἱστᾶσι (ν)
A.	ἱστάντας	ἱστάσας	ἱστάντα

2. Tiempo Presente, Voz Activa de τίθημι

	Masculino	Femenino	Neutro
S. N.	τιθείς	τιθεῖσα	τιθέν
G.	τιθέντος	τιθείσης	τιθέντος
D.	τιθέντι	τιθείσῃ	τιθέντι
A.	τιθέντα	τιθεῖσαν	τιθέν
P. N.	τιθέντες	τιθεῖσαι	τιθέντα
G.	τιθέντων	τιθεισῶν	τιθέντων
D.	τιθεῖσι (ν)	τιθείσαις	τιθεῖσι (ν)
A.	τιθέντας	τιθείσας	τιθέντα

3. Tiempo Presente, Voz Activa de δίδωμι

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	διδούς	διδοῦσα	διδόν
	G.	διδόντος	διδούσης	διδόντος
	D.	διδόντι	διδούσῃ	διδόντι
	A.	διδόντα	διδοῦσαν	διδόν
P.	N.	διδόντες	διδοῦσαι	διδόντα
	G.	διδόντων	διδουσῶν	διδόντων
	D.	διδοῦσι (ν)	διδούσαις	διδοῦσι (ν)
	A.	διδόντας	διδούσας	διδόντα

V. LOS PRONOMBRES

A. Personal

	Primera Persona S.	Primera Persona P.	Segunda Persona S.	Segunda Persona P.
N.	ἐγώ	ἡμεῖς	σύ	ὑμεῖς
G.	ἐμοῦ, μου	ἡμῶν	σοῦ, σου	ὑμῶν
D.	ἐμοί, μοι	ἡμῖν	σοί, σοι	ὑμῖν
A.	ἐμέ, με	ἡμᾶς	σέ, σε	ὑμᾶς

Tercera Persona - Intensiva

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	G.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	D.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
	A.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
P.	N.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
	G.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	D.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
	A.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

B. Demostrativo

		Masculino	Femenino	Neutro
S.	N.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
	G.	τούτου	ταύτης	τούτου
	D.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
	A.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
P.	N.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
	G.	τούτων	τούτων	τούτων
	D.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
	A.	τούτους	ταύτας	ταύτα

C. Interrogativo

	Masculino y Femenino		Neutro	
	S.	P.	S.	P.
N.	τίς	τίνες	τί	τίνα
G.	τίνος	τίνων	τίνος	τίνων
D.	τίνι	τίσι(ν)	τίνι	τίσι(ν)
A.	τίνα	τίνας	τί	τίνα

D. Indefinido

	Masculino y Femenino		Neutro	
	S.	P.	S.	P.
N.	τις	τινές	τι	τινά
G.	τινός	τινῶν	τινός	τινῶν
D.	τινί	τισί(ν)	τινί	τισί(ν)
A.	τινά	τινάς	τι	τινά

E. Relativo

	Masculino		Femenino		Neutro	
	S.	P.	S.	P.	S.	P.
N.	ὅς	οἵ	ἥ	αἵ	ὅ	ἅ
G.	οὗ	ὧν	ἧς	ὧν	οὗ	ὧν
D.	ᾧ	οἷς	ᾗ	αἷς	ᾧ	οἷς
A.	ὅν	οὕς	ἥν	ἅς	ὅ	ἅ

F. Reflexivo

	Primera Persona		Segunda Persona	
	Masculino		Masculino	
S. G.	ἐμαυτοῦ		σεαυτοῦ	
D.	ἐμαυτῷ		σεαυτῷ	
A.	ἐμαυτόν		σεαυτόν	
	Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
P. G.	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς
A.	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτούς	ἑαυτάς

Tercera Persona

	Masculino	Femenino	Neutro
S. G.	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
D.	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ
A.	ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό
P. G.	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
D.	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
A.	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

G. Recíproco

	Masculino	Femenino	Neutro
P. G.	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων
D.	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις
A.	ἀλλήους	ἀλλήλας	ἄλληλα

VI. LOS VERBOS

A. El Indicativo de λύω

1. Voz Activa

	Presente	Imperfecto	Futuro
S. 1.	λύω	ἔλυον	λύσω
2.	λύεις	ἔλυες	λύσεις
3.	λύει	ἔλυε(ν)	λύσει
P. 1.	λύομεν	ἐλύομεν	λύσομεν
2.	λύετε	ἔλυετε	λύσετε
3.	λύουσι(ν)	ἔλυον	λύσουσι(ν)

	Aoristo	Perfecto	Pluscuamperfecto
S. 1.	ἔλυσα	λέλυκα	ἐλελύκειν
2.	ἔλυσας	λέλυκας	ἐλελύκεις
3.	ἔλυσε(ν)	λέλυκε(ν)	ἐλελύκει
P. 1.	ἐλύσαμεν	λελύκαμεν	ἐλελύκειμεν
2.	ἐλύσατε	λελύκατε	ἐλελύκειτε
3.	ἔλυσαν	λελύκασι(ν)	ἐλελύκεισαν

2. Voces Media y Pasiva

	Pres. M.y P.	Impf. M.y P.	Futuro Media
S. 1.	λύομαι	ἐλυόμην	λύσομαι
2.	λύῃ	ἐλύου	λύσῃ
3.	λύεται	ἐλύετο	λύσεται
P. 1.	λυόμεθα	ἐλυόμεθα	λυσόμεθα
2.	λύεσθε	ἐλύεσθε	λύσεσθε
3.	λύονται	ἐλύοντο	λύσονται

	Aor. Media	Perf. M. y P.	Pluscuamperf. M. y P.
S. 1.	ἐλυσάμην	λέλυμαι	ἐλελύμην
2.	ἐλύσω	λέλυσαι	ἐλέλυσο
3.	ἐλύσατο	λέλυται	ἐλέλυτο
P. 1.	ἐλυσάμεθα	λελύμεθα	ἐλελύμεθα
2.	ἐλύσασθε	λέλυσθε	ἐλελύσθε
3.	ἐλύσαντο	λέλυνται	ἐλέλυντο

3. Voz Pasiva

	Futuro	Aoristo
S. 1.	λυθήσομαι	ἐλύθην
2.	λυθήσῃ	ἐλύθης
3.	λυθήσεται	ἐλύθη
P. 1.	λυθησόμεθα	ἐλύθημεν
2.	λυθήσεσθε	ἐλύθητε
3.	λυθήσονται	ἐλύθησαν

B. El Subjuntivo de λύω

1. Voz Activa

	Presente	Aoristo
S. 1.	λύω	λύσω
2.	λύῃς	λύσῃς
3.	λύῃ	λύσῃ
P. 1.	λύωμεν	λύσωμεν
2.	λύητε	λύσητε
3.	λύωσι(ν)	λύσωσι(ν)

2. Voces Media y Pasiva

	Pres. M. y P.	Aor. Media	Aor. Pasiva
S. 1.	λύωμαι	λύσωμαι	λυθῶ
2.	λύῃ	λύσῃ	λυθῇς
3.	λύηται	λύσηται	λυθῇ
P. 1.	λυώμεθα	λυσώμεθα	λυθῶμεν
2.	λύησθε	λύσησθε	λυθῆτε
3.	λύωνται	λύσωνται	λυθῶσι(ν)

C. El Imperativo de λύω

1. Voz Activa

	Presente	Aoristo
S. 2.	λῦε	λῦσον
3.	λυέτω	λυσάτω
P. 2.	λύετε	λύσατε
3.	λυέτωσαν	λυσάτωσαν

2. Voces Media y Pasiva

	Pres. M. y P.	Aor. Media	Aor. Pasiva
S. 2.	λύου	λῦσαι	λύθητι
3.	λυέσθω	λυσάσθω	λυθήτω
P. 2.	λύεσθε	λύσασθε	λύθητε
3.	λυέσθωσαν	λυσάσθωσαν	λυθήτωσαν

D. Los Infinitivos de λύω

1. Voz Activa

Presente	Futuro	Aoristo	Perfecto
λύειν	λύσειν	λῦσαι	λελυκέναι

2. Voz Media

Presente	Futuro	Aoristo	Perfecto
λύεσθαι	λύσεσθαι	λύσασθαι	λελύσθαι

3. Voz Pasiva

Futuro	Aoristo
λυθήσεσθαι	λυθῆναι

E. Los Verbos Contractos

1. El Indicativo

Presente, Voz Activa

S. 1.	ἀγαπῶ	ποιῶ	πληρῶ
2.	ἀγαπᾷς	ποιεῖς	πληροῖς
3.	ἀγαπᾷ	ποιεῖ	πληροῖ
P. 1.	ἀγαπῶμεν	ποιοῦμεν	πληροῦμεν
2.	ἀγαπᾶτε	ποιεῖτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπῶσι (ν)	ποιοῦσι (ν)	πληροῦσι (ν)

Imperfecto, Voz Activa

S. 1.	ἠγάπων	ἐποίουν	ἐπλήρουν
2.	ἠγάπας	ἐποίεις	ἐπλήρους
3.	ἠγάπα	ἐποίει	ἐπλήρου
P. 1.	ἠγαπῶμεν	ἐποιοῦμεν	ἐπληροῦμεν
2.	ἠγαπᾶτε	ἐποιεῖτε	ἐπληροῦτε
3.	ἠγάπων	ἐποίουν	ἐπλήρουν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἀγαπῶμαι	ποιοῦμαι	πληροῦμαι
2.	ἀγαπᾶσαι	ποιῇ	πληροῖ
3.	ἀγαπᾶται	ποιεῖται	πληροῦται
P. 1.	ἀγαπώμεθα	ποιούμεθα	πληρούμεθα
2.	ἀγαπᾶσθε	ποιεῖσθε	πληροῦσθε
3.	ἀγαπῶνται	ποιοῦνται	πληροῦνται

Imperfecto, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἠγαπώμην	ἐποιούμην	ἐπληρούμην
2.	ἠγαπῶ	ἐποιοῦ	ἐπληροῦ
3.	ἠγαπᾶτο	ἐποιεῖτο	ἐπληροῦτο
P. 1.	ἠγαπώμεθα	ἐποιούμεθα	ἐπληρούμεθα
2.	ἠγαπᾶσθε	ἐποιεῖσθε	ἐπληροῦσθε
3.	ἠγαπῶντο	ἐποιοῦντο	ἐπληροῦντο

2. El Subjuntivo

Presente, Voz Activa

S. 1.	ἀγαπῶ	ποιῶ	πληρῶ
2.	ἀγαπᾷς	ποιῇς	πληροῖς
3.	ἀγαπᾷ	ποιῇ	πληροῖ
P. 1.	ἀγαπῶμεν	ποιῶμεν	πληρῶμεν
2.	ἀγαπᾶτε	ποιῆτε	πληρῶτε
3.	ἀγαπῶσι(ν)	ποιῶσι(ν)	πληρῶσι(ν)

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἀγαπῶμαι	ποιῶμαι	πληρῶμαι
2.	ἀγαπᾷ	ποιῇ	πληροῖ
3.	ἀγαπᾶται	ποιῆται	πληρῶται
P. 1.	ἀγαπώμεθα	ποιώμεθα	πληρώμεθα
2.	ἀγαπᾶσθε	ποιῆσθε	πληρῶσθε
3.	ἀγαπῶνται	ποιῶνται	πληρῶνται

3. El Imperativo

Presente, Voz Activa

S. 2.	ἀγάπα	ποίει	πλήρου
3.	ἀγαπάτω	ποιείτω	πληρούτω
P. 2.	ἀγαπᾶτε	ποιεῖτε	πληροῦτε
3.	ἀγαπάτωσαν	ποιείτωσαν	πληρούτωσαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 2.	ἀγαπῶ	ποιοῦ	πληροῦ
3.	ἀγαπάσθω	ποιείσθω	πληρούσθω
P. 2.	ἀγαπᾶσθε	ποιεῖσθε	πληροῦσθε
3.	ἀγαπάσθωσαν	ποιείσθωσαν	πληρούσθωσαν

4. Los Infinitivos

Presente, Voz Activa	Presente, Voces Media y Pasiva
ἀγαπᾶν	ἀγαπᾶσθαι
ποιεῖν	ποιεῖσθαι
πληροῦν	πληροῦσθαι

F. Verbos, μι- tema

1. El Indicativo

Presente, Voz Activa

S. 1.	ἵστημι	τίθημι	δίδωμι
2.	ἵστης	τίθης	δίδως
3.	ἵστησι(ν)	τίθησι(ν)	δίδωσι(ν)
P. 1.	ἵσταμεν	τίθεμεν	δίδομεν
2.	ἵστατε	τίθετε	δίδοτε
3.	ἵστασι(ν)	τιθέασι(ν)	διδόασι(ν)

Imperfecto, Voz Activa

S. 1.	ἵστην	ἐτίθην	ἐδίδουν
2.	ἵστης	ἐτίθεις	ἐδίδους
3.	ἵστη	ἐτίθει	ἐδίδου
P. 1.	ἵσταμεν	ἐτίθεμεν	ἐδίδομεν
2.	ἵστατε	ἐτίθετε	ἐδίδοτε
3.	ἵστασαν	ἐτίθεσαν	ἐδίδουν

Aoristo 2°, Voz Activa

S.	1.	ἔστην	P.	1.	ἔστημεν
	2.	ἔστης		2.	ἔστητε
	3.	ἔστη		3.	ἔστησαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S.	1.	ἵσταμαι	τίθεμαι	δίδομαι
	2.	ἵστμσαι	τίθεσαι	δίδοσαι
	3.	ἵσταται	τίθεται	δίδοται
P.	1.	ἱστάμεθα	τιθέμεθα	διδόμεθα
	2.	ἵστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
	3.	ἵστανται	τίθενται	δίδονται

Imperfecto, Voces Media y Pasiva

S.	1.	ἱστάμην	ἐτιθέμην	ἐδιδόμην
	2.	ἵστασο	ἐτίθεσο	ἐδίδοσο
	3.	ἵστατο	ἐτίθετο	ἐδίδοτο
P.	1.	ἱστάμεθα	ἐτιθέμεθα	ἐδιδόμεθα
	2.	ἵστασθε	ἐτίθεσθε	ἐδίδοσθε
	3.	ἵσταντο	ἐτίθεντο	ἐδίδοντο

Aoristo 2°, Voz Media

S.	1.	ἐθέμην	ἐδόμην
	2.	ἔθου	ἔδου
	3.	ἔθετο	ἔδοτο
P.	1.	ἐθέμεθα	ἐδόμεθα
	2.	ἔθεσθε	ἔδοσθε
	3.	ἔθεντο	ἔδοντο

2. El Subjuntivo

Presente, Voz Activa

S.	1.	ἱστῶ	τιθῶ	διδῶ
	2.	ἱστῇς	τιθῇς	διδῷς
	3.	ἱστῇ	τιθῇ	διδῷ
P.	1.	ἱστῶμεν	τιθῶμεν	διδῶμεν
	2.	ἱστῆτε	τιθῆτε	διδῶτε
	3.	ἱστῶσι(ν)	τιθῶσι(ν)	διδῶσι(ν)

Aoristo 2°, Voz Activa

S. 1.	στῶ	θῶ	δῶ
2.	στῇς	θῇς	δῷς
3.	στῇ	θῇ	δῷ
P. 1.	στῶμεν	θῶμεν	δῶμεν
2.	στῆτε	θῆτε	δῶτε
3.	στῶσι (ν)	θῶσι (ν)	δῶσι (ν)

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 1.	ἱστῶμαι	τιθῶμαι	διδῶμαι
2.	ἱστῇ	τιθῇ	διδῷ
3.	ἱστῆται	τιθῆται	διδῶται
P. 1.	ἱστώμεθα	τιθώμεθα	διδώμεθα
2.	ἱστῆσθε	τιθῆσθε	διδῶσθε
3.	ἱστῶνται	τιθῶνται	διδῶνται

Aoristo 2°, Voz Media

S. 1.	θῶμαι	δῶμαι
2.	θῇ	δῷ
3.	θῆται	δῶται
P. 1.	θώμεθα	δώμεθα
2.	θῆσθε	δῶσθε
3.	θῶνται	δῶνται

3. El Imperativo

Presente, Voz Activa

S. 2.	ἵστη	τίθει	δίδου
3.	ἵστατω	τιθέτω	διδότω
P. 2.	ἵστατε	τίθετε	δίδοτε
3.	ἱστάτωσαν	τιθέτωσαν	διδότωσαν

Aoristo 2°, Voz Activa

S. 2.	στῆθι	θές	δός
3.	στῆτω	θέτω	δότω
P. 2.	στῆτε	θέτε	δότε
3.	στήτωσαν	θέτωσαν	δότωσαν

Presente, Voces Media y Pasiva

S. 2.	ἵστασο	τίθεσο	δίδοσο
3.	ἱστάσθω	τιθέσθω	διδόσθω
P. 2.	ἵστασθε	τίθεσθε	δίδοσθε
3.	ἱστάσθωσαν	τιθέσθωσαν	διδόσθωσαν

Aoristo 2°, Voz Media

S. 2.	θοῦ
3.	θέσθω
P. 2.	θέσθε
3.	θέσθωσαν

4. Los Infinitivos

Pres., Act.	Pres., M. y P.	Aor. 2°, Act.	Aor. 2°, M. y P.
ἱστάναι	ἵστασθαι	στῆναι	
τιθέναι	τίθεσθαι		θέσθαι
διδόναι	δίδοσθαι		δόσθαι

VII. LAS PARTES FUNDAMENTALES

Los verbos más importantes que muestran irregularidades en las partes fundamentales aparecen en la siguiente tabla. El guión precede algunas pocas partes fundamentales (por ejemplo, -ελῶ, -εῖλον). Esto significa que la forma ocurre solamente en verbos compuestos.

Nota al alumno: En las listas del vocabulario en las lecciones se traducen los verbos por el infinitivo aunque en el griego la forma es de la primera persona del singular. Se presenta la forma del infinitivo para evitar confusión con otras palabras parecidas. Por ejemplo: *como* (verbo) y *como* (adverbio).

En la siguiente tabla se usará como la traducción la primera persona del singular porque la posibilidad de confusión es mucho menos. Al mismo tiempo quede informado el alumno que los sentidos no representan todos ellos de cada verbo. Han de memorizarse estos verbos y sus sentidos en las listas de vocabulario de las lecciones.

	PRESENTE	FUTURO	AORISTO	PERFECTO VOZ ACTIVA	PERFECTO VOZ MEDIA	AORISTO VOZ PASIVA
yo amo	ἀγαπάω	ἀγαπήσω	ἠγάπησα	ἠγάπηκα	ἠγάπημαι	ἠγαπήθην
llevo, traigo	ἄγω	ἄξω	ἤγαγον ἦξα		ἦγμαι	ἤχθην
escojo	αἱρέω	αἱρήσομαι -ελῶ	-εἷλον		-ῄρημαι	-ῃρέθην
alzo	αἴρω	ἀρῶ	ἦρα	ἦρκα	ἦρμαι	ἤρθην
pido	αἰτέω	αἰτήσω	ᾔτησα	ᾔτηκα		ᾐτήθην
oigo, escucho	ἀκούω	ἀκούσω	ἤκουσα	ἀκήκοα		ἠκούσθην
peco	ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσω	ἡμάρτησα ἥμαρτον	ἡμάρτηκα		
subo	ἀναβαίνω	ἀναβήσομαι	ἀνέβην	ἀναβέβηκα		
abro	ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέῳξα ἤνοιξα ἠνέῳξα	ἀνέῳγα	ἀνέῳγμαι ἠνέῳγμαι ἤνοιγμαι	ἀνεῴχθην ἠνοίχθην ἠνεῴχθην
destruyo	ἀπόλλυμι	ἀπολέσω ἀπολῶ	ἀπώλεσα	ἀπόλωλα		
yo envío	ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην
dejo	ἀφίημι	ἀφήσω	ἀφῆκα	ἀφεῖκα	ἀφεῖμαι	ἀφέθην
echo	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον ἔβαλα	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην

engendro	γεννάω	γεννήσω	ἐγέννησα	γεγέννηκα	γεγέννημαι	ἐγεννήθην
llego a ser	γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	ἐγενήθην
conozco	γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην
escribo	γράφω	γράψω	ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι	ἐγράφην
muestro	δείκνυμι	δείξω	ἔδειξα		δέδειγμαι	ἐδείχθην
doy	δίδωμι	δώσω	ἔδωκα	δέδωκα	δέδομαι	ἐδόθην
persigo	διώκω	διώξω	ἐδίωξα		δεδίωγμαι	ἐδιώχθην
glorifico	δοξάζω	δοξάσω	ἐδόξασα		δεδόξασμαι	ἐδοξάσθην
levanto	ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα		ἐγήγερμαι	ἠγέρθην
redarguyo	ἐλέγχω	ἐλέγξω	ἤλεγξα			ἠλέγχθην
tengo misericordia	ἐλεέω	ἐλεήσω	ἠλέησα		ἠλέημαι	ἠλεήθην
espero	ἐλπίζω	ἐλπιῶ	ἤλπισα	ἤλπικα		
vengo	ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	ἐλήλυθα		
pregunto	ἐρωτάω	ἐρωτήσω	ἠρώτησα			ἠρωτήθην
como	ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον			
preparo	ἑτοιμάζω	ἑτοιμάσω	ἡτοίμασα	ἡτοίμακα	ἡτοίμασμαι	ἡτοιμάσθην
predico	εὐαγγελίζω		εὐηγγέλισα		εὐηγγέλισμαι	εὐηγγελίσθην
bendigo	εὐλογέω	εὐλογήσω	εὐλόγησα	εὐλόγηκα	εὐλόγημαι	εὐλογήθην
hallo	εὑρίσκω	εὑρήσω	εὗρον	εὕρηκα		εὑρέθην

	PRESENTE	FUTURO	AORISTO	PERFECTO VOZ ACTIVA	PERFECTO VOZ MEDIA	AORISTO VOZ PASIVA
tengo	ἔχω	ἕξω	ἔσχον	ἔσχηκα		
he venido	ἥκω	ἥξω	ἧξα	ἧκα		
me maravillo	θαυμάζω	θαυμάσομαι	ἐθαύμασα			ἐθαυμάσθην
sano	θεραπεύω	θεραπεύσω	ἐθεράπευσα		τεθεράπευμαι	ἐθεραπεύθην
sacrifico	θύω		ἔθυσα		τέθυμαι	ἐτύθην
me pongo	ἵστημι	στήσω	ἔστησα ἔστην	ἕστηκα		ἐστάθην
limpio	καθαρίζω	καθαριῶ	ἐκαθάρισα		κεκαθάρισμαι	ἐκαθαρίσθην
llamo	καλέω	καλέσω	ἐκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	ἐκλήθην
desciendo	καταβαίνω	καταβήσομαι	κατέβην	καταβέβηκα		
proclamo	κηρύσσω	κηρύξω	ἐκήρυξα			ἐκηρύχθην
juzgo	κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην
hablo	λαλέω	λαλήσω	ἐλάλησα	λελάληκα	λελάλημαι	ἐλαλήθην
tomo	λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον	εἴληφα	εἴλημμαι	ἐλήμφθην
falto	λείπω	λείψω	ἔλιπον		λέλειμμαι	ἐλείφθην
desato	λύω	λύσω	ἔλυσα	λέλυκα	λέλυμαι	ἐλύθην
doy testimonio	μαρτυρέω	μαρτυρήσω	ἐμαρτύρησα	μεμαρτύρηκα	μεμαρτύρημαι	ἐμαρτυρήθην

permanezco	μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα		
yo seco	ξηραίνω		ἐξήρανα		ἐξήραμμαι	ἐξηράνθην
edifico	οἰκοδομέω	οἰκοδομήσω	ᾠκοδόμησα		ᾠκοδόμημαι	ᾠκοδομήθην
veo	ὁράω	ὄψομαι	εἶδον	ἑώρακα ἑόρακα		ὤφθην
sufro	πάσχω		ἔπαθον	πέπονθα		
persuado	πείθω	πείσω	ἔπεισα	πέποιθα	πέπεισμαι	ἐπείσθην
tiento	πειράζω		ἐπείρασα		πεπείρασμαι	ἐπειράσθην
envío	πέμπω	πέμψω	ἔπεμψα			ἐπέμφθην
bebo	πίνω	πίομαι	ἔπιον	πέπωκα		ἐπόθην
caigo	πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον ἔπεσα	πέπτωκα		
creo	πιστεύω	πιστεύσω	ἐπίστευσα	πεπίστευκα	πεπίστευμαι	ἐπιστεύθην
lleno	πληρόω	πληρώσω	ἐπλήρωσα	πεπλήρωκα	πεπλήρωμαι	ἐπληρώθην
hago	ποιέω	ποιήσω	ἐποίησα	πεποίηκα	πεποίημαι	
hago	πράσσω	πράξω	ἔπραξα	πέπραχα	πέπραγμαι	
siembro	σπείρω		ἔσπειρα		ἔσπαρμαι	ἐσπάρην
crucifico	σταυρόω	σταυρώσω	ἐσταύρωσα		ἐσταύρωμαι	ἐσταυρώθην
afirmo	στηρίζω	στηρίζω στηρίσω	ἐστήριζα ἐστήρισα		ἐστήριγμαι	ἐστηρίχθην

	PRESENTE	FUTURO	AORISTO	PERFECTO VOZ ACTIVA	PERFECTO VOZ MEDIA	AORISTO VOZ PASIVA
vuelvo	στρέφω		ἔστρεψα			ἐστράφην
salvo	σῴζω	σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι σέσωμαι	ἐσώθην
acabo	τελέω		ἐτέλεσα	τετέλεκα	τετέλεσμαι	ἐτελέσθην
guardo	τηρέω	τηρήσω	ἐτήρησα	τετήρηκα	τετήρημαι	ἐτηρήθην
pongo	τίθημι	θήσω	ἔθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτέθην
aprecio	τιμάω	τιμήσω	ἐτίμησα		τετίμημαι	
corro	τρέχω		ἔδραμον			
yo manifiesto	φανερόω	φανερώσω	ἐφανέρωσα		πεφανέρωμαι	ἐφανερώθην
traigo	φέρω	οἴσω	ἤνεγκα -ηνεγκον	-ενήνοχα		ἠνέχθην
yo amo	φιλέω		ἐφίλησα	πεφίληκα		
me regocijo	χαίρω	χαρήσομαι				ἐχάρην

APENDICE B

LA COMPROBACION DE LOS EJERCICIOS

El propósito de esta sección es sencillo. Suple las respuestas que el alumno no puede recibir en una discusión formal con el profesor. El alumno responsable usará esta sección como el último recurso después de haber consultado el párafo o lección correspondiente. El uso irresponsable de ésta resultará en una comprensión inferior de la materia.

Se recomienda los siguientes pasos en la preparación de los ejercicios de cada lección:

1. Repase completamente el párafo o lección cualquier que sea el caso.

2. Complete el ejercicio sin consultar la materia presentada en el párafo o lección.

3. Consulte primeramente el párafo o lección para descubrir las respuestas correspondientes.

4. Proceda al presente apéndice para una comprobación final.

5. En el caso de error repase nuevamente el párafo o la lección y complete luego el ejercicio correspondiente en el Apéndice C. (Ejercicios Suplementarios)

Acuérdese que la materia de cada lección ha de dominarse antes de pasar a la próxima. No proceda a la próxima lección sin haber dominado la anterior.

* * * * *

LECCION I.

<u>Ejercicio #1.</u> (I.1)*

N.	ὁ θεός	οἱ θεοί
G.	τοῦ θεοῦ	τῶν θεῶν
D.	τῷ θεῷ	τοῖς θεοῖς
A.	τὸν θεόν	τοὺς θεοῦς

<u>Ejercicio #2.</u> (I.2,3)

a. Διδάσκαλε vocativo
b. ὁ θεός nominativo
τὸν υἱόν acusativo
τὸν κόσμον acusativo
c. ὁ Ἰησοῦς nominativo
τοῖς ὄχλοις dativo
τοῖς μαθηταῖς dativo

<u>Ejercicio #3.</u> (I.4)

a. εἰμί
b. εἰσίν
c. εἶ

*En caso de un error repase los párafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndice C.

LECCION I. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. τῶν 3. τόν 5. τῷ
2. τοῦ 4. τοῖς

b. 1. *Y somos hermanos en el Señor.*
2. *Tu eres el Hijo de Dios.*
3. *Los hombres son hermanos.*
4. *Yo soy el hermano del Señor.*
5. *El Señor está en el cielo.*
6. *Y el Verbo es Dios.*
7. *El Hijo de Dios es hombre.*

LECCION II.

Ejercicio #1. (II.1)* a. escuchamos
b. ver
c. decís, hablaís
d. cree

Ejercicio #2. (II.2) a. ἀκού-
b. θέλ-
c. λαμβάν-
d. γράφ-

Ejercicio #3. (II. 3,4) a. βλέψομεν
b. ἀκούουσι
c. γράψει

Ejercicio #4. (II.6) a. εἰς
b. ἐκ, ἐν
c. ἐκ

Ejercicios de Repaso

a. 1. 2ª plur. 4. 2ª sing.
2. 3ª sing. 5. 3ª plur.
3. 1ª plur.

b. 1. εἰς
2. ἐν
3. ἐκ

c. 1. *Porque no sois del mundo, sois hermanos del Señor.*
2. *Y oís la palabra. No es la palabra del ángel.*
3. *Jesús dice, Tu crees en el Hijo del Hombre.*
4. *Porque vemos que eres un hombre de Dios*
5. *Vengo del cielo porque soy el Hijo de Dios.*
6. *No recibo la palabra acerca del hermano.*
7. *Decís que no escuchaís a la ley.*
8. *Y escribirás al ángel en Efeso.*
9. *¿Quién es el Padre del Hijo?*
10. *Simón tiene algo contra el hermano.*

LECCION III.

Ejercicio #1. (III.1) a. dativo sing.
b. nom. y ac. sing.
c. dativo plur.
d. nom. y ac. plur.

*En el caso de un error repase los párafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndice C.

LECCION III. (cont.)

Ejercicio #2. (III.2)
a. 2ª sing. pres. de εἰμί - *eres*
b. 3ª sing. impf. de εἰμί - *era*
c. 1ª plur. pres. de εἰμί - *somos*
d. 3ª plur. impf. de εἰμί - *eran*
e. 2ª sing. impf. de εἰμί - *eras*

Ejercicio #3. (III.3) τὸν ἀγαθὸν ἄρτον

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἐσθίειν
2. τῷ ἄρτῳ
3. τοῦ οἴκου

b. 1. *Si sois hijos de Abraham, veréis las obras de Abraham.*
2. *Si encuentro el lugar, los hijos de Israel oirán.*
3. *En tiempo veré la multitud de los hijos.*
4. *La gente recibe unos buenos regalos.*
5. *Entro la casa de la muerte con el hermano.*
6. *Deseamos hallar unos regalos de los hijos.*
7. *Desean tener los buenos árboles alrededor de la casa.*
8. *Porque ¿quién habla la palabra de Dios a la gente?*
9. *Digo que los ángeles de los hijos ven a Dios.*
10. *Porque ahora es el tiempo del Señor.*

LECCION IV.

Ejercicio #1. (IV.1)
a. τῇ ἀγάπῃ
b. τῶν βασιλειῶν
c. τὴν καρδίαν
d. ἐκκλησίαι

Ejercicio #2. (IV.2)
a. τὰς πονηρὰς καρδίας
b. τῆς πιστῆς ἐκκλησίας
c. τῷ νεκρῷ δούλῳ

Ejercicio #3. (IV.3)
a. ὁ κύριος ἅγιος — *El Señor es santo*
c. ἅγιον τὸ ἔργον — *Santa es la obra*

Ejercicios de Repaso

a. 1. πονηρός, πονηρά
2. ἐκκλησίᾳ, ἰδίᾳ
3. ἀγαθῷ, δούλῳ

b. 1. *El buen hombre escribe la verdad.*
2. *¿Quién abre los ojos del hermano?*
3. *Una verdad está en Jesús.*
4. *Recibimos en amor la palabra acerca de Jesucristo, el Hijo de Dios.*
5. *Erais siervos del pecado en el mundo.*

LECCION IV. (cont.)

6. *Y sobre la tierra una paz estaba en unos hombres.*
7. *Dijo (dijeron): Es necesario estar en Jerusalén.*
8. *Ví (vieron) la muerte en la gente porque los siervos eran malos.*
9. *Porque no escuchamos el evangelio del reino.*
10. *Pablo, apóstol de Cristo Jesús, escribe a la iglesia.*

LECCION V.

Ejercicio #1. (V.1)
a. nom. y ac. plur.
b. dat. sing.
c. gen. sing.
d. dat. plur.
e. ac. sing.
f. ac. plur.

Ejercicio #2. (V.3)
a. nom. sing.
b. ac. sing.
c. gen. plur.
d. dat. sing.
e. gen. sing. o ac. plu
f. dat. plur.

Ejercicio #3. (V.4)
a. ac. sing
b. ac. plur.
c. nom. plur.
d. nom. y ac. sing.

Ejercicio #4. (V.5)
a. pres. 2^a, sing.
b. impf. 1ª sing. y 3^a pl
c. pres. 3ª plur.
d. pres. 3ª plur.
e. impf. 1ª sing. y 3^a pl
f. impf. 2ª plur.

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἀνέβαινε, τὸ, ἱερόν
   2. τῷ, κόσμῳ, κύριον, ἐλάμβανε
   3. μαθηταί, ἀπέθνησκον, ἐκκλησίας

b. 1. *El Hijo de Dios lleva el pecado del mundo.*
   2. *Los ángeles de Dios subían y descendían al Hijo del Hombre.*
   3. *Un discípulo no está sobre el maestro.*
   4. *Dije (dijeron): El Señor tiene autoridad sobre la tierra llevar el pecado.*
   5. *Y veía a unos ángeles alrededor del trono de Dios.*
   6. *Pablo escribía y enviaba libros a las iglesias.*
   7. *Y descendía otra vez al mar de Galilea.*
   8. *Jesús recibía el libro de las palabras de Isaías el profeta.*
   9. *Los justos no recibían la gloria de parte de los hombres.*
   10. *Las obras del malo son malas porque Satanás es malo.*
   11. *Es necesario que Jesús suba sobre la gente.*
   12. *Enseñabas a los hijos con los siervos.*

LECCION VI.

Ejercicio #1. (VI.2)
a. aor. 2ª sing.
b. aor. 1ª plur.
c. impf. 1ª sing. y 3ª plur.
d. pres. 2ª plur.

LECCION VI. (cont.)

Ejercicio #2. (VI.6)
a. pres. 1ª sing.
b. fut. 3ª sing.
c. pres. 2ª plur.
d. fut. 1ª plur.

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἄδικον, δοῦλον, ἐξέβαλε
2. ἀπόθανειν
3. ἀποστέλλειν, βιβλία

b. 1. *Creyeron en el Señor, salvará a los hermanos.*
2. *Jesús dice: Yo soy el camino, la verdad y la vida.*
3. *Los judíos dijeron: Tu eres un samaritano, y tienes un demonio.*
4. *Entonces Jesús dijo a la multitud: Enseñé en el templo.*
5. *Si deseas salvar la vida, es necesario oír la voz del Señor.*
6. *Y los doce apóstoles oyeron que cada iglesia recibía la palabra de Dios.*
7. *Y llevaréis fruto de justicia en paz.*
8. *La justicia de Dios permanecerá sobre los justos.*
9. *Entonces dijeron: Maestro, porque no miraste en el rostro de unos hombres.*
10. *Y el ángel echó del cielo la maldad.*
11. *Satanás halló ningún lugar en el cielo.*
12. *Permanecimos en el templo hasta que los ancianos estaban al punto de descender a la gente.*

LECCION VII.

Ejercicio #1. (VII.1)*
a. pres. 3ª sing. γεννάω
b. impf. 1ª sing. y 3ª plur. περιπατέω
c. impf. 3ª sing. ἀγαπάω
d. pres. 2ª plur. ζητέω
e. impf. 1ª sing. λαλέω

Ejercicio #2. (VII.2)
a. ἀκολουθήσομεν
b. τηρήσομεν
c. ζήσομεν
d. γεννήσομεν

Ejercicio #3. (VII.3,4,5)
a. *Yo le llamo a él.*
b. *El hombre mismo nos seguirá.*
c. *La misma vida es santa.*

Ejercicios de Repaso

a. 1. βασιλεία, ἐμοῦ, τοῦ κόσμου
2. λόγος, σου ἀλήθεια
3. ἔβλεψε, ἠκολούθησε, τῷ δδῷ

*En el caso de un error repase los párafos indicados entre paréntesis. Haga luego los ejercicios suplementarios correspondientes del Apéndico C.

LECCION VII. (cont.)

b. 1. *Porque en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.*
2. *Si caminamos en la ley de Dios, nos conservará.*
3. *Porque yo no recibía eso ni de un hombre ni de un ángel.*
4. *Bernabé lo llevó a los apóstoles.*
5. *Y les dijo cómo el Señor le habló.*
6. *Porque yo por la ley morí para la ley, y ahora viviré para Dios.*
7. *Y otros pedían una señal de él desde el cielo.*
8. *Yo Jesús envié a mi ángel para testificar a vosotros.*
9. *El Señor mismo os bautizó.*
10. *Y en esta casa permaneceréis y vuestra paz permanecerá sobre ella.*
11. *Y otra vez envió a ellos a otro siervo.*
12. *Los siete hermanos la tuvieron y murieron.*

LECCION VIII.

<u>Ejercicio #1</u>. (VIII.1,2,3)
a. *somos juzgados*
b. *tomaba para sí*
c. *se desatarán*
d. *fuiste juzgado*

<u>Ejercicio #2</u>. (VIII.3,4)
a. πιστεύεσθε
b. πιστεύσομεν
c. ἐπιστεύσω

<u>Ejercicio #3</u>. (I.4, VII.1 VIII.3,4)
a. pres., activa, 3ª, sing.
b. pres., activa (es infinitivo)
c. impf., med./pas. 3ª, plur.
d. aoristo, media, 3ª, sing.

<u>Ejercicio #4</u>. (I.1, VII.3,4 VIII.8)
a. gen., sing.
b. dativo, plur.
c. acus., plur.
d. nom./acus., plur.
e. gen. plur.

<u>Ejercicios de Repaso</u>

a. 1. ἔσομαι, ἔσονται
2. ἑτέραι, γλῶσσαι
3. τῷ, πλοίῳ

b. 1. *El hombre creyó la palabra y partió.*
2. *Y les contestó: Os hablé y no escuchasteis.*
3. *¿Qué te hizo? y vosotros deseáis ser sus discípulos.*
4. *Y Pedro dijo: Ananías ¿por qué llenó Satanás tu corazón?*
5. *Porque la escritura dice a Faraón: Para esto mismo te levanté.*
6. *Y entraron el templo. Y salió hacia Betanía con los doce discípulos.*
7. *Y resultó en aquellos días salió una carta de Augusto César.*
8. *Porque este tu hermano estaba muerto y vivió.*
9. *Jesús iba de camino con ellos a la sinagoga.*
10. *Entonces María fue a donde estaba Jesús y cayó sobre la tierra.*
11. *Y todos los que le recibieron, a ellos hizo ser hijos de Dios.*
12. *Si pedís, estas cosas recibiréis.*
13. *Pedís y no recibís porque pedís mal.*

LECCION IX.

Ejercicio #1. (II.1, VIII. 3, IX.1)
a. pres., 2ª, plur.
b. aor., 2ª, sing.
c. pres., 1ª, plur.
d. aor., 3ª, sing.

Ejercicio #2. (IX.2)
a. φοβέομαι impf., sing., 1ª, media/pasiva
b. ἀπολύω aoristo, sing., 3ª, media
c. ποιέω pres., sing., 2ª, media/pasiva
d. λύω aoristo, sing., 3ª, media
e. μετανόέω impf., sing., 3ª, media/pasiva

Ejercicio #3. (IX.4)
a. masc., sing., nom.
b. masc., sing., acus.
c. fem., sing., dat.
d. masc., plur., acus.

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἀρχῇ, λόγος, λόγος, τὸν, θεόν
2. ἴδια, ἴδιοι, ἔλαβον
3. αὕτη, ἡ, οὐρανοῦ

b. 1. *Porque Herodes temía a Juan.*
2. *Y les dice: ¿No es lícito hacer lo bueno en el sábado?*
3. *¿Es lícito salvar una vida? ¿Es lícito matar?*
4. *Entonces alzaron piedras para tirar sobre él.*
5. *Y los discípulos se acercaron y le dijeron: ¿Por qué en parábolas les hablas?*
6. *Salieron, e iba de camino al desierto y oraba allí.*
7. *Y si deseas entrar en la vida, es necesario guardar los mandamientos.*
8. *Así los últimos serán primeros y los primeros últimos.*
9. *Y Abraham dijo: Recibiste tus cosas buenas en tu vida, y Lázaro las malas.*
10. *De tal manera estará gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente.*
11. *Hermanos, a nosotros se envía la palabra de esta salvación.*
12. *Porque Herodes va a buscar al niño.*

LECCION X.

Ejercicio #1. (X.1)
a. primer
b. primer
c. segundo

Ejercicio #2. (X.3,4,5,6)
a. gen., sing., masc. *de ti mismo*
b. dat., sing., masc. y neut. *a él mismo*
c. acu., plur., fem. *unas a otras*
d. dat., plur., masc. y neut. *a ellos mismos*
e. gen., sing., fem. *de sí misma*

LECCION X. (cont.)

La Lectura (X.8)

Contestaron, y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dijo: Fueseis hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais. Y ahora buscáis matarme, hombre que os hable la verdad la cual oí de Dios. No hizo esto Abraham.*

Pues los judíos no creyeron tocante a el que era ciego y vió hasta que llamaron a los padres. Y les preguntaron: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que era ciego? ¿Cómo, entonces, ve ahora? Y sus padres contestaron y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo y era ciego. ¿Quién abrió sus ojos?

Entonces Marta cuando oyó que Jesús venía salió a encontrarle pero María (se quedó) en casa. Entonces Marta dijo a Jesús: Señor, si hubiese estado aquí, mi hermano no habría muerto.

Entonces Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se fue de allí a la región cerca al desierto, y allí se quedó con los discípulos.

*La oración es una del segundo tipo (X.1.b.). El texto original no presenta la forma clásica de este tipo.

LECCION XI.

Ejercicio #1. (XI.2)
a. ἐδοξάσθησαν δοξάζω aoristo, 3ª plur., pasiva
b. καλεῖς καλέω pres., 2ª sing., activa
c. ἐδόξατε δοκέω aoristo, 2ª plur., activa
d. λιπέσθαι λείπω aoristo, infinitivo, media

Ejercicio #2. (XI.1,2,3)
a. ἐλύθης
b. ἐδοκάσθης
c. ἐπιστεύθης
d. ἀπεστάλης

Ejercicio #3. (XI.4)
a. κηρυχθήσονται *serán proclamados*
b. κληθήσεται *será llamado*
c. δοξασθήσομαι *seré glorificado*

Ejercicio #4. (XI.6)
a. acus., masc.
b. nom. o acus., neutro
c. gen., masc. o neutro
d. acus., fem.

Ejercicios de Repaso

a. 1. πλοιόν, μέσω, θαλασσαῆς
 2. τοῦτο, ἔζητουν, αυτῷ, ἀποκτείναι
 3. ἔλυσε, σάββατον, ἔποιησε, θεόν

b. 1. *Como por medio de un hombre entró el pecado en el mundo.*
2. *Tu crees que hay un Dios, haces bien.*
3. *Y vosotros decís que en Jerusalén está el templo donde es necesario adorar.*
4. *Y yo vi otra fiera que subió de la tierra.*
5. *Y un ángel del Señor abrió las puertas de la prisión.*
6. *El joven fue enviado a los campos por su padre.*
7. *Y entró la casa y María saludó a Elisabet.*
8. *Jesús supo que querían preguntarle.*
9. *Cuando Judas salió Jesús dijo: Ahora el Hijo del Hombre fue glorificado.*
10. *Mis ovejas oyen mi voz y yo las conozco.*
11. *Y este evangelio del reino será proclamado en toda la tierra.*
12. *Bendecidos..., porque estos serán llamados hijos de Dios.*
13. *Y si deseáis recibir, éste es Elías quien va a venir.*
14. *Porque Cristo no me envió a bautizar sino predicar.*

LECCION XII.

Ejercicio #1. (XI.6,XII.1)
a. dat., plur., fem.
b. nom. y acus., sing., neut.
c. dat., sing., masc. y neut.
d. acus., sing., masc. o nom. y acus. plur. neutro
e. gen., sing., fem.

Ejercicio #2. (IV.3,XII.2)
c.

Ejercicio #3. (XII.3,4,5,6)
a, c, e.

Ejercicios de Repaso

a. 1. πᾶς, ἤρχετο, αὐτόν
2. εποίησε τὸν οὐρανόν, τὴν γῆν, τὴν θαλασσήν
3. ὄψεται αὐτόν πᾶς ὀφθαλμός

b. 1. *Jesús le dijo: Porque me has visto has creído.*
2. *Y les decís: El Reino de Dios se acercó a vosotros.*
3. *Porque de la manera que Jonás fue una señal a los de Nínive, así también es el Hijo del Hombre a esta generación.*
4. *Y entonces vosotros seréis manifestados con él en gloria.*
5. *Siervo malo, supiste que recojo donde no sembré.*
6. *Y serás ciego y no verás el sol hasta un tiempo.*
7. *Y le preguntaron, si era lícito sanar en el sábado*
8. *Porque a causa de estas cosas viene la ira de Dios sobre ellos.*
9. *Después de estas cosas Jesús caminaba en Galilea. Porque no quería caminar en Judea.*
10. *Me trajisteis a este hombre, pero no encontré nada en él.*
11. *Vengo otra vez y os recibiré a mi mismo.*
12. *Porque el Padre mismo os ama, porque vosotros me habéis amado y creído que yo vine de Dios.*

LECCION XIII.

Ejercicio #1. (VI.2,XI.1, XIII.2)
a. λύω pluscuam., activa, 2ª plur.
b. λύω aoristo, pasiva, 3ª plur.
c. λύω aoristo, media, 3ª sing.

Ejercicio #2. (XII.5,XIII.3)
a. ἀκούω perf., act., 2ª plur. *habéis oído*
b. καλέω perf., med./pas. 3ª sing. *ha sido llamado*
c. βάλλω perf., act., 3ª plur. *han echado*
d. ἀποστέλλω perf. med./pas. 1ª plur. *hemos enviado a nosotros mismos*

Ejercicio #3. (XIII.5)
a. nom., plur. fem.
b. acus., sing., masc.
nom. y acus., plur., neut.
c. gen., plur., masc. y neut.
d. nom. y acus., sing., neut.
e. dat., sing., masc. y neut.

Ejercicios de Repaso

a. 1. οἶδα, τυφλός ὤν, βλέπω
2. εἶπον αὐτῷ, ἐγνώκομεν, ἔχει
3. τετέλεκε, ἀπέθανε

b. 1. *Padre, pequé contra el cielo y en frente de ti, yo no soy digno ser llamado tu hijo.*
2. *Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo.*
3. *Y ahora han visto y han aborrecido a mi y a mi padre.*
4. *Por medio de Jesucristo el mundo me ha sido crucificado, y yo al mundo.*
5. *Y la sabiduría fue justificado por las obras de ella.*
6. *Temía la multitud, porque muchos conocieron* (a Juan que era profeta) *que Juan era un profeta.*
7. *Jesús les dijo: Hize una obra y muchos maravillan.*
8. *Algunos decían: Es bueno; otros decían: No, sino que engaña a la multitud.*
9. *Mi casa será llamada una casa de oración.*
10. *Porque siempre tenéis con vosotros los pobres, pero no siempre me tenéis.*
11. *En el lugar donde fue crucificado estaba una nueva tumba.*
12. *¿Pensáis que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que todos los galileos?*

LECCION XIV.

Ejercicio #1. (XIV.1)
a. acus., sing.
b. nom., plur.
c. acus., plur.
d. gen., plur.
e. nom. sing.
f. dat., sing.

Ejercicio #2. (XIV.4)
a. perf., masc. y neut., gen., plur.
b. aor., fem., dat., sing.
c. aor. (2°), masc. y neut., dat., sing.
d. perf., masc. y neut., gen., sing.

Ejercicios de Repaso

a. 1. πιστευών, ἐμέ, ἔργα, ποιέω, ποιήσει
2. καρδία, δικαιοσύνην
3. αὐτῷ, μέλλοντα

b. 1. *Los que hacen tales cosas son dignos de la muerte.*
2. *¿Por qué blasfemo sobre lo que doy gracias?*
3. *Y una voz fue oída de Ramá, Raquel quién lloro* (por) *sus hijos porque no son.*
4. *Y ellos no anunciaron a nadie en aquellos días nada de lo que han visto.*
5. *Y la mujer huyó al desierto, donde tenía aquel lugar que Dios había preparada para ella.*
6. *Y comenzó a hablar a ellos: Hoy, esta escritura ha sido cumplido.*
7. *Y Juan estaba bautizado en Ainón cerca de Salim.*
8. *Y Agripa* (dijo) *a Pablo: En un poco me persuades* (hacer) *ser cristiano.*
9. *Entonces Jesús la vió mientras lloraba y a los que vinieron con ella.*
10. *Gloria y honor y paz a todos los que hacen lo bueno.*
11. *Es necesario que nosotros hagamos las obras de el que me envió hasta que sea el día.*
12. *El enemigo que sembró éstas cosas es el diablo.*

LECCION XV.

Ejercicio #1. (XV.1)
a. διακονησοῦς(ν)
b. διακονησάσης
c. διακονοῦντα
d. διακονοῦσαι

Ejercicio #2. (XV.1,2,3)
a. pres., act., nom. y acus., sing., neut.
b. pres., med./pas., acus., sing., fem.
c. fut., act., nom., sing., masc.
d. aor., med., gen., plur., masc.,fem.,neut.
e. pres., act., acus., plur., masc.
f. aor., pas., acus., sing., fem.

Ejercicio #3. (XV.4)
a. antecedente
b. subsecuente
c. simultánea

Ejercicio #4. (XV.6)
a. indicativo
b. infinitivo, subjuntivo, imperativo, optativo

LECCION XV. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἄρτος, ζῶν, τοῦ οὐρανοῦ
2. εὐαγγελισθέν, ἀνθρωποῦ
3. δύναται, ἀγαθόν, πονηροῦς ποιεῖν

b. 1. *Y Jesús dijo: Igual es para el hombre que edifica una casa.*
2. *Los otros que tentaban pedían una señal del cielo.*
3. *Y estaba entrando y saliendo de Jerusalén con él.*
4. *Y la Escritura no puede ser desatada.*
5. *Sobre el Areópago le trajeron, diciendo: Podemos saber qué es esta nueva doctrina que se habla por ti.*
6. *Después de esto ví a cuatro ángeles que tenían los cuatro vientos de la tierra.*
7. *Y él toma del vino que está en la copa de la ira del Cordero.*
8. *Y había cierto enfermo, Lázaro de Betania, del pueblo de María y de Marta.*
9. *Pero como ha sido escrito, lo que el ojo no ha visto y no subo en el corazón del hombre, lo que Dios preparó para los que le aman.*
10. *Abraham había llevado a Isaac mientras fue tentado, cuando estimó que Dios también era poderoso levantar(lo) de los muertos.*
11. *Y aquellas mujeres estaban mirando, y seguieron a Jesús mientras le servían.*

LECCION XVI.

Ejercicio #1. (XVI.1)
a. τῷ ὕδατι
b. τὰ ὕδατα
c. τῶν ὑδάτων
d. τὸ ὕδωρ
e. τὰ ὕδατα

Ejercicio #2 (XVI.3,4)
a. acus., sing. y nom. y acus., plur. *a alguien, algunas cosas*
b. nom. y acus., sing. *¿qué?*
c. gen., sing. *¿de quién? ¿de qué?*
d. dat., sing. *a alguien*
e. acus., plur. *a algunas personas*

Ejercicio #3. (XVI.3,4,5, 6)
a. nom., sing.
b. acus., sing.
c. acus., plur.
d. gen., plur.

Nota al alumno: Acuérdese que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XVI. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. αἱμάτων, θελήματος, σαρκός, ἐγεννήθησαν
2. γυναῖκες, προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν, πόδας
3. καλά, σπέρματα, ἐσπείρομαι, ἀγρῷ

b. 1. *Pilato contestó: ¿Acaso soy yo judío?*
2. *Mientras hablaba Pedro estas palabras cayó el Espíritu Santo sobre todos los que oían la palabra.*
3. *Yo soy la luz del mundo. El que me sigue tendrá la luz de la vida.*
4. *Y todos le testificaban y se maravillaban acerca de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?*
5. *Porque tres son los que testifican, el espíritu, el agua y la sangre, y los tres están en uno.*
6. *Porque fuimos salvados por la esperanza. Una esperanza que se ve no es esperanza, porque ¿quién espera lo que ve?*
7. *Si negaremos, aquel también nos negará, porque no es posible que el niege a sí mismo.*
8. *Cuando se volvió en la multitud dijo, ¿Quién tocó mis vestidos?*
9. *Como estará el Hijo de Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.*
10. *Contestó y dijo: Ha sido escrito, el hombre no vivirá sólo por pan, sino por todos las palabras que salen de la boca de Dios.*

LECCION XVII.

Ejercicio #1. (XVII.1)
a. αἱ χεῖρες
b. τῇ χειρί
c. τὰς χεῖρας
d. τῆς χειρός

Ejercicio #2. (XVII.2)

a.	ἡ μητήρ	αἱ μητέρες
b.	τῆς μητρός	τῶν μητέρων
c.	τῇ μητρί	ταῖς μητράσι
d.	τὴν μητέρα	τὰς μητέρας

Ejercicio #3. (XVII.3,4)
a. *Y también vino Nicodemo, él que vino a él de noche.*
b. *De cierto te digo que tu en esta noche me negarás.*

Ejercicio #4. (XVII.5)
a. nom. y acus., sing., neut.
b. dat., sing., fem.
c. gen., plur., fem. Y neut.
d. nom. y acus., plur., neut.
e. nom. y acus., sing., neut.

LECCION XVII. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. τόν, λόγον, εἶπον
   2. μεγάλην, τῷ, λαῷ
   3. ἀδελφαί, πᾶσαι, ἡμᾶς

b. 1. Porque fuisteis comprado por precio.
   2. El que ama al padre y madre sobre mí no es digno de mí
   3. ¿No era necesario que la hija, que era de Abraham, a la cual ató Satanás sea desatado en el día de sábado?
   4. Porque todos éstos de lo que les sobraba echaron en las ofrendas.
   5. Cuando se acercó la levantó después de tomar la mano.
   6. Porque muchos se jactan según la carne, mas yo me gloriaré.
   7. Y Pedro se acordó la palabra de Jesús.
   8. Y él dijo: Bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la guardan.
   9. Cuando faltó el vino la madre de Jesús le dijo: No tienen vino.
   10. Te es necesario profetizar otra vez a los muchos pueblos.
   11. Y uno entre ellos se volvió mientras daba gloria a Dios con una gran voz.
   12. Y Jesús reprendió al espíritu inmundo.
   13. Y entonces aparecerá la señal de Hijo de Hombre en el cielo.
   14. Y sabemos que el juicio de Dios es en verdad sobre los que hacen tales cosas.

LECCION XVIII.

Ejercicio #1. (XIV.1, XVI.1 XVIII.1,2)
a. gen., sing.
b. gen., plur.
c. nom. y acus., plur.
d. nom. y acus., sing.
e. acus. sing. ó nom. y acus., plural

Ejercicio #2. (XVIII.4)
a. οἱ ἰχθύες
b. τὸν ἰχθύν
a. τῇ πόλει
b. τῶν πόλεων
a. τοῖς βασιλεῦσι(ν)

Ejercicio #3. (XVIII.5,6)
a. manera
b. grado de diferenc

Ejercicios de Repaso

a. 1. μέρος, τῇ ἀναστάσει, τῇ πρώτῃ
   2. δεύτερος, θάνατος, ἐξουσίαν, ἱερά
   3. θλίψεων, εἰσέλθειν, τήν

LECCION XVIII. (cont.)

b. 1. *¿Acaso creyó en Él alguien de los líderes o de los fariseos?*
2. *Por muchas tribulaciones es necesario que entremos el Reino de Dios.*
3. *Y los que tomaron a Jesús (lo) llevaron a Caifás, el sumo sacerdote, donde los escribas y los ancianos congregaron.*
4. *Un día para el Señor es como mil años, y mil años como un día.*
5. *A causa de esto fuimos llamado, hermanos, en toda nuestra tribulación pos vuestra fe.*
6. *Por lo cual también fuimos engendrado por uno, conforme a las estrellas del cielo en cantidad.*
7. *La gente que está en tinieblas ha visto una gran luz.*
8. *¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra ¿de quienes reciben tributo?*
9. *Limpiará vuestra conciencia de obras muertas.*
10. *Porque también el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros. Aunque todos los miembros son muchos, el cuerpo es uno. Así también es Cristo.*
11. *Este es Él que está en la iglesia en el desierto con el ángel que le habla en el monte de Sinaí.*

LECCION XIX.

Ejercicio #1. (XIX,1) περισσότερος
-ου
-ῳ
-ον
-οι
-ων
-οις
-ους

Ejercicio #2. (XIX.2)
a. nom. y acus., plur., neut. ὅ
acus., sing., masc. y fem.
b. dat., plur., masc., fem.,neut.
c. acus., plur., masc. y fem.

Ejercicio #3. (XIX.5)
a. tiempo
b. dirección desde un lugar
c. lugar

Ejercicio #4. (XIX.6) b, c, e

Ejercicios de Repaso

a. 1. ποίετε, μεγάλην, τῷ, νόμῳ
2. οἴδαμεν, γνῶσεις
3. πᾶσα, ἁμαρτία, ἁμαρτία, δάνατον

Nota al alumno: Acuérdese que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XIX. (cont.)

b. 1. *Conozco tus obras, las postreras son mejores que las primeras.*
2. *Y uno de entre ellos, cuando vió que fue sanado, se volvió mientras con una voz grande daba gloria a Dios.*
3. *Viene con las nubes, y le verá cada ojo.*
4. *Y el menor en el Reino de los cielos es mayor que él.*
5. *Y el que no toma su cruz y sigue tras mí, no es digno de mí.*
6. *Porque había tribulaciones por la palabra, inmediatamente escandalizan.*
7. *Y ve a otro ángel que tiene el eterno evangelio para anunciar a cada nación y tribu.*
8. *Porque el que santifica y los santificados de uno son todos.*
9. *Porque muchos tratarán entrar y no podrán.*
10. *¿Por qué no hacéis más injusticia?*
11. *Y Jesús contestó y dijo: ¿No fueron limpiados los diez?*
12. *Por fe Abel llevó a Dios un mejor sacrificio que Caín.*

LECCION XX.

Para comprobar las traducciones de los 3 párafos consulte los pasajes indicados en la Reina-Valera, Revisión de 1960.

LECCION XXI.

<u>Ejercicio #1.</u> (XXI.1)	a. falso	
	b. falso	
	c. falso	
	d. verdad	
	e. verdad	
<u>Ejercicio #2.</u> (II.4,VII.1)	a. εὐλογέω	1ª plur., pres., subj., act.
	b. θαυμάζω	3ª plur., aor., subj., act.
	c. ἀπαγγέλλω	2ª plur., pres., ind., act.
	d. εἰμί	2ª sing., pres., subj., act.
	e. φεύγω	1ª sing., aor., ind., act.
		3ª plur.
<u>Ejercicio #3.</u> (XXI.1,6)	a. indicativo	
	b. subjuntivo	
	c. subjuntivo	
	d. imperativo	

<u>Ejercicios de Repaso</u>

a. 1. χήρα, πτωχή, ἔβαλε
2. ἐθεραπεύθη, τῆς, ὥρας
3. πολλά, πολλά

LECCION XXI. (cont.)

b. 1. *Porque los que son de la carne, piensan las cosas de la carne, y los del Espíritu las cosas del Espíritu.*
2. *El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras nunca jamás pasarán.*
3. *El que me sigue nunca andará en las tinieblas sino que tendrá la luz de la vida.*
4. *Bienaventurado el hombre cuyo pecado el Señor nunca contará.*
5. *Ahora me gozo no porque hayas sido contristados sino porque fuistéis contristados para arrepentimiento.*
6. *Entremos, pues, con denuedo al trono de la gracia.*
7. *Os hicimos saber el poder de nuestro Señor Jesucristo y su venida.*
8. *¿Qué comeremos? o ¿qué beberemos? o ¿con qué vestiremos?*
9. *Y Jesús le dice (dijo): ¿Qué tengo yo contigo, mujer? Aun no ha venido mi hora.*
10. *Por causa de esto dejará el hombre al padre y a la madre.*
11. *Sólo ésto quiero aprender de vosotros, ¿de las obras de la ley recibistéis al Espíritu o del oír de fe?*
12. *Así que yo mismo por un lado sirvo en la mente la ley de Dios y por el otro lado en la carne la ley de pecado.*

LECCION XXII.

Ejercicio #1. (II.4,XXI.2, 3,4.XXII.1)	indicativo: a, c, d, f, h subjuntivo: a, b, e, g, i		
Ejercicio #2. (XXII.1,2)	a.	γνωρίζω	3ª sing., aor., indic., act.
	b.	λύω	2ª plur., pres., indic., act.
	c.	πιστεύω	3ª sing., aor., subj., pas.
	d.	κηρύσσω	3ª sing., aor., subj., pas.
Ejercicio #3. (XXII.1,2,3)	a. (También es indicativo), b, c		
Ejercicio #4. (XXII.4)	a. propósito b. *dondequiera*		

Ejercicios de Repaso

a. 1. προφήτας, σοφοῦς, γραμματεῖς
2. ὀνόματι, ἐκβάλλοντα
3. ἀκολουθεῖ

b. 1. *Crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, Cristo.*
2. *Y entonces será manifestado aquel malo, al cual el Señor Jesús matará con el espíritu de su boca.*
3. *Porque el Padre no juzga a nadie, para que todos honren al Hijo como que honren al Padre.*
4. *Y para que nadie pudiese comprar o vender, sin el que tuviese el nombre de la bestia.*

LECCION XXII. (cont.)

5. *Y para que haga saber la riqueza de su gloria sobre los vasos de misericordia.*
6. *Rabí, nos es bueno estar aquí, y haremos tres tiendas, una para ti y una para Moisés y una para Elías.*
7. *Y dijo a ella: Nunca más nazca algo de tu fruto para siempre.*
8. *Y mientras que él hablaba, he aquí Judas uno de los doce vino y con él una gran multitud de los sacerdotes y ancianos de la gente con espadas y palos.*
9. *Porque siempre tenéis los pobres con vosotros, y cuando quisieréis, les podéis hacerles bien, mas no me tenéis siempre.*
10. *De cierto os digo, dondequiera fuese predicado el evangelio en todo el mundo, será dicho.*
11. *Entonces el que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños y así enseñe a los hombres, será llamado muy pequeño en el reino de los cielos.*
12. *Si también tu conocieses en este día las cosas concerniente la paz... mas ahora ha sido encubierto de tus ojos.*

LECCION XXIII.

Ejercicio #1. (XXII.1, XXIII.2,3)
a. πιστεύθησιν
b. πιστέυσε
c. πιστευέσθωσαν
d. πιστευῶμεν

Ejercicio #2. (XXIII.4)
a. falso
b. verdad
c. verdad
d. verdad

Ejercicio #3. (XXIII.5)
a. *Amad a vuestros enemigos.*
b. *Y le dijo: No llores.*

Ejercicios de Repaso

a. 1. πλούσιοι, ἔβαλλον
2. ἐλεύθερος, ἀπόστολος
3. θέλῃς, καθαρίσαι

b. 1. *Sed buenos los unos a los otros, perdonando a vosotros mismos como también Dios en Cristo os perdonó.*
2. *Y dijo: De cierto os digo, si no volvéis y os hacéis como los niños, no entraréis en el reino de los cielos.*
3. *Entonces si no velas, vendré como ladrón, y no sabrás a qué hora vendré sobre ti.*
4. *No juzguéis, para que no seáis juzgados. Porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados.*
5. *Orad los unos por los otros, para que seáis sanos.*

LECCION XXIII. (cont.)

6. *Y si hago lo que no quiero ya no lo obro yo sino el pecado en mí.*
7. *Porque ahora el misterio de la maldad obra.*
8. *Y será que todo aquel que invocaré el nombre del Señor, será salvo.*
9. *Entonces cuando venga el señor de la viña ¿qué haré a aquellos labradores?*
10. *Antes estas cosas, hermanos míos, no juréis ni por el cielo ni por la tierra.*
11. *Si alguien tuviere hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio.*
12. *Y les mandó que no llevaren nada para el camino.*

LECCION XXIV.

Ejercicio #1.	a.	εἰμί	2ª plur., pres., impv., act.
(XXIV.1,2)		λείπω	2ª sing., aor., impv., med.
		λύω	2ª plur., aor., impv., pas.
		λύω	2ª plur., aor., impv., med.
		εἰμί	3ª plur., pres., impv., act.

Ejercicios de Repaso

a. 1. φωνεῖ
2. πνεύματι δοκιμάζετε
3. τῶν ἔργων

b. 1. *Niños, obedeced a los padres en todo.*
2. *Y he aquí dos ciegos que estaban sentados junto al camino, gritaron diciendo: Señor, ten misericordia de nosotros.*
3. *Jesús envió a estos doce cuando les había mandado, diciendo: Por el camino de los gentiles no vayáis y no entréis en una ciudad de los samaritanos.*
4. *Y dijo a ellos: No toméis nada para el camino... ni pan ni plata.*
5. *Y si no fuere digna, vuestra paz se volverá a vosotros.*
6. *Algunos no gustarán la muerte, hasta que hayan visto al Hijo de Hombre veniendo en su reino.*
7. *Y Pilato le preguntó otra vez diciendo: ¿No respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan.*
8. *Y vió, y he aquí el Cordero... y con él ciento cuarenta y cuatro mil.*
9. *Mira, no hables a nadie, sino que ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece el don.*
10. *Por tanto, no durmamos como los demás sino que velemos.*
11. *Adorarás al Señor tu Dios, y a él solo servirás.*
12. *No os engañéis... porque lo que el hombre sembrare, esto también segará.*

Nota al alumno: Acuérdese que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XXV.

Ejercicio #1. (XXV.1,2)	a.	δίδωσιν
	b.	ἐτίθεμεν
	c.	δίδως
	d.	ἵστη
	e.	διδόναι
	f.	ἵστης

Ejercicio #2 (XXV.3,4)	a.	τίθημι	2ª plur., aor., impv., act.
	b.	τίθημι	3ª sing., pres., indic., act.
	c.	δίδωμι	1ª sing., aor., subj., act.
	d.	ἵστημι	- -- aor., infin., act.
	e.	δίδωμι	2ª plur., pres., impv., act.
	f.	ἵστημι	2ª plur., pres., subj., act.

Ejercicios de Repaso

a. 1. τοῦτό, ἀγαπᾷ, τίθημι
2. δίδωσιν, ἄρτον
3. παραστῆναι

b. 1. *Y cuando los trajeron, los presentaron en el Sanedrín.*
2. *Porque éste, que era uno de los doce, estaba a punto de entregarle.*
3. *Por eso Moisés os ha dado la circuncisión.*
4. *Y pusieron sobre su cabeza su acusación escrita. Este es Jesús, el Rey de los Judíos.*
5. *Y huye a Egipto, y estáte allá hasta que yo te diga, porque Herodes va a buscar al niño.*
6. *Porque el que quisiere salvar su vida, la perderá.*
7. *Y cuando le hizo subir le mostró todos los reinos.*
8. *El Señor vuestro Dios os levantará a un profeta de vuestros hermanos, como yo.*
9. *No os afanéis por vuestra vida, qué habéis de comer, ni nadie por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir.*
10. *Llama a los obreros y págales el jornal.*
11. *Bien, buen siervo y fiel, sobre pocas cosas eras fiel, sobre muchas cosas te pondré.*
12. *Y cuando había convocado a sus doce discípulos les dio poder contra los espíritus inmundos.*

LECCION XXVI

Ejercicio #1. (XXV.2,3 XXVI.1)	a.	δίδωμι	1ª sing., aor., indic., med.
	b.	δίδωμι	1ª plur., pres., indic., med./pas.
	c.	ἵστημι	3ª sing., impf., indic., med./pas.
	d.	τίθημι	- -- pres., infin., med./pas.
	e.	τίθημι	2ª sing., aor., indic., med.

LECCION XXVI. (cont.)

Ejercicio #2. (XXV.3, XXVI.3)	a.	δίδωμι	2ª plur., pres., subj., med./pas.
	b.	δίδωμι	2ª sing., aor., subj., med.
	c.	ἵστημι	2ª sing., pres., indic., med./pas.
	d.	δίδωμι	3ª sing., aor., indic., med.
	e.	τίθημι	3ª sing., aor., subj., med.

Ejercicio #3. (XXV.4, XXVI.4,5)	a.	δίδωμι	3ª plur., pres., impv., med./pas.
	b.	τίθημι	2ª plur., aor., impv., med.
	c.	δίδωμι	1ª sing., aor., subj., med.
	d.	ἵστημι	sing., pres., part., act., nom., masc.
	e.	δίδωμι	sing., aor., part., act., mon. y acus., neu.

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἀκροβυστία, καινῆ
2. παρεδόθη, παραπτώματα
3. τῆς, θαλάσσης

b. 1. *Y cuando conocieron la gracia que me fue dada,... dieron el derecho de compañía a mí y a Bernabé.*
2. *Los que por un tiempo creen y en tiempo de tentación se apartan.*
3. *Y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición.*
4. *Y Jesús clamó a gran voz y dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.*
5. *Os encomiendo a Febe, nuestra hermana, la cual es diaconisa de la iglesia.*
6. *Buscad primero el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.*
7. *Testifico a cada uno que oye las palabras de la profecía de este libro, si alguno añadiere a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro.*
8. *La revelación de Jesucristo, la cual Dios le dio para manifestar a sus siervos.*
9. *Cuando se pusieron delante la casa de Jasón, procuraban sacarlos.*
10. *Y ahora dejad también vosotros todas estas cosas, ira, enojo, malicia, blasfemia.*

LECCION XXVII.

Ejercicio #1. (XXV.2,3 XXVII.1)	a.	τίθημι	- —	pres., infin., act.
	b.	δίδωμι	1ª plur.,	pres., subj., act.
	c.	δίδωμι	1ª sing. o 3ª plur.,	impf., ind., act.
	d.	ἀφίημι	- —	aor., infin., act.
	e.	ἀφίημι	3ª plur.,	pres., indic., act.

Ejercicio #2. (XXVII.2,3)	a.	κατεργάζομαι
	b.	ἀφίημι
	c.	εἰσέρχομαι
	d.	ἐκβάλλω

LECCION XXVII. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. σάρκα
2. ἐξέλεξα
3. ἐπάρατε

b. 1. *Y pensaba que sus hermanos entendían que Dios les daría libertad por su mano, mas ellos no entendieron.*
2. *Y todos fueron llenos del Espíritu Santo y empezaron a hablar en otras lenguas.*
3. *Y se asombraba toda la multitud y decía: ¿Acaso es éste el hijo de David?*
4. *Si no perdonáis a los hombres, tampoco vuestro Padre perdonará vuestras ofensas.*
5. *No temas... porque vuestro Padre se complace daros el reino.*
6. *Y le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez... sobre vosotros?*
7. *Y muchos que oyeron la palabra creyeron, y hubo el número de hombres como cinco mil*
8. *Y cuando se embarcaron en el barco iban a la otra ribera a Capernaum.*
9. *Quizá Dios les dé arrepentimiento hasta un conocimiento de la verdad.*
10. *Sabiendo que vuestro trabajo en el Señor nó es vano.*
11. *Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo.*
12. *A esta que es hija de Abraham, que Satanás la ha ligado... no era necesario que fuera desatado de esta ligadura en el día de sábado?*

LECCION XXVIII.

Ejercicio #1. (XXVIII.1,2)
a. verdad
b. verdad
c. falso
d. falso
e. verdad

Ejercicio #2. (XXVIII.5)
a. *Viene para abrogar la ley.*
b. *Jesús le dijo: Simón, tengo algo para decirte.*

Ejercicios de Repaso

a. 1. βασιλεῦσαι
2. ἐπιμεῖναι
3. ἀπαγγεῖλαι, μαθηταῖς

LECCION XXVIII. (cont.)

b. 1. *En aquel tiempo el rey Herodes echó mano a maltratar a algunos de los de la iglesia.*
2. *Y los discípulos le dijeron (dicen): ¿Dónde tenemos en el desierto tantos panes, para que saciemos a tan gran multitud?*
3. *Y el espíritu de ella volvió, y levantó inmediatamente, y mandó que le dieran de comer.*
4. *Yo no deseo ser juez de estos.*
5. *Desde entonces Jesús empezó a mostrar a sus discípulos que le era necesario salir hacia Jerusalén.*
6. *Les dijo (dice) que Moisés os permitió repudiar a vuestras mujeres.*
7. *Y envió a su siervo a la hora de la cena a decir a los convidados: Venid, porque ya está preparada.*
8. *Nosotros oímos de la ley que el Cristo permanece para siempre, ¿cómo dices tú que es menester que el Hijo del Hombre sea levantado?*
9. *Entre tanto que tienen consigo al esposo no pueden ayunar.*
10. *¿Cómo puede ser engendrado el hombre? ¿Puede entrar la segunda vez en el vientre de su madre?*

LECCION XXIX.

Ejercicio #1. (XXIX.1)
b. τοῦ ἐλθεῖν
c. τὸ θελεῖν

Ejercicio #2. (XXIX.2,3,4, 5)
a. διά
b. μετὰ τό
c. τοῦ
d. πρὸ τοῦ

Ejercicios de Repaso

a. 1. ἀσθενῆ
2. στρατιῶται, ἡγεμόνος
3. ἐβασίλευσεν

b. 1. *Y acerca de las cosas espirituales no quiero, hermanos, que ignoréis.*
2. *Porque ésta es la voluntad de Dios... apartaos de la fornicación.*
3. *Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes y da a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo.*
4. *Y darán grandes señales y prodigios, de tal manera que engañarán, si es posible, también a los escogidos.*
5. *Querían soltar porque ninguna causa de muerte tenía en mí.*
6. *Porque nuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad antes que vosotros le pidáis.*
7. *Y nosotros, antes que él llegue, estamos preparados para matarle.*
8. *Cuando el tribuno le tomó de la mano..., preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?*

LECCION XXIX. (cont.)

9. Y si lo oísteis y fuisteis enseñados por él, como la verdad está en Jesús, a que dejéis vosotros... el viejo hombre.
10. La oración del justo puesta en acción puede mucho.
11. Sabéis que dentro de dos días es la pascua y el Hijo de hombre es entregado para ser crucificado.
12. Después que haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

LECCION XXX.

Traducción: Consulte los pasajes indicados en la Reina-Valera, Revision de 1960.

Ejercicios de Repaso

a. 1. μή, ἀνδρί
   2. φωνῆσαι, τήν, συκῆν
   3. ἔτη

b. 1. Y Herodes,... porque fue reprendido por él a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que hizo Herodes, añadió también esto sobre todo.
   2. Cuando supieron los judíos de Tesalónica que también en Berea se anunció la palabra de Dios por Pablo, fueron también allí.
   3. Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán.
   4. Y esto digo, hermanos, que la carne y sangre no pueden heredar el reino de Dios.
   5. Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella noche Pedro estaba durmiendo.
   6. Mas el judío el que lo es en el interior y la circuncisión es del corazón en espíritu y no en letra, cuya alabanza no es de los hombres sino de Dios.
   7. Y cuando Pedro subió a Jerusalén, contendían contra él los de la circuncisión.

LECCION XXXI.

Ejercicio #1. (XXXI.1,2)	a. εἰμί	3ª sing., pres., opt., act.
	b. γίνομαι	3ª sing., aor., opt., med.
	c. λύω	3ª plur., pres., opt., act.
	d. λύω	3ª plur., aor., opt., act.
	e. λύω	3ª plur., aor., opt., pas.

Ejercicio #2. (XXXI.3,4)
a. deliberativo
b. volitivo
c. potencial

LECCION XXXI. (cont.)

Ejercicios de Repaso

a. 1. ὑμῖν
2. εἴη
3. τήν, ψυχήν, τῶν, πρoβάτων

b. 1. *Nunca coma nadie fruto de ti para siempre.*
2. *Mas lejos esté de mí gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo.*
3. *Nadie me ayudó, mas todos me desampararon, no les sea imputado.*
4. *Y algunos decían: ¿Qué querría éste decir?*
5. *Y entró una disputa entre ellos, cuál de ellos sería el mayor.*
6. *Y después que llamó a uno de los criados, preguntó qué era aquello.*
7. *Y ellos comenzaron a preguntar entre sí cuál de ellos sería el que iba hacer esto.*
8. *El preso Pablo, que llamó, me rogó que trajese a ti a este mancebo, que tiene algo que decirte.*
9. *El que se casó tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar a la mujer y ha sido dividido.*
10. *Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en el mar, y todos comieron la misma comida espiritual.*
11. *No se turbe vuestro corazón. Creéis en Dios, creed también en mí.*
12. *Y aconteció que cuando ellos estaban allí, se cumplieron los días en que ella daría a luz.*

LECCION XXXII.

Ejercicio #1. (XXXII.2,3)
a. gen. subjetivo
b. gen. objetivo
c. gen. subjetivo
d. gen. subjetivo
e. gen. objetivo

Ejercicios de Repaso

b. 1. *Mirad, hermanos, que en ninguno de vosotros haya un corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo.*
2. *El que bebiere del agua que yo le daré, no tendrá sed para siempre.*
3. *Recibieron la palabra... porque escudriñaron cada día las Escrituras si estas cosas eran así.*
4. *Entonces vestíos, como escogidos de Dios,... de paciencia soportándoos los unos a los otros.*
5. *Y Herodes cuando le busco y no le halló y cuando examinó a los guardas los mandó llevar.*
6. *Y el segundo derramó su copa en el mar, y el tercero derramó su copa en los ríos.*

7. *Y sé que cuando llegue a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición de Cristo.*
8. *En verdad os digo, había muchas viudas en Israel en los días de Elías cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses.*
9. *No destruyas la obra de Dios por causa de la comida.*
10. *Porque el pueblo estaba en expectación y todos pensaban en sus corazones acerca de Juan si él fuese el Cristo.*
11. *El Señor me librará de toda obra mala.*
12. *Y salimos un día de sábado fuera de la puerta junto al río.*

LECCION XXXIII.

Ejercicio #1. (XXXIII.1)
a. subordinada
b. coordinada
c. subordinada
d. coordinada

Ejercicios de Repaso

a. 1. ὅλον
2. ἀγαθός, πλήρης
3. τό, τό

b. 1. *Porque les doy testimonio que tienen celo de Dios, mas no conforme a conocimiento.*
2. *Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual... puso el fundamento sobre la peña.*
3. *Y cuando entró aquel siervo halló a uno de sus compañeros que le debía cien denarios.*
4. *Y ví el cielo abierto: y he aquí un caballo blanco, y el que estaba sentado sobre él, llamado Fiel y Verdadero, juzga también en justicia.*
5. *Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El amor no hace mal al prójimo.*
6. *A la mañana vieron la higuera que se había secado desde las raíces.*
7. *Y el primer día de la semana venía María Magdalena de mañana al sepulcro aunque sea todavía oscuro.*
8. *Y cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente que decía: Ven.*
9. *¿Quién pues es el siervo fiel y prudente al cual puso su señor... para dar alimento a tiempo?*
10. *De manera que nada os falte en ningún don.*
11. *De tal manera que un hombre nos tenga como ministros de Cristo y mayordòmos de misterios de Dios.*
12. *Y el tercero la tomó, y asimismo también los siete no dejaron hijos y murieron.*

Nota al alumno: Acuérdese que en el caso de errores vaya al Apéndice C y los ejercicios suplementarios. Le darán más práctica antes de proceder a nueva materia.

LECCION XXXIV.

Ejercicio #1. (XXXIV.1,2, 3,4)
a. acus. cognado
b. acus. doble
c. acus. doble
d. acus. de referencia
e. acus. cognado

Ejercicios de Repaso

a. 1. τέλος
2. κατερχομένη
3. κατέφαγε

b. 1. El Espíritu Santo que el Padre enviará en mi nombre, este os enseñará todas las cosas.
2. Y había pastores en la misma área... que guardaban las vigilias de la noche.
3. Todas las cosas fueron creados por él y para él. Y él es antes de todas las cosas, y por él todas las cosas subsisten.
4. Pero Dios tuvo misericordia de él y no sólo de él sino también de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.
5. Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño. Cuando fué hombre dejé las cosas de niño.
6. Os entregarán al Sanhedrín y en sinagogas seréis azotados, y delante de líderes y reyes seréis puestos.
7. Vosotros sois mis amigos, si hiciereis las cosas que yo os mando.
8. Recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido a los que le aman.
9. Y será predicado este evangelio del Reino en todo el mundo, por testimonio a todos los gentiles, y entonces vendrá el fin.
10. Y cuando hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló y todos fueron llenos del Espíritu Santo.
11. ¿Por qué dais pena a la mujer?
12. Y el cabello de vuestras cabezas nunca perecerá.
13. Porque tengo por cierto que los padecimientos de este tiempo no son dignos en comparación con la gloria que esta a punto de ser manifestada en nosotros.
14. Y entró en Capernaum ciudad de Galilea.
15. Y cuando había dado gracias, partió y dijo: Este es mi cuerpo que es por vosotros.

LECCION XXXV.

Ejercicios de Repaso

a. 1. ποίᾳ, ἐξουσίᾳ
2. γυναικός, τοῦ, Κριστοῦ
3. δύναται

LECCION XXXV. (cont.)

b. 1. *Y al día siguiente, se levantó, y se fue con ellos, y le acompañaron algunos de los hermanos de Jope.*
2. *Cuando llegó cerca de Betfagé y Betania al monte llamado de las olivas envió a dos de sus discípulos.*
3. *La bendición, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, la honra, el poder, y la fortaleza sean a nuestro Dios para siempre jamás. Amén.*
4. *Y tú, O hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor y la paciencia.*
5. *Así también por la obediencia de uno los muchos fueron constituídos justos.*
6. *Testifico delante de Dios y de Jesucristo que ha de juzgar a los vivos y los muertos.*
7. *Porque mira, dice, harás todas las cosas conforme al tipo que le ha sido mostrado en el monte.*
8. *Con todo esto, he aquí la mano del que me entrega (está) conmigo sobre la mesa.*
9. *Trabajad no por la comida que perece sino por la comida que permanece a vida eterna, la cual os daré el Hijo de Hombre. Porque esto selló el Padre Dios.*
10. *Para que, justificados por la gracia del aquel seamos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.*

APENDICE C

EJERCICIOS SUPLEMENTARIOS Y COMPROBACION

Hay un ejercicio suplementario que corresponde a cada ejercicio regular en las lecciones. El propósito de los suplementarios es proveer al alumno otra oportunidad de repaso. Entre los paréntesis aparecerán las lecciones y párafos que presentan la información necesaria para completar el ejercicio. Si el alumno todavía comete errores en los ejercicios suplementarios, debe consultar con el instructor antes de continuar.

Las comprobaciones se hallan invertidas al dorso de esta página. Los números entre () indican los cuadros que presentan la información pertinente.

Lección I.

1s. Ponga las desinencias correctas en todos los casos, singular y plural, del sustantivo ὁ ἄγγελος. Favor de incluir el artículo de cada caso. (I.1)

	singular		plural	
N.	_______	ἄγγελ_______	_______	ἄγγελ_______
G.	_______	ἀγγέλ_______	_______	ἀγγέλ_______
D.	_______	ἀγγέλ_______	_______	ἀγγέλ_______
A.	_______	ἄγγελ_______	_______	ἀγγέλ_______

2s. Identifique los casos de todos los sustantivos subrayados en las siguientes oraciones. (I.2,3)

a. <u>οἱ φαρισαῖοι</u> καὶ ἤρξαντο συζητεῖν <u>αὐτῷ</u>. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 8:11

b. καὶ ἐγγυς ἦν τὸ πάσχα <u>τῶν 'Ιουδαίων</u>... και εὗρεν ἐν <u>τῷ ἱερῷ</u>. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 2:13,14

c. τότε σταθεὶς <u>ὁ Παῦλος</u> ἐν <u>μέσῳ</u> <u>αὐτῶν</u> εἶπεν,... ΠΡΑΞΕΙΣ 27:21

3s. Supla la forma correcta del verbo εἰμί en los espacios. (I.4)

a. οὗ οὐκ ___________ ἱκανος τὰ ὑποδήματα βαστάσαι.
ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ 3:11
Cuyo calzado no soy digno de llevar. Mateo 3:11

b. ἰσάγγελοι γὰρ ___________, καὶ υἱόι ___________ θεοῦ.
ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 20:36
Pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios. Lucas 20:36

c. τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ... ὅτι ___________ τέκνα θεοῦ.
ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 8:16
El Espíritu da testimonio... de que somos hijos de Dios. Romanos 8:16

I. 1s. ὁ ἄγγελος — οἱ ἄγγελοι
τοῦ ἀγγέλου — τῶν ἀγγέλων
τῷ ἀγγέλῳ — τοῖς ἀγγέλοις
τον ἄγγελον — τοῦς ἀγγέλους

2s. a. Nom. Dat.
b. Gen. Dat.
c. Nom. Dat. Gen.

3s. a. εἰμί
b. εἰσίν
c. ἐσμέν

Lección I. (cont.)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ἐγώ εἰμι ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ.

b. καὶ ὁ νόμος ἐστιν ὁ λόγος τοῦ κύριου.

Lección II.

1s. Traduzca los verbos a continuación. (II.1)

a. λαμβάνετε ________________

b. πιστεύομεν ________________

c. θέλεις ________________

d. λύουσι ________________

2s. Busque el tema de los verbos. (II.2)

a. θέλουσι

b. βλέπετε

c. ἀκούεις

d. γράφομεν

3s. De los siguientes verbos forme el tiempo futuro. (II.4)

a. λύομεν______________

b. βλέπει______________

c. πιστεύω______________

4s. Complete las siguientes oraciones con la preposición correcta. (II.6)

a. οὐκ ἐστε ___________ τοῦ κόσμου.

b. οὐ ἔχομεν τὸν λόγον ___________ τοῦ ὄχλου.

I. Repaso. s. a. *(Yo) soy el ángel de Dios.*

b. *Y la ley es la palabra del Señor.*

II. 1s. a. *recibís, tomáis*
b. *creemos*
c. *deseas*
d. *desatan*

2s. a. θέλ_____
b. βλέπ_____
c. ἀκού_____
d. γράφ_____

3s. a. λύσομεν
b. βλέψει
c. πιστεύσω

4s. a. ἐκ
b. περί

Lección II. (cont.)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λαμβάνομεν.

b. πιστεύετε εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ.

Lección III.

1s. Identifique el caso y el número de los siguientes sustantivos. (III.1)

a. τὰ εὐαγγέλια

b. τῷ ἀδελφῷ

c. τοῦς νόμους

d. τὸ δένδρον

2s. Dé la persona, número y traducción de cada verbo. (III.2)

a. εἰσίν

b. ἦτε

c. εἶ

d. ἦν

3s. Llene los espacios (III.3) y traduzca las oraciones.

a. λαμβάνομεν τὰ ἀγαθ________ δῶρ________.

b. θέλουσιν ἔχειν τὰ καλ________ τέκν________.

Repaso. s. Traduzca las oraciones a continuación:

a. ἐν καιρῷ τὸν καλὸν κυρίον βλέψετε.

b. τέκνα καλὰ τῶν ἀδελφῶν ἦμεν.

II. Repaso. s. a. *La Palabra de Dios recibimos del cielo.*
b. *Creeís en el Hijo de Dios.*

III. 1s. a. Nom. y acus. plur.
b. Dat. sing.
c. Acus. plur.
d. Nom. y acus. sing.

2s. a. 3ª plur. *son*
b. 2ª plur. *erais*
c. 2ª sing. *eres*
d. 3ª sing. *era Él*

3s. a. ἀγαθα δῶρα *Recibimos los buenos regalos.*
b. καλα τέκνα *Desean tener los buenos niños.*

Repaso. s. a. *En tiempo veréis al buen Señor.*
b. *Eramos buenos niños de los hermanos.*

Lección IV.

1s. Supla el artículo y la desinencia que corresponde al caso y número. (IV.1)

a. (dat. plur.) ________ γ________

b. (gen. plur.) ________ ἐκκλησί________

c. (dat. sing.) ________ καρδί________

2s. Supla el artículo y la desinencia correcta. (IV.2)

a. (nom. plur.) ________ νεκρ________ δοῦλ________

b. (dat. plur.) ________ πιστ________ ἐκκλησί________

c. (acus. sing.) ________ πονηρ________ καρδί________

3s. Subraye y traduzca el adjectivo en posición atributiva. (IV.3)

a. ἡ ἀγάπη ἡ ἀγάθη

b. ἅγιοι οἱ κύριοι

c. ἡ ἅγια γῆ

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. τὸν λόγον λέγομεν τῷ ἀγαθῷ δούλῳ.

b. τὴν φωνή τοῦ κύριου δεῖ ακούειν.

Lección V.

1s. Dé el caso y número de cada sustantivo a continuación. (V.1)

a. τοῖς λόγοις

b. τὸν μαθητήν

c. τῆς γῆς

d. οἱ νεανίαι

IV. 1s. a. ταῖς γαῖς
b. τῶν ἐκκλησίων
c. τῇ καρδία

2s. a. οἱ νεκροι δοῦλοι
b. ταῖς πισταῖς ἐκκλησίαις
c. την πονηραν καρδίαν

3s. a. *El buen amor*
b. (presenta el adjetivo en posición predicativa)
c. *La tierra santa*

Repaso. s. a. *Hablamos la palabra al buen siervo.*
b. *Es necesario oir la voz de Dios.*

V. 1s. a. Dat. plur.
b. Acus. sing.
c. Gen. sing.
d. Nom. plur.

Lección V. (cont.)

2s. Dé el caso y número de cada sustantivo. (V.3)

a. τῇ καρδίᾳ

b. τὰς δόξας

c. κεφαλαί

d. τοῖς προφήταις

3s. Indique el caso y número. (V.2,3,4)

a. τὴν ὁδόν

b. βιβλία

c. τὰ ἱερά

d. αἱ θάλασσαι

4s. Identifique el tiempo, la persona y número de los siguientes verbos. (II.1, V.5)

a. ἐλαμβάνετε

b. βαπτίζει

c. ἀνεβαίνομεν

d. ἔπεμπον

e. ἀποθνήσκουσι

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. οἱ προφῆται οἱ δίκαιοι τὰ βιβλία ἔπεμπον.

b. καὶ πάλιν εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνέβαινεν.

V. 2s. a. Dat. sing.
b. Acus. plur.
c. Nom. plur.
d. Dat. plur.

3s. a. Acus. sing.
b. Nom. y acus. plur.
c. Nom. y acus. plur.
d. Nom. plur.

4s. a. Impf., 2ª, plur.
b. Pres., 3ª, sing.
c. Impf., 1ª, plur.
d. Impf., 1ª, sing. o 3ra, plur.
e. Pres., 3ª, plur.

Repaso. s.

a. *Los profetas justos enviaban los libros.*
b. *Y otra vez subía al cielo.*

Lección VI

1s. Indique el tiempo, la persona y el número de las siguientes formas verbales (VI.1, 2; V.5, 6)

a. βάπισαι

b. ἀνεβαίνετε

c. ἠκούσαμεν

d. ἔλεγον

2s. Indique el tiempo, la persona y el número (VI.1, 2, 6)

a. μενοῦσιν

b. ἐγείρω

c. ἐλύσατε

d. ἐκβαλοῦμεν

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. οὐ θέλει ὁ πρεσβύτερος τὸ δαιμόνιον ἐκβάλλειν.

b. εὑρήσομεν δέ τὴν δικαιοσύνην τοῦ θεοῦ.

Lección VII

1s. Dé el tiempo, la persona, el número y el verbo en primera persona singular de presente (VII.1)

a. ἀγαπᾶτε

b. ἐζητεῖς

c. ἐγέννων

d. περεπάτουν

2s. Dé el tiempo aoristo, segunda persona singular, de las siguientes verbos (VII.2; VI.1, 2)

a. ποιέω

b. πιστεύω

c. λαλέω

d. πληρόω

Lección VI

1s. a. aor., infin.
  b. impf., 2ª plur.
  c. aor., 1ª plur.
  d. impf., 1ª sing. y 3ª plur.

2s. a. fut., 3ª plur.
  b. pres., 1ª sing.
  c. aor., 2ª plur.
  d. fut., 1ª plur.

Repaso. s.

  a. *El anciano no desea lanzar el demonio.*
  b. *Y hallaremos la justicia de Dios.*

Lección VII

1s. a. pres., 2ª plur. ἀγαπάω
  b. impf., 2ª sing. ζητέω
  c. impf., 1ª sing. y 3ª plur. γεννάω
  d. impf., 1ª sing. y 3ª plur. περιπατέω

2s. a. ἐποιήσατε
  b. ἐπιστεύσατε
  c. ἐλαλήσατε
  d. ἐπληρώσατε

Lección VII (cont.)

3s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ἐκαλέσατε αὐτους ὑμεῖς.

b. ἡ γῆ ἡ αὐτὴ ἅγια ἐστίν.

c. αὑταὶ αὐτοὺς ἠγάπων.

Repaso. s. Complete las siguientes oraciones:

a. αὐτ_____ ὁ κύρι_____ ὑμ_____ βαπτίσει.

b. εἶπεν οὖν _____ Ἰησοῦς ________ ὄχλ_____, σώσ_____ ,

________ ἀδελφ______ (plural)

Lección VIII

1s. Traduzca los siguientes verbos (VIII.1, 2, 3)

a. ἐλαμβάνετο (voz pasiva)

b. ἐλυσάμεθα

c. ἀκούῃ (voz pasiva)

d. εὑρίσκεσθε (voz pasiva)

2s. Construya las siguientes formas usando el verbo κρίνω (VIII.4)

a. Imperfecto, pasiva, 1ª plural

b. Futuro, media, 3ª singular

c. Presente, pasiva, 2ª plural

3s. Identifique y traduzca los siguientes (dé el tiempo y la persona y número) (I.4; III.2; VIII.6)

a. ἐσμέν

b. ἦν

c. ἔσῃ

d. ἦσαν

Lección VII (cont.)

3s. a. *Vosotros llamasteis a ellos.*
b. *La misma tierra es santa.*
c. *Ellas amaban a ellos.*

Repaso. s.

a. αὐτὸς ὁ κύριος ὑμᾶς βαπτίσει.
b. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις· σώσω τοὺς ἀδελφούς.

Lección VIII

1s. a. *era recibido*
b. *nos desatamos a nosotros mismos*
c. *eres oído*
d. *eráis hallado*

2s. a. ἐκρινόμεθα
b. κρινεῖτο
c. κρίνεσθε

3s. a. pres., 1ª plur. *somos*
b. impf., 3ª sing. *era*
c. fut., 2ª sing. *serás*
d. impf., 3ª plur. *eran*

Lección VIII (cont.)

4s. Indique el caso y número de los siguientes pronombres y sustantivos (I.1; IV.1; VII.3; VIII.8)

a. ταυτάς

b. σε

c. τοῦτο

d. φωναῖς

e. αὐτήν

Repaso. s. Traduzca las oraciones.

a. εἶπεν δὲ αὐταῖς ὁ ἄγγελος ταῦτα μαρτύρησε.

b. εὐθὺς εἰς τὴν συναγωγήν εἰσερχόμεθα, καὶ λαλοῦμεν ἑτέρας γλώσσας.

Lección IX

1s. Dé el tiempo, la voz y la persona y número de los verbos a continuación (VI.1; VIII.1, 3; IX.1)

a. ἐμείναμεν

b. βάλλεται

c. ἠγείρετο

d. βαλέσθαι

2s. Presente la 1ª parte fundamental; el tiempo, número, persona y voz. (VII.1; VIII.3; IX.2)

a. ὁρῶμαι

b. μετανεῖται

c. ἠκολουθοῦντο

d. ἐζητούειτο

Lección VIII (cont.)

4s. a. acus., plur.
b. acus., sing.
c. nom. o acus. sing.
d. dat. plur.
e. acus. sing.

Repaso. s.

a. *Y dijo a ellas, el ángel testificó de estas cosas.*
b. *Inmediatamente entramos la sinagoga y hablamos otras lenguas.*

Lección IX

1s. a. aor., activa, 1ª plur.
b. pres., med./pas., 3ª sing.
c. impf., med./pas., 3ª sing.
d. aor., media, -- ---

2s. a. ὁράω pres., 1ª plur., activa
b. μετανοέω pres., 3ª sing., med./pas.
c. ἀκολουθέω impf., 3ª plur., med./pas.
d. ζητέω impf., 3ª sing., med./pas.

Lección IX (cont.)

3s. Identifique el caso y número de todos los sustantivos y pronombres en la siguiente oración: (IX.3,4)

ΙΩΑΝΝΟΥ Α 1:5 : καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν.

a. αὕτη

b. ἡ ἀγγελία

c. ἣν

d. αὐτοῦ

e. ὑμῖν

Repaso. s. Traduzca:

a. ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ ἣν ἔλαβον οἱ μαθηταί.

b. ἔκρινε οὖν ὁ θεὸς ὁ ἅγιος τοὺς ἁμαρτωλοὺς οἳ τὰς ἐντολὰς οὐ ἐτήρησαν.

Lección X

1s. Clasifique cada oración de acuerdo con su tipo de condicional (X.1). No es necesario traducirlas.

a. ____________ tipo. (ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 4:23) εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

b. ____________ tipo. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 1:10) εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.

c. ____________ tipo. (ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ 5:18) εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.

2s. Identifique el caso, número y género y dé la traducción. (VII.3; VIII.8; IX.3; X.3, 6)

a. τούτους

b. ἑαυτοῖς

Lección IX (cont.)

3s. a. nom., sing.
b. nom., sing.
c. acus., sing.
d. gen., sing.
e. dat., plur.

Repaso. s.

a. *Creyeron la escritura que los discípulos recibieron.*
b. *Entonces el santo Dios juzgó a los pecadores quienes no guardaron los mandamientos.*

Lección X

1s. a. primer tipo
b. segundo tipo
c. primer tipo

2s. a. acus., plur., masc. *a éstos*
b. dat., plur., (cualquiera) *a nosotros mismos*
a vosotros mismos

Lección X (cont.)

2s. c. ὑμῶν

d. ᾧ

e. σεαυτόν

Repaso. s. Traduzca:

a. εἰς τοὺς ἰδίους ἦλθεν, καὶ αὐτόν ἀπέκτειναν.

b. αὐτοὶ μὲν ἀπῆλθον, ἄλλα δὲ προσῆλθον αὗτοι.

Leccion XI.

1s. Analice los verbos a continuación. (XI.1,2. VI.2)

a. ἐγγεννήθητε

b. ἐμείναμεν

c. πεμφθῆναι

d. ἐκηρύχθης

2s. Forme de los siguientes verbos la forma correspondiente a la 3ª plural, tiempo aoristo, voz pasiva de indicativo. (XI.1-3)

a. βαπτίζω

b. τηρέω

c. ἀποστέλλω

d. λύω

3s. Traduzca las siguientes formas: (XI.4)

a. πιστευθήσεται

b. γεννηθήσονται

c. κληθήσομαι

Lección X (cont.)

2s. c. gen., plur., masc./fem. *de vosotros*
d. dat., sing., masc./neut. *a quien/que*
e. acus., sing., masc./fem. *a ti mismo*

Repaso. s.

a. *A los suyos vino y lo mataron.*
b. *Por un lado ellos se fueron, pero por el otro éstos se acercaron.*

Lección XI.

1s. a. γεννάω aor., pas., indic., 2ª plur.
b. μένω aor., act., indic., 1ª plur.
c. πέμπω aor., pas., infin., - —
d. κηρύσσω aor., pas., indic., 2ª sing.

2s. a. ἐβαπίσθησαν
b. ἐτηρήθησαν
c. ἀπεστάλησαν
d. ἐλύθησαν

3s. a. *será creído*
b. *serán engendrados*
c. *seré llamado*

Lección XI. (cont.)

4s. Identifique el caso y género de las siguientes palabras:

a. εἷς

b. μιᾷ

c. οὐδενί

d. μηδενός

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. λέγουσιν αὐτῷ: κύριε, οἱ λόγοι σου κηρυχθήσονται.

b. οὐ ἐπίστευσε οὐδεὶς ὅτι εἷς θεὸς ἐστιν.

Lección XII.

1s. Dé el caso, el número y el género: (XII.1)

a. πάσας

b. παντός

c. πᾶν

d. πᾶσαι

2s. Indique los adjetivos en posición atributiva: (XII.2)

a. ὁ κύριος ὁ ἅγιος

b. ἅγιος ὁ κύριος

c. ὁ ἅγιος κύριος

Lección XI. (cont.)

4s. a. nom., masc.
b. dat., fem.
c. dat., masc. o neut.
d. gen., masc. o neut.

Repaso. s.

a. *Le dicen: Señor, tus palabras serán proclamadas.*
b. *Nadie creyó que Dios es uno.*

Lección XII.

1s. a. acus., plur., fem.
b. gen., sing., masc. o neut.
c. nom. o acus., sing., neut.
d. nom., plur., fem.

2s. a, c.

Lección XII. (cont.)

3s. Subraye los verbos que se hallan en el tiempo perfecto o pluscuamperfecto. (XII.5,6)

a. ἐπιστεύσαμεν

b. ἐπεφιλήκεις

c. ἠγάπηκατε

d. ἐπέπιπτον

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. πᾶς ὁ λαὸς αὐτοὺς ἐπηρώτησε, εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν περιπτεῖν.

b. με πεπιστεύκατε, καὶ κηρυχθήσεται ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ οὗτος ὁ λόγος.

Lección XIII.

1s. Analice los siguientes verbos: (XII.5,6. XIII.1,2)

a. ἠγαπήκειμεν

b. πεφίλητο

c. λέλυσθε

2s. Analice los verbos a continuación (XII.5,6. XIII.1-3) con la traducción:

a. ἐβεβλήμην

b. τετελέκαμεν

c. ᾔδεισαν

d. ἀνέῳγτο

Lección XII. (cont.)

3s. b, c.

Repaso. s.

a. *Todo el pueblo les rogó si era lícito caminar en el sábado.*
b. *Me habéis creído y esta palabra será proclamada en Galilea.*

Lección XIII.

1s. a. ἀγαπάω 1ª plur., pluscuam., act., indic.
b. φιλέω 3ª sing., perf., med./pas., indic.
c. λύω 2ª plur., perf., med./pas., indic.

2s. a. βάλλω 1ª sing., pluscuam., med./pas., indic. *había sido echado*
b. τελέω 1ª plur., perf., act., indic. *hemos cumplido*
c. οἶδα 3ª plur., pluscuam., act., indic. *sabían*
d. ἀνοίγω 3ª sing., pluscuam., med./pas. indic. *había sido abierto*

Lección XIII. (cont.)

3s. Dé el caso, número y género de los siguientes participios (XIII.5)

a. οὖσι

b. οὖσα

c. ὄν

d. οὔσης

e. ὤν

Repaso. s. Traducción:

a. πάτερ, τεθεάμεθα ἡμεῖς ὅτι τὸν υἱὸν ἀπέσταλκας.

b. ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πᾶσι τοῖς οὖσιν σὺν αὐτοῦ: ὁ οἶκος
μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται.

Lección XIV.

1s. Identifique el caso y número: (XIV.1,2)

a. τὰς γυναῖκας

b. κηρύκων

c. τῆς σαρκός

d. κῆρυξ

2s. Identifique los siguientes participios (incluyendo el tiempo, género, caso y número). (XIII.5. XIV.4)

a. οὔσαις

b. ἀκούοντες

c. κεκληκυίᾳ

d. πεπτωκότας

Lección XIII. (cont.)

3s. a. dat., plur., masc. o neut.
  b. nom., sing., fem.
  c. nom. o acus., sing., neut.
  d. gen., sing., fem.
  e. nom., sing., masc.

Repaso. s.

a. *Padre, nosotros hemos visto que has enviado al Hijo.*
b. *Jesús dijo a todos los que estaban con El: Mi casa será llamada casa de oración.*

Lección XIV.

1s. a. acus., plur.
  b. gen., plur.
  c. gen., sing.
  d. nom., sing.

2s. a. pres., fem., dat., plur.
  b. pres., masc., nom., plur.
  c. perf., fem., dat., sing.
  d. perf., masc., acus., plur.

Lección XIV. (cont.)

Repaso. s.

a. Traducción: ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν καὶ εἰς τὸν θεον πιστεύσω.

b. Llene los espacios: ἡ γυν____ ἔφυγ____ εἰς τὴν ἔρμον.

Lección XV.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo ποιέω: (XV.1)

a. gen., sing., pres., masc.

b. dat., plur., fut., fem.

c. acus., sing., aor., neut.

d. nom., sing., aor., fem.

2s. Identifique los siguientes participios (tiempo, voz, caso, número y género): (XV.1-3)

a. ἐρχόμενος

b. ἀγαπηθείσῃ

c. λιπόμεναις

d. λογισθέντων

e. ποιησαμενοῖς

3s. Subraye la palabra correcta en las siguientes oraciones: (XV.4)

a. El participio aoristo ordinariamente indica acción (antecedente/simultánea) relativa al verbo principal.

b. El participio presente expresa acción (subsecuente/simultánea) relativa al verbo principal.

Lección XIV. (cont.)

Repaso. s.

a. *El que cree en el Hijo también creerá en Dios.*
b. γυνή, ἔφυγεν

Lección XV.

1s. a. ποιοῦντος
b. ποιησούσαις
c. ποιῆσαν
d. ποιήσασα

2s. a. pres., med./pas., nom., sing., masc.
b. aor., pas., dat., sing., fem.
c. aor., med., dat., plur., fem.
d. aor., pas., gen., plur., masc. o neut.
e. aor., med., dat., plur., masc. o neut.

3s. a. antecedente
b. simultánea

Lección XV. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

a. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτον ὁ ζών, εἶπεν αὐτῷ εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰσπορευόμενος.

b. ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπου.

Lección XVI.

1s. Escriba las formas indicadas usando la palabra τὸ θέλημα, θελήματος: (XVI.1)

a. nom., plur.

b. dat., sing.

c. acus., plur.

d. gen., plur.

2s. Identifique el caso y número de los pronombres, dando también la traducción: (XVI.3,4)

a. τινές

b. τί

c. τισί

d. τίνα

3s. Dé el caso y número de los siguientes pronombres y números: (XVI.7)

a. τρία

b. ᾧτινι

c. τέσσαρσι

d. τινάς

Lección XV. (cont.)

Repaso. s.

a. *Yo soy el pan que vive (viviente), le dijo Jesús cuando entraba en Jerusalén.*
b. *Pero como ha sido escrito, el evangelio que fue anunciado por mí no es por hombre.*

Lección XVI.

1s. a. τὰ θελήματα
b. τῷ θελήματι
c. τὰ θελήματα
d. τῶν θελημάτων

2s. a. nom., plur. *algunos*
b. nom. o acus., sing. *¿qué? ¿porqué?*
c. dat., plur. *a algunos*
d. acus., sing. *¿a quién?*

3s. a. nom., plur.
b. dat., sing.
c. dat., plur.
d. acus., plur.

Lección XVI. (cont.)

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

καὶ πα____ ἐμαρτύρουν αὐτ____(sing.) καὶ ἔλεγον, τρ____

εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες.

Lección XVII.

1s. Escriba las formas indicadas de ὁ αἰών, αἰῶνος: (XVII.1)

a. gen., plur.

b. acus., sing.

c. dat., plur.

d. nom., plur.

2s. Decline ἡ θυγάτηρ, θυγατρός en todos sus casos, singular y plural: (XVII.2)

4s. Identifique las siguientes formas: (XVII.5)

a. μεγάλῳ

b. πολύν

c. πολλῇ

d. μεγάλαι

Lección XVI. (cont.)

Repaso. s.

πάντες, αὐτῷ, τρεῖς

Y todos le testificaban y decían: Tres son los que testifican.

Lección XVII.

1s. a. τῶν αἰώνων
b. τὸν αἰῶνα
c. τοῖς αἰῶσι(ν)
d. οἱ αἰῶνες

2s.

ἡ θυγάτηρ	αἱ θυγατέρες
τῆς θυγατρός	τῶν θυγατέρων
τῇ θυγατρί	ταῖς θυγατράσι
τὴν θυγατέρα	τὰς θυγατέρας

4s. a. dat., sing., masc, o neut.
b. acus., sing., masc.
c. dat., sing., fem.
d. nom., plur., fem.

Lección XVII. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

a. τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν, εἶπεν ὁ ἄνθρωπος μετὰ φωνῆς μεγάλης.

b. δεῖ αὐτὸν πάλιν μαρτυρεῖν ἐπὶ λαοῖς πολλοῖς.

Lección XVIII.

1s. Identifique las siguientes formas: (XVI.1 XVII.1,2 XVIII.1,2)

a. ἀληθῆ

b. τίνες

c. πατρί

d. αἱ χεῖρες

e. γένος

2s. Dé las formas indicadas de la palabra ἡ πόλις, πόλεως

a. dat., plur.

b. nom., plur.

c. acus., sing.

d. gen., plur.

3s. Traduzca la siguiente oración:

(ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 1:6) ὄνομα αὐτῷ ʼΙωάννης (ἐστίν).

Lección XVII. (cont.)

Repaso. s.

a. *Porque por esperanza fuimos salvos, dijo el hombre con una voz grande.*
b. *Es necesario que Él testifique otra vez a los muchos pueblos.*

Lección XVIII.

1s. a. acus., sing., masc. o fem.
b. nom., plur., masc.
c. dat., sing., masc.
d. nom., plur., fem.
e. nom. o acus., sing., neut.

2s. a. τῇ πόλει
b. αἱ πόλεις
c. τὴν πόλιν
d. τῶν πόλεως

3s. *Su nombre es Juan.*

Lección XVIII. (cont.)

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

μή τις ἐκ τῶν ἀρχ__________ ἐπίστευσαν εἰς αὐτ_______;

ἀμὴν λέγω αὐτ_______ (plur.) ὅτι οἱ ἀρχ___________ οὐ

αὐτ________ ἠκολούθη___________.

Lección XIX.

1s. Decline μέγιστον en todos sus casos: (III.1 XIX.1)

2s. Identifique las formas a continuación: (XIX.1,2)

a. κρείττονα

b. μεῖζον

c. χείρονος

d. πλειονας

3s. ¿Qué indican los siguientes adverbios? (XIX.5)

a. ὅτε

b. ὀπίσω

c. ἐκεῖθεν

Lección XVIII. (cont.)

Repaso. s.

ἀρχόντων, αὐτόν, αὐτοῖς, ἄρχοντες, αὐτῷ, ἠκολούθησαν

¿Acaso creyeron en él algunos de los magistrados? De cierto les digo que los magistrados no le siguieron.

Lección XIX.

1s.	μέγιστον	μέγιστα
	μέγιστου	μεγίστων
	μεγίστῳ	μεγίστοις
	μέγιστον	μέγιστα

2s. a. acus., sing., masc. o fem.
b. nom. o acus., sing., neut.
c. gen., sing., masc.,fem.,neut.
d. acus., plur., masc. o fem.

3s. a. tiempo
b. lugar
c. dirección desde un lugar

Lección XIX. (cont.)

4s. Indique las formas comparativas de los siguientes adjetivos y adverbios. (XIX.1,2,6)

a. μικρός

b. πλείων

c. ἐγγύτερον

d. περισσότερος

Repaso. s. Traducción:

a. ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν κρείσσονα γράφω ὑμίν, ἀλλ' ἐντολὴν ἣν εἴχετε ἀπὸ τοῦ κύριου.

b. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀπόστολος μετὰ φωνῆς μεγαλὴς, εἶπεν πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν.

Lección XX.

Traducción adicional. s.

ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ. ἐν τούτῳ ἐστιν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

Lección XIX. (cont.)

4s.

b.

c.

d.

Repaso. s.

a. *Amados, no os escribo un mejor mandamiento, sino un mandamiento que recibís del Señor.*

b. *Y el apóstol contestó con un gran voz y dijo: Toda injusticia es pecado.*

Lección XX.

Traducción adicional. s.

En esto fue revelado el amor de Dios en nosotros, porque Dios envió a su Hijo unigénito al mundo para que vivamos por Él. En ésto es el amor, no en que nosotros amamos a Dios, sino que Él nos amó y envió a su Hijo.

Lección XXI.

1s. Dé los seis modos que tiene el griego. (XXI.1)

2s. Identifique los siguientes verbos: (XXI.2,3,4)

a. ἀκούωσιν

b. πιστεύετε

c. ἦ

d. ἔλαβον

3s. ¿Verdad o falso? (XXI.1,6)

a. El modo indicativo indica probabilidad. ______________

b. El modo imperativo expresa mandato. ______________

c. El modo indicativo es el modo más común en el Nuevo Testamento.

____

d. Se usa el subjuntivo para expresar una negación enfática.

____

Repaso s. Traducción:

a. ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλε ὅτι

περεπατάτησε ἐν τῷ φωτὶ τῆς ζωῆς.

b. οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Lección XXI.

1s. Indicativo, subjuntivo, imperativo, optativo, infinitivo, participio.

2s. a. ἀκούω pres., subj., act., 3ª plur.
b. πιστεύω pres., indic. o impv., act., 2ª plur.
c. εἰμί pres., subj., act., 3ª sing.
d. λαμβάνω aor., indic., act., 1ª sing. o 3ª plur.

3s. a. falso
b. verdad
c. verdad
d. verdad

Repaso. s.

a. *Esta postrera viuda echó más que todos porque caminó en la luz de la vida.*
b. *Nunca jamás entraréis en el reino de los cielos.*

Lección XXII.

1s. Indique cuál de estos verbos son del modo subjuntivo: (XXI.1-3 XXII.1)

a. λέγωμεν

b. λαμβάνησθε

c. εἰσίν

d. λείπῃ

e. φοβεῖσθε

f. ἀκούωνται

2s. Identifique los siguientes verbos: (XXI.1-3 XXII.1,2)

a. ἐποίησα

b. διδασκώμεθα

c. ἀποστάλητε

d. λάβωνται

3s. Forme el modo subjuntivo de los siguientes verbos en modo indicativo:

a. ἀποστελλόμεθα

b. ἀγαπᾶται

c. ποιεῖσθε

d. ἐλύσασθε

Repaso. s. Traducción:

a. ἀλλὰ ὑμῖν λέγω ταῦτα ἵνα εἰς ἐμοὶ πιστεύσητε.

b. καὶ ὃς ἂν θέλῃ καλὸς ἐν ὑμῖν εἶναι τὰς ἐντολάς μου τηρεῖ.

Lección XXII.

1s. a, b, d, f.

2s. a. ποιέω aor., indic., act., 1ª sing.
b. διδάσκω pres., subj., med./pas., 1ª plur.
c. ἀποστέλλω aor., subj., act., 2ª plur.
d. λαμβάνω aor., subj., med., 2ª plur.

3s. a. ἀποστελλώμεθα
b. ἀγαπᾶται*
c. ποιῆσθε
d. λύσησθε

*Formas idénticas. El contexto determinará el modo del verbo.

Repaso. s.

a. *Pero os digo estas cosas para que creáis en mí.*
b. *Y él que quiera ser bueno entre vosotros guardará mis mandamientos.*

Lección XXIII.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo περιπατέω: (XXIII.3)

a. aor., med., subj., 1ª plur.

b. pres., med./pas., impv., 2ª sing.

c. pres., act., impv., 3ª plur.

2s. ¿Verdad o falso? (XXIII.4)

a. En el griego hay formas de la tercera persona en el modo imperativo. _______________

b. El modo indicativo siempre usa la partícula negativa μή. _______________

c. El tiempo en el modo imperativo refiere al tiempo de la acción. _______________

3s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἀγαπάτω.

b. οἱ ἄνδρες ἀγαπῶσι τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας.

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca la oración:

μὴ κρίν_____(2ª sing.) ἵνα μὴ κρίν_____.

Lección XXIII.

1s. a. περιπατησώμεθα
b. περιπατοῦ
c. περιπατείτωσαν

2s. a. verdad
b. falso
c. falso

3s. a. *Que ame él a su mujer.*
b. *Los hombres aman a sus mujeres.*

Repaso. s.

κρίνε, κρίνου

No juzgas para que no seas juzgados.

Lección XXIV.

1s. Identifique los siguientes verbos: (XXIV.1-3)

a. λαβέσθω

b. λιπέτω

c. ἔστω

d. ακουσάσθω

Repaso. s. Traducción:

a. ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.

b. ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ

δοκιμάζετα τὰ πνεύματα.

Lección XXV.

1s. Escriba las formas indicadas del verbo δίδωμι: (XXV.1,2)

a. pres., 3ª sing., indic.

b. impf., 1ª plur., indic.

c. pres., infin.

2s. Identifique las formas verbales: (XXV.1-4)

a. ἵστη

b. θῶμεν

c. διδόναι

d. ἐτίθεμεν

e. θές

Lección XXIV.

1s. a. λαμβάνω aor., impv., med., 3ª sing.
b. λείπω aor., impv., act., 2ª sing.
c. εἰμί pres., impv., act., 3ª sing.
d. ἀκούω aor., impv., med., 3ª sing.

Repaso. s.

a. *Soy yo, no temáis.*
b. *Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus.*

Lección XXV.

1s. a. δίδωσι
b. ἐδίδομεν
c. διδόναι

2s. a. ἵστημι pres., impv., act., 2ª sing.
b. τίθημι aor., subj., act., 1ª plur.
c. δίδωμι pres., infin., act. - -
d. τίθημι impf., indic., act., 1ª plur.
e. τίθημι aor., impv., act., 2ª sing.

Lección XXV. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

a. ὁ πατὴρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν υἱὸν ὃς τὴν ψυχήν αὐτοῦ τίθησι.

b. τὸν υἱὸν τοῦ ἄνθρωπου ὁ ἀγαπῶν τὸν κόσμον παραδώσει.

Lección XXVI.

1s. Identifique los verbos: (XXVI.1)

a. καθιστάμεθα

b. παρεδιδόμην

c. παρίστασθαι

d. ἐδόμην

2s. Analice estos verbos: (XXVI.1-3)

a. παραδῷ

b. τίθωνται

c. ἱστῇ

d. θῇ

3s. Identifique las formas verbales a continuación: (XXVI.1-5)

a. δόσθαι

b. δῶσθε

c. διδόν

d. δούς

Lección XXV. (cont.)

Repaso. s.

a. *Mi padre os da al Hijo que da su vida.*
b. *El que ama al mundo entregará al Hijo del Hombre.*

Lección XXVI.

1s.	a.	καθίστημι	pres., indic., med./pas., 1ª plur.
	b.	παραδίδωμι	impf., indic., med./pas., 1ª sing.
	c.	παρίστημι	pres., infin., med./pas. - --
	d.	δίδωμι	aor., indic., med., 1ª sing.
2s.	a.	παραδίδωμι	aor., subj., med., 2ª sing.
	b.	τίθημι	pres., subj., med./pas., 3ª plur.
	c.	ἵστημι	pres., subj., med., 2ª sing.
	d.	τίθημι	aor., subj., med., 2ª sing.
3s.	a.	δίδωμι	aor., infin., med. - --
	b.	δίδωμι	aor., subj., med., 2ª plur.
	c.	δίδωμι	pres. part. act., nom. o acus., sing., neut.
	d.	δίδωμι	aor. part. act., nom., sing., masc.

Lección XXVI. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὃς παρεδόθην διὰ τὰ παρὰ πτώματα

ἡμῶν ὑπὸ τοῦ υἱοῦ τῆς ἀπωλείας.

Lección XXVII.

1s. Analice los verbos a continuación: (XXVI,1-6 XXVII.1)

a. διδόναι

b. δῷ

c. ἀφίουσι

d. ἀφεῖναι

2s. Forme los siguientes verbos compuestos: (XXVII.2,3)

a. ἐκ + ἵστημι

b. ἐπι + ἵστημι

c. παρὰ + δίδωμι

Repaso. s. Llene los espacios y traduzca las oraciones:

a. λέγω ὑμ_____, οὗτος παραδιδ_______ αὐτ____ ἔμελλεν,

b. πολλοὶ δὲ τῶν ἀφιέ________ ἐξίστ________.

Lección XXVI. (cont.)

Repaso. s.

Este es Jesús, que fue entregado a causa de nuestros delitos por el hijo de perdición.

Lección XXVII.

1s. a. διδωμι pres., infin., act. - --
b. διδωμι aor., subj., med., 2ª sing.
c. ἀφίημι pres., indic., act., 3ª plur.
d. φήμι aor., infin., act. - --

2s. a. εξίστημι
b. ἐφίστημι
c. παραδίδωμι

Repaso. s.

a. ὑμῖν, παραδιδόναι, αὐτόν
Os digo: Este está a punto de entregarle.

b. ἀφιέντων, ἐξίστωσι
Y muchos de los perdonados se asombraron.

Lección XXVIII.

1s. ¿Verdad o falso? (XXVIII.1,2)

a. El infinitivo tiene desinencias personales. ______________

b. El infinitivo es un sustantivo verbal. ______________

c. El infinitivo puede completar el sentido del verbo principal.

____

Repaso. s. Traducción:

a. μὴ θέλετε διδάσκαλοι γινέσθαι, ἀδελφοί μου, ἀφεντὲς

ὅτι μείζονες τῶν ἀποστόλων ἐστέ.

b. ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ὑπὲρ τῶν μαθητῶν προσεύχεσθαι.

Lección XXIX.

1s. En las siguientes oraciones subraye los infinitivos articulares: (XXIX.1)

a. διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.

b. χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι.

c. παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

2s. Complete las siguientes oraciones:

a. La preposición διά acompañada por el infinitivo articular expresa ______________.

b. El infinitivo articular expresa propósito por medio del artículo en el caso ______________.

Lección XXVIII.

1s. a. falso
b. verdad
c. verdad

Repaso. s.

a. *No deseéis haceros maestros, hermanos míos, suponiendo que sois mayores que los apóstoles.*
b. *Jesús comenzó a orar por los discípulos.*

Lección XXIX.

1s. b. προ τοῦ... ἀιτῆσαι
c. εἰς το σταυρωθῆναι

2s. a. causa
b. genitivo

Lección XXIX. (cont.)

Repaso. s. Traducción:

a. οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν.

b. ἀποκάλυψις Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

Lección XXX.

Repaso. s. Traducción:

καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες: διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα, λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ* σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

*ἐξανίστημι - *levantar*

Lección XXXI.

1s. Indique cuáles de los siguientes verbos están en el modo optativo: (XXXI.1,2)

a. λυσάμην

b. λυθείη

c. εἴη

d. εἴχετε

Lección XXIX. (cont.)

Repaso. s.

a. *Nadie puede servir a dos señores.*
b. *Revelación de Jesucristo, que Dios le dió a declarar a sus siervos.*

Lección XXX.

Repaso. s.

Y los saduceos vinieron a El, los que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron diciendo: Maestro, Moisés nos escribió que si algun hermano muriese y dejase mujer, que el tomase su hermano a la mujer y levantase simiente a su hermano.

Lección XXXI.

1s. b, c.

Lección XXXI. (cont.)

2s. Busque los siguientes pasajes e indique qué clase de optativo aparece en ellos: (XXXI. 1,2,3)

a. ΠΡΑΞΕΙΣ 8:31

b. ΠΡΑΞΕΙΣ 8:20

Repaso. s. Traducción:

a. εἰσῆλθον δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

b. ἐνένευον* δε τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτόν.

*νεύω = *señal*

Lección XXXII.

1s. Busque los siguientes pasajes e indique qué clase de genitivo aparece en ellos: (XXXII.2,3)

a. ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ 6:23

b. ΠΡΟΣ ῬΩΜΑΙΟΥΣ 10:2

c. ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ 8:7

Repaso. s. Traducción:

a. δώσω σοι ἕως ἡμίσους* τῆς βασιλείας μου.

b. τίς μὲ ῥύσιται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου;

*ἥμισυς = *mitad*

Lección XXXI. (cont.)

2s. a. optativo potencial
    b. optativo volitivo

Repaso. s.

a. *Y entraron en discusión sobre quién entre ellos sería el mayor.*
b. *Y hacían señal a su padre sobre que le quería llamar.*

Lección XXXII.

1s. a. genitivo partitivo
    b. genitivo objetivo
    c. genitivo partitivo

Repaso. s.

a. *Te daré hasta la mitad de mi reino.*
b. *¿Quién me librará del cuerpo de la muerte?*

Lección XXXIII.

1s. Indique qué clase de cláusula introducen las conjunciones: (XXXIII.1)

a. ὅτι

b. τε

c. μήτε

d. ἵνα

Repaso. s. Traducción:

a. ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄντρωπον ἀθετεί ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν διδὸν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ.

b. καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχειν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν.

Lección XXXIV.

1s. Indique qué sentido conlleva el caso acusativo en las siguientes oraciones, y tradúzcalas: (XXXIV.2-4)

a. ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 14:26)

b. ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς. (ΚΑΤΑ ʼΙΩΑΝΝΗΝ 17:26)

Repaso. s. Traduzca las siguientes oraciones:

a. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.

b. σάρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται.

Lección XXXIII.

1s. a. subordinada
 b. coordinada
 c. coordinada
 d. subordinada

Repaso. s.

a. *El que desecha no al hombre desecha sino al Dios que dio su Espíritu.*
b. *Y el segundo derramó su copa sobre el mar.*

Lección XXXIV.

1s. a. doble acusativo
Aquel os enseñó todas estas cosas.

b. acusativo cognado
El amor con que amaste en ellos.

Repaso. s.

a. *El buen pastor su vida pone por las ovejas.*
b. *Carne y sangre no pueden heredar el reino de Dios.*

Lección XXXV.

Repaso. s. Traducción:

'Αμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε. ἐργάξεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει.

Lección XXXV.

Repaso. s.

De cierto, de cierto os digo que me buscáis, no porque habéis visto las señales, sino porque comisteis el pan y os saciasteis. Trabajad, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del Hombre os dará.

APENDICE D

Comprobación de los Exámenes de Auto-evaluación

Lecciones 1-5

A. a. dat. plur.
   b. dat. sing.
   c. nom. y acus. sing.
   d. acus. sing.
   e. nom. sing.
   f. gen. plur.
   g. acus. plur.
   h. nom. y acus. plur.
   i. nom. y acus. plur.
   j. nom. plur.

B. a. *ahora*
   b. *hallar*
   c. *salvar*
   d. *sobre*
   e. *entero*
   f. *profeta*
   g. *pues*
   h. *en*
   i. *comer*
   j. *autoridad*

C. a. pres. 2ª plur. εἰμί
   b. pres. 3ª plur. ἀκούω
   c. impf. 1ª sing. ó 3ª plur. ἀναβαίνω
   d. fut. 1ª plur. λύω
   e. impf. 2ª plur. θέλω

D. a. *La muerte estaba en el pan.*
   b. *Deseáis tener los árboles malos alrededor de la casa.*
   c. *¿Quién abre los ojos del siervo?*
   d. *Enseñabas a los niños con los siervos.*

Lecciones 6-10

A. a. βάλλω 2ª sing., indicativo, activa, aoristo *echaste*
   b. γεννάω 1ª sing., indicativo, activa, aoristo *engendré*
   c. πιστεύω 3ª plur., indicativo, activa, aoristo *creyeron*
   d. ποιέω -- --- infinitivo, media/pasiva, presente *ser hecho*
   e. λαλέω 1ª plur., indicativo, activa, imperf. *hablábamos*

B. a. *buscar*
   b. *escritura*
   c. *gozo*
   d. *despedir*
   e. *otro*
   f. *justicia*
   g. *traer, llevar*
   h. *seguir*
   i. *barco*
   j. *guardar*

C. a. reflexivo, gen. sing.
   b. personal, gen. sing.
   c. demonstrativo, dat. plur.
   d. recíproco, gen. plur.
   e. relativo, nom. y acus. plur.

D. a. *Y les contestó: El siervo creyó la palabra, y comió el pan.*
   b. *Y si deseáis conocerme, es necesario buscarme.*
   c. *Porque yo por la ley morí a la ley, y ahora viviré a Dios.*
   d. *Permanecimos en la sinagoga hasta que entró Jesús.*

Lecciones 11-15*

1. a. *viento*
   b. *sobrar, abundar*
   c. *honor, precio*
   d. *semejante, igual*
   e. *engañar*
   f. *sin, fuera de*
   g. *maravillarse*
   h. *todo*
   i. *pobre, mendigo*
   j. *traer, ofrecer*

2. a. ζητέω pres., sing., dat., masc./neu.
   b. εἰμί pres., sing., dat., fem.
   c. πιστεύω pres., sing., dat., fem.
   d. ἑτοιμάζω perf., sing., dat., masc./neu.

3. a. γίνομαι 3ª plur., perf., act.
   b. ἀποστέλλω 1ª plur., aor., pas.
   c. βάλλω 3ª plur., perf., med.
   d. ἀναβαίνω 2ª plur., fut., med.

4. a. *No es necesario que seamos servido, pero éstas le siguen para servirle.*
   b. *Yo soy el pan viviente del cielo.*

Lecciones 16-20*

1. a. *estar fuerte*
   b. *casarse*
   c. *gloriarse*
   d. *sacerdote*
   e. *volverse, retornar*
   f. *delante de*
   g. *resplandecer, brillar*
   h. *tribu*
   i. *gracia*
   j. *desconocer*

2. a. dat., sing. χάρις
   b. dat., plur. στόμα
   c. gen., sing. γένος
   d. acus., plur. πόλις
   e. acus., sing. μητήρ

3. a. *Cuando Jesús se volvió a la multitud, dijo: Soy la luz del mundo. El que me sigue tendrá la luz de la vida.*
   b. *Porque Herodes mismo mandó y tomó a Juan, porque temía a Juan porque supo que era un hombre justo y santo.*
   c. *Nosotros sabemos que todos tenemos conocimiento.*

*Después de haber consultado la comprobación y haber corregido los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).

Lecciones 21-25*

1. a. *Por eso me ama el Padre, porque yo pongo mi vida.*
   b. *Le rogó, Señor si quieres, puedes limpiarme.*
   c. *Antes de todas estas cosas, no temáis.*
   d. *Rabí, si tu conocieses en este día la paz, ten misericordia de nosotros.*

2. a. *apurarse* — f. *obedecer*
   b. *agricultor* — g. *poner*
   c. *impedir* — h. *sentido*
   d. *imagen* — i. *volver*
   e. *manifestar* — j. *tienda de campaña*

3.

a.	ἵστημι	2ª plur., act., impv.
b.	ἔρχομαι	3ª sing., act., impv.
c.	γεύομαι	3ª plur., med., subj.
d.	δίδωμι	- -- act., infin.
e.	καθεύδω	1ª plur., act., subj.
f.	ἀγαπάω	3ª sing., pas., impv.
g.	παραδίδωμι	3ª sing., act., indic.
h.	παραγγέλλω	3ª sing., act., indic.
i.	τελειόω	2ª sing., pas., impv.
j.	προσέρχομαι	1ª plur., med./pas., subj.

Lecciones 26-30*

1. a. *ligadura* — f. *juez*
   b. *más, por demás* — g. *listo*
   c. *extraviar* — h. *después*
   d. *hacer semejante* — i. *reunir*
   e. *levantar* — j. *aceite*

2.

a.	ἐγγίζω	- -- act., infin.	*acercarse*
b.	ἀποτίθημι	2ª plur., med. (impv.	*dejad*
		(indic.	*dejastéis*
c.	ἐπιστρέφω	3ª sing., act., indic.	*volvió*
d.	ἀπολύω	3ª sing., med., indic.	*se perdió*
e.	παραδίδωμι	3ª sing., med./pas., indic.	*es entregado*
f.	ἐγείρω	- — pas., infin.	*ser levantado*

3. a. *Las cosas necias del mundo escogió Dios.*
   b. *El cual fue entregado por nuestras transgresiones.*
   c. *Y muchos de los que escuchan la palabra de ella, mas no la hacen, serán semejantes a hombres necios.*

*Después de haber consultado la comprobación y de haber corredigo los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).

Lecciones 31-35*

1. a. εἰμί — 3ª sing., opt., act. *sería*
   b. ἐξέρχομαι — 3ª sing., indic., act. *salió*
   c. ἀποκαλύπτω — - -- infin., pas. *ser manifestado*
   d. λαλέω — 1ª sing. o 3ª plur., indic., act. *llamaba(n)*
   e. φοβέομαι — 1ª sing., subj., pas. *temamos*
   f. τίθημι — 3ª sing., indic., act. *puso*

2. a. *tinieblas*
   b. *dividir*
   c. *en lugar de*
   d. *una vez*
   e. *matrimonio*
   f. *cerrar*
   g. *fundamento*
   h. *puerta*
   i. *copa*
   j. *atrás*

3. a. El genitivo que en la oración es muy parecido al genitivo de posesión.
   b. El sustantivo o adjetivo en el caso acusativo que expresa la misma idea dada por el verbo.
   c. El modo de deseo y posibilidad. Es alejado un paso más de la realidad que el modo subjuntivo.

4. *No se turbe vuestro corazón. Mirad, hermanos, que no haya en ninguno de vosotros corazón malo de incredulidad para apartarse del Dios vivo.*

*Después de haber consultado la comprobación y de haber corregido los errores, proceda inmediatamente al examen final correspondiente (Apéndice E).

APENDICE E - EXAMENES FINALES

El alumno debe haber completado anteriormente un repaso general de la sección y también la auto-evaluación después de cada sección. Después de terminar el examen de auto-evaluación y corregirlo con la comprobación (Apendice D), el alumno puede proceder al examen final.

Entonces quite la página del examen de su libro de texto y cierre el texto. Sin consultar de nuevo la sección o secciones anteriores, complete el examen en una forma clara. Envie el examen y las contestaciones al profesor.

Algunas ayudas en la preparación para tomar un examen.

1. Un repaso del vocabulario en cada capítulo y en cada lista de vocabulario.

2. Una traducción de algunos ejercicios sin consultar la hecha anteriormente.

3. Un repaso de todos los puntos de gramática. Trate de aplicar los mismos puntos en las oraciones de ejercicio al final del capítulo.

Sobre todo haga el examen solo cuando se sienta preparado y descansado. En el estudio del griego la calidad del trabajo toma precedencia sobre la cantidad. La comprensión del capítulo siempre cuenta con la comprensión de las lecciones anteriores.

Examen para las Lecciones 1-5

A. Dé el caso y el número de los siguientes sustantivos. (20 puntos)

τῶν θεῶν	μαθητής
τὸν κύριον	ἄνθρωπον
τὰς ἡμέρας	δόξας
τῷ νεανίᾳ	ἐκκλησίας
ταῖς καρδίαις	ἀπόστολους

B. Identifique cada verbo presentando la primera persona singular del tiempo presente y el tiempo de las formas a continuación: (20 puntos)

ἀνέβαινον	ἐστί
λύετε	βλέψεις
ἦν	ἐλάμβανε
εὑρίσκουσι	λέγει
ἐπιστεύομεν	ἦσαν

C. Vocabulario. (30 puntos)

ἀγαθός

τὸ ἔργον

ὁ ὄχλος

ἐν (con el dativo)

ἴδιος, -α, -ον

δεξιός, -ά, -ον

ὑπέρ (con el gen.)

ἡ κεφαλή, -ῆς

ἀναβαίνω

πέμπω

ἀκούω

C. (cont.)

ἕτερος, -α, -ον

πάλιν

μακάριος, -α, -ον

ὁ δοῦλος

D. Traducción: Ponga la traducción en el español lo más correcta y suave posible.

1. δεῖ τὸν ἄνθρωπον ἀκούειν τὸν λόγον Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἰησοῦς τοῖς ἀδελφοῖς λέγει καὶ πιστεύουσι. (11 puntos)

2. ἐν τῳ κόσμῳ κακὰ τὰ ἔργα ἐστί. (5 puntos)

3. εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, τέκνα γὰρ τοῦ κυρίου ἐστέ. (10 puntos)

4. κύριε, ἐδίδασκε Παῦλος τὰς ἐκκλησίας. (4 puntos)

Examen para las Lecciones 6-10

A. Identifique cada verbo a continuación y tradúzcalos. (30 puntos)

	1ª sing. del pres.	persona	número	voz	tiempo	traducción
ἐβαπτίσαμεν						
ἠγάπα						
τηρεῖ						
ἠκολουθήσατε						
ἐλύσαντο						
βάλλεται						

B. Indique la clase de pronombres que tiene cada uno (ej. reflexivo), y también dé el caso y número. (15 puntos)

ἐμέ, με

ἐμαυτῷ

ταύτης

ᾧ

σεαυτόν

C. Una oración condicional consta de dos partes, la _______________ y la _______________ y puede indicar _______________ o _______________. (4 puntos)

D. Vocabulario. (20 puntos)

τὸ παιδίον

λοιπός, -ή, -όν

ἀπολύω

εὐθύς

πορεύομαι

ζητέω

τὸ δαιμόνιον

εὑρίσκω

διό

ἡ παρρησία

E. **Traducción.**

1. οὐκ επίστευσαν οὖν. οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αυτοῦ ὅτι ἦν ὁ πατὴρ ἡμῶν. **(10 puntos)**

2. εἰ ἦς ὧδε οὐκ ἂν ἀπῆλθε. **(6 puntos)**

3. ἐν αὐτῇ τῇ σοφίᾳ δεῖ ἔσχατος εἶναι. **(6 puntos)**

4. καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται λαός. **(9 puntos)**

El Examen para las Lecciones 11-15

A. Identifique los siguientes verbos: (30 puntos)

	1ª parte fund.	persona	número	tiempo	voz
μεμίσηκας					
ἐργάζεσθαι					
ἐκηρύχθη					
συνάγομαι					
δοξασθήσεται					
ἐπεφιλήκειτε					

B. Identifique los siguientes participios: (30 puntos)

	1ª part fund.	tiempo	número	caso	género
ὀφείλοντες					
ἐλθόντας					
ποιοῦντα					
διακονοῦσαι					
γραφείς					
λιπόμενος					

C. Vocabulario: (28 puntos)

ἡ φυλακή

πείθω

τέσσαρες, -ων

ὁ μισθός

ἡ ὑπομονή

φανερόω

χωρίς (con el gen.)

θαυμάζω

καινός, -ή, -όν

ἡ προσευχή

περισσεύω

δυνατός, -ή, -όν

ἅπας, -ασα, -ον

πρό (gen.)

Examen... 11-15 (cont.)

D. Traducción:

ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὸν διακονὸν φίλησει. πιστεύεις τοῦτο; **(12 puntos)**

El Examen para las Lecciones 16-20

A. Identifique los siguientes sustantivos: (33 puntos)

	caso	número	el sust. en nom. sing.
ej. ἀνθρώπου	gen.	sing.	ἄνθρωπος
ἀληθοῦς			
γένεσι(ν)			
βασιλέα			
πόλεις			
ἰχθύων			
τί			
αἰῶνος			
πῦρ			
χεῖρας			
ἄνδρα			
σώματα			

B. 1. Escriba los tres usos de ὅτι. (3 puntos)

2. Dé los tres grados en la comparación de los adverbios. (3 puntos)

C. Vocabulario: (30 puntos)

ὁ πούς

τὸ φῶς

ἡ χείρ

ὑποτάσσω

τὸ γένος

ἡ θλίψις

χίλιοι, -αι, -α

ἴδε

ἀμήν

ἡ ἀδικία

ἡγέομαι

ἁγιάζω

ἐγγύς

ἡ θυσία

φυλάσσω

Examen... 16-20 (cont.)

D. Traducción:

1. γενομένης θλίψεως διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, οἶδα τὰ ἔργα σου. (8 puntos)

2. μείζονα τοῦτων ποιήσει ὅτι τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. (6 puntos)

3. ὁ ἀκολουτῶν τῷ κυρίῳ τὸ φῶς τῆς ζωῆς ἕξει, καὶ τὴν ἐλπίδα τοῦ θεοῦ. (9 puntos)

4. διὰ πολλῶν θλιψέων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν. (8 puntos)

El Examen para las Lecciones 21-25

A. Analice los siguientes verbos: (50 puntos)

	1ª parte fund.	persona	número	voz	modo
τιθῶ					
λῦσον					
ποιῆται					
καταλίπησθε					
μισήσωσιν					
πιστευέτω					
λαβέσθω					
δίδομεν					
ἠλεήθητε					
στρεφώμεθα					

B. Vocabulario: (20 puntos)

ὁ γεωργός

μηκέτι

ἄνομος -ον

παραδίδωμι

ἡ περιτόμη

ἀνάγω

τὸ ξύλον

βαστάξω

ὁ ἀμπελών

τελειόω

C. Traducción:

1. αὐταῖς εἶπεν, ἐὰν μὴ ὑμῖν ἰάωμαι όυ καθαρίζετε. (8 puntos)

2. δεῖξον μοι τὸ ἀργύριον σου, σοι ἐλεήσω. (6 puntos)

3. ἆρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί ἀλλὰ γρηγορῶμεν. (8 puntos)

Examen... 21-25 (cont.)

4. λέγει αὐτοῖς ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται ὑπο ἑνὸς ἐκ μαθητῶν αὐτοῦ. **(8 puntos)**

El Examen para las Lecciones 26-30

A. Traducción:

1. μαρτυρῶ ἐγὼ τοῖς πιστεύουσιν αὐτοῦ. (4 puntos)

2. ἐμβάντες οὖν εἰς πλοῖον αὐτῶν συνῆκαν τὸν λόγον οἱ ἀπόστολοι. (8 puntos)

3. μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰησοῦν, κατακρίθη τοῦ σῶσαι ἡμᾶς.

4. δύναται ού πρῶτον τὴν βασιλείαν ζητεῖν. (5 puntos)

5. μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ ὅτι κληρονομήσουσι τὴν γῆν. (6 puntos)

B. Identifique los verbos a continuación: (30 puntos)

	1ª pt. fund.	pers.	núm.	voz	modo	traducción
θῆσθε						
ἵστατο						
δόν						
κατηργαζόμεθα						
ὁμοιωθήσεται						

Examen... 26-30 (cont.)

C. Vocabulario: (30 puntos)

ἡ παρθένος

ἡ δέησις

πυνθάνομαι

ὁ κόπος

ἀφίημι

τὸ τέρας

ἐπιλαμβάνομαι

ἀπέχω

εὐδοκέω

ἡ ἀκροβυστία

προστίθημι

πέραν

παλαιός

ἐλέγχω

τὸ ἔλαιον

D. Conteste las siguientes preguntas: (10 puntos)

1. Explique lo que es un "infinitivo articular".

2. ¿Qué es un "infinitivo complementario"?

3. ¿Cómo se explica el "presente histórico"?

4. El verbo εἰμί siempre se incluye. (verdad - falso)

5. ¿Qué función desempeña el doble negativo?

El Examen para las Lecciones 31-35

A. Vocabulario: (28 puntos)

ἀρέσκω	πληθύνω
ὁ ποιμήν	ὠφελέω
ἡ ὑπακοή	ὁ τύπος
ὀπίσω	διαμαρτύρομαι
ἡ θρίξ	φανερός
ὑστερέω	ἡ ἰσχύς
ἡ εὐλογία	ἀνοίγω

B. Dé los usos principales del modo optativo: (8 puntos)

1.

2.

3.

4.

C. Identifique los siguientes verbos: (30 puntos)

	1ª pt. fund.	pers.	núm.	modo	voz	traducción
ἄκουε						
κερδαίνηται						
πάσχοιτε						
μερισάθωσαν						
ἀρέσκομεν						

Examen... 31-35 (cont.)

D. Traducción:

1. καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες, πῶς παράχρημα ἐξηράνθη ἡ συκῆ; (9 puntos)

2. νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν. (10 puntos)

3. ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἠγέρθη. αὐτὸς γὰρ ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην. (15 puntos)

INDICE